叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 你能做的！(anything You Can Do!) 000001

2. 你能做的！(anything You Can Do!) 000002

3. 你能做的！(anything You Can Do!) 000003

4. 你能做的！(anything You Can Do!) 000004

5. 你能做的！(anything You Can Do!) 000005

6. 你能做的！(anything You Can Do!) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你能做的！(Anything You Can Do!)
第1/6页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] -
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction May and June 1962
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 可能 和 六月 -
.
:
.

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962年5月和6月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] ['ɪləstreɪtɪd] , [ʃɔːtə] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['iːbuk] # -
This is the illustrated , shorter version of the EBook # 24436
这 是 这 插图 , 较短 版本 的 这 电子书 # -

这是电子书#24436的图文精简版。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] !
ANYTHING YOU CAN DO !
任何事物 你 能 做 !

你能做的任何事！

[fɜːst] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] .
First of two parts .
第一的 的 二 部分 .

（共两部分，此为第一部分）

[ðə; ðiː]['eɪliən][wɒz; wəz] ['riːəli] ['eɪliən] — [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɒbləm]
The Alien was really alien — and Earth was faced with a strange problem
这 外星人 曾是 真的 外星人 — 和 地球 曾是 面对 和 一个 奇怪的 问题
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

这个外星人确实是外星人——地球确实面临着一个奇怪的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
They had to have a superman .
他们 有 到 有 一个 超人 .

他们必须要有超人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] .
And there weren't any .
和 那里 不是 任何 .

结果一个也没有。

[səʊ] . . . .
So . . . .
所以 . . . .

所以....

[baɪ] ['dærəl] [tiː] . -
by **Darrell** **T** . **Langart**
经过 达雷尔 T . -

作者：达雷尔·T·兰加特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [liː'əʊnɪ]
ILLUSTRATED **BY** **LEONE**
插图 经过 莱昂

由莱昂绘制插图

[aɪ]
I
我

我

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['sɪlvə(r)] - [pɪŋk] [fɪʃ] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [sæŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] .
Like **some** **great** **silver** **-** **pink** **fish** **,** **the** **ship** **sang** **on** **through** **the** **eternal** **night** **.**
喜欢 一些 伟大的 银 - 粉色的 鱼 , 这 船 唱 在 通过 这 永恒 夜晚 .

就像一条巨大的银粉色鱼，这艘船在永夜中歌唱着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ʃeɪp] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [fɪnz] [nɔː(r)]
There **was** **no** **impression** **of** **swimming** **;** **the** **fish** **shape** **had** **neither** **fins** **nor**
那里 曾是 不 印象 的 游泳 ; 这 鱼 形状 有 两者都不 鳍 也不
[ə; eɪ] [teɪl] .
a **tail** **.**
一个 尾巴 .

它没有游泳的迹象；鱼的形状既没有鳍也没有尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
It **was** **as** **though** **it** **were** **hovering** **in** **wait** **for** **a** **member** **of**
它 曾是 作为 尽管 它 是 悬停 在 等待 为了 一个 成员 的
[sʌm; səm][smɔːlə(r)] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [swuːp] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] ,
some **smaller** **species** **to** **swoop** **suddenly** **down** **from** **nowhere** **,**
一些 较小的 物种 到 俯冲 突然 向下 从 无处 ,

它仿佛在盘旋，等待着某种体型较小的物种突然从天而降。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [tɜːn] , [kʊd; kəd] [paʊns] [ænd; ənd] [kɪl] .
so **that** **it** **,** **in** **turn** **,** **could** **pounce** **and** **kill** **.**
所以 那 它 , 在 转动 , 可以 猛扑 和 杀 .

这样它就能伺机扑上去杀死猎物。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
But **still** **it** **moved** **.**
但 仍然 它 已搬 .

但它仍然在动。

['əʊnli][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [taɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðæt]
Only **a** **being** **who** **was** **thoroughly** **familiar** **with** **the** **type** **could** **have** **told** **that**
仅有的 一个 存在 WHO 曾是 彻底 熟悉的 和 这 类型 可以 有 讲述 那
[ðɪs] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
this **fish** **was** **dying** **.**
这 鱼 曾是 垂死 .

只有对这种鱼非常熟悉的人才能看出这条鱼快死了。

[ɪn] [ʃeɪp] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['flaʊndə(r)] — [lɒŋ] , ['teɪpəd] ,
In **shape** **,** **the** **ship** **was** **rather** **like** **a** **narrow** **flounder** **—** **long** **,** **tapered** **,**
在 形状 , 这 船 曾是 相当 喜欢 一个 狭窄的 比目鱼 — 长的 , 锥 ,

从形状上看，这艘船有点像一条狭长的比目鱼——细长、呈锥形。

[ænd; ənd]['əʊv(ə)l][ɪn] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['mɑːkiŋz]

and	oval	in	cross	-	section	—	but	it	showed	none	of	the	exterior	markings
和	椭圆形	在	叉	-	部分	—	但	它	显示	没有任何	的	这	外部的	标记

[wʌn] [mait] [ɪk'spekt][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

one	might	expect	of	either	a	living	thing	or	of	a	spaceship	.
一	可能	预计	的	任何一个	一个	活的	事物	或者	的	一个	飞船	.

横截面呈椭圆形——但它既没有生物体也没有宇宙飞船应有的外部特征。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [smuːð] , ['sɪlvə(r)] - [pɪŋk] [ɪk'stɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['fiːtʃələs] .

With	one	exception	,	the	smooth	,	silver	-	pink	exterior	was	featureless	.
和	一	例外	,	这	光滑的	,	银	-	粉色的	外部的	曾是	无特征	.

除了一个例外，光滑的银粉色外观没有任何特征。

[ðæt] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pɜːpəlɪʃ] - [blæk] ,

That	one	exception	was	a	long	,	purplish	-	black	,
那	一	例外	曾是	一个	长的	,	紫红色	-	黑色的	,

唯一的例外是一条长长的、紫黑色的.....

['rʌfən] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]

roughened	discoloration	that	ran	along	one	side	for	almost	half	of	the	ship's
粗糙	变色	那	跑	沿着	一	边	为了	几乎	一半	的	这	船的

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['miːtə(r)z][ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] .

seventeen	meters	of	length	.
十七	米	的	长度	.

船体一侧有一条粗糙的变色带，几乎延伸到船体十七米长的一半。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ɪk'stɜːn(ə)l][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

It	was	the	only	external	sign	that	the	ship	was	dying	.
它	曾是	这	仅有的	外部的	符号	那	这	船	曾是	垂死	.

这是这艘船即将沉没的唯一外部迹象。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [naɪp] ['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] .

Inside	the	ship	,	the	Nipe	neither	knew	nor	cared	about	the	discoloration	.
里面	这	船	,	这	鹬	两者都不	知道	也不	关心	关于	这	变色	.

在船舱内，尼普既不知道也不在意船体变色的问题。

[hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'djuːst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Had	he	thought	about	it	,	he	would	have	deduced	the	presence	of	the
有	他	想法	关于	它	,	他	会	有	推断	这	在场	的	这

[bɜːn] ,

burn	,
烧伤	,

如果他仔细想一下，就会推断出那里有烧伤的痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

but	it	was	the	least	of	his	worries	.
但	它	曾是	这	至少	的	他的	担忧	.

但这却是他最不担心的事。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)]

The	internal	damage	that	had	been	done	to	the	ship	was	by	far	the	more
这	内部的	损害	那	有	到过	完毕	到	这	船	曾是	经过	远的	这	更多的

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

船体内部的损坏远比外部损坏严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [kwaɪt] ['pɒsəbli] , [kɪl] [hɪm] .

It	could	,	quite	possibly	,	kill	him	.
它	可以	,	相当	可能	,	杀	他	.

这很可能会要了他的命。

[ðə; ði] [naɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

The	Nipe	,	of	course	,	had	no	intention	of	dying	.
这	鹬	,	的	课程	,	有	不	意图	的	垂死	.

当然，鹬并没有想死的意思。

[nɒt] [aʊt] [hɪə(r)] .

Not	out	here	.
不是	出去	这里	.

这里不行。

[nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] , [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

Not	so	far	,	so	very	far	,	from	his	own	people	.
不是	所以	远的	,	所以	非常	远的	,	从	他的	自己的	人们	.

离他的人民并不远，也不非常远。

[nɒt] [aʊt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] .

Not	out	here	,	where	his	death	would	be	so	very	improper	.
不是	出去	这里	,	在哪里	他的	死亡	会	是	所以	非常	不当	.

不能死在这里，他死在这里太不合适了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [waɪt] [sʌn] [ə'hed] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [sʌtʃ]

He	looked	at	the	ball	of	the	yellow	-	white	sun	ahead	and	wondered	that	such
他	看起来	在	这	球	的	这	黄色的	-	白色的	太阳	前方	和	想知道	那	这样的

[ə; eɪ] ['relətɪvli] ['steɪb(ə)l] ,

a	relatively	stable	,
一个	相对地	稳定的	,

他望着前方那轮黄白色的太阳，心想，如此相对稳定的太阳，

[ɪn'æktɪv] [stɑː(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [ˌenə'dʒetɪk] ['plæzmɔɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

inactive	star	could	have	produced	such	a	tremendously	energetic	plasmoid	that	it
不活跃	星星	可以	有	生产	这样的	一个	非常	精力充沛	质体	那	它

[kʊd; kəd] [stɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] .

could	still	do	the	damage	it	had	done	so	far	out	.
可以	仍然	做	这	损害	它	有	完毕	所以	远的	出去	.

一颗不活跃的恒星可能产生了能量极其巨大的等离子体团，以至于它仍然能够造成之前在遥远地方造成的破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [friːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	had	been	a	freak	,	of	course	.
它	有	到过	一个	怪物	,	的	课程	.

当然，这只是一起意外事件。

[sʌtʃ] [sʌnz] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['nɔːməli] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ˌenə'dʒetɪk] [swɜːlz] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] [fɔːs] .

Such	suns	as	this	did	not	normally	produce	such	energetic	swirls	of	magnetic	force	.
这样的	太阳	作为	这	做过	不是	通常情况下	生产	这样的	精力充沛	漩涡	的	磁的	力量	.

像这样的恒星通常不会产生如此强大的磁力旋涡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ˌnʌnðə'les] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	thing	had	been	there	,	nonetheless	,	and	the	ship	had	hit	it
但	这	事物	有	到过	那里	,	尽管如此	,	和	这	船	有	打	它

[æt; ət] [haɪ] [və'lɒsəti] .

at	high	velocity	.
在	高的	速度	.

但那东西确实存在，而且飞船以高速撞上了它。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['əʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [klaʊd] ,

Fortunately	,	the	ship	had	only	touched	the	edge	of	the	swirling	cloud	,
幸运的是	,	这	船	有	仅有的	感动	这	边缘	的	这	旋转	云	,

幸运的是，这艘船只是触碰到了那团漩涡云的边缘。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] .

otherwise	the	entire	ship	would	have	vanished	in	a	puff	of	incandescence	.
否则	这	全部的	船	会	有	消失了	在	一个	噗	的	白炽	.

否则整艘船就会在一阵炽热的火焰中消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] .

But	it	had	done	enough	.
但	它	有	完毕	足够的	.

但这已经足够了。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][plɑːnts] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ˈʌltrəlaɪt] [vəˈlɑːsətiz] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [pv; əv]

The	power	plants	that	drove	the	ship	at	ultralight	velocities	through	the	depths	of
这	力量	植物	那	驾驶	这	船	在	超轻型	速度	通过	这	深度	的

[ˌɪntəˈstelə(r)] [speɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˈbædli] [ˈdæmɪʤd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ʃɔːt]

interstellar	space	had	been	so	badly	damaged	that	they	could	only	be	used	in	short
星际穿越	空间	有	到过	所以	糟糕	损坏的	那	他们	可以	仅有的	是	用过的	在	短的

[bəːsts] ,

bursts	,
爆发	,

驱动飞船以超光速穿越星际空间的动力装置损坏严重，只能短时间启动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɜːst] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːʒ(ə)n] [pɔɪnt] .

and	each	burst	brought	them	nearer	to	the	fusion	point	.
和	每个	爆裂	带来	他们	更近	到	这	融合	观点	.

每一次爆发都使它们更接近融合点。

[məʊst][pv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊələs] ; [ðə; ði] [naɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ʃʊə(r)][hiː; hi]

Most	of	the	instruments	were	powerless	;	the	Nipe	was	not	even	sure	he
最多	的	这	仪器	是	无力	;	这	鹬	曾是	不是	甚至	当然	他

[kʊd; kəd][lænd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

could	land	the	vessel	.
可以	土地	这	血管	.

大多数仪器都失灵了；尼普甚至不确定他能否让飞船靠岸。

[ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ðə; ði] [ʃɪp]

Any	attempt	to	use	the	communicator	to	call	home	would	have	blown	the	ship
任何	试图	到	使用	这	沟通者	到	称呼	家	会	有	吹	这	船

[tuː; tə][ˈætəmz] .

to	atoms	.
到	原子	.

任何试图使用通讯器联系地球的行为都会将飞船炸成碎片。

[ðə; ði] [naɪp] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [daɪ][hiː; hi][mʌst; məst] ,

The	Nipe	did	not	want	to	die	,	but	,	if	die	he	must	,
这	鹬	做过	不是	想	到	死	,	但	,	如果	死	他	必须	,

鹬不想死，但如果它必须死，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] [ˈfuːlɪʃli] .

he	did	not	want	to	die	foolishly	.
他	做过	不是	想	到	死	愚蠢地	.

他不想死得愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [drɪft] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈriːtʃɪz] [pv; əv] [ðɪs] [sʌnz]

It	had	taken	a	long	time	to	drift	in	from	the	outer	reaches	of	this	sun's
它	有	已采取	一个	长的	时间	到	漂移	在	从	这	外	到达	的	这	太阳的

[ˈplænətri] [ˈsɪstəm] ,

planetary	system	,
行星	系统	,

它花了很长时间才从这个太阳系行星系统的边缘地带漂过来。

[bʌt; bət][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][plɑːnts] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

but	using	the	power	plants	any	more	than	absolutely	necessary	would	have	been
但	使用	这	力量	植物	任何	更多的	比	绝对地	必要的	会	有	到过

[fuːl] - [ˈhɑːdi] .

fool	-	hardy	.
傻子	-	耐寒的	.

但是，过度使用这些发电厂是愚蠢的。

[ðə; ði] [naɪp] [mɪst] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ;

The	Nipe	missed	the	companionship	his	brother	had	given	him	for	so	long	;
这	鹬	错过	这	友谊	他的	兄弟	有	给定	他	为了	所以	长的	;

尼普很想念哥哥长久以来给予他的陪伴；

[hɪz; ɪz] [help] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'væljuəb(ə)l] [naʊ] .

his	help	would	be	invaluable	now	.
他的	帮助	会	是	无价	现在	.

现在他的帮助将非常宝贵。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

But	there	had	been	no	choice	.
但	那里	有	到过	不	选择	.

但他们别无选择。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [lɒŋ] [fɔːl] ['ɪnwəd]

There	had	not	been	enough	supplies	for	two	to	survive	the	long	fall	inward
那里	有	不是	到过	足够的	补给品	为了	二	到	存活	这	长的	落下	向内

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sʌn] .

toward	the	distant	sun	.
朝向	这	遥远	太阳	.

两人没有足够的补给品来应对向着遥远太阳的漫长坠落过程。

[ðə; ði] [naɪp] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fækt] [fɜːst] , [hæd; həd] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd]

The	Nipe	,	having	discovered	the	fact	first	,	had	,	out	of	his	mercy	and
这	鹬	,	拥有	发现	这	事实	第一的	,	有	,	出去	的	他的	怜悯	和

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

鹬鸟最先发现了这件事，出于怜悯和同情，

[kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .

killed	his	brother	while	the	other	was	not	looking	.
被杀	他的	兄弟	尽管	这	其他	曾是	不是	寻找	.

趁着哥哥不注意，他杀死了哥哥。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['serəməni] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]

Then	,	having	eaten	his	brother	with	all	due	ceremony	,	he	had	settled	down	to
然后	,	拥有	吃	他的	兄弟	和	全部到期的		仪式	,	他	有	定居	向下	到

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

然后，他按礼节吃掉了他的兄弟，便安顿下来，开始了漫长的.....

['ləʊnli] [weɪt] .

lonely	wait	.
孤独	等待	.

孤独的等待。

['biːɪŋs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [maɪt] [hæv; həv] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ðə; ði]

Beings	of	another	race	might	have	cursed	the	accident	that	had	disabled	the
生物	的	其他	种族	可能	有	被诅咒的	这	事故	那	有	已禁用	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

其他种族的生物或许诅咒了那场导致飞船瘫痪的事故。

[ɔː(r)] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪp] [dɪd]

or **regretted** **the** **necessity** **that** **one** **of** **them** **should** **die** **,** **but** **the** **Nipe** **did**

或者 后悔 这 必要性 那 一 的 他们 应该 死 , 但 这 鹬 做过

['naɪðə(r)] ,

neither **,**

两者都不 ,

或者后悔他们之中有人必须死去，但鹬两者都没有。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [fɜːst] ['nəʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd]

for **,** **to** **him** **,** **the** **first** **notion** **would** **have** **been** **foolish** **,** **and** **the** **second**

为了 , 到 他 , 这 第一的 概念 会 有 到过 愚蠢 , 和 这 第二

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

incomprehensible **.**

难以理解 .

在他看来，第一种想法是愚蠢的，第二种想法是不可理解的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [fel] ['evə(r)] ['kləʊzə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [waɪt] [sʌn] ,

But **now** **,** **as** **the** **ship** **fell** **ever** **closer** **toward** **the** **yellow** **-** **white** **sun** **,**

但 现在 , 作为 这 船 跌倒 曾经 更近 朝向 这 黄色的 - 白色的 太阳 ,

但是现在，随着飞船越来越靠近那轮黄白色的太阳，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] .

he **began** **to** **worry** **about** **his** **own** **fate** **.**

他 开始 到 担心 关于 他的 自己的 命运 .

他开始担心自己的命运。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

For **a** **while** **,**

为了 一个 尽管 ,

一阵子，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sə'vaɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

it **had** **seemed** **almost** **certain** **that** **he** **would** **survive** **long** **enough** **to** **build** **a**

它 有 似乎 几乎 肯定 那 他 会 存活 长的 足够的 到 建造 一个

[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

communicator **—** **for** **the** **instruments** **had** **already** **told** **him** **and** **his** **brother**

沟通者 — 为了 这 仪器 有 已经 讲述 他 和 他的 兄弟

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'hed] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] ,

that **the** **system** **ahead** **was** **inhabited** **by** **creatures** **of** **reasoning** **power** **,**

那 这 系统 前方 曾是 有人居住的 经过 生物 的 推理 力量 ,

他几乎肯定能活到制造通讯器的那一天——因为仪器已经告诉他和他的兄弟，前方星系居住着具有推理能力的生物。

[ɪf] [nɒt] [truː] [ɪn'telɪdʒəns] ,

if **not** **true** **intelligence** **,**

如果 不是 真的 智力 ,

如果不是真正的智慧，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] ['niːdɪd]

and **it** **would** **almost** **certainly** **be** **possible** **to** **get** **the** **equipment** **he** **needed**

和 它 会 几乎 当然 是 可能的 到 得到 这 设备 他 需要

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for **them** **.**

为了 他们 .

而且几乎肯定能弄到他需要的设备。

[naʊ] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [nɒt] [sə'vaɪv] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

Now **,** **though** **,** **it** **looked** **as** **if** **the** **ship** **would** **not** **survive** **a** **landing** **.**

现在 , 尽管 , 它 看起来 作为 如果 这 船 会 不是 存活 一个 降落 .

但现在看来，这艘飞船似乎无法经受住着陆的考验。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [gæs]['dʒaɪənt] ,

He	had	had	to	steer	it	away	from	a	great	gas	giant	,
他	有	有	到	转向	它	离开	从	一个	伟大的	气体	巨大的	,

他不得不引导它避开一颗巨大的气态行星。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪəriəsli] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnts] .

which	had	seriously	endangered	the	power	plants	.
哪个	有	严重地	濒危	这	力量	植物	.

这严重危及了发电厂的安全。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [speɪs] — ['weɪstɪd] , [fər'evə(r)] [ˌʌndɪ'vaʊərd] .

He	did	not	want	to	die	in	space	—	wasted	,	forever	undevoured	.
他	做过	不是	想	到	死	在	空间	—	浪费	,	永远	未吞食的	.

他不想死在太空——白白浪费生命，永远无人问津。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ɒn][ə; eɪ] ['plænɪt] ,

At	least	,	he	must	die	on	a	planet	,
在	至少	,	他	必须	死	在	一个	行星	,

至少，他必须死在某个星球上。

[weə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

where	there	might	be	creatures	with	the	compassion	and	wisdom	to	give	his
在哪里	那里	可能	是	生物	和	这	同情	和	智慧	到	给	他的

['bɒdi] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ɪn'dʒestʃən] .

body	the	proper	ingestion	.
身体	这	恰当的	摄入	.

那里或许会有富有同情心和智慧的生物，能够给予他的身体适当的营养。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] ,

The	thought	of	feeding	inferior	creatures	was	repugnant	,
这	想法	的	喂养	下	生物	曾是	令人厌恶的	,

想到要喂养低等生物，我就感到恶心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['rɒtɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] - [ɔː(r)] ,

but	it	was	better	than	rotting	to	feed	monocells	or	ectogenes	,
但	它	曾是	更好的	比	腐烂	到	喂养	-	或者	外生基因	,

但总比腐烂后用来喂养单细胞或外生基因要好。

[ænd; ənd][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] .

and	far	superior	to	wasting	away	in	space	.
和	远的	优越的	到	浪费	离开	在	空间	.

远比在太空中虚度光阴要好得多。

['iːv(ə)n] [θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɒf(ə)n][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

Even	thoughts	such	as	these	did	not	occupy	his	mind	often	or	for	very	long	.
甚至	想法	这样的	作为	这些	做过	不是	占据	他的	头脑	经常	或者	为了	非常	长的	.

即使是这样的想法，也并不经常或长时间地占据他的思绪。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] — [ænd; ənd] ['plænɪŋ]

Far	,	far	better	than	any	of	them	was	the	desire	—	and	planning
远的	,	远的	更好的	比	任何	的	他们	曾是	这	欲望	—	和	规划

[fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

for	survival	.
为了	生存	.

远比它们中的任何一个都更可贵的是生存的愿望和计划。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɔːbits] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs]['dʒaɪənts][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [æt; ət][lɑːst] ,

The	outer	orbits	of	the	gas	giants	had	been	passed	at	last	,
这	外	轨道	的	这	气体	巨人	有	到过	通过了	在	最后的	,

最终，我们飞越了气态巨行星的外层轨道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪp] [fel] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [wɪ'ðaʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Nipe	fell	on	through	the	asteroid	belt	without	approaching	any	of	the
和	这	鹬	跌倒	在	通过	这	小行星	腰带	没有	接近	任何	的	这

['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] - [ænd; ənd] - ['met(ə)l] .

larger	pieces	of	rock	-	and	-	metal	.
更大的	件	的	岩石	-	和	-	金属	.

尼普号继续穿过小行星带，没有接近任何较大的岩石和金属碎片。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪstəm]

That	he	and	his	brother	had	originally	elected	to	come	into	this	system
那	他	和	他的	兄弟	有	起初	当选	到	来	进入	这	系统

[ə'lɒŋ] [ɪts]['ɔːbɪt(ə)l] [pleɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mɪkst] ['blesɪŋ] ;

along	its	orbital	plane	had	been	a	mixed	blessing	;
沿着	它是	轨道	飞机	有	到过	一个	混合	祝福	;

他和他的兄弟最初选择沿着轨道平面进入这个星系，这既是件好事，也是件坏事；

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['debriː] —

to	have	come	in	at	a	different	angle	would	have	avoided	all	the	debris	—
到	有	来	在	在	一个	不同的	角度	会	有	避免	全部	这	碎片	—

[frɒm; frəm] ['plænətri] [saɪz][ɒn] [daʊn] — [ðæt][ɪz] ['θɪkɪst] [ɪn][ə; eɪ][stɑːrz] [ˌekwə'tɔːriəl] [pleɪn] ,

from	planetary	size	on	down	—	that	is	thickest	in	a	star's	equatorial	plane	,
从	行星	尺寸	在	向下	—	那	是	最厚	在	一个	明星的	赤道	飞机	,

如果从不同的角度进入，就可以避开恒星赤道平面上最密集的所有碎片——从行星大小到更小的碎片都有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ment] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['plænɪt]

but	it	would	also	have	meant	a	greater	chance	of	missing	a	suitable	planet
但	它	会	还	有	意思是	一个	更大的	机会	的	丢失的	一个	合适的	行星

[ən'les] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] ['paʊə(r)] ['dʒenəˌretər] .

unless	too	much	reliance	were	placed	on	the	already	weakened	power	generators	.
除非	也	很多	依赖	是	放置	在	这	已经	减弱	力量	发电机	.

但这也意味着，除非过度依赖已经衰弱的发电装置，否则更有可能错过合适的行星。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs]['dʒaɪənt][tuː; tə]

the	Nipe	had	been	able	to	use	the	gravitational	field	of	the	gas	giant	to
这	鹬	有	到过	有能力的	到	使用	这	引力	场地	的	这	气体	巨大的	到

[swɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði]

swing	his	ship	toward	the	precise	spot	where	the	third	planet	would	be	when	the
摇摆	他的	船	朝向	这	精确的	点	在哪里	这	第三	行星	会	是	什么时候	这

[ʃɪp] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːbɪt] .

ship	arrived	in	the	third	orbit	.
船	到达的	在	这	第三	轨道	.

尼普利用这颗气态巨行星的引力场，将他的飞船摆向第三颗行星所在的精确位置，当飞船到达第三个轨道时，它就会在那里。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [laɪn] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

Moreover	,	the	third	planet	would	be	retreating	from	the	Nipe's	line	of	flight	,
而且	,	这	第三	行星	会	是	撤退	从	这	-	线	的	航班	,

此外，第三颗行星将偏离尼普星的飞行路线。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [və'lɒsəti] ['dɪfrəns] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] .

which	would	make	the	velocity	difference	that	much	the	less	.
哪个	会	制作	这	速度	不同之处	那	很多	这	较少的	.

这样一来，速度差异就会更小。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

For	a	while	,
为了	一个	尽管	,

一阵子，

[ðə; ðɪ] [naɪp] [hæd; həd] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['maɪnɪŋ]['beɪsiːz][ðæt][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l][laɪf]

the	Nipe	had	toyed	with	the	idea	of	using	the	mining	bases	that	the	local	life
这	鹬	有	玩弄	和	这	主意	的	使用	这	矿业	基地	那	这	当地的	生活

[fɔːm] [hæd; həd][set] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] [belt] [æz; əz]['beɪsiːz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,

form	had	set	up	in	the	asteroid	belt	as	bases	for	his	own	operations	,
形式	有	放	向上	在	这	小行星	腰带	作为	基地	为了	他的	自己的	运营	,

尼普曾考虑过利用当地生物在小行星带建立的采矿基地作为自己行动的基地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	had	decided	against	it	.
但	他	有	决定	反对	它	.

但他已经决定不这么做了。

['muːvmənt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['friːər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [prəˈdʌktɪv] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt][ðæn; ðən]

Movement	would	be	much	freer	and	much	more	productive	on	a	planet	than
移动	会	是	很多	更自由	和	很多	更多的	生产力	在	一个	行星	比

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [belt] .

it	would	be	in	the	Belt	.
它	会	是	在	这	腰带	.

在行星上，人员流动会比在小行星带上自由得多，效率也会高得多。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['plænɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [beɪs] .

He	would	have	preferred	using	the	fourth	planet	for	his	base	.
他	会	有	首选	使用	这	第四	行星	为了	他的	根据	.

他原本更希望以第四颗行星作为基地。

[ɔːlˈðəʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['redɪʃ] , ['ærɪd] [lʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm]

Although	much	smaller	,	it	had	the	same	reddish	,	arid	look	as	his	own	home
虽然	很多	较小的	,	它	有	这	相同的	微红	,	干旱	看	作为	他的	自己的	家

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

虽然面积小得多，但它和他自己的家乡星球一样，呈现出红色的干旱景象。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['draʊnd] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

while	the	third	world	was	three	-	quarters	drowned	in	water	.
尽管	这	第三	世界	曾是	三	-	四分之一	溺水	在	水	.

而第三世界四分之三的人口却被水淹没。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fæktəz] [ðæt] [wei] [səʊ] ['hevɪli] [əˈgenst] [ðæt] [tʃɔɪs] [ðæt] [ðeɪ]

But	there	were	two	factors	that	weighed	so	heavily	against	that	choice	that	they
但	那里	是	二	因素	那	称重	所以	重度	反对	那	选择	那	他们

['rendəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

rendered	it	impossible	.
渲染	它	不可能的	.

但有两个因素使得这种选择变得不可能，因此产生了如此大的影响。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪn'hæbətənt] - ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn]

by	far	the	greater	proportion	of	the	local	inhabitants	'	commerce	was	between
经过	远的	这	更大的	部分	的	这	当地的	居民	-	商业	曾是	之间

[ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] .

the	asteroids	and	the	third	planet	.
这	小行星	和	这	第三	行星	.

当地居民的大部分商业活动都发生在小行星和第三颗行星之间。

['sekənd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

Second	,	and	much	more	important	,
第二	,	和	很多	更多的	重要的	,

其次，也是更重要的一点，

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [rɪ'kwaɪəd]

the	fourth	world	was	at	such	a	point	in	her	orbit	that	the	energy	required
这	第四	世界	曾是	在	这样的	一个	观点	在	她	轨道	那	这	活力	必需的

[tuː; tə][lænd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] .

to	land	would	destroy	the	ship	beyond	any	doubt	.
到	土地	会	破坏	这	船	超过	任何	怀疑	.

第四个世界位于她轨道上的一个特定位置，着陆所需的能量无疑会摧毁飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] [wɜːld] .

It	would	have	to	be	the	third	world	.
它	会	有	到	是	这	第三	世界	.

那一定是第三世界国家。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [fel] ['ɪnwəd] , [ðə; ði] [naɪp] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪfəli] [ɪn'ædɪkwət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

As	the	ship	fell	inward	,	the	Nipe	watched	his	pitifully	inadequate	instruments	,
作为	这	船	跌倒	向内	,	这	鹬	观看	他的	可怜地	不足	仪器	,

随着船身向内倾斜，尼普看着他那可怜的、功能不足的仪器。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [tæbz][ɒn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːbli] - ['paʊəd] [ʃɪps] [ðæt] [ðə; ði]

doing	his	best	to	keep	tabs	on	every	one	of	the	feebly	-	powered	ships	that	the
正在做	他的	最好的	到	保持	标签页	在	每一个	一	的	这	虚弱地	-	动力	船舶	那	这

['ləʊk(ə)l] [laɪf] [fɔːm] [juːst] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [speɪs] .

local	life	form	used	to	move	through	space	.
当地的	生活	形式	用过的	到	移动	通过	空间	.

他竭尽全力密切关注当地生命体用来在太空中穿梭的每一艘动力不足的飞船。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['spɒtɪd] [naʊ] ,

He	did	not	want	to	be	spotted	now	,
他	做过	不是	想	到	是	斑	现在	,

他现在不想被人发现。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðiːz] ['biːɪŋs] ['hævɪŋ] ['eni] ['ɪnstrəmənt]

and	even	though	the	odds	were	against	these	beings	having	any	instrument
和	甚至	尽管	这	赔率	是	反对	这些	生物	拥有	任何	乐器

['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɒt] [hɪz; ɪz][krɑːft] ,

highly	developed	enough	to	spot	his	craft	,
高度	发达	足够的	到	点	他的	工艺	,

即使这些生物不太可能拥有足够先进的仪器来发现他的飞船，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ['ɒptɪkli] .

there	was	always	the	possibility	that	he	might	be	observed	optically	.
那里	曾是	总是	这	可能性	那	他	可能	是	观察到	光学	.

他始终有可能被光学仪器观测到。

[səʊ][hiː; hi] [skwɔtid] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

So	he	squatted	there	in	the	ship	,
所以	他	蹲着	那里	在	这	船	,

于是他就蹲在了船舱里。

[ə; eɪ] ['sentɪpi:d] - [laɪk] [θɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]

a	centipede	-	like	thing	about	five	feet	in	length	and	a	little	less	than
一个	蜈	-	喜欢	事物	关于	五	脚	在	长度	和	一个	小的	较少的	比

[ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

eighteen	inches	in	diameter	,
十八	英寸	在	直径	,

一种类似蜈蚣的生物，长约五英尺，直径略小于十八英寸。

[wɪð] [eɪt] [ɑ:'tɪkjuleɪtɪd] [lɪmz] [speɪst] [ɪn] [peəz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

with	eight	articulated	limbs	spaced	in	pairs	along	his	body	,
和	八	铰接式	四肢	间隔	在	对	沿着	他的	身体	,

他身上有八条可活动的肢体，成对分布在身体两侧。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][hænd][ɔ:(r)] [fʊt] .

any	one	of	which	could	be	used	as	hand	or	foot	.
任何	一	的	哪个	可以	是	用过的	作为	手	或者	脚	.

其中任何一个都可以用作手或脚。

[hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['snaʊtɪd] ,

His	head	,	which	was	long	and	snouted	,
他的	头	,	哪个	曾是	长的	和	长着鼻子的	,

他的头又长又尖，

[dɪ'spleɪd] [tu:] [peəz] [ɒv; əv]['vaɪələt] [aɪz] [wɪtʃ] [kept] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz]

displayed	two	pairs	of	violet	eyes	which	kept	a	constant	watch	on	the	indicators
显示	二	对	的	紫色	眼睛	哪个	保留	一个	持续的	手表	在	这	指标

[ænd; ənd] [skri:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	screens	of	the	few	instruments	that	were	still	functioning	aboard	the	ship
和	屏幕	的	这	很少	仪器	那	是	仍然	功能	船上	这	船

.

:

.

它伸出两双紫色的眼睛，时刻关注着船上少数仍在运转的仪器的指示器和屏幕。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [tə'wɔ:dz] [ɪts]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [wɪð] [ðə; ði] [θɜ:d] ['plænɪt]

And	he	waited	as	the	ship	fell	towards	its	rendezvous	with	the	third	planet
和	他	等待	作为	这	船	跌倒	向	它是	会合	和	这	第三	行星

.

:

.

他静静地等待着，看着飞船坠向与第三颗行星的会合点。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[wæŋ] - ['pʊld] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] [kəʊt] [ʌp] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

Wang	Kulichenko	pulled	the	collar	of	his	uniform	coat	up	closer	around	his	ears
王	-	拉	这	衣领	的	他的	制服	外套	向上	更近	大约	他的	耳朵

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [feɪs] - [mɑ:sk] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

and	pulled	the	helmet	and	face	-	mask	down	a	bit	.
和	拉	这	头盔	和	脸	-	面具	向下	一个	少量	.

王库利琴科把制服外套的领子往上拉了拉，盖住耳朵，然后把头盔和面罩往下拉了拉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɜ:li] [ɒk'təʊbə(r)] ,

It	was	only	early	October	,
它	曾是	仅有的	早期的	十月	,

当时才十月初，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌndrə] ['kʌntri] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪl] [ænd; ənd]

but	here	in	the	tundra	country	the	wind	had	a	tendency	to	be	chill	and
但	这里	在	这	苔原	国家	这	风	有	一个	趋势	到	是	寒意	和

['baɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

biting	in	the	morning	,
咬	在	这	早晨	,

但是，在苔原地区，早晨的风往往寒冷刺骨。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] .

even	at	this	time	of	year	.
甚至	在	这	时间	的	年	.

即使在每年的这个时候。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] ,

Within	a	week	or	so	,
之内	一个	星期	或者	所以	,

大约一周左右，

[id] [hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['paʊə(r)] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [ɪ'lektrɪkli] [wɔ:m] [hɪz; ɪz]

he'd	have	to	start	using	the	power	pack	on	his	horse	to	electrically	warm	his
他会	有	到	开始	使用	这	力量	盒	在	他的	马	到	电气	温暖的	他的

[prə'tektɪv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['ræpɪŋz] ,

protective	clothing	and	the	horse's	wrappings	,
保护的	衣服	和	这	马匹	包装	,

他得开始用马身上的电源组来给他的防护服和马的裹布加热。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðæt] [jet] .

but	there	was	no	necessity	of	that	yet	.
但	那里	曾是	不	必要性	的	那	然而	.

但当时还没有这个必要。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz]

He	smiled	a	little	as	he	always	did	when	he	thought	of	his	grandfather's
他	微笑	一个	小的	作为	他	总是	做过	什么时候	他	想法	的	他的	祖父的

[rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [sʌtʃ] " [nju:] - ['fæŋgəld] ['nɒns(ə)ns] " .

remarks	about	such	"	new	-	fangled	nonsense	"	.
评论	关于	这样的	"	新的	-	时髦的	废话	"	.

每当他想起祖父对这种“新奇玩意儿”的评论时，他都会像往常一样微微一笑。

" [jɔ:(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [sʌn][ɒv; əv][maɪ][sʌn] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Your	ancestors	,	son	of	my	son	,	"	he	would	say	,
"	你的	祖先	,	儿子	的	我的	儿子	,	"	他	会	说	,

“你的祖先，我儿子的儿子，”他会这样说。

" ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['tʌndrə] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt]

"	conquered	the	tundra	and	lived	upon	it	for	thousands	of	years	without
"	征服	这	苔原	和	居住地	之上	它	为了	数千	的	年	没有

[ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wʊmənɪʃ] [θɪŋz] .

the	need	of	such	womanish	things	.
这	需要	的	这样的	女人气	事物	.

“征服了苔原，并在那里生活了数千年，不需要这种女性化的东西。”

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ][men] [ˌeni'mɔ:(r)] ?

Are	there	no	men	anymore	?
是	那里	不	男人	不再	?

难道世上就没有男人了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nʌn] [huː] [kæn; kən] [feɪs] ['neɪtʃə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]

Are	there	none	who	can	face	nature	alone	and	unafraid	without	the	aid	of
是	那里	没有任何	WHO	能	脸	自然	独自的	和	无所畏惧	没有	这	援助	的

['ɑːtifis] [ðæt] [brɪŋ] ['sɒftnəs] ?

artifices	that	bring	softness	?
诡计	那	带来	柔软	?

难道没有人能够不借助任何柔化手段，独自无畏地面对大自然吗?

" [bʌt; bət] [wæŋ] - ['nəʊtɪst] — [ðəʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

"	But	Wang	Kulichenko	noticed	—	though	,	out	of	politeness	,
"	但	王	-	注意到	—	尽管	,	出去	的	礼貌	,

但王库利琴科注意到了这一点——尽管出于礼貌，

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

he	never	pointed	it	out	—	that	the	old	man	never	failed	to	take	advantage	of
他	绝不	尖	它	出去	—	那	这	老的	男人	绝不	失败的	到	拿	优势	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [bluː]

the	electric	warmth	of	the	house	when	the	short	days	came	and	the	snow	blew
这	电的	温暖	的	这	房子	什么时候	这	短的	天	来了	和	这	雪	吹

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [faɪn] [waɪt] [sænd] .

across	the	country	like	fine	white	sand	.
穿过	这	国家	喜欢	美好的	白色的	沙	.

他从未指出过这一点——每当白昼短暂、雪花像细白的沙子一样飘过大地时，这位老人总是会充分利用家里的电暖气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

And	he	never	complained	about	the	lights	or	the	television	or	the	hot	water	,
和	他	绝不	抱怨	关于	这	灯	或者	这	电视	或者	这	热的	水	,

他从不抱怨灯光、电视或热水。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt]

except	to	grumble	occasionally	that	they	were	a	little	old	and	out	of	date
除了	到	叽	偶尔	那	他们	是	一个	小的	老的	和	出去	的	日期

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] - ['ɔːdə(r)] ['kætəlɒg] [ʃəʊd] [ðæt] ['betə(r)] ['mɒdlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn]

and	that	the	mail	-	order	catalog	showed	that	better	models	were	available	in
和	那	这	邮件	-	命令	目录	显示	那	更好的	模型	是	可用的	在

[ˌvlædɪ'vɒstɒk] .

Vladivostok	.
符拉迪沃斯托克	.

除了偶尔抱怨它们有点老旧过时，以及邮购目录显示符拉迪沃斯托克有更好的型号之外。

[ænd; ənd] [wæŋ] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['veri] ['dʒentli] ,

And	Wang	would	remind	the	old	man	,	very	gently	,
和	王	会	提醒	这	老的	男人	,	非常	轻轻地	,

王先生会很温和地提醒老人：

[ðæt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)] [meɪd] ['əʊnli] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

that	a	paper	-	forest	ranger	made	only	so	much	money	,
那	一个	纸	-	森林	游侠	制成	仅有的	所以	很多	钱	,

一个纸质森林管理员只能挣到这么多钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['seɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	that	there	would	have	to	be	more	saving	before	such	things	could	be
和	那	那里	会	有	到	是	更多的	保存	前	这样的	事物	可以	是

[bɔːt] .

bought	.
买	.

也就是说，必须先存更多钱才能买得起这些东西。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] — ['evə(r)] — [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] , [wæŋ] ,

He	did	not	—	ever	—	remind	the	old	man	that	he	,	Wang	,
他	做过	不是	—	曾经	—	提醒	这	老的	男人	那	他	,	王	,

他从未提醒过老人，他，王，

[wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['peɪrəʊl] [æz; əz][æn; ən]

was	stretching	a	point	to	keep	his	grandfather	on	the	payroll	as	an
曾是	伸展	一个	观点	到	保持	他的	祖父	在	这	工资单	作为	一个

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

他极力想让祖父继续担任助理一职。

[wæŋ] - ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [rʌmp] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [tuː; tə] [step] [ʌp]

Wang	Kulichenko	patted	his	horse's	rump	and	urged	her	softly	to	step	up
王	-	轻拍	他的	马匹	臀部	和	敦促	她	轻轻	到	步	向上

[hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .

her	pace	just	a	bit	.
她	步伐	只是	一个	少量	.

王库利琴科拍了拍马的臀部，轻轻地催促它稍微加快一下步伐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['terətri] [tuː; tə]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	had	a	certain	amount	of	territory	to	cover	,	and	,
他	有	一个	肯定	数量	的	领土	到	覆盖	,	和	,

他需要巡视一定范围的区域，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃekɪŋ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get]

although	he	wanted	to	be	careful	in	his	checking	,	he	also	wanted	to	get
虽然	他	通缉	到	是	小心	在	他的	检查	,	他	还	通缉	到	得到

[həʊm] ['ɜːli] .

home	early	.
家	早期的	.

虽然他想仔细核查，但他也想早点回家。

[ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] ['niːtli] - ['plɑːntɪd] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] - [triːz] [spred] ['nɒti] , ['eɪliən] ['brɑːntʃɪz]

Around	him	,	the	neatly	-	planted	forest	of	paper	-	trees	spread	knotty	,	alien	branches
大约	他	,	这	整齐地	-	已种植	森林	的	纸	-	树木	传播	棘手	,	外星人	分支

,

,

,

他周围，整齐种植的纸莎草森林伸展出节疤繁茂、奇异的枝干。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] - ['weɪnɪŋ] [sʌn] .

trying	to	catch	the	rays	of	the	winter	-	waning	sun	.
尝试	到	抓住	这	射线	的	这	冬天	-	减弱	太阳	.

试图捕捉冬日渐逝的夕阳余晖。

[wen'evə(r)] [wæŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænˌfɑːðərz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

Whenever	Wang	thought	of	his	grandfather's	remarks	about	his	ancestors	,
每当	王	想法	的	他的	祖父的	评论	关于	他的	祖先	,

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] ,

he	always	wondered	,
他	总是	想知道	,

每当王想起祖父对祖先的评价，他总会感到疑惑。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɒləri] , [wɒt] [ðəʊz] [seɪm] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

as	a	corollary	,	what	those	same	ancestors	would	have	thought	about	a
作为	一个	推论	,	什么	那些	相同的	祖先	会	有	想法	关于	一个

['fɒrɪst] ['grəʊɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] ,

forest	growing	up	here	,
森林	生长	向上	这里	,

由此推论，那些祖先如果看到这里长出一片森林，又会作何感想呢?

[weə(r)] [nəʊ] ['fɒrɪst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [grəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

where	no	forest	like	this	one	had	ever	grown	before	.
在哪里	不	森林	喜欢	这	一	有	曾经	生长	前	.

这里以前从未生长过像这样的森林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['peɪpə(r)] - [triːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pʌlp] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

They	were	called	paper	-	trees	because	the	bulk	of	their	pulp	was	used	to
他们	是	称为	纸	-	树木	因为	这	大部分	的	他们的	纸浆	曾是	用过的	到

[meɪk] ['peɪpə(r)] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] [æz; əz]['lʌmbə(r)]) ,

make	paper	(	they	were	of	no	use	whatever	as	lumber	)	,
制作	纸	(	他们	是	的	不	使用	任何	作为	木材	)	,

它们被称为造纸树，因为它们的大部分纸浆都用来造纸（它们作为木材没有任何用处）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [triːz] , ['riːəli] ,

but	they	weren't	trees	,	really	,
但	他们	不是	树木	,	真的	,

但它们其实并不是树。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔː'gænɪk] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['liːtʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	the	organic	chemicals	that	were	leached	from	them	during	the
和	这	有机的	化学品	那	是	浸出	从	他们	期间	这

['pʌlpɪŋ] ['prəʊses] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpə(r)] [pʌlp] .

pulping	process	were	of	far	more	value	than	the	paper	pulp	.
制浆	过程	是	的	远的	更多的	价值	比	这	纸	纸浆	.

在制浆过程中从这些物质中浸出的有机化学物质比纸浆本身更有价值。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt'eɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)][plɑːnt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

They	were	mutations	of	a	smaller	plant	that	had	been	found	in	the
他们	是	突变	的	一个	较小的	植物	那	有	到过	成立	在	这

['tempərət] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] ['pɜːpəsli] [tʃeɪndʒd] [dʒə'netɪkli] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði]

temperate	regions	of	Mars	and	purposely	changed	genetically	to	grow	on	the
温带	地区	的	火星	和	故意	已更改	基因	到	生长	在	这

[saɪ'bɪərɪən] ['tʌndrə] ,

Siberian	tundra	,
西伯利亚	苔原	,

它们是火星温带地区发现的一种小型植物的变异体，经过人为基因改造，使其能够在西伯利亚苔原上生长。

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] , [bʌt; bət][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] , [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

where	the	conditions	were	similar	to	,	but	superior	to	,	their	natural
在哪里	这	状况	是	相似的	到	,	但	优越的	到	,	他们的	自然的

['hæbɪtæt] .

habitat	.
栖息地	.

那里的环境条件与它们的自然栖息地相似，但更优越。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] [briːd] [ðə; ði] ['dʒɒʃuə] [triː]

They	looked	as	though	someone	had	managed	to	cross	breed	the	Joshua	tree
他们	看起来	作为	尽管	某人	有	管理	到	叉	品种	这	约书亚	树

[wɪð] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [ðen] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [grəʊ] [grɑːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [liːvz]

with	the	cypress	and	then	persuaded	the	result	to	grow	grass	instead	of	leaves
和	这	柏	和	然后	被说服	这	结果	到	生长	草	反而	的	树叶

.

:
.

它们看起来就像有人设法将约书亚树和柏树杂交，然后让杂交产物长出草而不是叶子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

In	the	distance	,
在	这	距离	,

远处，

[wæŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['pʊld] [hɪz; ɪz][kəʊt][ə; eɪ]

Wang	**heard**	**the**	**whining**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**he**	**automatically**	**pulled**	**his**	**coat**	**a**
王	听到	这	抱怨	的	这	风	和	他	自动地	拉	他的	外套	一个

['lɪt(ə)l] ['taɪtə] ,

little	**tighter**	**,**
小的	更紧	,

王听见风的呼啸声，下意识地把外套拉紧了一些。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [və'lɒsəti] [ə'raʊnd] [hɪm] .

even	**though**	**he**	**noticed**	**no**	**increase**	**in**	**the**	**wind**	**velocity**	**around**	**him**	**.**
甚至	尽管	他	注意到	不	增加	在	这	风	速度	大约	他	.

尽管他并没有感觉到周围风速的增加。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wɪnd] .

Then	**,**	**as**	**the**	**whine**	**became**	**louder**	**,**	**he**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**wind**	**.**
然后	,	作为	这	抱怨	成为	更大声	,	他	已实现	那	它	曾是	不是	这	风	.

然后，随着呜咽声越来越大，他意识到那不是风声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	**turned**	**his**	**head**	**toward**	**the**	**noise**	**and**	**looked**	**up**	**.**
他	转向	他的	头	朝向	这	噪音	和	看起来	向上	.

他循着声音转过头，抬头望去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [geɪnd] ['vɒljuːm] ,

For	**a**	**long**	**minute**	**,**	**he**	**watched**	**the**	**sky**	**as**	**the**	**sound**	**gained**	**volume**	**,**
为了	一个	长的	分钟	,	他	观看	这	天空	作为	这	声音	获得	体积	,

他抬头望着天空，声音越来越大，足足有一分钟之久。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] .

but	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**at**	**first**	**.**
但	他	可以	看	没有什么	在	第一的	.

但他起初什么也看不见。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

Then	**he**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**motion**	**.**
然后	他	捕捉	一个	一瞥	的	运动	.

然后他瞥见了什么东西在动。

[ə; eɪ][dɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] - ['mɒt(ə)ld] [greɪ] [skaɪ] .

A	**dot**	**that**	**was**	**hard**	**to**	**distinguish**	**against**	**the**	**cloud**	**-**	**mottled**	**gray**	**sky**	**.**
一个	点	那	曾是	难的	到	区分	反对	这	云	-	斑驳	灰色的	天空	.

在云层斑驳的灰色天空中，一个难以辨认的小点。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[æn; ən][eə(r)] ['trænspɔːt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

An	**air**	**transport**	**in**	**trouble**	**?**
一个	空气	运输	在	麻烦	?

空运公司遇到麻烦了吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [trænz] - ['pəʊlə(r)] [ruːts] [ðæt] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]

There	**were**	**two**	**trans**	**-**	**polar**	**routes**	**that**	**passed**	**within**	**a**	**few**	**hundred**	**miles**	**of**
那里	是	二	翻译	-	极性	路线	那	通过了	之内	一个	很少	百	英里	的

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

有两条跨极地航线从这里几百英里范围内经过。

[bʌt; bət][nəʊ][eə(r)] ['trænspɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] .

but	no	air	transport	he	had	ever	seen	had	made	a	noise	like	that	.
但	不	空气	运输	他	有	曾经	已见	有	制成	一个	噪音	喜欢	那	.

但他见过的任何航空运输工具都没有发出过那样的声音。

['nɔ:məli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ɔ:dəbl] .

Normally	,	they	were	so	high	as	to	be	both	invisible	and	inaudible	.
通常情况下	,	他们	是	所以	高的	作为	到	是	两个都	无形的	和	听不清	.

通常情况下，它们的高度非常高，以至于既看不见也听不见。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .

Must	be	trouble	of	some	sort	.
必须	是	麻烦	的	一些	种类	.

肯定出了什么问题。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [pæk] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [spek]

He	reached	down	to	the	saddle	pack	without	taking	his	eyes	off	the	moving	speck
他	达到	向下	到	这	鞍	盒	没有	采取	他的	眼睛	离开	这	移动	斑点

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] .

and	took	out	the	radiophone	.
和	采取	出去	这	无线电话	.

他眼睛始终没有离开那个移动的小点，伸手从马鞍包里拿出了无线电话。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði] [kɔ:l] ['bʌt(ə)n] [ɪn'sɪstəntli] .

He	held	it	to	his	ear	and	thumbed	the	call	button	insistently	.
他	握住	它	到	他的	耳朵	和	拇指	这	称呼	按钮	坚持不懈	.

他把手机贴在耳边，不停地按着拨号键。

['grænfɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑ:st] , [weɪk]

Grandfather	,	he	thought	with	growing	irritation	as	the	seconds	passed	,	wake
祖父	,	他	想法	和	生长	刺激	作为	这	秒	通过了	,	唤醒

[ʌp] !

up	!
向上	!

随着时间一秒一秒地过去，他越来越不耐烦地想：爷爷，醒醒！

[kʌm] [ɒn] , [əʊld]['dəʊzə(r)] , [raʊz] [jɔ:'self] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] !

Come	on	,	old	dozer	,	rouse	yourself	from	your	dreams	!
来	在	,	老的	推土机	,	唤醒	你自己	从	你的	梦境	!

醒醒吧，老推土机，别再做白日梦了！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	checked	his	wrist	compass	and	estimated	the	direction	of	flight	of	the
他	已检查	他的	手腕	罗盘	和	估计的	这	方向	的	航班	的	这

[dɒt][ænd; ənd][ɪts][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .

dot	and	its	direction	from	him	.
点	和	它是	方向	从	他	.

他查看了手腕上的罗盘，估计了光点的飞行方向以及它与他之间的距离。

[id] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['eəlaɪn] [ɔ:'θɒrətiz] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

He'd	at	least	be	able	to	give	the	airline	authorities	some	information	if	the
他会	在	至少	是	有能力的	到	给	这	航空公司	当局	一些	信息	如果	这

[ʃɪp] [fel] .

ship	fell	.
船	跌倒	.

如果飞机坠毁，他至少可以向航空公司当局提供一些信息。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][traɪˈæŋgjʊˌleɪt][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

He	wished	there	were	some	way	to	triangulate	its	height	and	so	on	,
他	希望	那里	是	一些	方式	到	三角测量	它是	高度	和	所以	在	,

他希望能够通过某种方法三角测量出它的高度等等。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [səʊ][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði]

but	he	had	no	need	for	that	kind	of	thing	,	so	he	hadn't	the
但	他	有	不	需要	为了	那	种类	的	事物	,	所以	他	之前没有	这

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

但他不需要那种东西，所以他没有那套设备。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[jes] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['testi] , [draɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['ɪəfəʊn] .

Yes	?	"	came	a	testy	,	dry	voice	through	the	earphone	.
是的	?	"	来了	一个	暴躁的	,	干燥	嗓音	通过	这	耳机	.

“是吗？”耳机里传来一个不耐烦、干巴巴的声音。

['kwɪkli] , [wæŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

Quickly	,	Wang	gave	his	grandfather	all	the	information	he	had	on	the	flying
迅速地	,	王	给予	他的	祖父	全部	这	信息	他	有	在	这	飞行

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

王迅速将他所了解的关于飞行器的所有信息都告诉了爷爷。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [rɔː(r)] ,

By	now	,	the	whine	had	become	a	shrill	roar	,
经过	现在	,	这	抱怨	有	变得	一个	尖锐	吼	,

这时，呜咽声已经变成了刺耳的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [pɪŋk] [fɪʃ] [ʃeɪp] .

and	the	thing	in	the	air	had	become	a	silver	-	pink	fish	shape	.
和	这	事物	在	这	空气	有	变得	一个	银	-	粉色的	鱼	形状	.

空中的物体变成了一条银粉色的鱼形。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪə(r)] , " [wæŋ] [kən'kluːdɪd] .

"	I	think	it's	coming	down	very	close	to	here	,	"	Wang	concluded	.
"	我	思考	它是	未来	向下	非常	关闭	到	这里	,	"	王	结束	.

“我认为它很快就会降落到这里了，”王总结道。

" [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eəkrɑːft][ɪz][ɪn]

"	You	call	the	authorities	and	let	them	know	that	one	of	the	aircraft	is	in
"	你	称呼	这	当局	和	让	他们	知道	那	一	的	这	飞机	是	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“你打电话给有关部门，告诉他们其中一架飞机出了问题。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [help] [hɪə(r)] .

I'll	see	if	I	can	be	of	any	help	here	.
患病的	看	如果	我	能	是	的	任何	帮助	这里	.

我看看能不能帮上忙。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [bæk] ['leɪtə(r)] . "

I'll	call	you	back	later	.	"
患病的	称呼	你	后退	之后	.	"

我稍后会给你回电话。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['hʌrɪdli] .

"	As	you	say	,	"	the	old	man	said	hurriedly	.
"	作为	你	说	,	"	这	老的	男人	说	匆匆	.

“如您所说，”老人急忙说道。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] .

He	cut	off	.
他	切	离开	.

他打断了他。

[wæŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [nɒt][æn; ən]

Wang	was	beginning	to	realize	that	the	thing	was	a	spaceship	,	not	an
王	曾是	开始	到	意识到	那	这	事物	曾是	一个	飞船	,	不是	一个

['eəʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

王开始意识到那东西是宇宙飞船，而不是飞艇。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

By	this	time	,	he	could	see	the	thing	more	clearly	.
经过	这	时间	,	他	可以	看	这	事物	更多的	清楚地	.

这时，他已经能更清楚地看到那东西了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['æktʃuəli] [siːn] [ə; eɪ] ['speɪskrɑːft] ,

He	had	never	actually	seen	a	spacecraft	,
他	有	绝不	实际上	已见	一个	宇宙飞船	,

他之前从未见过宇宙飞船。

[bʌt; bət] [id] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] .

but	he'd	seen	enough	of	them	on	television	to	know	what	they	looked	like	.
但	他会	已见	足够的	的	他们	在	电视	到	知道	什么	他们	看起来	喜欢	.

但他从电视上见过足够多的这类人，知道他们长什么样。

[ðɪs] [wʌn]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['stændəd] [taɪp] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn]

This	one	didn't	look	like	a	standard	type	at	all	,	and	it	didn't	behave	like	one
这	一	没有	看	喜欢	一个	标准	类型	在	全部	,	和	它	没有	表现	喜欢	一

,

,
,

这个类型看起来完全不像标准类型，而且它的行为也不像标准类型。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [les] [laɪk] [æn; ən] ['eəʃɪp] ,

but	it	looked	even	less	like	an	airship	,
但	它	看起来	甚至	较少的	喜欢	一个	飞艇	,

但它看起来更不像一艘飞艇了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌnesə'serəli] [nəʊ] ['evri] [taɪp] [ɒv; əv]

and	he	knew	enough	to	know	that	he	didn't	necessarily	know	every	type	of
和	他	知道	足够的	到	知道	那	他	没有	一定	知道	每一个	类型	的

['speɪsʃɪp] ['evə(r)] [bɪlt] .

spaceship	ever	built	.
飞船	曾经	建造	.

他也明白，自己未必了解所有类型的宇宙飞船。

[ɪn] [ʃeɪp] ,

In	shape	,
在	形状	,

形状上，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [ðə; ði][əʊld] [ˈrɒkɪt] - [prəˈpeld] [dˈʒɒbz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

it	resembled	the	old	rocket	-	propelled	jobs	that	had	been	first	used	for
它	类似	这	老的	火箭	-	推进	工作	那	有	到过	第一的	用过的	为了

[speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔː(r)] ,

space	exploration	a	century	before	,
空间	勘探	一个	世纪	前	,

它类似于一个世纪前首次用于太空探索的旧式火箭推进器。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][fæt] ['əʊvɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .

rather	than	looking	like	the	fat	ovoids	that	he	was	used	to	.
相当	比	寻找	喜欢	这	胖的	卵形	那	他	曾是	用过的	到	.

而不是像他以前见过的那种肥胖的椭圆形物体。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [ɪgˈzɔːsts] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['veri]

But	there	were	no	signs	of	rocket	exhausts	,	and	yet	the	ship	was	very
但	那里	是	不	标志	的	火箭	排气管	,	和	然而	这	船	曾是	非常

['ɒbviəsli] [sləʊɪŋ] ,

obviously	slowing	,
明显地	减速	,

但是没有看到火箭尾焰的迹象，而且飞船的速度明显在减慢。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈɜːʃə] [draɪv] .

so	it	must	have	an	inertia	drive	.
所以	它	必须	有	一个	惯性	驾驶	.

所以它一定采用了惯性驱动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [naʊ] , [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪm] , ['hedɪd] ['ɔːlməʊst][djuː]

It	was	coming	in	much	lower	now	,	on	a	line	north	of	him	,	headed	almost	due
它	曾是	未来	在	很多	降低	现在	,	在	一个	线	北	的	他	,	标题	几乎	到期的

[iːst] .

east	.
东方	.

现在气流高度降低了很多，沿着他北面的一条线，几乎正向东飘去。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði][meə(r)] ['fɔːwəd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][krɑːft] ,

He	urged	the	mare	forward	,	in	order	to	try	to	keep	up	with	the	craft	,
他	敦促	这	母马	向前	,	在	命令	到	尝试	到	保持	向上	和	这	工艺	,

他催促母马向前走，以便跟上船的速度。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['gəʊɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] — ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz]

although	it	was	obviously	going	several	hundred	miles	per	hour	—	hardly	a	horse's
虽然	它	曾是	明显地	去	一些	百	英里	每	小时	—	几乎	一个	马匹

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

虽然它的速度显然达到了每小时几百英里——这可不是马的速度。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] ['ræpɪdli] — ['veri] ['ræpɪdli] .

Still	,	it	was	slowing	rapidly	—	very	rapidly	.
仍然	,	它	曾是	减速	快速	—	非常	快速	.

然而，速度正在迅速放缓——非常迅速。

['meɪbi] —

Maybe	—
或许	—

或许-

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][meə(r)] ['muːvɪŋ] .

He	kept	the	mare	moving	.
他	保留	这	母马	移动	.

他让母马不停地走着。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [skɪmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

The	strange	ship	skimmed	along	the	treetops	in	the	distance	and	disappeared
这	奇怪的	船	脱脂	沿着	这	树梢	在	这	距离	和	消失

[frɒm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

那艘奇怪的飞船掠过远处的树梢，消失在视野中。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd]

Then	there	was	a	thunderous	crash	,	a	tearing	of	wood	and	foliage	,	and
然后	那里	曾是	一个	雷鸣	碰撞	,	一个	撕裂	的	木头	和	叶子	,	和

[ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['plaʊɪŋ] [saʊnd] .

a	grinding	,	plowing	sound	.
一个	研磨	,	耕作	声音	.

随后传来一声雷鸣般的巨响，木头和树叶被撕裂的声音，以及犁地般的嘎吱声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftəwəd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	few	seconds	afterward	,	there	was	silence	.
为了	一个	很少	秒	之后	,	那里	曾是	沉默	.

随后，现场一片寂静。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] ['rʌmb(ə)l] , [æz; əz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn][sʌm; səm][hjuːdʒ]

Then	there	came	a	soft	rumble	,	as	of	water	beginning	to	boil	in	some	huge
然后	那里	来了	一个	柔软的	隆隆	,	作为	的	水	开始	到	熬	在	一些	巨大的

,

,

,

然后传来一阵轻柔的隆隆声，就像水在某个巨大的容器里开始沸腾一样。

[bʌt; bət] ['dɪstənt] , ['sæməvɑː(r)] .

but	distant	,	samovar	.
但	遥远	,	茶炊	.

但很远，茶炊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

It	seemed	to	go	on	and	on	and	on	.
它	似乎	到	去	在	和	在	和	在	.

似乎没完没了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] , ['flʌktʃueɪtɪŋ] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

And	there	was	a	bluish	,	fluctuating	glow	on	the	horizon	.
和	那里	曾是	一个	蓝蓝色	,	波动	辉光	在	这	地平线	.

地平线上泛着蓝色的、忽明忽暗的光芒。

[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] ?

Radioactivity	?
放射性	?

放射性?

[wæŋ] [w'ʌndəd] .

Wang	wondered	.
王	想知道	.

王心想。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] - ['paʊəd] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['seɪfti] ['kʌt,ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

Surely	not	an	atomic	-	powered	ship	without	safety	cutoffs	in	this	day	and	age	.
一定	不是	一个	原子	-	动力	船	没有	安全	截止	在	这	天	和	年龄	.

在如今这个时代，肯定不会有一艘没有安全切断装置的核动力船。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊfəʊn] [ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði][kɔːl] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] .

He	pulled	out	his	radiophone	and	thumbed	the	call	button	again	.
他	拉	出去	他的	无线电话	和	拇指	这	称呼	按钮	再次	.

他掏出无线电话，再次按下呼叫键。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'leɪ] .
This time , there was no delay .
这 时间 , 那里 曾是 不 延迟 .

这一次，没有出现延误。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪ'tektər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðeə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] ? "
" How are the radiation detectors behaving there , Grandfather ? "
" 如何 是 这 辐射 探测器 行为 那里 , 祖父 ? "

“爷爷，那里的辐射探测器运行情况如何？”

" [wʌn] ['məʊmənt] .
" One moment .
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
I shall see .
我 将 看 .

我拭目以待。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] : " [nəʊ][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti] , [jʌŋ] [wæŋ] .
Then : " No unusual activity , young Wang .
然后 : " 不 异常 活动 , 年轻的 王 .

然后：“王小伙子，没有异常活动。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [wæŋ] [təʊld][hɪm] , [ðen] [ɑːskt] : " [dɪd][juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ? "
" Wang told him , then asked : " Did you get hold of the air authorities ? "
" 王 讲述 他 , 然后 问 : " 做过 你 得到 抓住 的 这 空气 当局 ? "

王告诉他之后，又问：“你联系上航空当局了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mɪsɪŋ] ['eəkrɑːft] , [bʌt; bət] ['ðer] ['tʃekɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] ['fiːldz] .
They have no missing aircraft , but they're checking with the space fields .
他们 有 不 丢失的 飞机 , 但 它们是 检查 和 这 空间 字段 .

他们没有发现失踪飞机，但他们正在与航天领域进行核实。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
The way you describe it , the thing must be a spaceship of some kind .
这 方式 你 描述 它 , 这 事物 必须 是 一个 飞船 的 一些 种类 .
"
"
"

听你的描述，那东西肯定是某种宇宙飞船。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
" I think so , too .
" 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪ'tektə(r)] [hɪə(r)] , [ðəʊ] .
I wish I had a radiation detector here , though .
我 希望 我 有 一个 辐射 探测器 这里 , 尽管 .

我真希望这里能有个辐射探测器。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [hɒt] [ɔː(r)] [nɒt] .
I'd like to know whether that thing is hot or not .
ID 喜欢 到 知道 无论 那 事物 是 热的 或者 不是 .

我想知道那东西是热的还是不热。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ] .
It's only a couple of miles or so away .
它是 仅有的 一个 夫妻 的 英里 或者 所以 离开 .

离这里只有几英里远。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] .
I think I'd better stay away .
我 思考 ID 更好的 停留 离开 .

我觉得我最好还是离远点。

['miːnwaɪl] , [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['sentrəl] [ˌhed'kwɔːtəz] ['faɪə(r)][kən'trəʊl] .
Meanwhile , you'd better put in a call to Central Headquarters Fire Control .
同时 , 你会 更好的 放 在 一个 称呼 到 中央 总部 火 控制 .

与此同时，你最好给中央总部消防控制中心打个电话。

[ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɒləkɔːst] [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ən'les] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] [fɑːst] [wɪð]
There's going to be a holocaust if I'm any judge unless they get here fast with
有 去 到 是 一个 大屠杀 如果 我是 任何 法官 除非 他们 得到 这里 快速地 和
['plenti] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] . "
plenty of equipment . "
很多 的 设备 . "

依我判断，除非他们迅速带着充足的装备赶到，否则将会发生一场大屠杀。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] .
" I'll see to it , " said his grandfather , cutting off .
" 患病的 看 到 它 , " 说 他的 祖父 , 切割 离开 .

“我会处理的，”他的祖父打断了他的话。

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [daɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] ,
The bluish glow in the sky had quite died away by now ,
这 蓝蓝色 辉光 在 这 天空 有 相当 死亡 离开 经过 现在 ,

天空中的蓝色光芒此时已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [tuː] .
and the distant rumbling was gone , too .
和 这 遥远 隆隆声 曾是 已消失 , 也 .

远处隆隆的声响也消失了。

[ænd; ənd] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
And , oddly enough , there was not much smoke in the distance .
和 , 奇怪 足够的 , 那里 曾是 不是 很多 抽烟 在 这 距离 .

奇怪的是，远处并没有多少烟雾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ɒv; əv] [greɪ] [ðæt] [rəʊz] , - , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]

There	was	a	small	cloud	of	gray	that	rose	,	streamerlike	,	from	where	the
那里	曾是	一个	小的	云	的	灰色的	那	玫瑰	,	-	,	从	在哪里	这

[gləʊ] [hæd; həd] [biːn] ,

glow	had	been	,
辉光	有	到过	,

从刚才发光的地方，升起了一小团灰色的云雾，像飘带一样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['feəli] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [briːz] .

but	even	that	faded	away	fairly	rapidly	in	the	chill	breeze	.
但	甚至	那	褪色	离开	相当	快速	在	这	寒意	微风	.

但就连这股感觉也很快在寒风中消散了。

[kwaɪt] ['ɒbviəsli] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['faɪə(r)] .

Quite	obviously	,	there	would	be	no	fire	.
相当	明显地	,	那里	会	是	不	火	.

很显然，不会发生火灾。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

After	several	more	minutes	of	watching	,	he	was	sure	of	it	.
后	一些	更多的	分钟	的	观看	,	他	曾是	当然	的	它	.

又观察了几分钟后，他确信无疑。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [hiːt] [prə'djuːst] [ɪn] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['riːəli]

There	couldn't	have	been	much	heat	produced	in	that	explosion	—	if	it	could	really
那里	不能	有	到过	很多	热	生产	在	那	爆炸	—	如果	它	可以	真的

[biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

be	called	an	explosion	.
是	称为	一个	爆炸	.

那次爆炸产生的热量应该不多——如果真能称之为爆炸的话。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

Then	he	saw	something	moving	in	the	trees	between	himself	and	the	spot	where
然后	他	锯	某物	移动	在	这	树木	之间	他自己	和	这	点	在哪里

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

the	ship	had	come	down	.
这	船	有	来	向下	.

然后他看到自己和沉船地点之间的树林里有什么东西在动。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['krɔːlɪŋ] .

He	couldn't	quite	see	what	it	was	,	but	it	looked	like	someone	crawling	.
他	不能	相当	看	什么	它	曾是	,	但	它	看起来	喜欢	某人	爬行	.

他看不清那是什么，但看起来像是有人在爬。

" [hæ'luː] , [ðeə(r)] !

"	Halloo	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“喂，你好！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

"	Are	you	hurt	?
"	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[pə'hæps] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['rʌʃ(ə)n] .

Perhaps	**whoever**	**it**	**was**	**didn't**	**understand**	**Russian**	**.**
也许	谁	它	曾是	没有	理解	俄语	.

或许说话的人不懂俄语。

[wæŋz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wʌznt] [tuː] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

Wang's	**command**	**of**	**English**	**wasn't**	**too**	**good**	**,**	**but**	**he**	**called**	**out**	**in**	**that**	**language**	**.**
王氏	命令	的	英语	不是	也	好的	,	但	他	称为	出去	在	那	语言	.

王的英语不太好，但他用英语喊话。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

Still	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
仍然	那里	曾是	不	回答	.

仍然没有答案。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Whoever	**it**	**was**	**had**	**crawled**	**out**	**of**	**sight**	**.**
谁	它	曾是	有	爬行	出去	的	视线	.

不管是谁，都已经爬出了视线。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniwʌn] ['krɔːlɪŋ] .

Then	**he**	**realized**	**that**	**it**	**couldn't**	**be**	**anyone**	**crawling**	**.**
然后	他	已实现	那	它	不能	是	任何人	爬行	.

然后他意识到那不可能是人爬。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði]

No	**one**	**could**	**even**	**have**	**run**	**the**	**distance**	**between**	**here**	**and**	**the**	**ship**	**in**	**the**
不	一	可以	甚至	有	跑步	这	距离	之间	这里	和	这	船	在	这

[taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt] ,

time	**since**	**it**	**had**	**hit**	**,**
时间	自从	它	有	打	,

从撞击发生到现在，没有人能够跑完这里和那艘船之间的距离。

[mʌtʃ] [les] [krɔːl] .

much	**less**	**crawled**	**.**
很多	较少的	爬行	.

爬行的次数要少得多。

[hiː; hi] [fraʊnd] .

He	**frowned**	**.**
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[ə; eɪ] [wʊlf] , [ðen] ?

A	**wolf**	**,**	**then**	**?**
一个	狼	,	然后	?

原来是匹狼?

['pɒsəbli] .

Possibly	**.**
可能	.

有可能。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [tuː] ['kɒmən] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

They	**weren't**	**too**	**common**	**,**	**but**	**there**	**were**	**still**	**plenty**	**of**	**them**	**around**	**.**
他们	不是	也	常见的	,	但	那里	是	仍然	很多	的	他们	大约	.

它们虽然不太常见，但周围仍然有很多。

[hiː; hi] [ʌn'hoʊlstərd] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	**unholstered**	**the**	**heavy**	**pistol**	**at**	**his**	**side**	**.**
他	拔出枪套	这	重的	手枪	在	他的	边	.

他拔出了腰间的重型手枪。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][slɪd][ðə; ði]['bærəl] [friː] ,

And	**,**	**as**	**he**	**slid**	**the**	**barrel**	**free**	**,**
和	,	作为	他	滑行	这	桶	自由的	,

然后，当他把枪管滑出来的时候，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪp] .

he	**became**	**the**	**first**	**human**	**being**	**ever**	**to**	**see**	**the**	**Nipe**	**.**
他	成为	这	第一的	人类	存在	曾经	到	看	这	鹬	.

他成为有史以来第一个见到鹬的人。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪp] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]

For	**an**	**instant**	**,**	**as**	**the**	**Nipe**	**came**	**out**	**from**	**behind**	**a**	**tree**	**fifteen**	**feet**
为了	一个	立即的	,	作为	这	鹬	来了	出去	从	在后面	一个	树	十五	脚

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

就在这时，那只鹬从十五英尺外的一棵树后走了出来。

[wæŋ] - [frəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] [fɔː(r)]['beɪlf(ə)l]['vaɪələt] [aɪz] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪm]

Wang	**Kulichenko**	**froze**	**as**	**he**	**saw**	**those**	**four**	**baleful**	**violet**	**eyes**	**glaring**	**at**	**him**
王	-	冻住了	作为	他	锯	那些	四	有害的	紫色	眼睛	刺眼	在	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['snaʊtɪd] [hed] .

from	**the**	**snouted**	**head**	**.**
从	这	长着鼻子的	头	.

王库利琴科看到那四只凶恶的紫色眼睛从长着鼻子的脑袋上瞪着他，顿时僵住了。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)] .

He	**jerked**	**up**	**the**	**pistol**	**to**	**fire**	**.**
他	猛地一抖	向上	这	手枪	到	火	.

他猛地举起手枪准备射击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .

He	**was**	**much**	**too**	**late**	**.**
他	曾是	很多	也	晚的	.

他来晚了。

[hɪz; ɪz]['riːˌfleksɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sləʊ] [baɪ][fɑː(r)] .

His	**reflexes**	**were**	**too**	**slow**	**by**	**far**	**.**
他的	反射	是	也	慢的	经过	远的	.

他的反应速度太慢了。

[ðə; ði] [naɪp] [lɔːntʃt] [ɪt'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [spiːd] [ðæt] [wʊd]

The	**Nipe**	**launched**	**itself**	**across**	**the**	**intervening**	**space**	**in**	**a**	**blur**	**of**	**speed**	**that**	**would**
这	鹬	发射	本身	穿过	这	介入	空间	在	一个	模糊	的	速度	那	会

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lepəd] [siːm] [sləʊ] .

have	**made**	**a**	**leopard**	**seem**	**slow**	**.**
有	制成	一个	豹	似乎	慢的	.

鹬鸟以迅雷不及掩耳之势冲过这片空地，速度之快，连豹子都显得慢了。

[ðə; ði]['eɪliənz][hændz] [slæpt] [ə'saɪd][ðə; ði][gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [brəʊk][ðə; ði][mænz] [rɪst] ,

The	**alien's**	**hands**	**slapped**	**aside**	**the**	**gun**	**with**	**a**	**violence**	**that**	**broke**	**the**	**man's**	**wrist**	**,**
这	外星人的	双手	被掌掴	旁边	这	枪	和	一个	暴力	那	打破	这	男人的	手腕	,

外星人猛地将枪拍到一边，力道之大竟将那人的手腕打断了。

[waɪl] ['ʌðə(r)][hændz] [slæmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skʌl] .

while	**other**	**hands**	**slammed**	**at**	**his**	**skull**	**.**
尽管	其他	双手	猛烈抨击	在	他的	颅骨	.

与此同时，其他双手猛击他的头骨。

[wæŋ] - ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .

Wang	**Kulichenko**	**hardly**	**had**	**time**	**to**	**be**	**surprised**	**before**	**he**	**died**	**.**
王	-	几乎	有	时间	到	是	惊讶	前	他	死亡	.

王库利琴科还没来得及感到惊讶就去世了。

[ðə; ði] [naɪp] [stʊd] ['kwaɪətli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

The	Nipe	stood	quietly	for	a	moment	,	looking	down	at	the	thing	he	had
这	鹬	站立	悄悄	为了	一个	片刻	,	寻找	向下	在	这	事物	他	有

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

鹬静静地站了一会儿，低头看着他杀死的东西。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tʃə:n] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

His	stomach	churned	with	disgust	.
他的	胃	搅打	和	厌恶	.

他感到一阵恶心。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['hu:fbi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

He	ignored	the	fading	hoofbeats	of	the	slave	-	animal	from	which	he	had
他	忽略	这	褪色	蹄声	的	这	奴隶	-	动物	从	哪个	他	有

[nɒkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌʃt] [skʌl] .

knocked	the	thing	that	lay	on	the	ground	with	a	crushed	skull	.
敲门	这	事物	那	躺	在	这	地面	和	一个	碎	颅骨	.

他无视了那头被他撞倒在地、头骨破碎的奴隶牲畜渐渐远去的蹄声。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] .

The	slave	-	animal	was	unintelligent	and	unimportant	.
这	奴隶	-	动物	曾是	愚蠢的	和	不重要	.

这种奴隶动物既愚笨又无关紧要。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌn] .

This	was	the	intelligent	one	.
这	曾是	这	聪明的	一	.

这是个聪明人。

[bʌt; bət][səʊ] [sləʊ] !

But	so	slow	!
但	所以	慢的	!

但是速度好慢!

[səʊ] [ɪn'kredəbli] [sləʊ] !

So	incredibly	slow	!
所以	难以置信	慢的	!

慢得令人难以置信!

[ænd; ənd][səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [sɒft] !

And	so	weak	and	soft	!
和	所以	虚弱的	和	柔软的	!

如此虚弱，如此柔软!

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɔ:li; 'pʊəli] - [ɪ'kwɪpt] [bi:sts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaivd] [lɒŋ]

It	seemed	impossible	that	such	poorly	-	equipped	beasts	could	have	survived	long
它	似乎	不可能的	那	这样的	差	-	配备	野兽	可以	有	幸存下来	长的

[ɪ'nʌf] [ɒn] ['eni] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ɪ'vɒlv] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [laɪf] [fɔ:m] .

enough	on	any	world	to	evolve	to	become	the	dominant	life	form	.
足够的	在	任何	世界	到	发展	到	变得	这	主导的	生活	形式	.

似乎不可能有如此装备简陋的野兽能在任何星球上生存足够长的时间，并进化成主导生命形式。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [fɔ:m] .

Perhaps	it	was	not	the	dominant	form	.
也许	它	曾是	不是	这	主导的	形式	.

或许它并非主流形式。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sleɪv] - ['ænɪm(ə)l] .

Perhaps	it	was	merely	a	higher	slave	-	animal	.
也许	它	曾是	仅仅	一个	更高	奴隶	-	动物	.

或许它只不过是一种更高级的奴隶动物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

He	would	have	to	do	more	investigating	.
他	会	有	到	做	更多的	调查	.

他需要做更多调查。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

He	picked	up	the	weapon	the	thing	had	drawn	and	examined	it	carefully	.
他	挑选	向上	这	武器	这	事物	有	绘制	和	检查	它	小心	.

他捡起那东西拔出的武器，仔细检查了一番。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

The	mechanism	was	unfamiliar	,
这	机制	曾是	陌生	,

这种机制我以前从未见过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] ['wepən] [ɒv; əv]

but	a	glance	at	the	muzzle	told	him	that	it	was	a	projectile	weapon	of
但	一个	瞥一眼	在	这	枪口	讲述	他	那	它	曾是	一个	弹丸	武器	的

[sʌm; səm] [sɔːt] .

some	sort	.
一些	种类	.

但瞥了一眼枪口，他就知道那是一种投射武器。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [gruːvz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] [spɪn] [tuː; tə]

The	twisted	grooves	in	the	barrel	were	obviously	designed	to	impart	a	spin	to
这	扭曲	凹槽	在	这	桶	是	明显地	设计	到	传授	一个	旋转	到

[ðə; ði][prə'dʒektaɪl] ,

the	projectile	,
这	弹丸	,

枪管上的螺旋槽显然是为了使弹丸旋转而设计的。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk] [stə'bɪlətɪ] [waɪl] [ɪn] [flaɪt] .

to	give	it	gyroscopic	stability	while	in	flight	.
到	给	它	陀螺仪	稳定	尽管	在	航班	.

使其在飞行中具有陀螺稳定性。

[ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [naɪp]

The	dead	thing	must	have	thought	he	was	a	wild	animal	,	the	Nipe
这	死的	事物	必须	有	想法	他	曾是	一个	荒野	动物	,	这	鹬

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

“那死东西一定以为自己是只野生动物，”尼普心想。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] ['biːɪŋ] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [ə'genst] ['membəz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɔː(r)]

Surely	no	being	would	carry	a	weapon	for	use	against	members	of	its	own	or
一定	不	存在	会	携带	一个	武器	为了	使用	反对	成员	的	它是	自己的	或者

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] .

another	intelligent	species	.
其他	聪明的	物种	.

任何生物都不会携带武器来对付同类或其他智慧物种的成员。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] .

He	examined	the	rest	of	the	equipment	on	the	thing	.
他	检查	这	休息	的	这	设备	在	这	事物	.

他检查了那东西上的其他设备。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

Not	much	information	there	.
不是	很多	信息	那里	.

信息不多。

[tuː] [bæd][ðə; ði] [sleɪv] - ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [mɔː(r)] [ɪ'kwɪpmənt]

Too	**bad**	**the**	**slave**	**-**	**animal**	**was**	**gone**	**;**	**there**	**had**	**apparently**	**been**	**more**	**equipment**
也	坏的	这	奴隶	-	动物	曾是	已消失	;	那里	有	显然	到过	更多的	设备

[stræpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

strapped	**to**	**it**	**.**
绑带	到	它	.

可惜那头奴役动物不见了；显然它身上还绑着更多的器具。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['bɒdi] ?

The	**next**	**question**	**was**	**,**	**what**	**should**	**he**	**do**	**with**	**the**	**body**	**?**
这	下一个	问题	曾是	,	什么	应该	他	做	和	这	身体	?

下一个问题是，他应该如何处理尸体?

[dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , [æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vælɪdli] [sleɪn] [fəʊ] ?

Devour	**it**	**properly**	**,**	**as**	**one**	**should**	**with**	**a**	**validly**	**slain**	**foe**	**?**
吞食	它	适当地	,	作为	一	应该	和	一个	有效	被杀	敌人	?

像对待一个名正言顺的敌人那样，好好地把它吃掉?

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ,

It	**didn't**	**seem**	**that**	**he**	**could**	**do**	**anything**	**else**	**,**
它	没有	似乎	那	他	可以	做	任何事物	别的	,

他似乎也做不了别的了。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['stʌməks] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	**yet**	**his**	**stomachs**	**wanted**	**to**	**rebel**	**at**	**the**	**thought**	**.**
和	然而	他的	胃	通缉	到	反叛	在	这	想法	.

然而，一想到这一点，他的胃就想抗议。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['biːɪŋ] .

After	**all**	**,**	**it**	**wasn't**	**as**	**if**	**the**	**thing**	**were**	**really**	**a**	**proper**	**being**	**.**
后	全部	,	它	不是	作为	如果	这	事物	是	真的	一个	恰当的	存在	.

毕竟，那东西并不是一个真正的生命体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ; [nʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

It	**was**	**astonishing**	**to**	**find**	**another**	**intelligent**	**race**	**;**	**none**	**had**	**ever**	**been**
它	曾是	惊人	到	寻找	其他	聪明的	种族	;	没有任何	有	曾经	到过

[faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .

found	**before**	**.**
成立	前	.

发现另一个智慧种族令人震惊；此前从未发现过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]

But	**he**	**was**	**determined**	**to**	**show**	**them**	**that**	**he**	**was**	**civilized**	**and**
但	他	曾是	决定	到	展示	他们	那	他	曾是	文明	和

[ɪn'telɪdʒənt] , [tuː] .

intelligent	**,**	**too**	**.**
聪明的	,	也	.

但他决心向他们证明，他也是文明人和聪明人。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪp] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**they**	**were**	**obviously**	**of**	**a**	**lower**	**order**	**than**	**the**	**Nipe**	**,**
在	这	其他	手	,	他们	是	明显地	的	一个	降低	命令	比	这	鹬	,

另一方面，它们显然比尼普尔人低等。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['pʌzlɪŋ] .

and	**that**	**made**	**the**	**question**	**even**	**more**	**puzzling**	**.**
和	那	制成	这	问题	甚至	更多的	令人费解	.

这使得问题更加令人费解。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][tuː; tə]

In	**the**	**end**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**leave**	**the**	**thing**	**here**	**,**	**for**	**others**	**of**	**its**	**kind**	**to**
在	这	结尾	,	他	决定	到	离开	这	事物	这里	,	为了	其他的	的	它是	种类	到

[faɪnd] .

find	**.**
寻找	.

最后，他决定把这东西留在这里，让其他同类发现。

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

They	**would**	**doubtless**	**consume**	**it**	**properly**	**.**
他们	会	毫无疑问	消耗	它	适当地	.

他们肯定会好好享用的。

[ænd; ənd] — [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['lɪsnd] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn]

And	**—**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**sky**	**and**	**listened**	**—**	**they**	**would**	**be**	**here**	**in**
和	—	他	瞥了一眼	在	这	天空	和	听着	—	他们	会	是	这里	在

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他抬头望了望天空，侧耳倾听——他们会及时赶到的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['eəkrɑːft] ['kʌmɪŋ] .

There	**were**	**aircraft**	**coming**	**.**
那里	是	飞机	未来	.

有飞机飞过来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['kwɪkli] .

He	**would**	**have**	**to**	**leave**	**quickly**	**.**
他	会	有	到	离开	迅速地	.

他得赶紧离开。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sə'plaɪ] ['sentəz] ,

He	**had**	**to**	**find**	**one**	**of**	**their**	**production**	**or**	**supply**	**centers**	**,**
他	有	到	寻找	一	的	他们的	生产	或者	供应	中心	,

他必须找到他们的某个生产或供应中心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi]

and	**he**	**would**	**have**	**to**	**do**	**it**	**alone**	**,**	**with**	**only**	**the**	**equipment**	**he**
和	他	会	有	到	做	它	独自的	,	和	仅有的	这	设备	他

[hæd; həd][ɒn][hɪm] .

had	**on**	**him**	**.**
有	在	他	.

他必须独自一人完成这项任务，只能依靠身上携带的装备。

[ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['sɪəriəsli] ['hæmpə(r)d] .

The	**utter**	**destruction**	**of**	**his**	**ship**	**had**	**left**	**him**	**seriously**	**hampered**	**.**
这	说出	破坏	的	他的	船	有	左边	他	严重地	受阻	.

他的船彻底损毁，使他行动严重受阻。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] , ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

He	**began**	**moving**	**,**	**staying**	**in**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**trees**	**.**
他	开始	移动	,	入住	在	这	保护	的	这	树木	.

他开始移动，躲在树木的庇护下。

[hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] [sens] [stɪl] ['bɒðəd] [hɪm] .

His	**ethical**	**sense**	**still**	**bothered**	**him**	**.**
他的	伦理道德	感觉	仍然	烦恼	他	.

他的道德观念仍然困扰着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sɪvəlaɪzd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['bɒdi][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['lesə(r)]

It	was	not	at	all	civilized	to	leave	a	body	to	the	mercy	of	lesser
它	曾是	不是	在	全部	文明	到	离开	一个	身体	到	这	怜悯	的	较少

['ænɪmlz] [ɔː(r)] - [laɪk] [ðæt] .

animals	or	monocells	like	that	.
动物	或者	-	喜欢	那	.

将尸体交给低等动物或单细胞生物来处置，这根本不是文明的做法。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɒnstə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

What	kind	of	monster	would	they	think	he	was	?
什么	种类	的	怪物	会	他们	思考	他	曾是	?

他们会认为他是什么样的怪物?

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	there	was	no	help	for	it	.
仍然	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

然而，对此却无能为力。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] [waɪl] ['fiːdɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ænɪm(ə)l]

If	they	caught	him	while	feeding	,	they	might	have	thought	him	a	lower	animal
如果	他们	捕捉	他	尽管	喂养	,	他们	可能	有	想法	他	一个	降低	动物

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] .

and	shot	him	.
和	射击	他	.

如果他们发现他正在觅食，可能会认为他是低等动物而将其射杀。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt][æn; ən]['əʊnəs][laɪk] [ðæt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

He	couldn't	put	an	onus	like	that	upon	them	.
他	不能	放	一个	责任	喜欢	那	之上	他们	.

他不能把那样的负担强加在他们身上。

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn] .

He	moved	on	.
他	已搬	在	.

他继续前进了。

[θriː]

III
三、

三

[tuː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

Two	-	fifths	of	a	second	.
二	-	五分之一	的	一个	第二	.

五分之二秒。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bɑːt] ['stæntən][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hɪz; ɪz]

That	was	all	the	time	Bart	Stanton	had	from	the	first	moment	his
那	曾是	全部	这	时间	巴特	斯坦顿	有	从	这	第一的	片刻	他的

[ˌsjuːpə'sensɪtɪv] [ɪəz] [hɜːd] [ðə; ði][feɪnt] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['leðə(r)] .

supersensitive	ears	heard	the	faint	whisper	of	metal	against	leather	.
超灵敏	耳朵	听到	这	头晕的	耳语	的	金属	反对	皮革	.

从巴特·斯坦顿那双超级灵敏的耳朵第一次听到金属与皮革摩擦的微弱声音的那一刻起，他所拥有的时间就只有那么一点。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	good	use	of	it	.
他	制成	好的	使用	的	它	.

他充分利用了这一点。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][hɪm] ,

The	noise	had	come	from	behind	and	slightly	to	the	left	of	him	,
这	噪音	有	来	从	在后面	和	轻微地	到	这	左边	的	他	,

噪音是从他身后偏左的位置传来的。

[səʊ][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [spʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][left][æz; əz][hi:; hi]

so	he	drew	his	own	gun	with	his	left	hand	and	spun	to	his	left	as	he
所以	他	画	他的	自己的	枪	和	他的	左边	手	和	旋转	到	他的	左边	作为	他

[drɒpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊtʃ] .

dropped	to	a	crouch	.
掉落	到	一个	蹲伏	.

于是他左手拔出自己的枪，向左转身，同时蹲了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] , [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

He	had	turned	almost	completely	around	,	drawn	his	gun	,
他	有	转向	几乎	完全地	大约	,	绘制	他的	枪	,

他几乎完全转过身，拔出了枪。

[ænd; ənd]['faɪəd] [θri:] [ʃɒts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['levəl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] .

and	fired	three	shots	before	the	other	man	had	even	leveled	his	own	weapon	.
和	被解雇	三	镜头	前	这	其他	男人	有	甚至	平整	他的	自己的	武器	.

在对方还没来得及举起武器之前，他就开了三枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] ['stæntənz] [gʌn] [meɪd] [θri:] [raʊnd] [spɒts] [ɒn][ðə; ði][mænz]['dʒækɪt] ,

The	bullets	from	Stanton's	gun	made	three	round	spots	on	the	man's	jacket	,
这	子弹	从	斯坦顿的	枪	制成	三	圆形的	地点	在	这	男人的	夹克	,

斯坦顿的枪射出的子弹在男子的夹克上留下了三个圆形弹孔。

['ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] .

almost	touching	each	other	and	directly	over	the	heart	.
几乎	接触	每个	其他	和	直接地	超过	这	心	.

几乎触碰到彼此，而且正好位于心脏上方。

[ðə; ði][mæn] [bliŋk] ['stju:pɪdli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [spɒts] .

The	man	blinked	stupidly	for	a	moment	,	looking	down	at	the	round	spots	.
这	男人	眨眼	愚蠢地	为了	一个	片刻	,	寻找	向下	在	这	圆形的	地点	.

男人呆呆地眨了眨眼，低头看着那些圆形的斑点。

" [maɪ][gɒd] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	My	God	,	"	he	said	softly	.
"	我的	上帝	,	"	他	说	轻轻	.

“我的天哪，”他轻声说道。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)] .

Then	the	man	returned	his	weapon	slowly	to	his	holster	.
然后	这	男人	返回	他的	武器	缓慢地	到	他的	枪套	.

然后，那人缓缓地将武器放回枪套。

[ðə; ði][bɪg] [ru:m] [wɒz; wəz] ['nɔɪzi] .

The	big	room	was	noisy	.
这	大的	房间	曾是	嘈杂	.

大房间里很吵闹。

[ðə; ði] [θri:] [ʃɒts] [hæd; həd] ['mɪəli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌnfaɪə(r)] [ðæt] ['rætld]

The	three	shots	had	merely	added	to	the	noise	of	the	gunfire	that	rattled
这	三	镜头	有	仅仅	额外	到	这	噪音	的	这	炮火	那	摇晃

[ˌɪntə'mɪtəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [men] .

intermittently	around	the	two	men	.
间歇性地	大约	这	二	男人	.

这三声枪响只是让两人周围断断续续响起的枪声更加嘈杂。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['gʌnfaɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'kɒfəni] .

And	even	that	gunfire	was	only	a	part	of	the	cacophony	.
和	甚至	那	炮火	曾是	仅有的	一个	部分	的	这	嘈杂声	.

即使是枪声也只是嘈杂声的一部分。

[ðə; ði] ['tɔ:tʃəd] ['mɒlɪkju:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [bɪ'si:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [bi:t]

The	tortured	molecules	of	the	air	in	the	room	were	so	besieged	by	the	beat
这	受折磨	分子	的	这	空气	在	这	房间	是	所以	被围困	经过	这	打

[ɒv; əv] [drʌmz] ,

of	drums	,
的	鼓	,

房间里空气中的分子仿佛被鼓声折磨得焦躁不安。

[ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['hevi] [mə'ʃi:nəri]

the	blare	of	trumpets	,	the	crackle	of	lightning	,	the	rumble	of	heavy	machinery
这	喧嚣	的	小号	,	这	裂纹	的	闪电	,	这	隆隆	的	重的	机械

,

,

,

嘹亮的号角声，闪电的噼啪声，重型机械的隆隆声，

[ðə; ði] [skwɔ:k] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ɒv; əv] [hɔ:nz] [ænd; ənd] ['wɪslz] , [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] ['ɔ:təm]

the	squawks	and	shrieks	of	horns	and	whistles	,	the	rustle	of	autumn
这	聒噪	和	尖叫	的	角	和	哨声	,	这	沙沙	的	秋天

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

喇叭和哨子的尖叫声、秋叶的沙沙声，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [snæp][ɒv; əv] ['pɒpɪŋ] ['pɒpkɔ:n] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ]

the	machine	-	gun	snap	of	popping	popcorn	,	the	clink	and	jingle	of	falling
这	机器	-	枪	折断	的	爆米花	爆米花	,	这	碰杯	和	铃铛	的	坠落

[kɔɪnz] ,

coins	,
硬币	,

爆米花噼里啪啦的爆裂声，硬币落地叮当作响的声音

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jelp] , ['beləʊz] , [haul] , [rɔ:rz] , [snɑ:rlz] , [grʌnts] , [bli:t] , [mu:z] , [pə:] , ['kækl]

and	the	yelps	,	bellows	,	howls	,	roars	,	snarls	,	grunts	,	bleats	,	moos	,	purrs	,	cackles
和	这	耶普斯	,	风箱	,	嚎叫	,	咆哮	,	咆哮	,	咕哝声	,	咩咩叫	,	哞	,	呼噜声	,	咯咯笑

, [kwæk] ,

,	quacks	,
,	庸医	,

还有各种叫声，包括吠叫、吼叫、嚎叫、咆哮、嘶吼、咕噜声、咩咩声、哞哞声、呼噜声、咯咯声、嘎嘎声。

[tʃɜ:rps] , [bʌz] , [ænd; ənd] [his] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

chirps	,	buzzes	,	and	hisses	of	a	myriad	of	animals	,
啁啾声	,	嗡嗡声	,	和	嘶嘶声	的	一个	无数	的	动物	,

各种动物的啁啾声、嗡嗡声和嘶嘶声，

[ðæt] [i:tʃ] ['mɒlɪkju:l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʃʌvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

that	each	molecule	would	have	thought	that	it	was	being	shoved	in	a	hundred
那	每个	分子	会	有	想法	那	它	曾是	存在	推搡	在	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð]

thousand	different	directions	at	once	if	it	had	had	a	mind	to	think	with
千	不同的	方向	在	一次	如果	它	有	有	一个	头脑	到	思考	和

.

:

.

如果每个分子都有思维能力，它就会认为自己同时被推向十万个不同的方向。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['wʌznt] ['defnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] - [pə'veɪsɪv] .

The	noise	wasn't	deafening	,	but	it	was	certainly	all	-	pervasive	.
这	噪音	不是	震耳欲聋	,	但	它	曾是	当然	全部	-	普遍的	.

噪音虽然不至于震耳欲聋，但却无处不在。

[bɑːt] ['stæntən] [hæd; həd] [rihoʊlstɚd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [ænd; ənd][hɑːf] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]

Bart	Stanton	had	reholstered	his	own	weapon	and	half	opened	his	lips	to
巴特	斯坦顿	有	重新入套	他的	自己的	武器	和	一半	打开	他的	嘴唇	到

[spiːk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

speak	when	he	heard	another	sound	behind	him	.
说话	什么时候	他	听到	其他	声音	在后面	他	.

巴特·斯坦顿将自己的武器重新插回枪套，正要开口说话时，他听到身后又传来一个声音。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɜːl] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ɪn][hænd] — [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Again	he	whirled	his	guns	in	hand	—	both	of	them	this	time	—	and	his
再次	他	旋转	他的	枪支	在	手	—	两个都	的	他们	这	时间	—	和	他的

['fɔːfɪŋgə(r)] ['əʊnli] ['frækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlimiːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [wʊd] ['faɪə(r)][ðə; ði]

forefingers	only	fractions	of	a	millimeter	from	the	point	that	would	fire	the
食指	仅有的	分数	的	一个	毫米	从	这	观点	那	会	火	这

[heə(r)] ['trɪgər] .

hair	triggers	.
头发	触发器	.

他再次挥舞着手中的枪——这次是两把——他的食指距离扳机只有几分之一毫米，扳机非常灵敏。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt]['faɪə(r)] .

But	he	did	not	fire	.
但	他	做过	不是	火	.

但他没有开枪。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][hæd; həd] ['mɪəli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊlstəz] [ænd; ənd] [ðen]

The	second	man	had	merely	shifted	the	weapons	in	his	holsters	and	then
这	第二	男人	有	仅仅	转移	这	武器	在	他的	枪套	和	然后

[drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] .

dropped	his	hands	away	.
掉落	他的	双手	离开	.

第二个人只是调整了一下枪套里的武器，然后就把手放下来了。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['sɪstəm] , [daɪd]

The	noise	,	which	had	been	flooding	into	the	room	over	the	speaker	system	,	died
这	噪音	,	哪个	有	到过	洪水	进入	这	房间	超过	这	扬声器	系统	,	死亡

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

通过音响系统涌入房间的噪音瞬间消失了。

['stæntən] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊtʃ] .

Stanton	shoved	his	guns	back	into	place	and	rose	from	his	crouch	.
斯坦顿	推搡	他的	枪支	后退	进入	地方	和	玫瑰	从	他的	蹲伏	.

斯坦顿把枪插回原位，从蹲姿站了起来。

" ['riːəl] [kjuːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	Real	cute	,	"	he	said	,	grinning	.
"	真实的	可爱的	,	"	他	说	,	咧嘴笑	.

“真可爱，”他笑着说。

" [aɪ] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wʌn] .

"	I	wasn't	expecting	that	one	.
"	我	不是	期待	那	一	.

“我没想到会是这样。”

" [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [smaɪld] [bæk] .

"	The	man	he	was	facing	smiled	back	.
"	这	男人	他	曾是	面向	微笑	后退	.

他面对的那个人也对他笑了笑。

" [wel] , [bɑːt] , ['meɪbi] [wɪv] [pruːvd] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] .

"	Well	,	Bart	,	maybe	we've	proved	our	point	.
"	出色地	,	巴特	,	或许	我们已经	已证实	我们的	观点	.

“好吧，巴特，也许我们已经证明了我们的观点。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kɜːn(ə)l] ?

What	do	you	think	,	Colonel	?
什么	做	你	思考	,	上校	?

上校，您怎么看?

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] ,

"	The	last	was	addressed	to	the	third	man	,	who	was	still	standing	quietly	,
"	这	最后的	曾是	已解决	到	这	第三	男人	,	WHO	曾是	仍然	常设	悄悄	,

“最后一句话是说给第三个人的，他当时仍然静静地站着。”

['lʊkɪŋ] ['wʌrid] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

looking	worried	and	surprised	about	the	three	spots	on	his	jacket	that	had	come
寻找	担心	和	惊讶	关于	这	三	地点	在	他的	夹克	那	有	来

[frɒm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['hɑːmləs] [prə'dʒektɪl] [ɪn] ['stæntənz] [gʌn] .

from	the	special	harmless	projectiles	in	Stanton's	gun	.
从	这	特别的	无害	抛射物	在	斯坦顿的	枪	.

他看起来很担心也很惊讶，因为他的夹克上有三处污渍，那是斯坦顿枪里特制的无害弹丸留下的。

['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['stæntənz] [faɪv] - [ten] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Colonel	Mannheim	was	four	inches	shorter	than	Stanton's	five	-	ten	,	and	was
上校	曼海姆	曾是	四	英寸	较短	比	斯坦顿的	五	-	十	,	和	曾是

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə] .

fifteen	years	older	.
十五	年	老	.

曼海姆上校比斯坦顿矮4英寸（斯坦顿身高5英尺10英寸），比他年长15岁。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] ['eniwʌn] [huː]

But	,	in	spite	of	the	differences	,	he	would	have	laughed	at	anyone	who
但	,	在	尽管如此	的	这	差异	,	他	会	有	笑了	在	任何人	WHO

[hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

但是，尽管存在这些差异，如果有人这样告诉他，他一定会嘲笑他。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌaʊt'drɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

five	minutes	before	,	that	he	couldn't	outdraw	a	man	who	was	standing	with	his
五	分钟	前	,	那	他	不能	外拉	一个	男人	WHO	曾是	常设	和	他的

[bæk] [tɜːnd] .

back	turned	.
后退	转向	.

五分钟前，他还说自己无法比一个背对着他的人更快拔枪。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [set] [diːp] [bɪ'niːθ] ['krægi] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [tænd] [feɪs] ,

His	bright	blue	eyes	,	set	deep	beneath	craggy	brows	in	a	tanned	face	,
他的	明亮的	蓝色的	眼睛	,	放	深的	下面	崎岖不平	眉毛	在	一个	晒黑的	脸	,

他那双湛蓝的眼睛，深深地嵌在黝黑的脸上，眉毛浓密，

[lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .

looked	speculatively	at	the	younger	man	.
看起来	推测性地	在	这	年轻	男人	.

他若有所思地看了看那个年轻人。

" [ɪn'kredəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Incredible	,	"	he	said	gently	.
"	极好的	,	"	他	说	轻轻地	.

“难以置信，”他轻声说道。

" ['æbsəluːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

"	Absolutely	incredible	.
"	绝对地	极好的	.

“简直难以置信。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ,

"	Then	he	looked	at	the	other	man	,
"	然后	他	看起来	在	这	其他	男人	,

然后他看向了另一个人，

[ə; eɪ] [liːn] [sə'vɪliən] [wɪð] [maɪld] [bluː] [aɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

a	lean	civilian	with	mild	blue	eyes	a	shade	lighter	than	his	own	.
一个	倾斜	平民	和	温和的	蓝色的	眼睛	一个	阴影	打火机	比	他的	自己的	.

一位身材瘦削的平民，有着比他自己略浅的浅蓝色眼睛。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , [aɪm] [kən'vɪnst] .

"	All	right	,	Dr	.	Farnsworth	,	I'm	convinced	.
"	全部	正确的	,	博士	.	法恩斯沃斯	,	我是	确信	.

“好的，法恩斯沃斯博士，我信服了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [hæv; həv] [kwaɪt] ['lɪtərəli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .

You	and	your	staff	have	quite	literally	created	a	superman	.
你	和	你的	职员	有	相当	字面上地	创建	一个	超人	.

你和你的团队简直创造了一个超人。

['eniwʌn] [huː] [kæn; kən][stænd][ɪn][ə; eɪ] [nɔɪz] - [fɪld] [ruːm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [drɔː] [ə; eɪ] [gʌn]

Anyone	who	can	stand	in	a	noise	-	filled	room	and	hear	a	man	draw	a	gun
任何人	WHO	能	站立	在	一个	噪音	-	已填	房间	和	听到	一个	男人	画	一个	枪

['twenti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

twenty	feet	behind	him	is	incredible	enough	.
二十	脚	在后面	他	是	极好的	足够的	.

能在嘈杂的房间里听到身后二十英尺处有人拔枪的声音，这本身就令人难以置信。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [ˌaʊt'drɔː] [ænd; ənd] [ˌaʊt'ʃuːt] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]

The	fact	that	he	could	and	did	outdraw	and	outshoot	me	after	I	had
这	事实	那	他	可以	和	做过	外拉	和	射出	我	后	我	有

['stɑːtɪd] . . .

started	.	.	.
开始	.	.	.

事实证明，在我开始射击之后，他能够并且确实在拔枪和射击方面都胜过我.....

[wel] , [ðæts] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

well	,	that's	almost	beyond	comprehension	.
出色地	,	那就是	几乎	超过	理解	.

嗯，这简直令人难以置信。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [bɑːt] ['stæntən] .

"	He	looked	back	at	Bart	Stanton	.
"	他	看起来	后退	在	巴特	斯坦顿	.

他回头看了看巴特·斯坦顿。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . ['stæntən] ?

"	What's	your	opinion	,	Mr	.	Stanton	?
"	是什么	你的	观点	,	先生	.	斯坦顿	?

斯坦顿先生，您有什么看法?

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [naɪp] ?

Think	you	can	handle	the	Nipe	?
思考	你	能	处理	这	鹬	?

你觉得自己能应付鹬吗?

" ['stæntən] [pɔːzd] [ˌɪmpə'septəbli] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌʌltrə'fɑːst] [maɪnd] [kən'sɪdəd]

"	Stanton	paused	imperceptibly	before	answering	,	while	his	ultrafast	mind	considered
"	斯坦顿	暂停	不易察觉地	前	回答	,	尽管	他的	超快	头脑	经过考虑的

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	problem	and	arrived	at	a	decision	.
这	问题	和	到达的	在	一个	决定	.

斯坦顿在回答之前略微停顿了一下，他那超快的思维迅速思考了这个问题，并做出了决定。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ?

Just	how	much	confidence	should	he	show	the	colonel	?
只是	如何	很多	信心	应该	他	展示	这	上校	?

他究竟应该对上校表现出多大的信任?

['mænhaɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [trə'mendəs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,

Mannheim	was	a	man	with	tremendous	confidence	in	himself	,
曼海姆	曾是	一个	男人	和	巨大的	信心	在	他自己	,

曼海姆是一个对自己极度自信的人。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

but	who	was	capable	of	recognizing	that	there	were	men	who	were	his
但	WHO	曾是	有能力的	的	识别	那	那里	是	男人	WHO	是	他的

[sju'piəriəz] ,

superiors	,
上级	,

但他却能意识到，有些人比他地位更高。

[ɪn] [wʌn] [fiːld] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

in	one	field	or	another	.
在	一	场地	或者	其他	.

在某个领域。

" [ɪf] [aɪ] [kænt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] , " ['stæntən] [sed] , " [nəʊ][wʌn][kæn; kən] .

"	If	I	can't	dispose	of	the	Nipe	,	"	Stanton	said	,	"	no	one	can	.
"	如果	我	不能	处置	的	这	鹬	,	"	斯坦顿	说	,	"	不	一	能	.

斯坦顿说："如果我都处理不了那只鹬鸪，那就没人能处理了。"

" ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .

"	Colonel	Mannheim	nodded	slowly	.
"	上校	曼海姆	点头	缓慢地	.

曼海姆上校缓缓点了点头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	believe	you're	right	,	"	he	said	at	last	.
"	我	相信	你是	正确的	,	"	他	说	在	最后的	.

"我相信你是对的，"他最后说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɜːm] [wɪð] ['ɪnə(r)] [kən'vɪkʃn] .

His	voice	was	firm	with	inner	conviction	.
他的	嗓音	曾是	公司	和	内	定罪	.

他的声音坚定而充满自信。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['fɑːrnzwɜːrθ] .

He	shot	a	glance	at	Farnsworth	.
他	射击	一个	瞥一眼	在	法恩斯沃斯	.

他瞥了法恩斯沃斯一眼。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ?
" How about the second man ?
" 如何 关于 这 第二 男人 ?

“第二个人怎么样？”

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Farnsworth shook his head .
" 法恩斯沃斯 摇晃 他的 头 .

法恩斯沃斯摇了摇头。

" [hiːl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He'll never make it .
" 地狱 绝不 制作 它 .

他永远不可能成功。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] ['riːznəbl] [ʃeɪp] [ə'gen] ,
In another two years , we can put him into reasonable shape again ,
在 其他 二 年 , 我们 能 放 他 进入 合理的 形状 再次 ,

再过两年，我们就能让他恢复到比较好的状态了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðə; ði] [gæf] . "
but his nervous system just couldn't stand the gaff . "
但 他的 紧张的 系统 只是 不能 站立 这 失误 . "

但他的神经系统实在无法承受这种失误。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['redi] [ɪn] [taɪm] ? "
" Can we get another man ready in time ? "
" 能 我们 得到 其他 男人 准备好 在 时间 ? "

“我们能及时找到另一个人选吗？”

" ['hɑːdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[wiː; wi] [kænt] [dʒʌst] [pɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
We can't just pick a man up off the street and turn him into a
我们 不能 只是 挑选 一个 男人 向上 离开 这 街道 和 转动 他 进入 一个
['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
superman .
超人 .

我们不能随便从街上抓个人就把他变成超人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [bɑːts] [dʒə'netɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
Even if we could find another subject with Bart's genetic possibilities ,
甚至 如果 我们 可以 寻找 其他 主题 和 巴特的 基因 可能性 ,

即使我们能找到另一个具有巴特那样基因潜质的受试者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [speə(r)] . "
it would take more time than we have to spare . "
它 会 拿 更多的 时间 比 我们 有 到 空闲的 . "

这将耗费我们无法抽出的时间。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['mædʒɪk] , ['kɜːn(ə)l] .
" This isn't magic , Colonel .
" 这 不是 魔法 , 上校 .

“这不是魔法，上校。”

[juː; jʊ][doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['nəʊbədi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['dʒaɪənt][baɪ] ['seɪɪŋ]

You	don't	change	a	nobody	into	a	physical	and	mental	giant	by	saying
你	不	改变	一个	无人	进入	一个	身体的	和	精神的	巨大的	经过	说

[ˌæbrəkə'dæbrə][ɔː(r)][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ʃə'zæm] ['prɒpəli] . "

abracadabra	or	by	teaching	him	how	to	pronounce	shazam	properly	.	"
胡言乱语	或者	经过	教学	他	如何	到	发音	沙赞	适当地	.	"

你不可能通过念咒语或者教他正确发音"沙赞"就把一个无名小卒变成身心强大的巨人。

" [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)] .

"	I'm	aware	of	that	,	"	said	Colonel	Mannheim	without	rancor	.
"	我是	意识到的	的	那	,	"	说	上校	曼海姆	没有	冤仇	.

"我知道这一点，"曼海姆上校平静地说。

" [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['stæntən] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Five	years	of	work	on	Mr	.	Stanton	must	have	taught	you	something	,
"	五	年	的	工作	在	先生	.	斯坦顿	必须	有	教授	你	某物	,

[ðəʊ] .

though	.
尽管	.

"不过，五年来在斯坦顿先生身上的工作肯定教会了你一些东西。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɪn] [les] [taɪm] .

I	should	think	you	could	repeat	the	process	in	less	time	.
我	应该	思考	你	可以	重复	这	过程	在	较少的	时间	.

我认为你可以在更短的时间内重复这个过程。

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [hɛdʃeɪkɪŋ] .

"	Farnsworth	repeated	the	headshaking	.
"	法恩斯沃斯	重复	这	摇头	.

法恩斯沃斯重复了摇头的动作。

" ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːrnt] [mə'ʃiːnz] , ['kɜːn(ə)l] .

"	Human	beings	aren't	machines	,	Colonel	.
"	人类	生物	不是	机器	,	上校	.

"人不是机器，上校。"

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [hiːl] , [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] , [taɪm] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [ðəm'selvz] .

They	require	time	to	heal	,	time	to	learn	,	time	to	integrate	themselves	.
他们	要求	时间	到	愈合	,	时间	到	学习	,	时间	到	整合	他们自己	.

他们需要时间疗伤，时间学习，时间融入社会。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'kriːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌænəs'θiːziə] , [ˌæntibaɪ'ɒtɪks] ,

Remember	that	,	in	spite	of	all	our	increased	knowledge	of	anesthesia	,	antibiotics	,
记住	那	,	在	尽管如此	的	全部	我们的	增加	知识	的	麻醉	,	抗生素	,

['vaɪrɪˌsaɪd] ,

viricides	,
杀病毒剂	,

请记住，尽管我们对麻醉、抗生素、杀病毒剂等方面的知识日益增多，

[ænd; ənd] [əb'stetrɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [teɪks] [naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['beɪbi] .

and	obstetrics	,	it	still	takes	nine	months	to	produce	a	baby	.
和	产科	,	它	仍然	需要	九	几个月	到	生产	一个	婴儿	.

即使在产科领域，孕育一个婴儿仍然需要九个月的时间。

[wɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] . "

We're	in	the	same	position	,	only	more	so	.	"
是	在	这	相同的	位置	,	仅有的	更多的	所以	.	"

我们处境相同，甚至更糟。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mænhaɪm] .

"	I	see	,	"	said	Mannheim	.
"	我	看	,	"	说	曼海姆	.

"我明白了，"曼海姆说道。

" [bɪ'saɪdz] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɑ:rnzwɜ:rθ] [kən'tɪnju:d] ,
" **Besides , " Dr . Farnsworth continued ,**
" 除了 , " 博士 . 法恩斯沃斯 持续 ,

“此外，”法恩斯沃思博士继续说道，

" ['stæntənz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['lɪmɪt]
" **Stanton's body and nervous system are now close to the theoretical limit**
" 斯坦顿的 身体 和 紧张的 系统 是 现在 关闭 到 这 理论 限制
[fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['tɪʃu:] .
for human tissue .
为了 人类 组织 .

“斯坦顿的身体和神经系统现在已接近人体组织的理论极限。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][doʊnt] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ment(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)]
I'm afraid you don't realize what kind of mental stability and organization are
我是 害怕的 你 不 意识到 什么 种类 的 精神的 稳定 和 组织 是
[rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz] . "
required to handle the equipment he now has . "
必需的 到 处理 这 设备 他 现在 有 . "

恐怕你没有意识到，要操作他现在拥有的这些设备，需要怎样的心理稳定性和组织能力。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] , " [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'gri:d] .
" **I'm sure I don't , " the colonel agreed .**
" 我是 当然 我 不 , " 这 上校 同意 .

“我肯定没有，”上校同意道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [bɪ'saɪdz] ['stæntən] [hɪm'self] [nəʊz] .
" **I doubt if anyone besides Stanton himself knows .**
" 我 怀疑 如果 任何人 除了 斯坦顿 他自己 知道 .

“我怀疑除了斯坦顿本人之外，是否有人知道。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɑ:rnzwɜ:rθs] ['mænə(r)] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Dr . Farnsworth's manner softened a little .**
" 博士 . 法恩斯沃斯 方式 软化 一个 小的 .

法恩斯沃斯博士的态度缓和了一些。

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [raɪt] .
" **You're probably quite right .**
" 你是 大概 相当 正确的 .

“你说的很对。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɑ:'θɒləmju:] ['stæntən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)] [wɪv] [faʊnd] [səʊ][fɑ:(r)] ,
Suffice it to say that Bartholomew Stanton is the only answer we've found so far ,
足够了 它 到 说 那 巴塞洛缪 斯坦顿 是 这 仅有的 回答 我们已经 成立 所以 远的 ,

总之，目前为止，我们找到的唯一答案就是巴塞洛缪·斯坦顿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔ:'si:əb(ə)l] ['fju:tʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prɒbləm] [pəʊzd] [baɪ]
and the only answer visible in the foreseeable future to the problem posed by
和 这 仅有的 回答 可见的 在 这 可预见的 未来 到 这 问题 摆拍 经过
[ðə; ði] [naɪp] .
the Nipe .
这 鹬 .

在可预见的未来，这是解决鹬类问题的唯一可行方案。

" [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [feɪs] ['da:kənd] .
" **The colonel's face darkened .**
" 这 上校的 脸 变暗 .

上校的脸色阴沉了下来。

" [aɪ] [ki:p] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['pɒləsi][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [naɪp] ['hæznt] [bi:n] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" **I keep hoping that our policy of handling the Nipe hasn't been a mistake .**
" 我 保持 希望 那 我们的 政策 的 处理 这 鹬 还没有 到过 一个 错误 .

“我一直希望我们处理鹬类的政策不是个错误。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] . "

If	it	has	,	it's	going	to	prove	a	fatal	one	—	for	the	whole	race	.	"
如果	它	有	,	它是	去	到	证明	一个	致命的	一	—	为了	这	所有的	种族	.	"

如果真是这样，那对整个种族来说将是致命的。

" [lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] , " ['fɑːrnzwɜːrθ] [sed] .

"	Let's	go	into	the	lounge	,	"	Farnsworth	said	.
"	我们来吧	去	进入	这	休息室	,	"	法恩斯沃斯	说	.

“我们去休息室吧，”法恩斯沃思说道。

" ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)] [laɪk] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [wei] [tuː; tə]

"	Standing	around	in	an	empty	chamber	like	this	isn't	the	most	comfortable	way	to
"	常设	大约	在	一个	空的	房间	喜欢	这	不是	这	最多	舒服的	方式	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

discuss	the	fate	of	mankind	.
讨论	这	命运	的	人类	.

“像这样站在空荡荡的房间里讨论人类的命运，并不是最舒服的方式。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] ['hɒləʊ] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

"	His	voice	brought	hollow	echoes	from	the	walls	.
"	他的	嗓音	带来	空洞的	回声	从	这	墙壁	.

他的声音在墙壁间回荡，发出空洞的回声。

['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] [ðə; ði] [ˌbaɪəʊ'fɪzɪsɪst] [hæd; həd]

Colonel	Mannheim	grinned	at	the	touch	of	lightness	the	biophysicist	had
上校	曼海姆	咧嘴一笑	在	这	触碰	的	亮度	这	生物物理学家	有

[ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

injected	into	the	conversation	.
注射	进入	这	对话	.

曼海姆上校对生物物理学家给谈话带来的轻松气氛露出了笑容。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒfi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] . "

I	could	do	with	some	coffee	,	if	you	have	some	.	"
我	可以	做	和	一些	咖啡	,	如果	你	有	一些	.	"

如果你有咖啡的话，我想喝点儿。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ,

"	All	you	want	,	"	said	Dr	.	Farnsworth	,
"	全部	你	想	,	"	说	博士	.	法恩斯沃斯	,

“你想要的一切，”法恩斯沃思博士说。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

leading	the	way	toward	the	door	of	the	chamber	and	opening	it	.
领导	这	方式	朝向	这	门	的	这	房间	和	开幕	它	.

带头走向房间门口并打开了门。

" [ɔː(r)] , [ɪf] [jʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ? "

"	Or	,	if	you'd	prefer	something	with	a	little	more	power	to	it	—	?	"
"	或者	,	如果	你会	更喜欢	某物	和	一个	小的	更多的	力量	到	它	—	?	"

“或者，如果你想要功率更大的版本——？”

" [θæŋks] , [nəʊ] .

"	Thanks	,	no	.
"	谢谢	,	不	.

“谢谢，不用了。”

['kɒfi] [wɪl] [duː; də] [faɪn] , " [sed] ['mænhaɪm] .
Coffee will do fine , " said Mannheim .
咖啡 将要 做 美好的 , " 说 曼海姆 .

曼海姆说："咖啡就很好。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stæntən] ?
" How about you , Mr . Stanton ?
" 如何 关于 你 , 先生 . 斯坦顿 ?

斯坦顿先生，您呢?

" [bɑːt] ['stæntən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bart Stanton shook his head .
" 巴特 斯坦顿 摇晃 他的 头 .

巴特·斯坦顿摇了摇头。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒfi] , [bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [ðə; ði]['ælkəhɒl] [ə'ləʊn] .
" I'd love to have some coffee , but I'll leave the alcohol alone .
" ID 爱 到 有 一些 咖啡 , 但 患病的 离开 这 酒精 独自的 .

"我很想喝杯咖啡，但我不想喝酒。"

[aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] ['aʊə(r)] [frend] ,
I'd just have the luck to be finishing a drink when our friend ,
ID 只是 有 这 运气 到 是 精加工 一个 喝 什么时候 我们的 朋友 ,

我运气真好，正喝完一杯酒的时候，我们的朋友……

[ðə; ði] [naɪp] , [pɒpt] [ɪn][ɒn][juː 'es] .
the Nipe , popped in on us .
这 鹬 , 爆裂 在 在 我们 .

鹬突然闯了进来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː; də] [miːt] [hɪm] ,
And when I do meet him ,
和 什么时候 我 做 见面 他 ,

而当我真的见到他时，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['evri] ['maɪkrəʊsekənd][ɒv; əv]['riːfleks] [spiːd] [ai][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] .
I'm going to need every microsecond of reflex speed I can scrape up .
我是 去 到 需要 每一个 微秒 的 反射 速度 我 能 刮 向上 .

我需要竭尽全力，哪怕只有一微秒的反应速度。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [sɒft] - [flɔːd] ,
" They walked down a soft - floored ,
" 他们 步行 向下 一个 柔软的 - 倒地 ,

他们沿着铺着软地板的路走下去，

['wɔːmli] - [lɪt] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɪsk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['lev(ə)l]
warmly - lit corridor to an elevator which whisked them up to the main level
热情地 - 点燃 走廊 到 一个 电梯 哪个 搅拌 他们 向上 到 这 主要的 等级
[ɒv; əv][ðə; ði] [nʊroʊfɪzɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] ['bɪldɪŋ] .
of the Neurophysical Institute Building .
的 这 神经生理学 研究所 建筑 .

灯光温暖的走廊通向电梯，电梯迅速将他们送到神经物理研究所大楼的主楼层。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm]
Another corridor led them to a room that might have been the common room
其他 走廊 引领 他们 到 一个 房间 那 可能 有 到过 这 常见的 房间
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] [menz] [klʌbz] .
of one of the more exclusive men's clubs .
的 一 的 这 更多的 独家的 男士 俱乐部 .

另一条走廊通向一个房间，那房间可能是某个比较高级的男士俱乐部的公共休息室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd]

There	were	soft	chairs	and	shelves	of	books	and	reading	tables	and
那里	是	柔软的	椅子	和	货架	的	图书	和	阅读	表格	和

['sməʊkɪŋ] [stændz] , [ɔːl] ['kwaɪətli] [lʌg'ʒʊəriəs] .

smoking	stands	,	all	quietly	luxurious	.
吸烟	站立	, 全部		悄悄	豪华	.

这里有柔软的椅子、摆满书籍的书架、阅览桌和吸烟区，一切都显得低调奢华。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [θriː] [men] ['entəd] .

There	was	no	one	in	the	room	when	the	three	men	entered	.
那里	曾是	不	一	在	这	房间	什么时候	这	三	男人	进入	.

三人进入房间时，房间里空无一人。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪvəsi] [hɪə(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [sed] .

"	We	can	have	some	privacy	here	,	"	Dr	.	Farnsworth	said	.
"	我们	能	有	一些	隐私	这里	,	"	博士	.	法恩斯沃斯	说	.

“我们可以在这里享受一些隐私，”法恩斯沃思博士说。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [wɪr] [θruː] .

"	None	of	the	rest	of	the	staff	will	come	in	until	we're	through	.
"	没有任何	的	这	休息	的	这	职员	将要	来	在	直到	是	通过	.

“在我们完成之前，其他员工都不会进来。”

" ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbaɪəʊ'fɪzɪsɪst] ['spekjələtɪvli] .

"	Colonel	Mannheim	looked	at	the	biophysicist	speculatively	.
"	上校	曼海姆	看起来	在	这	生物物理学家	推测性地	.

曼海姆上校若有所思地看着这位生物物理学家。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

"	You	seem	to	think	secrecy's	important	all	of	a	sudden	.
"	你	似乎	到	思考	-	重要的	全部	的	一个	突然	.

“你好像突然觉得保密很重要了。”

" [bɑːt] ['stæntən] [grɪnd] [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] .

"	Bart	Stanton	grinned	and	kept	silent	.
"	巴特	斯坦顿	咧嘴一笑	和	保留	沉默的	.

巴特·斯坦顿咧嘴一笑，保持沉默。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [æn; ən] [ɜːn] [ɒv; əv] ['kɒfi]

Dr	.	Farnsworth	went	over	to	a	table	,	where	an	urn	of	coffee
博士	.	法恩斯沃斯	去	超过	到	一个	桌子	,	在哪里	一个	瓮	的	咖啡

['reɪdieɪtɪd] [sɒft] [wɔːmθ] .

radiated	soft	warmth	.
辐射	柔软的	温暖	.

法恩斯沃斯博士走到一张桌子旁，桌子旁放着一壶咖啡，散发着柔和的暖意。

" [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl]

"	Cream	and	sugar	over	there	on	the	tray	,	"	he	said	as	he	began	to	fill
"	奶油	和	糖	超过	那里	在	这	托盘	,	"	他	说	作为	他	开始	到	充满

[kʌps] .

cups	.
杯子	.

“奶油和糖在那边的托盘上，”他一边说着，一边开始往杯子里倒东西。

" ['fræŋkli] , " ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [sed] ,

"	Frankly	,	"	Colonel	Mannheim	said	,
"	坦率地说	,	"	上校	曼海姆	说	,

“坦白地说，”曼海姆上校说道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk]
" I was going to ask you to find us a place where we could talk
" 我 曾是 去 到 问 你 到 寻找 我们 一个 地方 在哪里 我们 可以 讲话
['praɪvətli] .
privately .
私下 .

“我本来想请你帮我们找个地方私下谈谈。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌem 'iː] . "
You seem to have anticipated me . "
你 似乎 到 有 预期 我 . "

你似乎早就料到我会这么做。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] .
" I thought you might have something like that in mind , " said Dr .
" 我 想法 你 可能 有 某物 喜欢 那 在 头脑 , " 说 博士 .
['fɑːrnzwɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Farnsworth without looking up .
法恩斯沃斯 没有 寻找 向上 .

“我就知道你可能会有这样的想法，”法恩斯沃斯博士头也不抬地说。

[ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] [tʃeəz]
The cups were filled and the three men sat down in a triangle of chairs
这 杯子 是 已填 和 这 三 男人 卫星 向下 在 一个 三角形 的 椅子
[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ə'gen] .
before any of them spoke again .
前 任何 的 他们 辐 再次 .

杯子斟满后，三个男人围坐在椅子上，形成一个三角形，然后才再次开口说话。

['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
Colonel Mannheim took a sip from his cup and then looked up .
上校 曼海姆 采取 一个 啜饮 从 他的 杯子 和 然后 看起来 向上 .

曼海姆上校抿了一口杯子里的水，然后抬起头来。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [wei] .
" All right , we'll begin this way .
" 全部 正确的 , 出色地 开始 这 方式 .

好的，我们就从这里开始。

['mɪstə(r)] . ['stæntən] ,
Mr . Stanton ,
先生 . 斯坦顿 ,

斯坦顿先生，

['grɑːntɪd] [ðæt] [juːv] [biːn] [θruː] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [hel] — [bʌt; bət] [haʊ] ['kləʊsli] [hæv; həv][juː; jʊ]
granted that you've been through five years of hell — but how closely have you
的确 那 你已经 到过 通过 五 年 的 地狱 — 但 如何 密切 有 你
[steɪd] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪp] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
stayed in touch with the Nipe situation ? "
入住 在 触碰 和 这 鹬 情况 ? "

诚然，你经历了五年地狱般的生活——但你与尼普的情况保持着多密切的联系？

" [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] [θruː] [njuːz] ['bulitinz] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs]
" As best I could through news bulletins and information that your office
" 作为 最好的 我 可以 通过 消息 公告 和 信息 那 你的 办公室
[hæz; həz] [sent] [hɪə(r)] . "
has sent here . "
有 发送 这里 . "

“我尽我所能，通过新闻简报和贵办公室发来的信息了解情况。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən]['ɔːrəl] ['sʌməri] ?

"	Could	you	give	me	an	oral	summary	?
"	可以	你	给	我	一个	口服	概括	?

你能给我做一个口头总结吗?

" [bɑːt] ['stæntən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Bart	Stanton	thought	for	a	moment	.
"	巴特	斯坦顿	想法	为了	一个	片刻	.

巴特·斯坦顿沉思片刻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [id] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd]

It	was	true	that	he'd	been	out	of	touch	with	what	had	been	going	on	outside
它	曾是	真的	那	他会	到过	出去	的	触碰	和	什么	有	到过	去	在	外部

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʊroʊfɪzɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [faɪv] [j'iəz] .

the	walls	of	the	Neurophysical	Institute	for	the	past	five	years	.
这	墙壁	的	这	神经生理学	研究所	为了	这	过去的	五	年	.

过去五年里，他的确与神经物理研究所之外发生的事情脱节了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [id] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzkɑːst] [id] [wɒtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	spite	of	the	reading	he'd	done	and	the	newscasts	he'd	watched	and	the
在	尽管如此	的	这	阅读	他会	完毕	和	这	新闻播报	他会	观看	和	这

[ˌtiː ˈviː] [teɪps] [id] [siːn] ,

TV	tapes	he'd	seen	,
电视	磁带	他会	已见	,

尽管他读过很多书，看过很多新闻报道和电视录像，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nəʊ] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	still	had	no	real	feeling	for	the	situation	.
他	仍然	有	不	真实的	感觉	为了	这	情况	.

他对目前的处境仍然没有真正的感受。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['heɪzi] [pɪərɪədz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [faɪv] [j'iəz] .

There	were	hazy	periods	during	that	five	years	.
那里	是	朦胧	时期	期间	那	五	年	.

那五年间曾出现过一些模糊不清的时期。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ɪk'stensɪv] ['glændʒələ(r)][ænd; ənd]['njʊərəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi]

He	had	undergone	extensive	glandular	and	neural	operations	of	great	delicacy
他	有	经历	广泛的	腺体	和	神经	运营	的	伟大的	美味

,

,

,

他曾接受过非常精细的腺体和神经手术，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] [wɪ'ðaʊt]

many	of	which	had	resulted	in	what	could	have	been	agonizing	pain	without
许多	的	哪个	有	结果	在	什么	可以	有	到过	痛苦的	疼痛	没有

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sə'presə(r)] .

the	use	of	suppressors	.
这	使用	的	消音器	.

其中许多病例如果没有使用镇静剂，可能会造成难以忍受的疼痛。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['endʒɪn] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['draɪvɪŋ] ['paʊə(r)]

As	a	result	,	he	possessed	a	biological	engine	that	,	for	sheer	driving	power
作为	一个	结果	,	他	拥有	一个	生物	引擎	那	,	为了	透明	驾驶	力量

[ænd; ənd]['naɪsəti][ɒv; əv][kən'trəʊl] ,

and	nicety	of	control	,
和	友善	的	控制	,

因此，他拥有了一台生物引擎，这台引擎拥有强大的驱动力和精细的控制力，

[sə'pɑ:st] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][ɒn] [ɜ:θ] — [wɪð] [ðə; ði]

surpassed	any	other	known	to	exist	or	to	have	ever	existed	on	Earth	—	with	the
超越	任何	其他	已知	到	存在	或者	到	有	曾经	存在	在	地球	—	和	这

['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] .

possible	exception	of	the	Nipe	.
可能的	例外	的	这	鹬	.

超越了地球上已知存在或曾经存在过的任何其他生物——或许只有尼普族例外。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'treɪnɪŋ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][gæp][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

But	those	five	years	of	rebuilding	and	retraining	had	left	a	gap	in	his	life
但	那些	五	年	的	重建	和	再培训	有	左边	一个	差距	在	他的	生活

.

:
.

但那五年的重建和再培训在他的生活中留下了一段空白期。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [frɒm; frəm][mæn][tu:; tə]

Several	of	the	steps	required	to	make	the	conversion	from	man	to
一些	的	这	步骤	必需的	到	制作	这	转换	从	男人	到

['su:pəmæn; 'sju:pəmæn][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['temprəri] [ɪn'sænəti] ;

superman	had	resulted	in	temporary	insanity	;
超人	有	结果	在	暂时的	疯狂	;

从人到超人的转变过程中，有几个步骤导致了暂时性的精神错乱；

[ðə; ði][waɪld] , ['swɪŋɪŋ] [ˌim'bæləns] [ɒv; əv]['glændʒələ(r)] [sɪ'kriʃən] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['bæləns] ,

the	wild	,	swinging	imbalances	of	glandular	secretions	seeking	a	new	balance	,
这	荒野	,	摇摆	失衡	的	腺体	分泌物	寻求	一个	新的	平衡	,

腺体分泌物剧烈波动，处于失衡状态，寻求新的平衡。

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [mɪsfaɪɜ-ɪŋz] [ɒv; əv] [nj'u:rɒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [tu:; tə] ['haɪə(r)] [nɜ:v] -

the	erratic	misfirings	of	neurons	as	they	attempted	to	adjust	to	higher	nerve	-
这	不稳定的	失火	的	神经元	作为	他们	尝试过	到	调整	到	更高	神经	-

['ɪmpʌls] [və'lɑ:sətiz] ,

impulse	velocities	,
冲动	速度	,

神经元在试图适应更高的神经冲动速度时，会出现不规则的错误放电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [fə'ti:g] [ɪn'dʒendə] [baɪ] [selz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [tu:] ['ræpɪdlɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	sheer	fatigue	engendered	by	cells	which	were	acting	too	rapidly	for
和	这	透明	疲劳	产生的	经过	细胞	哪个	是	表演	也	快速	为了

[ə; eɪ] ['lægɪŋ] [ɪks'kri:təri] ['sɪstəm] ,

a	lagging	excretory	system	,
一个	滞后	排泄	系统	,

细胞活动过快，而排泄系统却运转缓慢，由此产生的巨大疲劳，

[ɔ:l][hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɔ:(r)] ['lesə(r)] ['ment(ə)l] [ˌæbnɔ:'mæləti] .

all	had	contributed	to	periods	of	greater	or	lesser	mental	abnormality	.
全部	有	贡献	到	时期	的	更大的	或者	较少	精神的	紊乱 etc.	.

所有这些都导致了不同程度的精神异常。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [seɪn] [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] .

That	he	was	sane	now	,	there	was	no	question	.
那	他	曾是	理智	现在	,	那里	曾是	不	问题	.

他现在神志清醒，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [həʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] .

But	there	were	holes	in	his	memory	that	still	had	to	be	filled	.
但	那里	是	孔	在	他的	记忆	那	仍然	有	到	是	已填	.

但他的记忆中仍有一些空白需要填补。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , ['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['keəfəli] ,

He	began	to	talk	,	rapidly	but	carefully	,
他	开始	到	讲话	,	快速	但	小心	,

他开始说话，语速很快但很谨慎。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

telling	the	colonel	all	he	knew	about	the	situation	up	to	the	present	.
讲述	这	上校	全部	他	知道	关于	这	情况	向上	到	这	展示	.

他把自己目前所了解的情况全部告诉了上校。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] .

It	wasn't	much	.
它	不是	很多	.

不多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪp] , ['blaɪðli] [ɪ'veɪdɪŋ] ['kæptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] ,

It	was	late	October	,	2091	,	and	the	Nipe	,	blithely	evading	capture	for	ten	long	years	,
它	曾是	晚的	十月	,	-	,	和	这	鹬	,	兴高采烈地	逃避	捕获	为了	十	长的	年	,

那是2091年10月下旬，尼普已经逍遥法外地躲避了整整十年，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['bɪznəs] .

was	still	going	about	his	unknown	and	possibly	incomprehensible	business	.
曾是	仍然	去	关于	他的	未知	和	可能	难以理解	商业	.

他依然在做着他那些不为人知、或许令人费解的事情。

[ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ledʒənd] .

The	Nipe	had	become	a	legend	.
这	鹬	有	变得	一个	传奇	.

鹬已成为传奇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] ['seɪtn] , [ðə; ði] ['bəʊgimæn] , ['frænˌkənˌstaɪnz] ['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌmboʊ] ['dʒʌmbəʊ] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] ,

He	had	replaced	Satan	,	the	Bogeyman	,	Frankenstein's	monster	,	and	Mumbo	Jumbo	,	Lord	of	the	Congo	,
他	有	替换	撒但	,	这	妖怪	,	弗兰肯斯坦的	怪物	,	和	胡言乱语	巨型	,	主	的	这	刚果	,

他取代了撒旦、妖怪、弗兰肯斯坦的怪物和刚果之王姆博·詹博。

[ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

in	the	public	mind	.
在	这	民众	头脑	.

在公众心目中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] , [ɪn] ['pɒpjələ(r)] [θɔːt] , [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn] , [ðə; ði] ['væmpaɪə(r)] ,

He	had	taken	on	,	in	popular	thought	,	the	attributes	of	the	djinn	,	the	vampire	,
他	有	已采取	在	,	在	受欢迎的	想法	,	这	属性	的	这	精灵	,	这	吸血鬼	,

在人们的普遍认知中，他具备了精灵和吸血鬼的双重特征。

[ðə; ði] [guːl] , [ðə; ði] ['weəwʊlf] ,

the	ghoul	,	the	werewolf	,
这	食尸鬼	,	这	狼人	,

食尸鬼，狼人，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [hæd; həd]

and	every	other	horror	and	hobgoblin	that	the	mind	of	Man	had
和	每一个	其他	恐怖	和	妖精	那	这	头脑	的	男人	有

['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [hɑːf] - ['mɪljən] [j'iəz] .

conjured	up	in	the	previous	half	-	million	years	.
召唤	向上	在	这	以前的	一半	-	百万	年	.

以及人类在过去五十万年里想象出的其他所有恐怖生物和妖魔鬼怪。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kræʃ] [ɪn] [saɪ'bɪəriə] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

That	he	had	been	connected	with	the	mysterious	crash	in	Siberia	ten	years	before
那	他	有	到过	连接	和	这	神秘	碰撞	在	西伯利亚	十	年	前

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

was	almost	a	certainty	.
曾是	几乎	一个	肯定	.

他与十年前西伯利亚发生的神秘坠机事件有关，这一点几乎可以肯定。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['lenəngræd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]

How	he	had	managed	to	get	from	there	to	Leningrad	without	being	seen
如何	他	有	管理	到	得到	从	那里	到	列宁格勒	没有	存在	已见

[wʌns] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

once	was	more	of	a	mystery	,
一次	曾是	更多的	的	一个	神秘	,

他是如何从那里一路平安到达列宁格勒的，这更是一个谜。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [sɪns] .

but	certainly	not	impossible	in	the	light	of	what	had	been	done	since	.
但	当然	不是	不可能的	在	这	光	的	什么	有	到过	完毕	自从	.

但鉴于此后所采取的措施，这并非不可能。

[eɪt] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,

Eight	months	later	,
八	几个月	之后	,

八个月后，

[ə; eɪ] [nɒn] - ['vɪʒn] [fəʊn] [kɔːl] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	non	-	vision	phone	call	had	been	received	by	the	Regent's	Board	of	the
一个	非	-	想象	电话	称呼	有	到过	已收到	经过	这	摄政王	木板	的	这

[kruːs'tʃɒf] [mə'mɔːriəl] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] ['lenəngræd] .

Khrushchev	Memorial	Psychiatric	Hospital	in	Leningrad	.
赫鲁晓夫	纪念馆	精神病学	医院	在	列宁格勒	.

列宁格勒赫鲁晓夫纪念精神病医院的理事会接到了一通非视觉电话。

[æn; ən] [ɒd] , ['breθi] [vɔɪs] ['ɒfəd] ([ɪn] ['veri] [bæd] ['rʌʃ(ə)n] !)

An	odd	,	breathy	voice	offered	(	in	very	bad	Russian	!	)
一个	奇怪的	,	喘息	嗓音	提供	(	在	非常	坏的	俄语	!	)

一个奇怪的、气喘吁吁的声音说道（俄语说得非常糟糕！）

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

a	meeting	.
一个	会议	.

一次会议。

[ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['hændikæp] ,

The	Nipe	had	managed	to	explain	,	in	spite	of	the	language	handicap	,
这	鹬	有	管理	到	解释	,	在	尽管如此	的	这	语言	让分	,

尽管语言不通，尼普还是设法解释道：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ,

that	he	did	not	want	to	be	mistaken	for	a	wild	animal	,
那	他	做过	不是	想	到	是	错误	为了	一个	荒野	动物	,

他不想被人误认为是野生动物。

[æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)] .

as	had	happened	with	the	forest	ranger	.
作为	有	发生	和	这	森林	游侠	.

就像护林员遇到的情况一样。

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .

The	psychiatrists	were	divided	in	their	opinions	.
这	精神科医生	是	分割	在	他们的	意见	.

精神科医生们意见不一。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd] ['pɜːs(ə)n] .

Some	thought	that	the	call	had	been	from	a	deranged	person	.
一些	想法	那	这	称呼	有	到过	从	一个	精神错乱	人	.

有人认为这个电话是精神错乱的人打来的。

[wen] [ðə; ði] [naɪp] ['æktʃuəli] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [ðəʊz] [maɪndz] [tʃeɪndʒd]

When	the	Nipe	actually	showed	up	at	the	appointed	place	,	those	minds	changed
什么时候	这	鹬	实际上	显示	向上	在	这	任命	地方	,	那些	思想	已更改

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

当尼普真的出现在指定地点时，人们的想法迅速改变了。

[ðə; ði] - [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][juːz] ['eni] ['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

The	Nipe's	ability	to	use	any	human	language	was	limited	.
这	-	能力	到	使用	任何	人类	语言	曾是	有限的	.

尼普人使用任何人类语言的能力都有限。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [ruːlz] ['veri] ['ræpɪdli] ,

He	picked	up	vocabulary	and	grammatical	rules	very	rapidly	,
他	挑选	向上	词汇	和	语法	规则	非常	快速	,

他很快就掌握了词汇和语法规则。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	he	seemed	completely	unable	to	use	a	language	beyond	discussion	of
但	他	似乎	完全地	无法	到	使用	一个	语言	超过	讨论	的

['kɒŋkriːt] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] .

concrete	actions	and	objects	.
具体的	行动	和	对象	.

但他似乎完全无法使用除讨论具体行为和物体之外的语言。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] ['eɪliən][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ðə; ði]

His	mind	was	simply	too	alien	to	enable	him	to	do	more	than	touch	the
他的	头脑	曾是	简单地	也	外星人	到	使能够	他	到	做	更多的	比	触碰	这

['edʒɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

edges	of	human	communication	.
边缘	的	人类	沟通	.

他的思维方式与人类截然不同，以至于他只能触及人类交流的边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你能做的！(Anything You Can Do!)
第2/6页

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [naɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
In 在 **the** 这 **discussion** 讨论 **of** 的 **mathematics** 数学 **,** , **in** 在 **particular** 特别的 **,** , **the** 这 **Nipe** 鹬 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是
[kəmˈpliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
completely 完全地 **at** 在 **a** 一个 **loss** 损失 **.** .

尤其是在讨论数学问题时，尼普似乎完全不知所措。

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [æz; əz][ə; eɪ]['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He 他 **apparently** 显然 **thought** 想法 **of** 的 **mathematics** 数学 **as** 作为 **a** 一个 **spoken** 说 **language** 语言 **instead** 反而 **of** 的 **a** 一个
['rɪt(ə)n] [wʌn] ,
written 书面 **one** 一 **,** ,

他显然把数学当作口语而不是书面语言来看待。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['prəʊgres] [bɪ'jɒnd] ['sɪmp(ə)l]['daɪəˌgræm] .
and 和 **could** 可以 **not** 不是 **progress** 进步 **beyond** 超过 **simple** 简单的 **diagrams** 图表 **.** .

而且始终无法超越简单的图表。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['kæptʃəd] [ɪn] ['eni] ['riːəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
He 他 **wasn't** 不是 **captured** 捕获 **in** 在 **any** 任何 **real** 真实的 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这 **word** 单词 **.** .

从任何真正意义上来说，他都没有被俘虏。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [tests] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ]
He 他 **refused** 拒绝 **to** 到 **allow** 允许 **any** 任何 **physical** 身体的 **tests** 测试 **on** 在 **his** 他的 **body** 身体 **,** , **and** 和 **,** , **short** 短的 **of** 的 **threatening** 威胁
[hɪm][æt; ət][gʌn] - [pɔɪnt] ,
him 他 **at** 在 **gun** 枪 **-** - **point** 观点 **,** ,

他拒绝接受任何身体检查，而且，除非用枪指着他，否则

[ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['præktɪkəbl] [wei] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]
there 那里 **didn't** 没有 **seem** 似乎 **to** 到 **be** 是 **any** 任何 **practicable** 切实可行的 **way** 方式 **to** 到 **force** 力量 **him** 他 **to** 到 **accede** 同意 **to** 到 **the** 这
['hjuːmənz] ['wɪʃɪz] .
human's 人类的 **wishes** 愿望 **.** .

似乎没有任何切实可行的办法能强迫他满足人类的意愿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .
And 和 **they** 他们 **couldn't** 不能 **do** 做 **that** 那 **.** .

但他们做不到。

[ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['emɪsəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜːld] ,
The 这 **Nipe** 鹬 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **treated** 治疗 **as** 作为 **an** 一个 **emissary** 使者 **from** 从 **his** 他的 **home** 家 **world** 世界 **,** ,
[weər'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
wherever 无论 **that** 那 **was** 曾是 **.** .

必须将尼普视为来自他家乡世界的使者，无论他的家乡在哪里。

[id] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [jes] .
He'd killed a man , yes .
他会 被杀 一个 男人 , 是的 .

是的，他杀了一个人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [æz; əz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,
But that had to be allowed as justifiable homicide in self - defense ,
但 那 有 到 是 允许 作为 合理的 杀人 在 自己 - 防御 ,

但这必须被允许为正当防卫中的杀人行为。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
since the forester had drawn a gun and was ready to fire .
自从 这 林务员 有 绘制 一个 枪 和 曾是 准备好 到 火 .

因为护林员已经拔枪准备射击。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði] [leɪt] [wæŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd]
Nobody could blame the late Wang Kulichenko for that , but nobody could
无人 可以 责备 这 晚的 王 - 为了 那 , 但 无人 可以
[bleɪm] [ðə; ði] [naɪp] , ['aɪðə(r)] .
blame the Nipe , either .
责备 这 鹬 , 任何一个 .

没有人能因此责怪已故的王库利琴科，但也没有人能因此责怪尼普尔。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , [ðə; ði]['hjuːmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]
For six weeks , the humans and the Nipe had tried to arrive at a
为了 六 周 , 这 人类 和 这 鹬 有 尝试 到 到达 在 一个
['miːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪndz] ,
meeting of minds ,
会议 的 思想 ,

六周以来，人类和尼普人一直试图达成共识。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [wɪ'ðɪn] [grɑːsp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [mɪst] .
and just when it would seem within grasp , it would fade away into mist .
和 只是 什么时候 它 会 似乎 之内 抓牢 , 它 会 褪色 离开 进入 薄雾 .

正当人们以为触手可及的时候，它却消失得无影无踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [saɪ'kɔledʒɪst] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətrɪst]
It was nearly a month before the Russian psychologists and psychiatrists
它 曾是 几乎 一个 月 前 这 俄语 心理学家 和 精神科医生
['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
realized that the reason the Nipe had come to them was because he
已实现 那 这 原因 这 鹬 有 来 到 他们 曾是 因为 他
[hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['terətri] !
had thought that they were the ruling body of that territory !
有 想法 那 他们 是 这 裁决 身体 的 那 领土 !

将近一个月后，俄罗斯的心理学家和精神病学家才意识到，尼佩之所以来找他们的原因是，他误以为他们是该地区的统治机构！

[ðə; ði] [ən] [əb'zɜːrvər] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst] .
The UN observers stayed out of it at first .
这 联合国 观察员 入住 出去 的 它 在 第一的 .

联合国观察员起初并未介入此事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ɒn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['levə(l)] ,
Before there was any kind of talk on a Government level ,
前 那里 曾是 任何 种类 的 讲话 在 一个 政府 等级 ,

在政府层面进行任何形式的讨论之前，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['levə(l)] .
there must be some kind of understanding on a personal level .
那里 必须 是 一些 种类 的 理解 在 一个 个人的 等级 .

彼此之间必须存在某种程度的个人理解。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'tʃiːvd] .

And	that	,	of	course	,	was	never	achieved	.
和	那	,	的	课程	,	曾是	绝不	已达成	.

当然，这最终并没有实现。

[dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] [set] [ɒf] [ðə; ði] - ['æŋgə(r)] ['hæznt] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [jet] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Just	what	had	set	off	the	Nipe's	anger	hasn't	been	established	yet	,	as	far	as
只是	什么	有	放	离开	这	-	愤怒	还没有	到过	已确立的	然而	,	作为	远的	作为

['stæntən] [njuː] .

Stanton	knew	.
斯坦顿	知道	.

据斯坦顿所知，究竟是什么激怒了尼普，目前还没有定论。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

At	a	meeting	one	day	,	he	had	simply	become	more	and	more
在	一个	会议	一	天	,	他	有	简单地	变得	更多的	和	更多的

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

incomprehensible	,
难以理解	,

有一天开会时，他变得越来越难以理解。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [aʊt] ,

and	then	,	without	any	warning	,	he	had	leaped	out	,
和	然后	,	没有	任何	警告	,	他	有	跳跃	出去	,

然后，毫无预兆地，他跳了出去。

[kɪld] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

killed	three	of	the	men	with	his	bare	hands	,	and	gone	out	the	window	.
被杀	三	的	这	男人	和	他的	裸	双手	,	和	已消失	出去	这	窗户	.

他徒手杀死了其中三人，然后从窗户逃走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['eni] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [hjuː'mænəti]

And	that	had	been	the	end	of	any	diplomatic	relations	between	humanity
和	那	有	到过	这	结尾	的	任何	外交	关系	之间	人类

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪp] .

and	the	Nipe	.
和	这	鹬	.

至此，人类与尼普人之间的所有外交关系就此终结。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [id] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][ræm'peɪdʒ][ɒv; əv] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

Since	that	time	,	he'd	been	on	a	rampage	of	robbery	and	murder	.
自从	那	时间	,	他会	到过	在	一个	横冲直撞	的	抢劫	和	谋杀	.

从那时起，他便开始疯狂地进行抢劫和谋杀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['kæləsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]

He	was	as	callously	indifferent	to	human	life	and	property	as	a	human
他	曾是	作为	冷酷无情	冷漠	到	人类	生活	和	财产	作为	一个	人类

['biːɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] .

being	might	be	with	the	life	and	property	of	a	cockroach	.
存在	可能	是	和	这	生活	和	财产	的	一个	蟑螂	.

他对人的生命和财产漠不关心，就像人对蟑螂的生命和财产漠不关心一样。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['hjuːmən] ['krɪmɪnlz] [huːz] ['ækʃ(ə)nz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

There	have	been	human	criminals	whose	actions	could	be	described	in	the	same
那里	有	到过	人类	罪犯	谁	行动	可以	是	描述	在	这	相同的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

有些犯罪分子的行为也可以用同样的方式来描述。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [fjuː] ['hjuːmən] ['krɪmɪnlz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

but	the	Nipe	had	a	few	touches	that	few	human	criminals	would	have	thought
但	这	鹬	有	一个	很少	触摸	那	很少	人类	罪犯	会	有	想法

[ɒv; əv][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

of	and	almost	none	would	have	had	the	capacity	to	execute	.
的	和	几乎	没有任何	会	有	有	这	容量	到	执行	.

但尼普有一些细节是很少有人类罪犯会想到的，而且几乎没有人有能力去执行的。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,

If	,	for	instance	,	the	Nipe	had	time	to	spare	,
如果	,	为了	实例	,	这	鹬	有	时间	到	空闲的	,

例如，如果尼普有空闲时间的话，

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['prɒbləm] [ɪn][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [faʊnd] ,

his	victims	would	be	an	annoying	problem	in	identification	when	found	,
他的	受害者	会	是	一个	恼人的	问题	在	鉴别	什么时候	成立	,

他的受害者一旦被发现，身份识别将会非常困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [wel] - [nɔːd] [bəʊnz] .

for	there	would	be	nothing	left	but	well	-	gnawed	bones	.
为了	那里	会	是	没有什么	左边	但	出色地	-	被啃咬	骨头	.

因为到那时，只会剩下被啃得只剩骨头了。

[ænd; ənd] " [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] , " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ment] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .

And	"	time	to	spare	,	"	in	this	case	meant	twenty	or	thirty	minutes	.
和	"	时间	到	空闲的	,	"	在	这	案件	意思是	二十	或者	三十	分钟	.

而“空闲时间”在这种情况下指的是二三十分钟。

[ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [daɪ'dʒestɪv] [trækt] .

The	Nipe	had	,	if	nothing	else	,	a	very	efficient	digestive	tract	.
这	鹬	有	,	如果	没有什么	别的	,	一个	非常	高效的	消化	通道	.

尼普鼠即使没有其他优点，也拥有非常高效的消化系统。

[hiː; hi][et; eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃruː] .

He	ate	like	a	shrew	.
他	吃	喜欢	一个	泼妇	.

他吃东西像鼩鼱一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪp] ['nevə(r)] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [juːst] ['eni] ['wepən] [bʌt; bət][ðə; ði]

And	the	Nipe	never	,	under	any	circumstances	,	used	any	weapon	but	the
和	这	鹬	绝不	,	在下面	任何	情况	,	用过的	任何	武器	但	这

['wepənz] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] — [hændz] - [ɔː(r)] - [fiːt] ,

weapons	Nature	had	given	him	—	hands	-	or	-	feet	,
武器	自然	有	给定	他	—	双手	-	或者	-	脚	,

而鹬在任何情况下都从不使用除大自然赋予它的武器以外的任何武器——手或脚。

[ɔː(r)] [klɔːz] [ɔː(r)] [tiːθ] .

or	claws	or	teeth	.
或者	爪子	或者	牙齿	.

或者爪子或牙齿。

['nevə(r)][dɪd][hiː; hi][juːz][ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] [gʌn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klʌb] .

Never	did	he	use	a	knife	or	gun	or	even	a	club	.
绝不	做过	他	使用	一个	刀	或者	枪	或者	甚至	一个	俱乐部	.

他从未使用过刀、枪，甚至连棍棒都没用过。

['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , [wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [luːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪp] [stəʊl] [wɒz; wəz]

Almost	as	an	afterthought	,	one	realized	that	the	loot	which	the	Nipe	stole	was
几乎	作为	一个	事后考虑	,	一	已实现	那	这	抢劫	哪个	这	鹬	偷窃	曾是

['siːmɪŋli] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .

seemingly	unpredictable	.
似乎	不可预测的	.

几乎是事后才意识到，尼普偷走的战利品似乎是无法预测的。

['mʌni] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] .

Money	**,**	**as**	**such**	**,**	**he**	**apparently**	**had**	**no**	**use**	**for**	**.**
钱	,	作为	这样的	,	他	显然	有	不	使用	为了	.

显然，他并不需要金钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['plætɪnəm] ,

He	**had**	**taken**	**gold**	**,**	**silver**	**,**	**and**	**platinum**	**,**
他	有	已采取	金子	,	银	,	和	铂	,

他拿走了黄金、白银和铂金。

[bʌt; bət][wʌn] [reɪd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept]

but	**one**	**raid**	**for**	**each**	**of**	**these**	**elements**	**had**	**evidently**	**been**	**enough**	**,**	**except**
但	一	袭击	为了	每个	的	这些	元素	有	显然	到过	足够的	,	除了

[fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] ,

for	**silver**	**,**
为了	银	,

但显然，除了白银之外，每种元素都只掠夺了一次就足够了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [θriː] [reɪdz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] .

which	**had**	**required**	**three**	**raids**	**over**	**a**	**period**	**of**	**four**	**years**	**.**
哪个	有	必需的	三	突袭	超过	一个	时期	的	四	年	.

这需要历时四年，进行三次突袭行动。

[sɪns] [ðen] , [hiː; hi] ['hædnt] [tʌtʃt] ['sɪlvə(r)] [ə'gen] .

Since	**then**	**,**	**he**	**hadn't**	**touched**	**silver**	**again**	**.**
自从	然后	,	他	之前没有	感动	银	再次	.

从那以后，他就再也没碰过银子。

[hiː; hi] ['hædnt] [traɪd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdiːoʊæktɪvz] [ɪk'sept] ['reɪdiəm] .

He	**hadn't**	**tried**	**yet**	**for**	**any**	**of**	**the**	**radioactives**	**except**	**radium**	**.**
他	之前没有	尝试	然而	为了	任何	的	这	放射性物质	除了	镭	.

除了镭之外，他还没有尝试过其他任何放射性物质。

[id] ['teɪkən][ə; eɪ] [fʊl] [aʊns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [reɪdz] ,

He'd	**taken**	**a**	**full**	**ounce**	**of**	**that**	**in**	**five**	**raids**	**,**
他会	已采取	一个	满的	盎司	的	那	在	五	突袭	,

他在五次突袭中就缴获了一整盎司那种东西。

[bʌt; bət] ['hædnt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [juː'reɪnɪəm] , ['θɔːriəm] , [pluː'təʊniəm] ,

but	**hadn't**	**attempted**	**to**	**get**	**his**	**hands**	**on**	**uranium**	**,**	**thorium**	**,**	**plutonium**	**,**
但	之前没有	尝试过	到	得到	他的	双手	在	铀	,	钍	,	钚	,

但他并没有试图获取铀、钍、钚。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['elɪmənts] ['nɔːməli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] .

or	**any**	**of**	**the**	**other**	**elements**	**normally**	**associated**	**with**	**atomic**	**energy**	**.**
或者	任何	的	这	其他	元素	通常情况下	联系	和	原子	活力	.

或通常与原子能相关的任何其他元素。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n] [mə'tɪəriəlz] ;

Nor	**had**	**he**	**tried**	**to**	**steal**	**any**	**of**	**the**	**fusion**	**materials**	**;**
也不	有	他	尝试	到	偷	任何	的	这	融合	材料	;

他也没有试图偷窃任何聚变材料；

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪsəˌəʊps][ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪθiəm] ['aɪsəˌəʊps] .

the	**heavy**	**isotopes**	**of**	**hydrogen**	**or**	**any**	**of**	**the**	**lithium**	**isotopes**	**.**
这	重的	同位素	的	氢	或者	任何	的	这	锂	同位素	.

氢的重同位素或任何锂同位素。

[bə'rɪliəm] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] [θeft]
Beryllium **had** **been** **taken** **,** **but** **whether** **there** **was** **any** **significance** **in** **the** **thefts**
铍 有 到过 已采取 , 但 无论 那里 曾是 任何 意义 在 这 盗窃
[ɔː(r)] [nɒt] ,
or **not** **,**
或者 不是 ,

铍被盗了，但这些盗窃案是否具有任何重要意义，尚不清楚。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] .
no **one** **knew** **.**
不 一 知道 .

谁也不知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θeft] , [ˌnʌnðə'les] .
There **was** **a** **pattern** **in** **the** **thefts** **,** **nonetheless** **.**
那里 曾是 一个 图案 在 这 盗窃 , 尽管如此 .

然而，这些盗窃案还是存在某种规律。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] .
They **had** **begun** **small** **and** **increased** **.**
他们 有 开始 小的 和 增加 .

他们起步规模很小，后来逐渐壮大。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — ['ɑːsɪləˌskoʊps] , [eks] - [reɪ] ['dʒenəˌretər] , ['reɪdɑː(r)]
Scientific **and** **technical** **instruments** **—** **oscilloscopes** **,** **X** **-** **ray** **generators** **,** **radar**
科学 和 技术的 仪器 — 示波器 , X - 射线 发电机 , 雷达
[ɪ'kwɪpmənt] , ['meɪzə(r)] [sets] , - ['krɪstlz] , - ['rɛzəˌneɪtərz] ,
equipment **,** **maser** **sets** **,** **dynostatic** **crystals** **,** **thermolight** **resonators** **,**
设备 , 微波激射器 套 , - 晶体 , - 谐振器 ,

科学技术仪器——示波器、X射线发生器、雷达设备、微波激射器、动态晶体、热光谐振器

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] — [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] [kəm'pliːt] [ɔː(r)] ['gʌtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [pɑːts] .
and **so** **on** **—** **were** **stolen** **complete** **or** **gutted** **for** **various** **parts** **.**
和 所以 在 — 是 被盗 完全的 或者 掏空 为了 各种各样的 部分 .

等等——有的被完整盗走，有的被拆解成各种零件。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [bɪgə(r)] [θɪŋz] — [həʊl] ['eəkrɑːft] , [wɪð] [ðeə(r)] [kruːz] ,
After **awhile** **,** **he** **went** **on** **to** **bigger** **things** **—** **whole** **aircraft** **,** **with** **their** **crews** **,**
后 一会儿 , 他 去 在 到 大 事物 — 所有的 飞机 , 和 他们的 船员 ,
[hæd; həd] ['vænɪʃd] .
had **vanished** **.**
有 消失了 .

过了一段时间，他的目标变得更加复杂——整架飞机连同机组人员都消失了。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kə'mɪtɪd] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
That **he** **had** **not** **committed** **anywhere** **near** **all** **the** **crimes** **that** **had** **been**
那 他 有 不是 坚定的 任何地方 靠近 全部 这 犯罪 那 有 到过
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ;
attributed **to** **him** **was** **certain** **;**
归因于 到 他 曾是 肯定 ;

可以肯定的是，他并没有犯下人们指控的所有罪行；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] .
that **he** **had** **committed** **a** **great** **many** **of** **them** **was** **equally** **certain** **.**
那 他 有 坚定的 一个 伟大的 许多 的 他们 曾是 同样地 肯定 .

他犯下其中许多罪行也是毋庸置疑的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [luːt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

There	was	no	doubt	at	all	that	his	loot	was	being	used	to	make	instruments
那里	曾是	不	怀疑	在	全部	那	他的	抢劫	曾是	存在	用过的	到	制作	仪器

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [kaɪndz] .

and	devices	of	unknown	kinds	.
和	设备	的	未知	种类	.

毫无疑问，他的赃物被用来制造各种不明种类的仪器和装置。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [reɪdz] .

He	had	used	several	of	them	on	his	raids	.
他	有	用过的	一些	的	他们	在	他的	突袭	.

他在突袭行动中曾多次使用过其中几件武器。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'pærəntli] [feɪz] [aʊt] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['friːkwənsi] [ʌp] [tuː; tə]

The	one	that	could	apparently	phase	out	almost	any	electromagnetic	frequency	up	to
这	一	那	可以	显然	阶段	出去	几乎	任何	电磁	频率	向上	到

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['megəˌsaɪkəl] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['sɪksti] - ['saɪk(ə)l]['paʊə(r)] ['frikwənsiz] —

about	a	hundred	thousand	megacycles	—	including	sixty	-	cycle	power	frequencies	—
关于	一个	百	千	兆周期	—	包括	六十	-	循环	力量	频率	—

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [kjuːt] ['aɪtəm] .

was	considered	to	be	a	particularly	cute	item	.
曾是	经过考虑的	到	是	一个	特别	可爱的	物品	.

据说，能够消除高达约十万兆赫兹的几乎所有电磁频率（包括六十赫兹的电力频率）的装置，被认为是一件特别可爱的物品。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gædʒɪt] [ðæt] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['tensaɪl] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðæt]

So	was	the	gadget	that	reduced	the	tensile	strength	of	concrete	to	about	that
所以	曾是	这	小工具	那	减少	这	拉伸	力量	的	具体的	到	关于	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [greɪd] [ɒv; əv] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] .

of	a	good	grade	of	marshmallow	.
的	一个	好的	年级	的	棉花糖	.

所以，有一种装置能将混凝土的抗拉强度降低到与优质棉花糖差不多的水平。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

After	he	had	been	operating	for	a	few	years	,
后	他	有	到过	操作	为了	一个	很少	年	,

在他从事手术几年后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd]

there	was	no	installation	on	the	face	of	the	earth	that	could	be	considered
那里	曾是	不	安装	在	这	脸	的	这	地球	那	可以	是	经过考虑的

[naɪp] - [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Nipe	-	proof	for	more	than	a	few	minutes	.
鹬	-	证明	为了	更多的	比	一个	很少	分钟	.

地球上没有任何一种设施可以被认为是能抵御鹬的，而且持续时间不超过几分钟。

[hiː; hi] [strʌk] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

He	struck	when	and	where	he	wanted	and	took	whatever	he	needed	.
他	击	什么时候	和	在哪里	他	通缉	和	采取	任何	他	需要	.

他随心所欲地发动袭击，夺取他所需的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪp] ,

It	was	manifestly	impossible	to	guard	against	the	Nipe	,
它	曾是	显然	不可能的	到	警卫	反对	这	鹬	,

显然不可能防范鹬类。

[sɪns] [nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [luːt] [maɪt] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [nekst] ,

since	no	one	knew	what	sort	of	loot	might	strike	his	fancy	next	,
自从	不	一	知道	什么	种类	的	抢劫	可能	罢工	他的	想要	下一个	,

由于谁也不知道他接下来会看上什么样的战利品，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪt] [nekst]

and	there	was	therefore	no	way	of	knowing	where	or	how	he	would	hit	next
和	那里	曾是	所以	不	方式	的	会心	在哪里	或者	如何	他	会	打	下一个

.

:

.

因此，根本无法知道他下一步会在哪里或以何种方式出手。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['evə(r)] [biː; bi] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdz] .

Nor	could	he	ever	be	found	after	one	of	his	raids	.
也不	可以	他	曾经	是	成立	后	一	的	他的	突袭	.

每次袭击之后，都再也找不到他的踪迹了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plɔtid] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [aʊt] [wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['θʌrənəs]

They	were	plotted	and	followed	out	with	diabolical	accuracy	and	thoroughness
他们	是	绘制	和	随后	出去	和	邪恶的	准确性	和	彻底性

.

:

.

这些计划经过精心策划和周密执行，其精准度和彻底性令人发指。

[hiː; hi] [strʌk] , [luːt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

He	struck	,	looted	,	and	vanished	.
他	击	, 被洗劫一空	,		和	消失了	.

他作案、抢劫，然后消失得无影无踪。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [siːn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [nekst] [straɪk] .

And	wasn't	seen	again	until	his	next	strike	.
和	不是	已见	再次	直到	他的	下一个	罢工	.

直到他下一次作案，人们才再次见到他。

['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] , [huː] [hæd; həd] ['keəfəli] [pʌft] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ˌaɪ 'tiː]

Colonel	Mannheim	,	who	had	carefully	puffed	a	cigar	alight	and	smoked	it
上校	曼海姆	,	WHO	有	小心	膨胀的	一个	雪茄	点燃	和	熏制	它

['θɔːtfəli] ['djʊərɪŋ] ['stæntənz] [ˌresɪ'teɪʃn] ,

thoughtfully	during	Stanton's	recitation	,
深思熟虑	期间	斯坦顿的	背诵	,

在斯坦顿朗诵期间，曼海姆上校小心翼翼地点燃了一支雪茄，若有所思地抽了起来。

[drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] [æʃ] [rɪ'septək(ə)l] .

dropped	the	remains	of	the	cigar	into	an	ash	receptacle	.
掉落	这	遗迹	的	这	雪茄	进入	一个	灰	容器	.

将雪茄残骸丢入烟灰缸。

" ['ækjərət] [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pliːt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Accurate	but	incomplete	,	"	he	said	quietly	.
"	准确的	但	未完成	,	"	他	说	悄悄	.

“准确但不完整，”他平静地说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['gesɪz] .

"	You	must	have	made	some	guesses	.
"	你	必须	有	制成	一些	猜测	.

你肯定做了一些猜测。

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [bɑːt] ['stæntən] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

"	He	looked	from	Bart	Stanton	to	Dr	.	Farnsworth	.
"	他	看起来	从	巴特	斯坦顿	到	博士	.	法恩斯沃斯	.

“他看了看巴特·斯坦顿，又看了看法恩斯沃思博士。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

"	I'd	like	to	hear	them	.
"	ID	喜欢	到	听到	他们	.

我想听听他们的想法。

" ['fɑːrnzwɜːrθ] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" **Farnsworth** **finished** **off** **the** **last** **of** **his** **coffee** **.**
" 法恩斯沃斯 完成的 离开 这 最后的 的 他的 咖啡 .

法恩斯沃斯喝完了最后一口咖啡。

" [wɪv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **We've** **talked** **about** **it** **,** " **he** **admitted** **.**
" 我们已经 谈话 关于 它 , " 他 承认 .

“我们讨论过这件事，”他承认道。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [bɑːt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv]
" **Although** **I** **must** **say** **the** **hypothesis** **Bart** **has** **come** **up** **with** **would** **never** **have**
" 虽然 我 必须 说 这 假设 巴特 有 来 向上 和 会 绝不 有
[ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
occurred **to** **me** **.**
发生 到 我 .

“不过我必须说，巴特提出的这个假设我从未想到过。”

[aɪm] [stɪl] [nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm **still** **not** **sure** **I** **credit** **it** **,**
我是 仍然 不是 当然 我 信用 它 ,

我仍然不太确定是否应该归功于它，

[bʌt; bət] " . . . [hiː; hi] [ʃrʌg] . . . " [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
but **"** **.** **.** **.** **he** **shrugged** **.** **.** **.** **"** **I** **can't** **say** **that** **I** **disbelieve** **it** **,** **either** **.**
但 " . . . 他 耸了耸肩 . . . " 我 不能 说 那 我 怀疑 它 , 任何一个 .

但是……”他耸了耸肩……“我也不能说我不相信。”

" ['mænhaɪm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tuː; tə] ['stæntən] .
" **Mannheim** **turned** **his** **eyes** **back** **to** **Stanton** **.**
" 曼海姆 转向 他的 眼睛 后退 到 斯坦顿 .

曼海姆将目光转向斯坦顿。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
His **silence** **was** **a** **question** **.**
他的 沉默 曾是 一个 问题 .

他的沉默本身就是一种疑问。

" ['lɒdʒɪkli] , [maɪ] ['θɪəri] ['maitənt] [həʊld] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] , " ['stæntən] [əd'mɪtɪd] .
" **Logically** **,** **my** **theory** **mightn't** **hold** **much** **water** **,** " **Stanton** **admitted** **.**
" 逻辑上 , 我的 理论 可能不会 抓住 很多 水 , " 斯坦顿 承认 .

“从逻辑上讲，我的理论可能站不住脚，”斯坦顿承认道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['evɪdəns] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'kluːsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **But** **the** **evidence** **seems** **to** **be** **conclusive** **enough** **to** **me** **.**
" 但 这 证据 似乎 到 是 确凿 足够的 到 我 .

但在我看来，证据似乎已经足够确凿了。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɜːn] , [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
" **He** **got** **up** **,** **went** **over** **to** **the** **coffee** **urn** **,** **and** **refilled** **his** **cup** **.**
" 他 得到 向上 , 去 超过 到 这 咖啡 瓮 , 和 已补充 他的 杯子 .

他起身走到咖啡壶旁，给自己倒满了咖啡。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃənl]
" **It** **seems** **incredible** **to** **me** **that** **the** **combined** **intelligence** **and** **organizational**
" 它 似乎 极好的 到 我 那 这 合并 智力 和 组织
[ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ən] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l]
ability **of** **the** **UN** **Government** **is** **incapable** **of** **finding** **anything** **out** **about** **one** **single**
能力 的 这 联合国 政府 是 无法 的 寻找 任何事物 出去 关于 一 单身的
['eɪliən] ,
alien **,**
外星人 ,

“在我看来，联合国政府的综合情报和组织能力竟然无法查明任何一个外星人的任何信息，这简直令人难以置信。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kɒmpɪtənt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

no	matter	how	competent	he	may	be	,	"	he	said	as	he	returned	to	his
不	事情	如何	胜任的	他	可能	是	,	"	他	说	作为	他	返回	到	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

“不管他多么能干，”他一边说着一边回到座位上。

" ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweə(r)] , ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ðɪ][naɪp] .

"	Somehow	,	somewhere	,	someone	must	have	gotten	a	line	on	the	Nipe	.
"	不知何故	,	某处	,	某人	必须	有	获得	一个	线	在	这	鹬	.

“不知何故，总有人找到了尼普的踪迹。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

He	must	have	a	base	for	his	operations	,	and	someone	should	have
他	必须	有	一个	根据	为了	他的	运营	,	和	某人	应该	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

found	it	by	this	time	.
成立	它	经过	这	时间	.

他肯定有行动基地，而且到目前为止应该已经有人找到了。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] ,

"	If	there	is	such	a	base	,
"	如果	那里	是	这样的	一个	根据	,

“如果真有这样一个基地，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][blɑːst][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

then	it	must	be	possible	to	blast	him	out	of	it	without	resorting	to	the
然后	它	必须	是	可能的	到	爆炸	他	出去	的	它	没有	复原	到	这

[kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [prə'djuːs] — [ˌem 'iː] .

kind	of	work	it	took	to	produce	—	me	.
种类	的	工作	它	采取	到	生产	—	我	.

那么，就有可能把他从那种状态中彻底清除出去，而无需像制造我那样费尽心思。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][fɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

"	I	may	be	faster	and	more	sensitive	and	stronger	than	the	average	man	,
"	我	可能	是	快点	和	更多的	敏感的	和	更强	比	这	平均的	男人	,

“我可能比普通男人更快、更敏感、更强壮，”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent]

but	that	doesn't	mean	that	I	have	superhuman	abilities	to	the	extent
但	那	不	意思是	那	我	有	超人类	能力	到	这	程度

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

that	I	can	do	in	two	or	three	years	what	the	combined	forces	of	the
那	我	能	做	在	二	或者	三	年	什么	这	合并	力量	的	这

['gʌvənmənt] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ɪn][ten] .

Government	couldn't	do	in	ten	.
政府	不能	做	在	十	.

但这并不意味着我拥有超人的能力，可以在两三年内完成政府联合力量十年都无法完成的事情。

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɪ'laɪ] [tuː] ['hevɪli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	you	wouldn't	rely	too	heavily	on	it	.
当然	你	不会	依靠	也	重度	在	它	.

当然，你不会过分依赖它。

" [ænd; ənd] [jet] , [ə'pærəntli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	And	yet	,	apparently	,	you	are	.
"	和	然而	,	显然	,	你	是	.

然而，显然，你就是。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [eɪs] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] .

"	To	me	that	can	only	mean	that	you've	got	another	ace	up	your	sleeve	.
"	到	我	那	能	仅有的	意思是	那	你已经	得到	其他	高手	向上	你的	袖子	.

“在我看来，这只能说明你还有另一张王牌没使出来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [naɪp] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [daɪ] .

You	know	we're	going	to	get	the	Nipe	before	I	die	.
你	知道	是	去	到	得到	这	鹬	前	我	死	.

你知道在我死之前我们一定会搞到尼普的。

[juː; jʊ] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [hɪm] [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi]

You	either	have	a	sure	way	of	tracing	him	or	else	you	already	know	where	he
你	任何一个	有	一个	当然	方式	的	追踪	他	或者	别的	你	已经	知道	在哪里	他

[ɪz] .

is	.
是	.

你要么有万无一失的办法追踪到他，要么你已经知道他在哪里了。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Which	is	it	?
"	哪个	是	它	?

到底是哪一个?

" ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [saɪd] .

"	Colonel	Mannheim	sighed	.
"	上校	曼海姆	叹了口气	.

曼海姆上校叹了口气。

" [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

"	We	know	where	he	is	.
"	我们	知道	在哪里	他	是	.

我们知道他在哪里。

[wɪv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] .

We've	known	for	six	years	.
我们已经	已知	为了	六	年	.

我们认识六年了。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

['ɪntəluːd]

INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['praɪvətli]

The	woman's	eyes	were	filled	with	tears	,	for	which	the	doctor	was	privately
这	女性的	眼睛	是	已填	和	眼泪	,	为了	哪个	这	医生	曾是	私下

['θæŋkfl] .

thankful	.
感恩	.

女人的眼中噙满了泪水，医生私下里对此感到欣慰。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɒk] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] .

At	least	the	original	shock	had	worn	off	.
在	至少	这	原来的	震惊	有	磨损	离开	.

至少最初的冲击已经过去了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ?
" **And** **there's** **nothing** **we** **can** **do** **?**
" 和 有 没有什么 我们 能 做 ?

“难道我们就无能为力了吗？”

['nʌθɪŋ] ?
Nothing **?**
没有什么 ?

没有什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **There** **was** **a** **slight** **catch** **in** **her** **voice** **.**
" 那里 曾是 一个 轻微 抓住 在 她 嗓音 .

她的声音略带哽咽。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
" **I'm** **afraid** **not** **.**
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[nɒt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [tiːmz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] . . .
There **are** **research** **teams** **working** **on** **the** **problem** **,** **and** **one** **day** **.** **.** **.**
那里 是 研究 团队 在职的 在 这 问题 , 和 一 天 . . .

目前已有研究团队致力于解决这个问题，总有一天.....

[pə'hæps] . . . .
perhaps **.** **.** **.** **.**
也许 . . . .

也许....

" [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Then** **he** **shook** **his** **head** **.**
" 然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

" [bʌt; bət][nɒt] [jet] .
" **But** **not** **yet** **.**
" 但 不是 然而 .

但现在还没有。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . ['stæntən] .
" **I'm** **sorry** **,** **Mrs** **.** **Stanton** **.**
" 我是 对不起 , 太太 . 斯坦顿 .

“对不起，斯坦顿夫人。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spɛʃəlɪsts]
" **The** **woman** **sat** **there** **on** **the** **comfortable** **chair** **and** **looked** **at** **the** **specialist's**
" 这 女士 卫星 那里 在 这 舒服的 椅子 和 看起来 在 这 专家的
[dɪ'pləʊmə] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [wɔːl] — [ænd; ənd] [jet] ,
diploma **that** **hung** **on** **the** **doctor's** **wall** **—** **and** **yet** **,**
文凭 那 悬挂 在 这 医生的 墙 — 和 然而 ,

“那位女士坐在舒适的椅子上，看着挂在医生墙上的专家文凭——然而，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [siː] [ðə; ði][dɪ'pləʊmə][æt; ət][ɔːl] .

she	didn't	really	see	the	diploma	at	all	.
她	没有	真的	看	这	文凭	在	全部	.

她根本没看到毕业证书。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] .

She	was	seeing	something	else	—	a	kind	of	dream	that	had	been	shattered	.
她	曾是	看到	某物	别的	—	一个	种类	的	梦	那	有	到过	破碎	.

她看到的是另一种景象——一种破碎的梦境。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

After	a	moment	,	she	began	to	speak	,	her	voice	low	and	gentle	,
后	一个	片刻	,	她	开始	到	说话	,	她	嗓音	低的	和	温和的	,

过了一会儿，她开口说话了，声音低沉而温柔。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [driːm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi]

as	though	the	dream	were	still	going	on	and	she	were	half	afraid	she
作为	尽管	这	梦	是	仍然	去	在	和	她	是	一半	害怕的	她

[mait] ['weɪkən] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː] ['laʊdli] .

might	waken	herself	if	she	spoke	too	loudly	.
可能	唤醒	她自己	如果	她	辐	也	高声	.

仿佛梦境仍在继续，她有点害怕如果说话声音太大会把自己吵醒。

" [dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] .

"	Jim	and	I	were	so	glad	they	were	twins	.
"	吉姆	和	我	是	所以	高兴的	他们	是	双胞胎	.

“吉姆和我非常高兴他们是双胞胎。”

[aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪn] [bɔɪz] .

Identical	twin	boys	.
完全相同的	双	男孩们	.

同卵双胞胎男孩。

[hiː; hi] [sed] — [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] - [ɪm] [aɪk] [ænd; ənd] [maɪk] . -

He	said	—	I	remember	,	he	said	,	'	We	ought	to	call	'	em	Ike	and	Mike	.	'
他	说	—	我	记住	,	他	说	,	-	我们	应该	到	称呼	-	呃	艾克	和	麦克风	.	-

他说——我记得，他说，“我们应该叫他们艾克和迈克。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	laughed	a	little	when	he	said	it	,	to	show	he	didn't	mean	it	.
和	他	笑了	一个	小的	什么时候	他	说	它	,	到	展示	他	没有	意思是	它	.

他说这话的时候还笑了笑，以示自己并非真心。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

"	I	remember	,	I	was	propped	up	in	the	bed	,	the	afternoon	they	were	born	,
"	我	记住	,	我	曾是	支撑	向上	在	这	床	,	这	下午	他们	是	出生	,

“我记得，他们出生的那天下午，我正靠在床上，

[ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [bed]['dʒækɪt] ,

and	Jim	had	brought	me	a	new	bed	jacket	,
和	吉姆	有	带来	我	一个	新的	床	夹克	,

吉姆给我带来了一件新的睡衣外套。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðə; ði][nekst]

and	I	said	I	didn't	need	a	new	one	because	I	would	be	going	home	the	next
和	我	说	我	没有	需要	一个	新的	一	因为	我	会	是	去	家	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

我说我不需要新的，因为我第二天就要回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [hel] , [kɪd] ,

and	he	said	:	'	Hell	,	kid	,
和	他	说	:	-	地狱	,	孩子	,

他说："见鬼，小子，

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][dʒʌst] [baɪ] [ə; eɪ][bed]['dʒækɪt][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l][juːz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

you	don't	think	I'd	just	buy	a	bed	jacket	just	for	hospital	use	,	do	you	?
你	不	思考	ID	只是	买	一个	床	夹克	只是	为了	医院	使用	,	做	你	?

你不会认为我会专门为了住院而买一件睡衣吧?

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn][bed] , [tuː] . -

This	is	for	breakfasts	in	bed	,	too	.	'
这	是	为了	早餐	在	床	,	也	.	-

这也适用于在床上享用早餐。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [hiː; hi] [sed] [id] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm]

"	And	that's	when	he	said	he'd	seen	the	boys	and	said	we	ought	to	name
"	和	那就是	什么时候	他	说	他会	已见	这	男孩们	和	说	我们	应该	到	姓名

[ðem; ðəm] [aɪk] [ænd; ənd] [maɪk] .

them	Ike	and	Mike	.
他们	艾克	和	麦克风	.

"就在那时，他说他看到了那两个男孩，并说我们应该给他们取名为艾克和迈克。"

" [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['stæntənz] [tʃiːks] ['hevɪli] [naʊ] ,

"	The	tears	were	coming	down	Mrs	.	Stanton's	cheeks	heavily	now	,
"	这	眼泪	是	未来	向下	太太	.	斯坦顿的	脸颊	重度	现在	,

"斯坦顿太太的眼泪已经止不住地流下来了。"

[ænd; ənd] [griːf] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

and	grief	made	her	look	older	than	her	twenty	-	four	years	,	but	the
和	悲伤	制成	她	看	老	比	她	二十	-	四	年	,	但	这

['dɒktə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

doctor	said	nothing	,
医生	说	没有什么	,

悲伤让她看起来比实际年龄二十四岁要老得多，但医生什么也没说。

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spɪl] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [wɜːdz] .

letting	her	spill	out	her	emotions	in	words	.
出租	她	洒	出去	她	情绪	在	字	.

让她用言语倾诉自己的情感。

" [wɪd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	We'd	talked	about	it	before	,
"	我们会	谈话	关于	它	前	,

我们之前就讨论过这件事，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɒbstə'trɪʃn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

you	know	—	as	soon	as	the	obstetrician	found	out	that	I	was	going	to
你	知道	—	作为	很快	作为	这	妇产科医生	成立	出去	那	我	曾是	去	到

[hæv; həv] [twɪnz] .

have	twins	.
有	双胞胎	.

你知道吗——就在妇产科医生发现我怀的是双胞胎之后。

[ænd; ənd][dʒɪm] . . .

And	Jim	.	.	.
和	吉姆	.	.	.

还有吉姆.....

[dʒɪm] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃudnt] [neɪm] [ðem; ðəm] [ə'laɪk] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪnz] [ɔː(r)]

Jim	said	that	we	shouldn't	name	them	alike	unless	they	were	identical	twins	or
吉姆	说	那	我们	不应该	姓名	他们	同样	除非	他们	是	完全相同的	双胞胎	或者

['mɪrə(r)] [twɪnz] .

mirror	twins	.
镜子	双胞胎	.

吉姆说，除非是同卵双胞胎或镜像双胞胎，否则我们不应该给他们取相同的名字。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frə'tɜːn(ə)l] [twɪnz] ,

If	they	were	fraternal	twins	,
如果	他们	是	兄弟	双胞胎	,

如果他们是异卵双胞胎，

[wɪd] [dʒʌst] [neɪm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [biːn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] .

we'd	just	name	them	as	if	they'd	been	ordinary	brothers	or	sisters	or	whatever	.
我们会	只是	姓名	他们	作为	如果	他们会	到过	普通的	兄弟	或者	姐妹	或者	任何	.

我们会像对待普通兄弟姐妹一样给他们取名字。

[juː; jʊ] [nəʊ] ?

You	know	?
你	知道	?

你知道?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	She	looked	at	the	doctor	,	pleading	for	understanding	.
"	她	看起来	在	这	医生	,	恳求	为了	理解	.

她看着医生，恳求他理解。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	"	他	说	.

“我知道，”他说。

" [ænd; ənd] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɪdɪŋ] .

"	And	Jim	was	always	kidding	.
"	和	吉姆	曾是	总是	开玩笑	.

“吉姆总是开玩笑。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [g'ɜːlz] , [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['flɔːrə] [ænd; ənd] ['dɔːrə] ,

If	they	were	girls	,	he	said	we	ought	to	call	them	Flora	and	Dora	,
如果	他们	是	女孩们	,	他	说	我们	应该	到	称呼	他们	弗洛拉	和	多拉	,

他说，如果她们是女孩，我们应该叫她们芙罗拉和朵拉。

[ɔː(r)] ['æni] [ænd; ənd] ['fæni] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['suːzi] [ænd; ənd] ['fluːzi] .

or	Annie	and	Fanny	,	or	maybe	Susie	and	Floozie	.
或者	安妮	和	舢	,	或者	或许	苏西	和	轻浮的	.

或者安妮和芬妮，或者苏西和弗洛齐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	always	kidding	about	it	.
他	曾是	总是	开玩笑	关于	它	.

他总是拿这件事开玩笑。

[juː; jʊ] [nəʊ] ? "

You	know	?	"
你	知道	?	"

你知道？ ”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	I	know	,	"	said	the	doctor	.
"	我	知道	,	"	说	这	医生	.

“我知道，”医生说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [bɔɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ə'baʊt]
" And then , when they were identical boys , he was very sensible about
" 和 然后 , 什么时候 他们 是 完全相同的 男孩们 , 他 曾是 非常 明智的 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“后来，当他们是长得一模一样的男孩时，他对此非常明智。”

- [wiːl; wil] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [bɑː'θɒləmjuː] , - [hiː; hi] [sed] . -
' We'll call them Martin and Bartholomew , ' he said . '
- 出色地 称呼 他们 马丁 和 巴塞洛缪 , - 他 说 . -

“我们就叫他们马丁和巴塞洛缪吧，”他说。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] [mɑːt] [ænd; ənd] [bɑːt] , [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Then if they want to call themselves Mart and Bart , they can ,
然后 如果 他们 想 到 称呼 他们自己 市场 和 巴特 , 他们 能 ,

如果他们想自称马特和巴特，那也可以。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [stʌk] [wɪð] ['raɪmɪŋ] [nems] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] . -
but they won't be stuck with rhyming names if they don't want them . '
但 他们 惯于 是 卡住 和 押韵 姓名 如果 他们 不 想 他们 . -

但如果他们不想用押韵的名字，他们也不会被迫使用。

[dʒɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [weɪ] , ['dɒktə(r)] .
Jim was very thoughtful that way , Doctor .
吉姆 曾是 非常 周到 那 方式 , 医生 .

吉姆在这方面很体贴，医生。

['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
Very thoughtful .
非常 周到 .

非常贴心。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,
" She suddenly seemed to realize that she was crying ,
" 她 突然 似乎 到 意识到 那 她 曾是 哭泣 ,

她突然似乎意识到自己在哭，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [tuː; tə] [dæb] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and took a handkerchief out of her sleeve to dab at her eyes
和 采取 一个 手帕 出去 的 她 袖子 到 轻拍 在 她 眼睛
[ænd; ənd] [feɪs] .
and face .
和 脸 .

她从袖子里掏出一块手帕，擦了擦眼睛和脸。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kwɪt] ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
" I'll have to quit crying , " she said , trying to sound brave and strong .
" 患病的 有 到 辞职 哭泣 , " 她 说 , 尝试 到 声音 勇敢的 和 强的 .

“我得停止哭泣了，”她说，努力让自己听起来勇敢坚强。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] , ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" After all , it could have been worse , couldn't it ?
" 后 全部 , 它 可以 有 到过 更糟 , 不能 它 ?

“毕竟，情况本来可能更糟，不是吗？”

[ai] [miːn] , [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [bɔɪz] , [tuː] .
I mean , the radiation could have killed my boys , too .
我 意思是 , 这 辐射 可以 有 被杀 我的 男孩们 , 也 .

我的意思是，辐射也可能害死我的儿子们。

[dʒɪmz] [ded] , [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

Jim's	dead	,	yes	,	and	I've	got	to	get	used	to	that	.
吉姆的	死的	,	是的	,	和	我已经	得到	到	得到	用过的	到	那	.

吉姆死了，没错，我得接受这个事实。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðel] [niːd] [ˌem ˈiː] . "

But	I	still	have	two	boys	to	take	care	of	,	and	they'll	need	me	.	"
但	我	仍然	有	二	男孩们	到	拿	关心	的	,	和	他们会	需要	我	.	"

但我还有两个儿子要照顾，他们需要我。

" [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstæntən] , [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

"	Yes	,	Mrs	.	Stanton	,	they	will	,	"	said	the	doctor	.
"	是的	,	太太	.	斯坦顿	,	他们	将要	,	"	说	这	医生	.

“是的，斯坦顿夫人，他们会的，”医生说。

" [ðel] [bəuθ] [niːd] [juː; jʊ] .

"	They'll	both	need	you	.
"	他们会	两个都	需要	你	.

他们俩都需要你。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [wɪð] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

And	you'll	have	to	be	very	gentle	and	very	careful	with	both	of	them
和	你会	有	到	是	非常	温和的	和	非常	小心	和	两个都	的	他们

. "

.	"

. "

你对待它们两个都要非常温柔、非常小心。

" [haʊ] . . . [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	How	.	.	.	how	do	you	mean	that	?	"	she	asked	.
"	如何	.	.	.	如何	做	你	意思是	那	?	"	她	问	.

“你……你这是什么意思？”她问道。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈset(ə)ld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈkeəfəli] .

The	doctor	settled	back	in	his	chair	and	chose	his	words	carefully	.
这	医生	定居	后退	在	他的	椅子	和	选择	他的	字	小心	.

医生靠回椅背，斟酌着字句。

" [aɪˈdentɪk(ə)l] [twɪnz] [tend] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstæntən] .

"	Identical	twins	tend	to	identify	with	each	other	,	Mrs	.	Stanton	.
"	完全相同的	双胞胎	趋向	到	确认	和	每个	其他	,	太太	.	斯坦顿	.

斯坦顿夫人说：“同卵双胞胎往往会互相认同。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈempəθi] [bɪˈtwiːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	is	a	great	deal	of	empathy	between	people	who	are	not	only	of	the
那里	是	一个	伟大的	交易	的	共情	之间	人们	WHO	是	不是	仅有的	的	这

[seɪm] [eɪdʒ] ,

same	age	,
相同的	年龄	,

即使年龄不同，人们之间也存在着很强的同理心。

[bʌt; bət] [dʒəˈnetɪkli] [aɪˈdentɪk(ə)l] .

but	genetically	identical	.
但	基因	完全相同的	.

但基因上完全相同。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˈhelθi] ,

If	they	were	both	healthy	,
如果	他们	是	两个都	健康	,

如果他们俩都很健康，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)][æt; ət] [skuːl] .

there	would	be	very	little	trouble	in	their	education	at	home	or	at	school	.
那里	会	是	非常	小的	麻烦	在	他们的	教育	在	家	或者	在	学校	.

他们在家里或学校的教育都不会遇到什么问题。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [teksts][ɒn] [ˌsaɪkəʊdaɪ'næmɪks] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz]

Any	of	the	standard	texts	on	psychodynamics	in	education	will	show	you	the	pitfalls
任何	的	这	标准	文本	在	心理动力学	在	教育	将要	展示	你	这	陷阱

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sɪblɪŋz] .

to	avoid	when	dealing	with	identical	siblings	.
到	避免	什么时候	处理	和	完全相同的	兄弟姐妹	.

任何一本关于教育心理动力学的标准教材都会告诉你，在处理同卵兄弟姐妹的问题时应该避免哪些陷阱。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

"	But	these	boys	are	no	longer	identical	.
"	但	这些	男孩们	是	不	更长	完全相同的	.

但这些男孩不再是同一个人了。

[wʌn] [ɪz]['nɔːm(ə)l] , ['helθi] , [ænd; ənd] ['laɪvli] .

One	is	normal	,	healthy	,	and	lively	.
一	是	普通的	,	健康	,	和	热闹	.

一个正常、健康、活泼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] . . . [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [hiː; hi][ɪz] [sləʊ] , ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd]['bædli]

The	other	is	.	.	.	well	,	as	you	have	seen	,	he	is	slow	,	sluggish	,	and	badly
这	其他	是	.	.	.	出色地	,	作为	你	有	已见	,	他	是	慢的	,	迟缓	,	和	糟糕

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] .

co	-	ordinated	.
合作	-	协调	.

另一个嘛……正如你所看到的，他动作迟缓、反应迟钝，而且协调性很差。

[ðæt] [kən'dɪʃn] [meɪ] [ɪm'pruːv] [wɪð] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

That	condition	may	improve	with	time	,	but	,
那	状况	可能	提升	和	时间	,	但	,

这种情况可能会随着时间推移而改善，但是，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

until	we	know	more	about	such	damage	than	we	do	now	,	he	will	be	an
直到	我们	知道	更多的	关于	这样的	损害	比	我们	做	现在	,	他	将要	是	一个

[ɪn'vælɪd] . "

invalid	.	"
无效的	.	"

在我们对这类损害了解更多之前，他将一直处于残疾状态。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['dæmɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['stæntən] .

"	That's	the	trouble	with	radiation	damage	,	Mrs	.	Stanton	.
"	那就是	这	麻烦	和	辐射	损害	,	太太	.	斯坦顿	.

“这就是辐射损伤的麻烦之处，斯坦顿夫人。”

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [laɪf] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪv] [hɪz; ɪz] [helθ] .

Even	when	we	can	save	the	victim's	life	,	we	cannot	always	save	his	health	.
甚至	什么时候	我们	能	节省	这	受害者的	生活	,	我们	不能	总是	节省	他的	健康	.

即使我们能够挽救受害者的生命，也未必能够挽救他的健康。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ai] [θɪŋk] ,

"	You	can	see	,	I	think	,
"	你	能	看	,	我	思考	,

“我想你可以看出，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] [dɪs'tɜːrbəns] [ðɪs] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)] .

what	sort	of	psychic	disturbances	this	can	bring	about	in	such	a	pair	.
什么	种类	的	精神	干扰	这	能	带来	关于	在	这样的	一个	一对	.

这样一对伴侣会因此产生什么样的心理困扰？

[ðə; ði] [ɪl] [bɔɪ] [tend] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wel] [wʌn][ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs]

The	ill	boy	tends	to	identify	with	the	well	one	and	,	unfortunately	,	the	reverse
这	患病的	男生	倾向于	到	确认	和	这	出色地	一	和	,	很遗憾	,	这	撤销

[ɪz] [truː] .

is	true	.
是	真的	.

生病的孩子往往会认同健康的孩子，但不幸的是，反过来也是如此。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɒpəli] ['hændld] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['fɔːmətɪv] [j'iəz] , ['mɪsɪz] . ['stæntən] ,

If	they	are	not	properly	handled	during	their	formative	years	,	Mrs	.	Stanton	,
如果	他们	是	不是	适当地	处理	期间	他们的	形成期	年	,	太太	.	斯坦顿	,

斯坦顿夫人说，如果他们在成长过程中没有得到妥善照顾，

[bəuθ][kæn; kən][biː; bi]['bædli] ['dæmɪdʒd] [ɪ'məʊʃənəli] . "

both	can	be	badly	damaged	emotionally	.	"
两个都	能	是	糟糕	损坏的	情感上	.	"

两者都可能受到严重的精神伤害。

" [ai] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

I	think	I	understand	,	"	the	woman	said	.
我	思考	我	理解	,	"	这	女士	说	.

“我想我明白了，”女人说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	But	what	sort	of	thing	should	I	look	out	for	?	"
"	但	什么	种类	的	事物	应该	我	看	出去	为了	?	"

“但我应该注意些什么呢？”

" [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn] ['saɪkɪk] [dɪ'veləpmənt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

"	I	suggest	that	you	get	a	good	man	in	psychic	development	,	"	the	doctor	said	.
"	我	建议	那	你	得到	一个	好的	男人	在	精神	发展	,	"	这	医生	说	.

“我建议你找个在心理发展方面很优秀的人，”医生说。

" [aɪ'd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] .

"	I'd	hesitate	to	prescribe	.
"	ID	犹豫	到	规定	.

“我会犹豫是否开处方。”

[ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [fiːld] .

It's	out	of	my	field	.
它是	出去	的	我的	场地	.

这超出了我的专业领域。

[bʌt; bət] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

But	,	in	general	,
但	,	在	一般的	,

但总的来说，

[məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][tuː; tə]

most	of	your	trouble	will	be	caused	by	a	tendency	for	the	pair	to
最多	的	你的	麻烦	将要	是	导致	经过	一个	趋势	为了	这	一对	到

[swɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] .

swing	into	one	of	two	extremes	.
摇摆	进入	一	的	二	极端情况	.

你们的大部分麻烦都是由于这对夫妻容易走向两个极端之一造成的。

" ['mjuːtʃuəl][æn'tægənɪzəm][kæn; kən][ə'raɪz] [ɪf] [wʌn] [bɪ'kʌmz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [helθ] ,
" Mutual antagonism can arise if one becomes jealous of the other's health ,
" 相互的 对抗 能 出现 如果 一 变成 嫉妒的 的 这 其他的 健康 ,

“如果一方嫉妒另一方的健康，就可能产生相互敌对情绪。”

[waɪl] [ðə; ði] ['helθi] [wʌn] [bɪ'kʌmz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld]
while the healthy one becomes jealous of the extra consideration shown his crippled
尽管 这 健康 一 变成 嫉妒的 的 这 额外的 考虑 所示 他的 残疾的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

而健康的那一个却嫉妒残疾的弟弟受到了额外的关照。

" [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
" Or , on the other hand ,
" 或者 , 在 这 其他 手 ,

或者，另一方面，

[ðə; ði] ['helθi] [bɔɪ] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][səʊ] ['kləʊsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] ['evri] [hɜːt] [ɔː(r)]
the healthy boy may identify so closely with his brother that he feels every hurt or
这 健康 男生 可能 确认 所以 密切 和 他的 兄弟 那 他 感觉 每一个 伤害 或者
[slaɪt] ,
slight ,
轻微 ,

这个健康的男孩可能与他的兄弟关系非常密切，以至于他会感受到兄弟的每一点伤害或轻视。

['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] .
real or imagined .
真实的 或者 想象 .

真实或虚构。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['əʊvə(r)] - [sə'lɪsɪtəs] , ['əʊvə(r)] - [prə'tektɪv] .
He becomes over - solicitous , over - protective .
他 变成 超过 - 殷勤 , 超过 - 保护的 .

他变得过分殷勤，过分保护。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [kəm'pliːtli] [ɒn][ðə; ði]
At the same time , the other brother may come to depend completely on the
在 这 相同的 时间 , 这 其他 兄弟 可能 来 到 依赖 完全地 在 这
['helθi] [twɪn] .
healthy twin .
健康 双 .

与此同时，另一个兄弟可能会完全依赖于健康的那个双胞胎兄弟。

" [ɪn] [bəuθ] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['fiːdbæk] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] ['wəsən] [ðə; ði]
" In both these situations , there is a positive feedback which constantly worsens the
" 在 两个都 这些 情况 , 那里 是 一个 积极的 反馈 哪个 不断地 恶化 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

“在这两种情况下，都存在正反馈，而正反馈会不断恶化情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It requires a great deal of careful observation and careful application of the
它 需要 一个 伟大的 交易 的 小心 观察 和 小心 应用 的 这
['prɒpə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['stɪmjəlaɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] [tə'wɔːd] ['aɪðə(r)]
proper educational stimuli to keep the situation from developing toward either
恰当的 教育 刺激 到 保持 这 情况 从 发展 朝向 任何一个
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

要防止事态发展到任何极端，需要进行大量的仔细观察，并谨慎运用适当的教育刺激。

[jʊl] [niːd] ['ekspɜːt] [help] ,
You'll need expert help ,
你会 需要 专家 帮助 ,

你需要专家的帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tenʃəli]
if you want both boys to display the full abilities of which they are potentially
如果 你 想 两个都 男孩们 到 展示 这 满的 能力 的 哪个 他们 是 可能
['keɪpəb(ə)l] . "
capable . "
有能力的 . "

如果你希望两个男孩都能充分展现他们可能具备的能力。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['dɒktə(r)] ?
Could you give me the name of a good man , Doctor ?
可以 你 给 我 这 姓名 的 一个 好的 男人 , 医生 ?

医生，您能告诉我一位好人的名字吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" The doctor nodded and picked up a book on his desk .
" 这 医生 点头 和 挑选 向上 一个 书 在 他的 桌子 .

医生点点头，拿起桌上的一本书。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sevrəl] [nems] .
" I'll give you several names .
" 患病的 给 你 一些 姓名 .

我会给你几个名字。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][laɪk] .
You can pick the one you like .
你 能 挑选 这 一 你 喜欢 .

你可以选择你喜欢的那一个。

['ðer] [ɔːl] [gʊd] [men] .
They're all good men .
它们是 全部 好的 男人 .

他们都是好人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [tuː] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
There are many good women in the field , too , but in this case ,
那里 是 许多 好的 女性 在 这 场地 , 也 , 但 在 这 案件 ,

这个领域也有很多优秀的女性，但就这件事而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][best] .
I think a man would be best .
我 思考 一个 男人 会 是 最好的 .

我认为男性是最合适的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðæts] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
Of course , if one of them thinks a woman is indicated , that's up to him .
的 课程 , 如果 一 的 他们 思考 一个 女士 是 表明的 , 那就是 向上 到 他 .

当然，如果他们中有人认为应该找个女人，那是他的自由。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [fiːld] .
As I said , that isn't my field .
作为 我 说 , 那 不是 我的 场地 .

正如我所说，那不是我的专业领域。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bʊk] [ænd; ənd] ['rɪf(ə)ld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nems] [hiː; hi]

"	He	opened	the	small	book	and	riffled	through	it	to	find	the	names	he
"	他	打开	这	小的	书	和	冲压	通过	它	到	寻找	这	姓名	他

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他打开那本小册子，翻阅起来，寻找他想要的名字。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] [ɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skriːn] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['faɪnli] ['diːteɪld] .

The	image	of	the	Nipe	on	the	glowing	screen	was	clear	and	finely	detailed	.
这	图像	的	这	鹬	在	这	发光	屏幕	曾是	清除	和	精细地	详细的	.

发光屏幕上的鹬的图像清晰且细节丰富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɑːt] [θɔːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː]

It	was	,	Bart	thought	,	as	though	one	were	looking	through	a	window	into
它	曾是	,	巴特	想法	,	作为	尽管	一	是	寻找	通过	一个	窗户	进入

[ðə; ði] - [nest] [ɪt'self] .

the	Nipe's	nest	itself	.
这	-	巢	本身	.

巴特心想，就好像透过窗户看到了鹬的巢穴一样。

['əʊnli][ðə; ði] [trə'mendəs] [depθ] [ɒv; əv]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [lenz] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [geɪv]

Only	the	tremendous	depth	of	focus	of	the	lens	which	caught	the	picture	gave
仅有的	这	巨大的	深度	的	重点	的	这	镜片	哪个	捕捉	这	图片	给予

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] .

the	illusion	a	sense	of	unreality	.
这	错觉	一个	感觉	的	不真实	.

只有拍摄这张照片的镜头极强的景深，才使这幅幻象显得不真实。

['evriθɪŋ] — ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːgraʊnd] [ə'laɪk] — [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [ɪn]['fəʊkəs] .

Everything	—	background	and	foreground	alike	—	was	sharply	in	focus	.
一切	—	背景	和	前景	同样	—	曾是	尖锐地	在	重点	.

画面中的一切——无论是背景还是前景——都清晰锐利。

[ðə; ði] [naɪp] [muːvd] [ɪn] [sləʊ] ['məʊʃn] ,

The	Nipe	moved	in	slow	motion	,
这	鹬	已搬	在	慢的	运动	,

鹬鸟的动作很慢。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ðə; ði] ['ɪəri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪkə] ,

giving	the	watchers	the	eerie	feeling	that	he	was	moving	through	a	thicker	,
给予	这	观察者	这	怪异	感觉	那	他	曾是	移动	通过	一个	较厚	,

让观看者产生一种诡异的感觉，仿佛他正在穿过更浓密的.....

['hevɪə] ['miːdiəm] [ðæn; ðən][eə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['grævətɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]

heavier	medium	than	air	,	in	a	place	where	the	gravity	was	much	less	than
较重	中等的	比	空气	,	在	一个	地方	在哪里	这	重力	曾是	很多	较少的	比

[ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

that	of	Earth	.
那	的	地球	.

比空气重的介质，位于重力远小于地球的地方。

" [spiːd] [ðə; ði] [teɪp] [ʌp][tuː; tə]['nɔːm(ə)l] ,

"	Speed	the	tape	up	to	normal	,
"	速度	这	磁带	向上	到	普通的	,

“把磁带播放速度调到正常速度，

" [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" said Colonel Mannheim to the man who was operating the machine .
" 说 上校 曼海姆 到 这 男人 WHO 曾是 操作 这 机器 .

曼海姆上校对操作机器的男子说道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [wiː; wi][kæn; kən]
" If there's anything Mr . Stanton wants to look at more closely , we can
" 如果 有 任何事物 先生 . 斯坦顿 想要 到 看 在 更多的 密切 , 我们 能
[rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] .
run it through again .
跑步 它 通过 再次 .

“如果斯坦顿先生想更仔细地研究一下什么，我们可以再讨论一遍。”

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [kə'mɑːnd] ,
" As if in obedience to the colonel's command ,
" 作为 如果 在 服从 到 这 上校的 命令 ,

“仿佛是在服从上校的命令，

[ðə; ði] [naɪp] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [mɔː(r)]
the Nipe seemed to shake himself a little and go about his business more
这 鹬 似乎 到 摇 他自己 一个 小的 和 去 关于 他的 商业 更多的
['brɪskli] ,
briskly ,
轻快地 ,

尼普似乎抖了抖身子，加快了脚步，继续做自己的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['grævəti] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
and the air and gravity seemed to revert to those of Earth .
和 这 空气 和 重力 似乎 到 恢复 到 那些 的 地球 .

空气和重力似乎又恢复到了地球的状态。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
" What's he doing ?
" 是什么 他 正在做 ?

他在做什么?

" ['stæntən] [ɑːskt] .
" Stanton asked .
" 斯坦顿 问 .

斯坦顿问道。

[ðə; ði] [naɪp] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [bɒks] [ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]
The Nipe was doing something with an odd - looking box that sat on the floor in
这 鹬 曾是 正在做 某物 和 一个 奇怪的 - 寻找 盒子 那 卫星 在 这 地面 在
[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

尼普正在摆弄一个放在他面前地板上的奇形怪状的盒子。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)] [ðæt] [hiːz] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hed] [wɪð] [æn; ən][el] -
" He's got a screwdriver that he's modified to give it a head with an L -
" 他是 得到 一个 螺丝刀 那 他是 修改的 到 给 它 一个 头 和 一个 L -
[ʃeɪpt] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] ,
shaped cross - section ,
形状 叉 - 部分 ,

“他有一把经过改装的螺丝刀，刀头横截面呈L形。”

[ænd; ənd] [hiːz] ['wigl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
and he's wiggling it around inside that hole in the box .
和 他是 扭动 它 大约 里面 那 洞 在 这 盒子 .

他正把它在盒子上的洞里晃来晃去。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

But	what	he's	doing	is	a	secret	between	God	and	the	Nipe	at	this	point	,
但	什么	他是	正在做	是	一个	秘密	之间	上帝	和	这	鹬	在	这	观点	,

但他现在所做的一切，只有上帝和尼普尔才知道。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ['glʌmli] .

"	the	colonel	said	glumly	.
"	这	上校	说	闷闷不乐地	.

“上校沮丧地说。”

['stæntən] [glɑːns, glæns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Stanton	glanced	away	from	the	screen	for	a	moment	to	look	at	the
斯坦顿	瞥了一眼	离开	从	这	屏幕	为了	一个	片刻	到	看	在	这

['ʌðə(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

other	men	who	were	there	.
其他	男人	WHO	是	那里	.

斯坦顿目光从屏幕上移开，看了看在场的其他人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd]

Some	of	them	were	watching	the	screen	,	but	most	of	them	seemed
一些	的	他们	是	观看	这	屏幕	,	但	最多	的	他们	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['stæntən] ,

to	be	watching	Stanton	,
到	是	观看	斯坦顿	,

他们当中有些人看着屏幕，但大多数人似乎都在看着斯坦顿。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

although	they	looked	away	as	soon	as	they	saw	his	eyes	on	them	.
虽然	他们	看起来	离开	作为	很快	作为	他们	锯	他的	眼睛	在	他们	.

虽然她们一看到他的目光就移开了视线。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊk] [ðɪs] ['taʊtɪd] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][ɪz] , ['stæntən]

Trying	to	see	what	kind	of	a	bloke	this	touted	superman	is	,	Stanton
尝试	到	看	什么	种类	的	一个	伙计	这	吹捧	超人	是	,	斯坦顿

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

斯坦顿心想，我得好好看看这个被吹捧为超人的人到底是什么样的人。

[wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [bleɪm] - [ɪm] .

Well	,	I	can't	say	I	blame	'	em	.
出色地	,	我	不能	说	我	责备	-	呃	.

嗯，我不能说我责怪他们。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

He	brought	his	attention	back	to	the	screen	.
他	带来	他的	注意力	后退	到	这	屏幕	.

他将注意力重新集中到屏幕上。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['haɪdəweɪ] .

So	this	was	the	Nipe's	hideaway	.
所以	这	曾是	这	-	隐蔽处	.

这就是鹬的藏身之处。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz]

He	wondered	if	it	were	furnished	in	the	fashion	that	a	Nipe's	living	quarters
他	想知道	如果	它	是	提供	在	这	时尚	那	一个	-	活的	四分之一

[wʊd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ɒn] [wɒt'evə(r)] ['plænɪt] [ðə; ði] [məltiːlɛgd] ['hɒrə(r)] [kɔːld] [həʊm] .

would	be	furnished	on	whatever	planet	the	multilegged	horror	called	home	.
会	是	提供	在	任何	行星	这	多足动物	恐怖	称为	家	.

他想知道，这间屋子的布置是否和尼普兽在它居住的星球上的住所一样。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪmə'lærəti][æz; əz] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd] [həʊm] [hæd; həd]

Probably	**it**	**had**	**the**	**same**	**similarity**	**as**	**Robinson**	**Crusoe's**	**island**	**home**	**had**
大概	它	有	这	相同的	相似	作为	罗宾逊	克鲁索的	岛	家	有

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] .

to	**a**	**middle**	**-**	**class**	**Nineteenth**	**Century**	**English**	**home**	**.**
到	一个	中间	-	班级	第十九	世纪	英语	家	.

它或许就像鲁滨逊漂流记中的岛屿家园与十九世纪英国中产阶级家庭的相似之处一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] [sʌtʃ] .

There	**was**	**no**	**furniture**	**at**	**all**	**,**	**as**	**such**	**.**
那里	曾是	不	家具	在	全部	,	作为	这样的	.

屋里根本没有家具。

[ləʊ] - [slʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [naɪp] ['niːdɪd] [nəʊ] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Low	**-**	**slung**	**as**	**he**	**was**	**,**	**the**	**Nipe**	**needed**	**no**	**tables**	**for**	**his**	**work**	**,**
低的	-	吊着	作为	他	曾是	,	这	鹬	需要	不	表格	为了	他的	工作	,

尽管身形矮壮，但鹬鱼并不需要桌子来工作。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌmetə'bɒlɪk] [rest] [ðæt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [faʊnd]

and	**sleeping**	**was**	**a**	**form**	**of**	**metabolic**	**rest**	**that**	**he**	**evidently**	**found**
和	睡眠	曾是	一个	形式	的	代谢	休息	那	他	显然	成立

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

unnecessary	**,**
不必要	,

而睡眠，作为一种代谢休息形式，他显然认为没有必要。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] ['reɪndʒɪŋ]

although	**he**	**would**	**sometimes**	**just**	**remain**	**quiet**	**for**	**periods**	**of**	**time**	**ranging**
虽然	他	会	有时	只是	保持	安静的	为了	时期	的	时间	范围

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

from	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**.**
从	一个	很少	分钟	到	一个	夫妻	的	小时	.

虽然他有时会保持沉默一段时间，从几分钟到几个小时不等。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kæmərəz] [ɪn] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]

"	**We**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**getting**	**the**	**first**	**cameras**	**in**	**there**	**,**	**"**	**the**	**colonel**	**was**
"	我们	有	一个	难的	时间	获得	这	第一的	相机	在	那里	,	"	这	上校	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

“我们费了好大劲才把第一批摄像机装进去，”上校说道。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [mɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	**That's**	**why**	**we**	**missed**	**some**	**of**	**the**	**early**	**stages**	**of**	**his**	**work**	**.**
"	那就是	为什么	我们	错过	一些	的	这	早期的	阶段	的	他的	工作	.

“这就是为什么我们错过了他早期的一些工作阶段。”

[ðeə(r)] !

There	**!**
那里	!

那里！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! "

Look	**at**	**that**	**!**	**"**
看	在	那	!	"

瞧瞧！

" [ðæt] [ə'tætʃmənt] [hiːz] ['meɪkɪŋ] ? "

"	**That**	**attachment**	**he's**	**making**	**?**	**"**
"	那	依恋	他是	制作	?	"

“他建立的那种联系？”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['miːtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
Now , it looks as though it's a meter of some kind ,
现在 , 它 看起来 作为 尽管 它是 一个 仪表 的 一些 种类 ,

现在看来，它好像是某种计量单位。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [test] ['ɪnstrəmənt] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but we don't know whether it's a test instrument or an integral part of the
但 我们 不 知道 无论 它是 一个 测试 乐器 或者 一个 不可缺少的 部分 的 这
[məˈʃiːn] [hiːz] ['meɪkɪŋ] .
machine he's making .
机器 他是 制作 .

但我们不知道它是测试仪器还是他正在制造的机器的组成部分。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [test] ['ɪnstrəmənt] .
The whole thing might be a test instrument .
这 所有的 事物 可能 是 一个 测试 乐器 .

整个装置可能只是一台测试仪器。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [meɪk]
he had to start out from the very beginning — making the tools to make
他 有 到 开始 出去 从 这 非常 开始 — 制作 这 工具 到 制作
[ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuːlz] ,
the tools to make the tools ,
这 工具 到 制作 这 工具 ,

他必须从头开始——制造制造工具的工具，再制造制造工具的工具。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ,
" It's not quite as bad as all that , " said one of the other men ,
" 它是 不是 相当 作为 坏的 作为 全部 那 , " 说 一 的 这 其他 男人 ,

“情况并没有那么糟糕，”另一个男人说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['briːfli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['stæntən] [æz; əz] [fred] ['maɪə(r)] .
who had been briefly introduced to Stanton as Fred Meyer .
WHO 有 到过 简要地 介绍 到 斯坦顿 作为 弗雷德 迈耶 .

他曾被短暂地介绍给斯坦顿，名叫弗雷德·迈耶。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd]['aʊə(r)] [tekˈnɒlədʒi] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] .
" After all , he had our technology to draw upon .
" 后 全部 , 他 有 我们的 技术 到 画 之上 .

毕竟，他可以利用我们的技术。

[ɪf] [id] [biːn] [rekt] [ɒn] [ɜːθ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
If he'd been wrecked on Earth two or three centuries ago ,
如果 他会 到过 损毁 在 地球 二 或者 三 几个世纪 前 ,

如果他两三个世纪前就死于地球上，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

he	wouldn't	have	been	able	to	do	a	thing	.	"
他	不会	有	到过	有能力的	到	做	一个	事物	.	"

他根本什么都做不了。

" ['grɑːntɪd] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [ə'griːəbli] ,

"	Granted	,	"	the	colonel	said	agreeably	,
"	的确	,	"	这	上校	说	欣然	,

“准许了，”上校欣然说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tek'nɒlədʒi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]

"	but	it's	quite	obvious	that	there	are	parts	of	our	technology	that	are	just
"	但	它是	相当	明显的	那	那里	是	部分	的	我们的	技术	那	是	只是

[æz; əz]['eɪliən][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	alien	to	him	as	parts	of	his	are	to	us	.
作为	外星人	到	他	作为	部分	的	他的	是	到	我们	.

“但很明显，我们的技术中有些部分对他来说很陌生，就像他的技术中有些部分对我们来说很陌生一样。”

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pentəʊd] ['vækjuːm] [tjuːb]

Remember	how	he	went	to	all	the	trouble	of	building	a	pentode	vacuum	tube
记住	如何	他	去	到	全部	这	麻烦	的	建筑	一个	五极管	真空	管子

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] [træn'zistəz] .

for	a	job	that	could	have	been	done	by	transistors	.
为了	一个	工作	那	可以	有	到过	完毕	经过	晶体管	.

还记得他为了完成一项晶体管就能完成的工作，费了多大劲去制造五极真空管吗?

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sɒlɪd] - [steɪt] ['fɪzɪks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

His	knowledge	of	solid	-	state	physics	seems	to	be	about	a	century	and	a
他的	知识	的	坚硬的	-	状态	物理	似乎	到	是	关于	一个	世纪	和	一个

[hɑːf][bɪ'haɪnd]['aʊəz] . "

half	behind	ours	.	"
一半	在后面	我们的	.	"

他对固态物理的了解似乎比我们落后一个半世纪左右。

" [nɒt] [kəm'pliːtli] , ['kɜːn(ə)l] , " ['maɪə(r)] [sed] .

"	Not	completely	,	Colonel	,	"	Meyer	said	.
"	不是	完全地	,	上校	,	"	迈耶	说	.

“不完全是，上校，”迈耶说。

" [ðæt] ['gɪmɪk] [hiː; hi] [bɪlt] [lɑːst] [jɪə(r)] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['blaɪndɪd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['bægdæd] —

"	That	gimmick	he	built	last	year	—	the	one	that	blinded	those	people	in	Bagdad	—
"	那	手法	他	建造	最后的	年	—	这	一	那	失明	那些	人们	在	巴格达	—

[hæd; həd][faɪv] ['pɜːfɪkt] ['emərəldz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	five	perfect	emeralds	in	it	,
有	五	完美的	祖母绿	在	它	,

“他去年制作的那个装置——就是那个在巴格达弄瞎了那些人的装置——里面有五颗完美的祖母绿宝石，

[kə'nektɪd] [ɪn]['sɪəriːz] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] . "

connected	in	series	with	silver	wire	.	"
连接	在	系列	和	银	金属丝	.	"

与银线串联。

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

['aʊə(r)] [tek'nɑ:lədʒiz] [si:m] [tu:; tə][ˌəʊvə'læp][ɪn][sʌm; səm]['eəriəz] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðeəz; ðəz]['təʊt(ə)l]
Our technologies seem to overlap in some areas , but in others there's total
我们的 技术 似乎 到 重叠 在 一些 区域 , 但 在 其他的 有 全部的
['eɪliənnɪs] . "
alienness . "
异乡人 . "

我们的技术在某些领域似乎有重叠之处，但在其他领域则完全不同。

" [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
" Which one would you say was ahead of the other ?
" 哪个 一 会 你 说 曾是 前方 的 这 其他 ?

你认为哪一个更胜一筹?

" ['stæntən] [ɑ:skt] .
" Stanton asked .
" 斯坦顿 问 .

斯坦顿问道。

" [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['mænhaɪm] ,
" Hard to say , " said Colonel Mannheim ,
" 难的 到 说 , " 说 上校 曼海姆 ,

“很难说，”曼海姆上校说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][pʊt][maɪ] ['mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz] [tek'nɒlədʒi] [æz; əz] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] —
" but I'd put my money on his technology as encompassing more than ours —
" 但 ID 放 我的 钱 在 他的 技术 作为 包含 更多的 比 我们的 —
[æt; ət] [li:st] [ˌɪnsə'fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] . "
at least insofar as the physical sciences are concerned . "
在 至少 就目前而言 作为 这 身体的 科学 是 担心的 . "

“但我认为他的技术比我们的更全面——至少在物理科学领域是这样。”

" [aɪ] [ə'gri:] , " [sed] ['maɪə(r)] ,
" I agree , " said Meyer ,
" 我 同意 , " 说 迈耶 ,

“我同意，”迈耶说道。

" [hi:z] [gɒt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" he's got things in that little nest of his that — " He stopped and shook his
" 他是 得到 事物 在 那 小的 巢 的 他的 那 — " 他 停止 和 摇晃 他的
[hed] ['sləʊli] ,
head slowly ,
头 缓慢地 ,

“他那个小窝里藏着一些东西——”他停顿了一下，缓缓地摇了摇头。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [wɜ:dz] .
as though he couldn't find words .
作为 尽管 他 不能 寻找 字 .

仿佛他找不到合适的词语来表达。

" [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , " [bɑ:t] ['stæntən] [sed] ['mju:ziŋli] , " ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] [naɪp] , [hæz; həz] ['plenti]
" I'll say this , " Bart Stanton said musingly , " our friend , the Nipe , has plenty
" 患病的 说 这 , " 巴特 斯坦顿 说 若有所思地 , " 我们的 朋友 , 这 鹬 , 有 很多
[ɒv; əv] [gʌts] .
of guts .
的 内脏 .

“我得说，”巴特·斯坦顿若有所思地说，“我们的朋友尼普尔人胆子真大。”

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
And patience .
和 耐心 .

还有耐心。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə'mendɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

"	He	smiled	a	little	and	then	amended	his	statement	.
"	他	微笑	一个	小的	和	然后	修订版	他的	陈述	.

他微微一笑，然后修改了他的说法。

" [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðæt] [ɪz] .

"	From	our	own	point	of	view	,	that	is	.
"	从	我们的	自己的	观点	的	看法	,	那	是	.

“从我们自身的角度来看，就是这样。”

" ['kɜːn(ə)l] [mænhaɪmz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Colonel	Mannheim's	face	took	on	a	quizzical	expression	.
"	上校	曼海姆的	脸	采取	在	一个	疑惑的	表达	.

曼海姆上校脸上露出疑惑的表情。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	How	do	you	mean	?
"	如何	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tækt] [ðæt] [lɑːst] [freɪz] [ɒn] .

I	was	about	to	agree	with	you	until	you	tacked	that	last	phrase	on	.
我	曾是	关于	到	同意	和	你	直到	你	已钉住	那	最后的	短语	在	.

我本来想同意你的观点，直到你加上了最后那句话。

[wɒt] [dʌz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	does	point	of	view	have	to	do	with	it	?	"
什么	做	观点	的	看法	有	到	做	和	它	?	"

观点跟这件事有什么关系?

" ['evriθɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['stæntən] [sed] .

"	Everything	,	I	should	say	,	"	Stanton	said	.
"	一切	,	我	应该	说	,	"	斯坦顿	说	.

“应该说，一切都……”斯坦顿说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] .

"	It	all	depends	on	the	equipment	an	individual	has	.
"	它	全部	取决于	在	这	设备	一个	个人	有	.

“这完全取决于个人拥有的装备。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] , ['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

A	man	who	rushes	into	a	burning	building	to	save	a	life	,	wearing	nothing	but
一个	男人	WHO	冲刺	进入	一个	燃烧	建筑	到	节省	一个	生活	,	穿着	没有什么	但

[striːt] [kləʊðz] ,

street	clothes	,
街道	衣服	,

一名男子身穿便服，冲进燃烧的建筑物救人。

[hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] .

has	courage	.
有	勇气	.

有勇气。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [hiːz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] - [suːt][ɪz][æn; ən]

A	man	who	does	the	same	thing	when	he's	wearing	a	nullotherm	suit	is	an
一个	男人	WHO	做	这	相同的	事物	什么时候	他是	穿着	一个	-	套装	是	一个

[ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] .

unknown	quantity	.
未知	数量	.

穿着零温度服还能做出同样事情的人，是个未知数。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [ə'ləʊn] , ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌrɪdʒ]

There	is	no	way	of	knowing	,	from	that	action	alone	,	whether	he	has	courage
那里	是	不	方式	的	会心	,	从	那	行动	独自的	,	无论	他	有	勇气

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

单凭这一举动，无法判断他是否有勇气。

" ['maɪə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

"	Meyer	looked	a	little	dazed	.
"	迈耶	看起来	一个	小的	茫然	.

迈耶看起来有点茫然。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [siːm] [θɪk] , ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [bʌt; bət] . . . .

"	Pardon	me	if	I	seem	thick	,	Mr	.	Stanton	,	but	.	.	.	.
"	赦免	我	如果	我	似乎	厚的	,	先生	.	斯坦顿	,	但	.	.	.	.

“如果我显得很迟钝，请您原谅，斯坦顿先生，但是……”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ? "

Are	you	saying	that	the	Nipe's	technological	equipment	is	better	than	ours	?	"
是	你	说	那	这	-	技术	设备	是	更好的	比	我们的	?	"

你是说尼普尔人的科技设备比我们的先进吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

I'm	talking	about	his	personal	equipment	.
我是	说	关于	他的	个人的	设备	.

我指的是他的个人装备。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	He	turned	again	to	the	colonel	.
"	他	转向	再次	到	这	上校	.

他又转向上校。

" ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] ,

"	Colonel	Mannheim	,
"	上校	曼海姆	,

曼海姆上校，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə][stænd] [ʌp]

do	you	think	it	would	require	any	personal	courage	on	my	part	to	stand	up
做	你	思考	它	会	要求	任何	个人的	勇气	在	我的	部分	到	站立	向上

[ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] ['gʌnfaɪt] ?

against	you	in	a	face	-	to	-	face	gunfight	?
反对	你	在	一个	脸	-	到	-	脸	枪战	?

你认为如果我和你面对面枪战，我需要多大的勇气才能站出来和你对抗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [grɪnd] ['taɪtli] .

"	The	colonel	grinned	tightly	.
"	这	上校	咧嘴一笑	紧紧	.

上校咧嘴一笑。

" [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	see	what	you	mean	.
"	我	看	什么	你	意思是	.

我明白你的意思了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] . "
No , it wouldn't . "
不 , 它 不会 . "

不，不会。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] , " [bɑːt] ['stæntən] [kən'tɪnjuːd] ,
" On the other hand , if you were to challenge me , " Bart Stanton continued ,
" 在 这 其他 手 , 如果 你 是 到 挑战 我 , " 巴特 斯坦顿 持续 ,

“另一方面，如果你要挑战我，”巴特·斯坦顿继续说道，

" [wʊd] [ðæt] [ʃəʊ] ['kʌrɪdʒ] ? "
" would that show courage ? "
" 会 那 展示 勇气 ? "

“那样做能体现勇气吗？”

" [nɒt] ['riːəli] .
" Not really .
" 不是 真的 .

“并不真地。

['fuːlhɑːdinəs] , [stjuː'pɪdəti] , [ɔː(r)] [ɪn'sænəti] — [nɒt] ['kʌrɪdʒ] . "
Foolhardiness , stupidity , or insanity — not courage . "
鲁莽 , 愚蠢 , 或者 疯狂 — 不是 勇气 . "

那是鲁莽、愚蠢或疯狂——而不是勇气。

" [ðen] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [pruːv] [wiː; wi] [hæv; həv] [gʌts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Then neither of us can prove we have guts enough to fight the other .
" 然后 两者都不 的 我们 能 证明 我们 有 内脏 足够的 到 斗争 这 其他 .

“这样一来，我们俩都无法证明自己有足够的勇气与对方决一死战。”

[kæn; kən] [wiː; wi] ?
Can we ?
能 我们 ?

可以吗?

" ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['maɪə(r)] ,
" Colonel Mannheim smiled grimly and said nothing , but Meyer ,
" 上校 曼海姆 微笑 阴沉地 和 说 没有什么 , 但 迈耶 ,

曼海姆上校面色阴沉地笑了笑，一言不发，但迈耶却说：

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [sed] : " [naʊ] ,
who evidently had a great deal of respect for the colonel , said : " Now ,
WHO 显然 有 一个 伟大的 交易 的 尊重 为了 这 上校 , 说 : " 现在 ,
[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] !
wait a second !
等待 一个 第二 !

显然对上校非常尊敬的人说道：“等等！”

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] !
That depends on the circumstances !
那 取决于 在 这 情况 !

那要看具体情况了!

[ɪf] ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] , [seɪ] ,
If Colonel Mannheim , say ,
如果 上校 曼海姆 , 说 ,

比如说，曼海姆上校

[nju:] [ðæt] ['fɔ:sɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] [wʊd] [seɪv] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [laɪf] — ['sʌmwʌn] [mɔ:(r)]
knew **that** **forcing** **you** **to** **shoot** **him** **would** **save** **someone** **else's** **life** **—** **someone** **more**
知道 那 强制 你 到 射击 他 会 节省 某人 其他人的 生活 — 某人 更多的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
important **,**
重要的 ,

我知道逼你开枪打死他会救另一个人的命——一个更重要的人的命。

[seɪ] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ðen] —
say **,** **or** **maybe** **a** **lot** **of** **people** **,** **then** **—**
说 , 或者 或许 一个 很多 的 人们 , 然后 —

比如说，或者很多人，那么——

" ['kɜ:n(ə)l] ['mænhaɪm] [lɑ:ft] .
" **Colonel** **Mannheim** **laughed** **.**
" 上校 曼海姆 笑了 .

曼海姆上校笑了。

" ['maɪə(r)] , [ju:v] [dʒʌst] [pru:vd] ['mɪstə(r)] . ['stæntənz] [pɔɪnt] !
" **Meyer** **,** **you've** **just** **proved** **Mr** **.** **Stanton's** **point** **!**
" 迈耶 , 你已经 只是 已证实 先生 . 斯坦顿的 观点 !

“迈耶，你刚才正好证明了斯坦顿先生的观点！”

" ['maɪə(r)] [geip] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] ['sekənd] , [ðen] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] [hɪm'self] .
" **Meyer** **gaped** **for** **a** **half** **second** **,** **then** **burst** **into** **laughter** **himself** **.**
" 迈耶 张开的 为了 一个 一半 第二 , 然后 爆裂 进入 笑声 他自己 .

“迈耶愣住了半秒钟，然后自己也哈哈大笑起来。”

" ['pɑ:d(ə)n][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , ['mɪstə(r)] . ['stæntən] !
" **Pardon** **my** **point** **of** **view** **,** **Mr** **.** **Stanton** **!**
" 赦免 我的 观点 的 看法 , 先生 . 斯坦顿 !

“请原谅我的观点，斯坦顿先生！”

[ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] !
I **guess** **I** **am** **a** **little** **slow** **!**
我 猜测 我 是 一个 小的 慢的 !

我猜我反应有点慢!

" ['mænhaɪm] [sed] : " [prɪ'saɪsli] !
" **Mannheim** **said** **:** **"** **Precisely** **!**
" 曼海姆 说 : " 恰恰 !

曼海姆说：“正是如此！”

['weðə(r)] [ðə; ði] [naɪp] [hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn]
Whether **the** **Nipe** **has** **courage** **or** **patience** **or** **any** **other** **human** **feeling** **depends** **on**
无论 这 鹬 有 勇气 或者 耐心 或者 任何 其他 人类 感觉 取决于 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] .
his **own** **abilities** **and** **on** **how** **much** **information** **he** **has** **.**
他的 自己的 能力 和 在 如何 很多 信息 他 有 .

尼普是否拥有勇气、耐心或其他任何人类情感，取决于它自身的能力和它掌握的信息量。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pə'fɔ:m] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t]
A **man** **can** **perform** **any** **action** **without** **fear** **if** **he** **knows** **that** **it** **will** **not** **hurt**
一个 男人 能 履行 任何 行动 没有 害怕 如果 他 知道 那 它 将要 不是 伤害
[hɪm] — [ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
him **—** **or** **if** **he** **does** **not** **know** **that** **it** **will** **.**
他 — 或者 如果 他 做 不是 知道 那 它 将要 .

如果一个人知道某件事不会伤害自己，或者不知道这件事会不会伤害自己，那么他就可以毫无畏惧地去做任何事。

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [skri:n] .
" **He** **glanced** **at** **the** **screen** **.**
" 他 瞥了一眼 在 这 屏幕 .

他瞥了一眼屏幕。

[ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['sliːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] " — [ʌn'muːvɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ]

The	Nipe	had	settled	down	into	his	"	sleeping	position	"	—	unmoving	,	although
这	鹬	有	定居	向下	进入	他的	"	睡眠	位置	"	—	不动	,	虽然

[hɪz; ɪz] ['beɪlf(ə)l] ['vaɪələt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən] .

his	baleful	violet	eyes	were	still	open	.
他的	有害的	紫色	眼睛	是	仍然	打开	.

鹬已经摆好了它的“睡觉姿势”——一动不动，尽管它那阴森的紫罗兰色眼睛仍然睁着。

" [kʌt] [ðæt] [ɒf] , ['maɪə(r)] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .

"	Cut	that	off	,	Meyer	,	"	the	colonel	said	.
"	切	那	离开	,	迈耶	,	"	这	上校	说	.

“把那东西剪掉，迈耶，”上校说。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [teɪp] . "

"	There's	not	much	to	learn	from	the	rest	of	that	tape	.	"
"	有	不是	很多	到	学习	从	这	休息	的	那	磁带	.	"

“从那盘录像带的其余部分没什么可学到的。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪld] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [hiːz] [kən'strʌktɪd] ?

"	Have	you	actually	managed	to	build	any	of	the	devices	he's	constructed	?
"	有	你	实际上	管理	到	建造	任何	的	这	设备	他是	建造	?

“你真的成功制造出他设计的任何装置吗？”

" ['stæntən] [ɑːskt] .

"	Stanton	asked	.
"	斯坦顿	问	.

斯坦顿问道。

" [sʌm; səm] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] .

"	Some	,	"	said	Colonel	Mannheim	.
"	一些	,	"	说	上校	曼海姆	.

“有些，”曼海姆上校说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['speʃəlɪsts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [teɪps] .

"	We	have	specialists	all	over	the	world	studying	the	tapes	.
"	我们	有	专家	全部	超过	这	世界	学习	这	磁带	.

“我们有来自世界各地的专家正在研究这些录像带。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] [step] [ðə; ði] [naɪp] [meɪks] ,

We	have	the	advantage	of	being	able	to	watch	every	step	the	Nipe	makes	,
我们	有	这	优势	的	存在	有能力的	到	手表	每一个	步	这	鹬	制作	,

我们的优势在于能够观察尼普的每一步行动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [hiːz] ['juːzɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

and	we	know	the	materials	he's	using	to	work	with	.
和	我们	知道	这	材料	他是	使用	到	工作	和	.

我们知道他使用的材料。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [səʊ] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['bæfld] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

But	,	even	so	,	the	scientists	are	baffled	by	many	of	them	.
但	,	甚至	所以	,	这	科学家	是	困惑	经过	许多	的	他们	.

但即便如此，科学家们仍然对其中许多现象感到困惑。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [taɪm] [dʒeɪmz] [klɑːk] ['mækswel] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Can	you	imagine	the	time	James	Clerk	Maxwell	would	have	had	trying	to
能	你	想象	这	时间	詹姆斯	职员	麦克斯韦	会	有	有	尝试	到

[bɪld] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [frɒm; frəm] [teɪps] [laɪk] [ðɪs] ? "

build	a	modern	television	set	from	tapes	like	this	?	"
建造	一个	现代的	电视	放	从	磁带	喜欢	这	?	"

你能想象詹姆斯·克拉克·麦克斯韦要花多少时间才能用这样的录像带组装出一台现代电视机吗?

" [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [id] [fiːl] , " ['maɪə(r)] [sed] ['glʌmli] .
" I know exactly how he'd feel , " Meyer said glumly .
" 我 知道 确切地 如何 他会 感觉 , " 迈耶 说 闷闷不乐地 .

“我完全明白他会是什么感受，”迈耶沮丧地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðen] , [waɪ] [wɪr] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , " ['mænhaɪm] [təʊld] ['stæntən] .
" You can see , then , why we're depending on you , " Mannheim told Stanton .
" 你 能 看 , 然后 , 为什么 是 取决于 在 你 , " 曼海姆 讲述 斯坦顿 .

“那么，你现在应该明白我们为什么依赖你了吧，”曼海姆对斯坦顿说。

['stæntən] ['mɪəli] [nˈɒdɪd] .
Stanton merely nodded .
斯坦顿 仅仅 点头 .

斯坦顿只是点了点头。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The knowledge that he was actually a focal point in human history ,
这 知识 那 他 曾是 实际上 一个 焦点 观点 在 人类 历史 ,

意识到他实际上是人类历史上的一个关键人物，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'stent] [ɒn] [hɪm] ,
that the whole future of the human race depended to a tremendous extent on him ,
那 这 所有的 未来 的 这 人类 种族 取决于 到 一个 巨大的 程度 在 他 ,

整个人类的未来在很大程度上取决于他。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wei] ['hevɪli] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['breɪsɪŋ] .
was a realization that weighed heavily , and , at the same time , was immensely bracing .
曾是 一个 实现 那 称重 重度 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 曾是 非常 支撑 .

这是一个令人感到沉重的认知，同时也极大地鼓舞了人心。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , " [aɪl] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [dɪ'pɑːtmənt] .
" And now , " the colonel said , " I'll turn you over to the psychology department .
" 和 现在 , " 这 上校 说 , " 患病的 转动 你 超过 到 这 心理学 部门 .

“现在，”上校说，“我将把你移交给心理学部门。”

[ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [naɪp] [ðæn; ðən][aɪ] [kæn; kən] .
They'll be able to give you a great deal more information on the Nipe than I can .
他们会 是 有能力的 到 给 你 一个 伟大的 交易 更多的 信息 在 这 鹬 比 我 能 .

他们能给你提供比我多得多的关于尼普的信息。

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[ðə; ði] [naɪp] [skwɔtid] , ['bruːdɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] [nest] ,
The Nipe squatted , brooding , in his underground nest ,
这 鹬 蹲着 , 沉思 , 在 他的 地下 巢 ,

鹬蹲在地下的巢穴里，沉思着。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['prəʊses] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['səʊdiəm] - [gəʊld]

waiting	**for**	**the**	**special**	**crystallization**	**process**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**	**sodium**	**-**	**gold**
等待	为了	这	特别的	结晶	过程	到	拿	地方	在	这	钠	-	金子

['ælɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][riˈæktə(r)] .

alloy	**that**	**was**	**forming**	**in**	**the**	**reactor**	**.**
合金	那	曾是	成型	在	这	反应堆	.

等待反应堆中形成的钠金合金发生特殊的结晶过程。

[haʊ] [lɒŋ] ?

How	**long**	**?**
如何	长的	?

多久?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] .

he	**wondered**	**.**
他	想知道	.

他心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [riˈækʃn] ;

He	**was**	**not**	**thinking**	**of**	**the**	**crystallization**	**reaction**	**;**
他	曾是	不是	思维	的	这	结晶	反应	;

他当时并没有想到结晶反应;

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

he	**knew**	**the**	**timing**	**of**	**that**	**to**	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**.**
他	知道	这	定时	的	那	到	这	分数	的	一个	第二	.

他精确到毫秒地掌握了那个时间点。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] ['ɪnwədli] , [əˈpɒn] [hɪmˈself] .

His	**dark**	**thoughts**	**were**	**focused**	**inwardly**	**,**	**upon**	**himself**	**.**
他的	黑暗的	想法	是	专注	内心	,	之上	他自己	.

他所有的阴暗想法都集中在自己身上。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)]

How	**long**	**would**	**it**	**be**	**before**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**construct**	**the**	**communicator**
如何	长的	会	它	是	前	他	会	是	有能力的	到	构造	这	沟通者

[ðæt] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [əˈgen] ?

that	**would**	**put**	**him**	**in**	**touch**	**with**	**his**	**own**	**race**	**again**	**?**
那	会	放	他	在	触碰	和	他的	自己的	种族	再次	?

他需要多久才能制造出能让他再次与自己的族人取得联系的通讯器?

[haʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪskɔːs] [əˈgen] [wɪð] ['riːznəbl] ['biːɪŋs] ?

How	**long**	**before**	**he**	**could**	**discourse**	**again**	**with**	**reasonable**	**beings**	**?**
如何	长的	前	他	可以	话语	再次	和	合理的	生物	?

他多久之后才能再次与理性的人进行对话?

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['strændɪd] [ɒn][æn; ən] [ɪnˈseɪn] ['plænɪt] , [səˈraʊndɪd]

For	**how**	**much**	**longer**	**would**	**he**	**be**	**stranded**	**on**	**an**	**insane**	**planet**	**,**	**surrounded**
为了	如何	很多	更长	会	他	是	搁浅	在	一个	疯狂的	行星	,	包围

[baɪ] [dɪˈgreɪdɪd] , [ɪnˈseɪn] ['biːɪŋs] ?

by	**degraded**	**,**	**insane**	**beings**	**?**
经过	退化的	,	疯狂的	生物	?

他还要在这个疯狂的星球上被困多久，周围都是堕落的、疯狂的生物?

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪnˈkredəbli] ['sləʊli] .

The	**work**	**was**	**going**	**incredibly**	**slowly**	**.**
这	工作	曾是	去	难以置信	缓慢地	.

工作进展极其缓慢。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] [aːts]

He	had	known	at	the	beginning	that	his	knowledge	of	the	basic	arts
他	有	已知	在	这	开始	那	他的	知识	的	这	基本的	艺术

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

required	to	build	a	communicator	was	incomplete	,
必需的	到	建造	一个	沟通者	曾是	未完成	,

他一开始就知道，自己对制造通讯器所需的基本技艺了解得并不全面。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] ['peɪnfəli] [ɪn'ædɪkwət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	he	had	not	realized	just	how	painfully	inadequate	it	was	.
但	他	有	不是	已实现	只是	如何	痛苦地	不足	它	曾是	.

但他并没有意识到这有多么不足。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

Time	after	time	,
时间	后	时间	,

一次又一次，

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm]['beɪsɪk] [flɔː]

his	instruments	had	simply	refused	to	function	because	of	some	basic	flaw
他的	仪器	有	简单地	拒绝	到	功能	因为	的	一些	基本的	缺陷

[ɪn][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] — [sʌm; səm] [flɔː] [ðæt] [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [ðæt] [fiːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd]

in	their	manufacture	—	some	flaw	that	an	expert	in	that	field	could	have	pointed
在	他们的	生产	—	一些	缺陷	那	一个	专家	在	那	场地	可以	有	尖

[aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

out	at	once	.
出去	在	一次	.

他的仪器由于制造上的某些基本缺陷而无法正常工作——而该领域的专家可以立即指出这种缺陷。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] , [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði]

Time	after	time	,	equipment	had	had	to	be	rebuilt	almost	from	the
时间	后	时间	,	设备	有	有	到	是	重建	几乎	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

设备经常需要从头开始重建。

[ænd; ənd] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] , ['əʊnli] [kʌt] - [ænd; ənd] - [traɪ] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

And	,	time	after	time	,	only	cut	-	and	-	try	methods	were	available	for
和	,	时间	后	时间	,	仅有的	切	-	和	-	尝试	方法	是	可用的	为了

[kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] .

correcting	his	errors	.
纠正	他的	错误	.

而且，他一次又一次地只能通过反复尝试的方法来纠正错误。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['meməri] [kʊd; kəd][həʊld][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

Not	even	his	prodigious	and	accurate	memory	could	hold	all	the	information	that
不是	甚至	他的	惊人	和	准确的	记忆	可以	抓住	全部	这	信息	那

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

was	necessary	for	the	work	,
曾是	必要的	为了	这	工作	,

即使他拥有惊人的记忆力和精准的记忆力，也无法记住这项工作所需的所有信息。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['refrəns] [teɪps] [ə'veɪləb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	there	were	no	reference	tapes	available	,	of	course	.
和	那里	是	不	参考	磁带	可用的	,	的	课程	.

当然，当时也没有任何参考录音带可供参考。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['enɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	long	since	given	up	any	attempt	to	understand	the	functioning	of	the
他	有	长的	自从	给定	向上	任何	试图	到	理解	这	功能	的	这

[mæd]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

mad	pseudo	-	civilization	that	surrounded	him	.
疯狂的	伪	-	文明	那	包围	他	.

他早就放弃了理解他周围那个疯狂的伪文明运作方式的任何尝试。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi]

He	was	quite	certain	that	the	beings	he	had	seen	could	not	possibly	be
他	曾是	相当	肯定	那	这	生物	他	有	已见	可以	不是	可能	是

[ðə; ði] ['riːəl] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

the	real	rulers	of	this	society	,
这	真实的	统治者	的	这	社会	,

他非常肯定，他所看到的那些生物绝不可能是这个社会的真正统治者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['riːəl] ['ruːlə(r)z][wɜː(r); wə(r)] .

but	he	had	,	as	yet	,	no	inkling	as	to	who	the	real	rulers	were	.
但	他	有	,	作为	然而	,	不	暗示	作为	到	WHO	这	真实的	统治者	是	.

但他当时还丝毫没有察觉到真正的统治者是谁。

[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] ['kwestʃən] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

As	to	where	they	were	,	that	question	seemed	a	little	easier	to	answer	.
作为	到	在哪里	他们	是	,	那	问题	似乎	一个	小的	更轻松	到	回答	.

至于他们身在何处，这个问题似乎比较容易回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

It	was	highly	probable	that	they	were	out	in	space	,
它	曾是	高度	可能	那	他们	是	出去	在	空间	,

他们极有可能身处太空。

[ɒn][ðə; ði] [əstɪriːədz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn]

on	the	asteriods	that	his	instruments	had	detected	as	he	had	dropped	in
在	这	小行星	那	他的	仪器	有	检测到	作为	他	有	掉落	在

[tə'wɔːd] [ðɪs] ['plænɪt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

toward	this	planet	so	many	years	before	.
朝向	这	行星	所以	许多	年	前	.

在他多年前飞向这颗星球时，他的仪器探测到的小行星上。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)] [bæk] [ðen] [ɪn] [nɒt] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [belt] ,

He	had	made	an	error	back	then	in	not	landing	in	the	Belt	,
他	有	制成	一个	错误	后退	然后	在	不是	降落	在	这	腰带	,

他当时犯了个错误，没有降落在小行星带上。

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [sɪns] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɔː(r)] [wɪʃt]

but	at	no	time	since	had	he	experienced	the	emotion	of	regret	or	wished
但	在	不	时间	自从	有	他	经验丰富的	这	情感	的	后悔	或者	希望

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dɪfrəntli] ;

he	had	done	differently	;
他	有	完毕	不同	;

但此后他再也没有产生过后悔的情绪，也没有希望自己当初做了不同的选择；

[bəuθ] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪp] .

both	thoughts	would	have	been	incomprehensible	to	the	Nipe	.
两个都	想法	会	有	到过	难以理解	到	这	鹬	.

这两种想法对于鹬来说都是无法理解的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)] ; [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] ;

He	had	made	an	error	;	the	circumstances	had	been	checked	and	noted	;
他	有	制成	一个	错误	;	这	情况	有	到过	已检查	和	著名的	;

他犯了一个错误；相关情况已经核实并记录在案；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðæt] ['erə(r)] [ə'gen] .

he	would	not	make	that	error	again	.
他	会	不是	制作	那	错误	再次	.

他不会再犯同样的错误了。

[wɒt] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][maɪnd] ?

What	further	action	could	be	taken	by	a	logical	mind	?
什么	更远	行动	可以	是	已采取	经过	一个	逻辑	头脑	?

一个逻辑思维清晰的人还能采取什么进一步的行动?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

The	past	was	unchangeable	.
这	过去的	曾是	不可改变的	.

过去无法改变。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

It	existed	only	as	a	memory	in	his	own	mind	,
它	存在	仅有的	作为	一个	记忆	在	他的	自己的	头脑	,

它只存在于他自己的记忆中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪn'deləb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

and	there	was	no	way	to	change	that	indelible	record	,
和	那里	曾是	不	方式	到	改变	那	不可磨灭	记录	,

而这一切都无法改变，这段无法磨灭的记录。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [θɪŋ] .

even	had	he	wished	to	do	such	an	insane	thing	.
甚至	有	他	希望	到	做	这样的	一个	疯狂的	事物	.

即使他真的想做这样一件疯狂的事。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['riːəl]['ruːlə(r)z][mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

Surely	,	he	thought	,	the	real	rulers	must	know	of	his	existence	.
一定	,	他	想法	,	这	真实的	统治者	必须	知道	的	他的	存在	.

他心想，真正的统治者肯定知道他的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ,

He	had	tried	,	by	his	every	action	,	to	show	that	he	was	a	reasoning	,
他	有	尝试	,	经过	他的	每一个	行动	,	到	展示	那	他	曾是	一个	推理	,

他试图通过自己的一言一行来证明自己是一个善于推理的人。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] .

intelligent	,	and	civilized	being	.
聪明的	,	和	文明	存在	.

有智慧且文明的人。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][nəʊ]['ækʃ(ə)n] ?

Why	had	they	taken	no	action	?
为什么	有	他们	已采取	不	行动	?

他们为什么没有采取任何行动?

[hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθɪsiːz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv]['deɪtə] .

His	hypotheses	,	he	realized	,	were	weak	because	of	lack	of	data	.
他的	假设	,	他	已实现	,	是	虚弱的	因为	的	缺少	的	数据	.

他意识到，由于缺乏数据，他的假设很薄弱。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He	could	only	wait	for	more	information	.
他	可以	仅有的	等待	为了	更多的	信息	.

他只能等待更多信息。

[ðæt] — [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] .

That	—	and	continue	to	work	.
那	—	和	继续	到	工作	.

继续努力。

[sevn]

VII

七

第七章

['ɪntəluːd]

INTERLUDE

插曲

插曲

['mɪsɪz] . ['frəʊbɪʃə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [diː'poʊlə,raɪzd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Frobisher	touched	the	control	button	that	depolarized	the	window	in	the
太太	.	弗罗比舍	感动	这	控制	按钮	那	去极化	这	窗户	在	这

['brekfəst] [ruːm] ,

breakfast	room	,
早餐	房间	,

弗罗比舍太太触摸了早餐室里用来关闭窗户的消磁控制按钮。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [striːm] [ɪn] .

letting	the	morning	sun	stream	in	.
出租	这	早晨	太阳	溪流	在	.

让晨光洒进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " ['lærɪ] , [kʌm] [hɪə(r)] .

Then	she	said	,	in	a	low	voice	,	"	Larry	,	come	here	.
然后	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	拉里	,	来	这里	.

然后她低声说：“拉里，过来。”

" ['lærɪ] ['frəʊbɪʃə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['kɒfi] .

"	Larry	Frobisher	looked	up	from	his	morning	coffee	.
"	拉里	弗罗比舍	看起来	向上	从	他的	早晨	咖啡	.

拉里·弗罗比舍从他的晨间咖啡中抬起头来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] ? "

"	What	is	it	,	hon	?	"
"	什么	是	它	, 亲爱的		?	"

“什么事，亲爱的？”

" [ðə; ði]['stæntən] [bɔɪz] .

"	The	Stanton	boys	.
"	这	斯坦顿	男孩们	.

“斯坦顿家的男孩们。”

[kʌm] [lʊk] .

Come	look	.
来	看	.

过来看看。

" ['frəʊbɪʃə(r)] [saɪd] .

"	Frobisher	sighed	.
"	弗罗比舍	叹了口气	.

弗罗比舍叹了口气。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['stæntən] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kʌm] [lʊk] ?

"	Who	are	the	Stanton	boys	,	and	why	should	I	come	look	?
"	WHO	是	这	斯坦顿	男孩们	,	和	为什么	应该	我	来	看	?

“斯坦顿家的男孩是谁？我为什么要来看看？”

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	But	he	got	up	and	came	over	to	the	window	.
"	但	他	得到	向上	和	来了	超过	到	这	窗户	.

但他起身走到窗边。

" [siː] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪ] ['eəriə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	See	—	over	there	on	the	walkway	toward	the	play	area	,	"	she	said	.
"	看	—	超过	那里	在	这	人行道	朝向	这	玩	区域	,	"	她	说	.

“你看——那边，通往游乐区的走道上，”她说。

" [ai] [siː] [θriː] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [wiːld] [kən'træpʃn] , " ['frəʊbɪʃə(r)] [sed] .

"	I	see	three	girls	and	a	boy	pushing	a	wheeled	contraption	,	"	Frobisher	said	.
"	我	看	三	女孩们	和	一个	男生	推动	一个	带轮子的	装置	,	"	弗罗比舍	说	.

“我看到三个女孩和一个男孩推着一个带轮子的装置，”弗罗比舍说。

" [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['stænfəd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ʌp][æz; əz][gˈɜːlz] ? "

"	Or	do	you	mean	that	the	Stanford	boys	are	dressed	up	as	girls	?	"
"	或者	做	你	意思是	那	这	斯坦福大学	男孩们	是	穿着	向上	作为	女孩们	?	"

“还是说斯坦福大学的男生都打扮成女生？”

" ['stæntən] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm] .

"	Stanton	,	"	she	corrected	him	.
"	斯坦顿	,	"	她	已更正	他	.

“斯坦顿，”她纠正他道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] . "

"	They	just	moved	into	the	apartment	on	the	first	floor	.	"
"	他们	只是	已搬	进入	这	公寓	在	这	第一的	地面	.	"

“他们刚搬进一楼的公寓。”

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] ? "

The	three	girls	?	"
这	三	女孩们	?	"

那三个女孩?

" [nəʊ] , ['sɪli] !

"	No	,	silly	!
"	不	,	愚蠢的	!

“不，傻瓜！”

[ðə; ði] [tuː] ['stæntən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

The	two	Stanton	boys	and	their	mother	.
这	二	斯坦顿	男孩们	和	他们的	母亲	.

斯坦顿家的两个男孩和他们的母亲。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn] [ðæt] - [wiːld] [kən'træpʃn] - .

One	of	them	is	in	that	'	wheeled	contraption	'	.
一	的	他们	是	在	那	-	带轮子的	装置	-	.

其中一人就在那个“带轮子的装置”里。

[ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌθerə'pjuːtɪk] [tʃeə(r)] . "

It's	called	a	therapeutic	chair	.	"
它是	称为	一个	治疗	椅子	.	"

它叫做治疗椅。

" [əʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

“哦?

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪdz] [biːn] [hɜːt] .
So **the** **poor** **kid's** **been** **hurt** **.**
所以 这 贫穷的 孩子们 到过 伤害 .

可怜的孩子受伤了。

[wʌts] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ?
What's **so** **interesting** **about** **that** **,** **aside** **from** **morbid** **curiosity** **?**
是什么 所以 有趣的 关于 那 , 旁边 从 病态的 好奇心 ?

除了病态的好奇心之外，这有什么有趣的地方?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
" **The** **boy** **pushing** **the** **chair** **went** **around** **a** **bend** **in** **the** **walkway** **,** **out** **of** **sight** **,**
" 这 男生 推动 这 椅子 去 大约 一个 弯曲 在 这 人行道 , 出去 的 视线 ,

“推着椅子的男孩绕过人行道的拐角，消失在视线之外。”

[ænd; ənd] ['frəʊbɪʃə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [spəʊk] .
and **Frobisher** **went** **back** **to** **his** **coffee** **while** **his** **wife** **spoke** **.**
和 弗罗比舍 去 后退 到 他的 咖啡 尽管 他的 妻子 辐 .

弗罗比舍尔一边喝咖啡，一边听妻子说话。

" [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːt] [ænd; ənd] [bɑːt] .
" **Their** **names** **are** **Mart** **and** **Bart** **.**
" 他们的 姓名 是 市场 和 巴特 .

他们的名字是马特和巴特。

['ðer] [twɪnz] . "
They're **twins** **.** **"**
它们是 双胞胎 . "

她们是双胞胎。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " ['frəʊbɪʃə(r)] [sed] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
" **I** **should** **think** **,** **"** **Frobisher** **said** **,** **applying** **himself** **to** **his** **breakfast** **,**
" 我 应该 思考 , " 弗罗比舍 说 , 申请 他自己 到 他的 早餐 ,

“我想应该是这样，”弗罗比舍一边说着，一边专心吃早餐。

" [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [self] - ['paʊəd] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" **that** **the** **mother** **would** **get** **a** **self** **-** **powered** **chair** **for** **the** **boy** **instead** **of**
" 那 这 母亲 会 得到 一个 自己 - 动力 椅子 为了 这 男生 反而 的
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
making **the** **other** **boy** **push** **it** **.** **"**
制作 这 其他 男生 推 它 . "

“母亲应该给男孩买一把自己驱动的轮椅，而不是让另一个男孩推着它。”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [kænt] [kən'trəʊl][ðə; ði][tʃeə(r)] , [dɪə(r)] .
" **The** **poor** **boy** **can't** **control** **the** **chair** **,** **dear** **.**
" 这 贫穷的 男生 不能 控制 这 椅子 , 亲爱的 .

“可怜的孩子，他控制不了椅子，亲爱的。”

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
Something **wrong** **with** **his** **nervous** **system** **.**
某物 错误的 和 他的 紧张的 系统 .

他的神经系统出了问题。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wen] [hiː; hi]
I **understand** **that** **he** **was** **exposed** **to** **some** **kind** **of** **radiation** **when** **he**
我 理解 那 他 曾是 裸露 到 一些 种类 的 辐射 什么时候 他
[wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .
was **only** **two** **years** **old** **.**
曾是 仅有的 二 年 老的 .

我了解到他两岁时曾接触过某种辐射。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][tʃeə(r)][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	the	chair	has	all	the	instruments	built	into	it	.
那就是	为什么	这	椅子	有	全部	这	仪器	建造	进入	它	.

所以椅子上才会内置所有仪器。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['hɑːtbiːt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] [ɪˌlek'trɒnɪkli] . "

Even	his	heartbeat	has	to	be	controlled	electronically	.	"
甚至	他的	心跳	有	到	是	受控	电子方式	.	"

甚至连他的心跳都必须通过电子方式控制。

" [ʃeɪm] .

"	Shame	.
"	耻辱	.

“耻辱。

" ['frəʊbɪʃə(r)] [spiə] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] .

"	Frobisher	speared	a	bit	of	sausage	.
"	弗罗比舍	被长矛刺穿	一个	少量	的	香肠	.

弗罗比舍用叉子叉起一小块香肠。

" [kaɪnd][ɒv; əv] [rʌf] [ɒn][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] , [aɪ'd] [ges] . "

"	Kind	of	rough	on	both	of	'	em	,	I'd	guess	.	"
"	种类	的	粗糙的	在	两个都	的	-	呃	,	ID	猜测	.	"

“我猜对他们俩来说都挺难熬的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [wel] , [ai] [miːn] , [laɪk] . . . .

"	Well	,	I	mean	,	like	.	.	.	.
"	出色地	,	我	意思是	,	喜欢	.	.	.	.

“嗯，我的意思是，就像……”

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ['eəriə] ?

Well	,	for	instance	,	why	are	they	going	over	to	the	play	area	?
出色地	,	为了	实例	,	为什么	是	他们	去	超过	到	这	玩	区域	?

例如，他们为什么要去游乐区?

[pleɪ] [geɪmz] , [raɪt] ?

Play	games	,	right	?
玩	游戏	,	正确的	?

玩游戏吧?

[ðə; ði][wʌn] [ðæts] [wel] [hæz; həz][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [kænt] [dʒʌst] [get] [aʊt]

The	one	that's	well	has	to	push	his	brother	over	there	—	can't	just	get	out
这	一	那就是	出色地	有	到	推	他的	兄弟	超过	那里	—	不能	只是	得到	出去

[ænd; ənd][gəʊ] ;

and	go	;
和	去	;

身体健康的那个人必须把他的兄弟推过去——不能自己下车走;

[hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ə'lɒŋ] .

has	to	take	the	brother	along	.
有	到	拿	这	兄弟	沿着	.

必须带上弟弟。

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , [siː] ?

Kind	of	a	burden	,	see	?
种类	的	一个	负担	,	看	?

你看，这多少有点负担吧?

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

“进而，

[ðə; ðі] [kɪd] [ɪn] [ðə; ðі] [tʃeə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [pleɪ] ['bɑːskɪtbɔːl]
the kid in the chair has to sit there and watch his brother play basketball
这 孩子 在 这 椅子 有 到 坐 那里 和 手表 他的 兄弟 玩 篮球
[ɔː(r)] [dʒaɪ] [aː'laɪ] ,
or jai alai ,
或者 斋 阿拉伊 ,

坐在椅子上的孩子不得不坐在那里看他哥哥打篮球或回力球。

[waɪl] [hiː; hі] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] .
while he can't do anything himself .
尽管 他 不能 做 任何事物 他自己 .

而他自己却什么也做不了。

[laɪk] [aі] [seɪ] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [rʌf] [ɒn] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
Like I say , kind of rough on both of them . "
喜欢 我 说 , 种类 的 粗糙的 在 两个都 的 他们 . "

正如我所说，这对他们俩来说都挺艰难的。

" [jes] , [aі] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bі] .
" Yes , I suppose it must be .
" 是的 , 我 认为 它 必须 是 .

“是的，我想一定是这样。”

[mɔː(r)] ['kɒfі] ? "
More coffee ? "
更多的 咖啡 ? "

还要咖啡吗?

" [θæŋks] , ['hʌnі] .
" Thanks , honey .
" 谢谢 , 蜂蜜 .

“谢谢，亲爱的。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] , [hʌn] ?
And another slice of toast , hunh ?
和 其他 片 的 吐司 , 嗯 ?

还要再来一片吐司吗?

" [eɪtθ]
" VIII
" 八

第八

[ðə; ðі] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [bəuθ] [lʊkt] [laɪk] ['pɪtɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] .
The two objects floating in space both looked like pitted pieces of rock .
这 二 对象 漂浮的 在 空间 两个都 看起来 喜欢 凹坑 件 的 岩石 .

漂浮在太空中的这两个物体看起来都像是布满凹坑的岩石碎片。

[ðə; ðі] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] , ['rʌflі] [peə(r)] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ɪts]
The larger one , roughly pear - shaped and about a quarter of a mile in its
这 更大的 一 , 大致 梨 - 形状 和 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 在 它是
['greɪtɪst] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
greatest dimension ,
最 方面 ,

较大的那一个，大致呈梨形，最大尺寸约为四分之一英里。

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðæt] — [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] .

was	actually	that	—	a	hunk	of	rock	.
曾是	实际上	那	—	一个	帅哥	的	岩石	.

实际上，它只是一块石头。

[ðə; ðiː][smɔːlə(r)] — [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] .

The	smaller	—	much	smaller	—	of	the	two	was	a	camouflaged	spaceboat	.
这	较小的	—	很多	较小的	—	的	这	二	曾是	一个	伪装	太空船	.

两艘飞船中较小的那艘——小得多——是一艘伪装过的太空船。

[ðə; ðiː][smɔːlə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɑːdʒə(r)] ,

The	smaller	was	on	a	near	-	collision	course	with	reference	to	the	larger	,
这	较小的	曾是	在	一个	靠近	-	碰撞	课程	和	参考	到	这	更大的	,

较小的物体几乎与较大的物体相撞。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['relətɪv] [və'lɑːsətiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [greɪt] .

although	their	relative	velocities	were	not	great	.
虽然	他们的	相对的	速度	是	不是	伟大的	.

尽管它们的相对速度并不高。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðiː] [raɪt] [taɪm] , [ðə; ðiː][smɔːlə(r)] ['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['lɑːdʒə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

At	precisely	the	right	time	,	the	smaller	drifted	by	the	larger	,	only	a	few
在	恰恰	这	正确的	时间	,	这	较小的	漂移	经过	这	更大的	,	仅有的	一个	很少

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

hundred	yards	away	.
百	码	离开	.

就在恰当的时机，较小的物体漂到了较大的物体旁边，两者之间只有几百码的距离。

[ðə; ðiː] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['fiːldz] ['dʒenəˌreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] [kɔːzd] ['əʊnli][ə; eɪ]

The	weakness	of	the	gravitational	fields	generated	between	the	two	caused	only	a
这	弱点	的	这	引力	字段	生成的	之间	这	二	导致	仅有的	一个

[slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɔːbɪt] [ɒn][ðə; ðiː] [pɑːt] [ɒv; əv][bəuθ] ['bɒdɪz] .

slight	change	of	orbit	on	the	part	of	both	bodies	.
轻微	改变	的	轨道	在	这	部分	的	两个都	身体	.

两者之间产生的引力场较弱，只导致两个天体的轨道发生轻微变化。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] .

Then	they	began	to	separate	.
然后	他们	开始	到	分离	.

然后他们开始疏远。

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ðeə(r)][kləusɪst] [ə'prəʊtʃ] ,

But	,	during	the	few	seconds	of	their	closest	approach	,
但	,	期间	这	很少	秒	的	他们的	最接近	方法	,

但是，在它们距离最近的那几秒钟里，

[ə; eɪ] [θɜːd] ['bɒdi] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['kæməflɑːʒd] [ænd; ənd] [ʃɒt]

a	third	body	had	detached	itself	from	the	camouflaged	spaceboat	and	shot
一个	第三	身体	有	分离的	本身	从	这	伪装	太空船	和	射击

['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ðiː] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fləʊtɪŋ]

rapidly	across	the	intervening	distance	to	land	on	the	surface	of	the	floating
快速	穿过	这	介入	距离	到	土地	在	这	表面	的	这	漂浮的

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

第三具身体从伪装的太空船中脱离出来，迅速穿过中间的距离，落在了漂浮山体的表面。

[ðə; ðiː] [θɜːd] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

The	third	body	was	a	man	in	a	spacesuit	.
这	第三	身体	曾是	一个	男人	在	一个	太空服	.

第三具尸体是一名身穿宇航服的男子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [stɒk] - [stɪl] ,

As	soon	as	he	landed	,	he	sat	down	,	stock	-	still	,
作为	很快	作为	他	登陆	,	他	卫星	向下	,	库存	-	仍然	,

他一落地就坐了下来，一动不动。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	checked	the	instrument	case	he	held	in	his	hands	.
和	已检查	这	乐器	案件	他	握住	在	他的	双手	.

他检查了手中拿着的乐器盒。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] .

No	response	.
不	回复	.

没有回应。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

Thus	far	,	then	,	he	had	succeeded	.
因此	远的	,	然后	,	他	有	成功了	.

到目前为止，他已经成功了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [prɪ'saɪsli] .

He	had	had	to	pick	his	time	precisely	.
他	有	有	到	挑选	他的	时间	恰恰	.

他必须精确选择时间。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðɪs] [smɔːl] ['plænɪˌtɔɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ðeə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n]

The	people	who	were	already	on	this	small	planetoid	could	not	use	their	detection
这	人们	WHO	是	已经	在	这	小的	行星体	可以	不是	使用	他们的	检测

[ɪ'kwɪpmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['biːkən] - ,

equipment	while	the	planetoid	itself	was	within	detection	range	of	Beacon	971	,
设备	尽管	这	行星体	本身	曾是	之内	检测	范围	的	灯塔	-	,

当这颗小行星处于971号信标的探测范围内时，已经身处其中的人们无法使用他们的探测设备。

['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

only	two	hundred	and	eighty	miles	away	.
仅有的	二	百	和	八十	英里	离开	.

仅两百八十英里之外。

[nɒt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [faʊnd] .

Not	if	they	wanted	to	keep	from	being	found	.
不是	如果	他们	通缉	到	保持	从	存在	成立	.

如果他们不想被人发现的话，那就不能这么做。

['reɪdɑː(r)] ['pʌlsɪz] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'zjuːməbli] ['laɪfləs] ['plænɪˌtɔɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded]

Radar	pulses	emanating	from	a	presumably	lifeless	planetoid	would	be	a	dead
雷达	脉冲	散发	从	一个	想必	无生命	行星体	会	是	一个	死的

['gɪvəweɪ] .

giveaway	.
送	.

从一颗看似毫无生命的行星体发出的雷达脉冲将是一个明显的破绽。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmæθə'mætɪkli] [seɪf] — [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːz]

Other	than	that	,	they	were	mathematically	safe	—	if	they	depended	on	the	laws
其他	比	那	,	他们	是	数学上	安全的	—	如果	他们	取决于	在	这	法律

[ɒv; əv] [tʃɑːns] .

of	chance	.
的	机会	.

除此之外，从数学角度来看，它们是安全的——如果它们依赖于概率法则的话。

[nəʊ] [ʃɪp] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['eni] ['diːsnt]
No ship moving through the Asteroid Belt would dare to move at any decent
不 船 移动 通过 这 小行星 腰带 会 敢 到 移动 在 任何 体面的
[və'lɒsəti] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['reɪdɑː(r)] ,
velocity without using radar ,
速度 没有 使用 雷达 ,

任何穿越小行星带的飞船，如果没有雷达，都不敢以像样的速度航行。

[səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [lʌmp] [ɒv; əv] ['plænətri] ['flɒtsəm] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spɒt]
so the people on this particular lump of planetary flotsam would be able to spot
所以 这 人们 在 这 特别的 块 的 行星 废料 会 是 有能力的 到 点
[ə; eɪ] [ʃɪps] [ə'prəʊtʃ] ['iːzəli] ,
a ship's approach easily ,
一个 船的 方法 容易地 ,

因此，这块行星残骸上的人们能够轻易发现飞船的接近。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [wiːk] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['sɪstəm] [wʊd] ['redʒɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɪk] - [ˌjuː piː 'es] [ɒv; əv]
long before their own weak detection system would register on the pick - ups of
长的 前 他们的 自己的 虚弱的 检测 系统 会 登记 在 这 挑选 - UPS 的
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪp] .
the approaching ship .
这 接近 船 .

远在他们自身微弱的探测系统能够探测到接近的船只的信号之前。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [reɪndʒ] ['niːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [dɪ'tektə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['relətɪv] [və'lɒsəti]
The power and range needed by a given detector depends on the relative velocity
这 力量 和 范围 需要 经过 一个 给定 探测器 取决于 在 这 相对的 速度
— [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðæt] [və'lɒsəti] ,
— the greater that velocity ,
— 这 更大的 那 速度 ,

特定探测器所需的功率和探测范围取决于相对速度——速度越大，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [reɪndʒ] ['niːdɪd] .
the more power , the greater range needed .
这 更多的 力量 , 这 更大的 范围 需要 .

功率越大，所需的续航里程就越长。

[æt; ət] [wʌn] [maɪl] [pə(r)] ['sekənd] ,
At one mile per second ,
在 一 英里 每 第二 ,

以每秒一英里的速度，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [niːdz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['əʊnli] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] [spɒt] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] ['θɜːti]
a ship needs a range of only thirty miles to spot an obstacle thirty
一个 船 需求 一个 范围 的 仅有的 三十 英里 到 点 一个 障碍 三十
['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'weɪ] ;
seconds away ;
秒 离开 ;

一艘船只需要30英里的探测范围就能在30秒内发现障碍物；

[æt; ət] [ten] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
at ten miles per second , it needs a range of three hundred miles .
在 十 英里 每 第二 , 它 需求 一个 范围 的 三 百 英里 .

以每秒十英里的速度飞行，它的航程需要三百英里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['stænli] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['keəfəli] [plɔtid] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	man	who	called	himself	Stanley	Martin	had	carefully	plotted	the	orbit	of	this
这	男人	WHO	称为	他自己	斯坦利	马丁	有	小心	绘制	这	轨道	的	这

[pə'tɪkjələ(r)] ['plænɪˌtɔɪd] [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪz; ɪz] [kəʊst] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] [dɪ'tekʃ(ə)n]

particular	planetoid	and	then	let	his	spaceboat	coast	in	without	using	any	detection
特别的	行星体	和	然后	让	他的	太空船	海岸	在	没有	使用	任何	检测

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] .

equipment	except	the	visual	.
设备	除了	这	视觉的	.

自称斯坦利·马丁的人仔细绘制了这颗特定小行星的轨道，然后让他的太空飞船滑行进入，除了目视探测外，没有使用任何探测设备。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] ['veri] ['rɪski] .

It	had	been	necessary	,	but	very	risky	.
它	有	到过	必要的	,	但	非常	风险	.

这样做虽然必要，但风险很大。

[hæd; həd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ?

Had	the	people	here	seen	his	boat	?
有	这	人们	这里	已见	他的	船	?

这里的人见过他的船吗?

[ɪf] [səʊ] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kæməflɑːʒ] ?

If	so	,	had	they	recognized	it	,	in	spite	of	the	heavy	camouflage	?
如果	所以	,	有	他们	认可	它	,	在	尽管如此	的	这	重的	伪装	?

如果真是如此，他们是否在严密的伪装下认出了它?

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [sə'spektɪd] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [ri'ækʃn] ?

And	,	even	if	they	only	suspected	,	what	would	be	their	reaction	?
和	,	甚至	如果	他们	仅有的	怀疑	,	什么	会	是	他们的	反应	?

即使他们只是有所怀疑，他们的反应又会是什么呢?

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nɜːv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['sɒlɪd] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]

It	takes	nerve	and	patience	to	wait	for	thirteen	solid	hours	without	moving
它	需要	神经	和	耐心	到	等待	为了	十三	坚硬的	小时	没有	移动

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flekʃə] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] ,

more	than	an	occasional	flexure	of	muscles	,
更多的	比	一个	偶然	弯曲	的	肌肉	,

整整十三个小时一动不动，除了偶尔活动一下肌肉，需要极大的勇气和耐心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] ['wægl] [ə; eɪ]['miːtə(r)] ['niːd(ə)l]

but	he	managed	that	long	before	the	instrument	case	waggled	a	meter	needle
但	他	管理	那	长的	前	这	乐器	案件	摇晃	一个	仪表	针

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

但他早在仪器盒上的仪表指针晃动之前就做到了这一点。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'liːvɪŋ] ['fæktə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] ['grævəti] ; [ɒn][æn; ən]['æstərɔɪd] ,

The	one	relieving	factor	was	the	low	gravity	;	on	an	asteroid	,
这	一	缓解	因素	曾是	这	低的	重力	;	在	一个	小行星	,

唯一令人宽慰的因素是低重力；在小行星上，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][neɪlz][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]

the	problem	of	sleeping	on	a	bed	of	nails	is	caused	by	the	likelihood	of
这	问题	的	睡眠	在	一个	床	的	指甲	是	导致	经过	这	可能性	的

[ˌæksɪ'dentəli] ['θrəʊɪŋ] [wʌn'self] [ɒf] [ðə; ði][bed] .

accidentally	throwing	oneself	off	the	bed	.
偶然	投掷	自己	离开	这	床	.

睡在钉床上的问题在于，人们很容易不小心从床上摔下来。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pʌŋktʃə(r)] [ɔː(r)] [dɪs'kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪz]['ɔːlməʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

The	probability	of	puncture	or	discomfort	from	the	points	is	almost	negligible	.
这	可能性	的	穿刺	或者	不适	从	这	积分	是	几乎	微不足道	.

刺伤或因穴位引起的不适的可能性几乎可以忽略不计。

[wen] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ['flikə] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

When	the	needle	on	the	instrument	panel	flickered	,	he	got	to	his	feet	and
什么时候	这	针	在	这	乐器	控制板	闪烁	,	他	得到	到	他的	脚	和

[bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] .

began	moving	.
开始	移动	.

仪表盘上的指针闪烁了一下，他便站起身来，开始移动。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'tektɪd] .

He	was	almost	certain	that	he	had	not	been	detected	.
他	曾是	几乎	肯定	那	他	有	不是	到过	检测到	.

他几乎可以肯定自己没有被发现。

['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Walking	was	out	of	the	question	.
步行	曾是	出去	的	这	问题	.

步行是不可能的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlɪkeɪt] - [ə'luːmɪnə] [rɒk] , [nɒt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - ['aɪən][wʌn] .

This	was	a	silicate	-	alumina	rock	,	not	a	nickel	-	iron	one	.
这	曾是	一个	硅酸盐	-	氧化铝	岩石	,	不是	一个	镍	-	铁	一	.

这是硅酸盐铝岩，不是镍铁岩。

[ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

The	group	that	occupied	it	had	deliberately	chosen	it	that	way	,
这	团体	那	占领	它	有	故意地	选定	它	那	方式	,

占据那里的群体是故意选择那样安置他们的。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [pɪkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['slaɪsɪŋ] [baɪ][wʌn]

so	that	there	would	be	no	chance	of	its	being	picked	out	for	slicing	by	one
所以	那	那里	会	是	不	机会	的	它是	存在	挑选	出去	为了	切片	经过	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .

of	the	mining	teams	in	the	Asteroid	Belt	.
的	这	矿业	团队	在	这	小行星	腰带	.

这样一来，它就不会有机会被小行星带中的某个采矿队选中进行切割。

['grɑːntɪd] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [mə'tælɪk] [plænətɔɪdz] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl]

Granted	,	the	chance	of	any	given	metallic	planetoid's	being	selected	was	very	small
的确	,	这	机会	的	任何	给定	金属	小行星的	存在	已选	曾是	非常	小的

,

,

,

诚然，任何一颗金属小行星被选中的概率都非常小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你能做的！(Anything You Can Do!)
第3/6页

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑ:ns] .

they	had	not	even	wanted	to	take	that	chance	.
他们	有	不是	甚至	通缉	到	拿	那	机会	.

他们甚至都不想冒这个险。

['ðeəfɔ:(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mæg'netɪk] [fi:ld] [tu:; tə] [həʊld] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni]

Therefore	,	without	any	magnetic	field	to	hold	him	down	,	and	only	a	very	tiny
所以	,	没有	任何	磁的	场地	到	抓住	他	向下	,	和	仅有的	一个	非常	微小的

[græ'vɪtɪk] [fi:ld] ,

gravitic	field	,
重力	场地	,

因此，在没有任何磁场束缚他，只有非常微弱的引力场的情况下，

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tu:; tə] [ju:z] ['dɪfrənt] ['tæktɪks] .

the	man	had	to	use	different	tactics	.
这	男人	有	到	使用	不同的	策略	.

这个人不得不采取不同的策略。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [laɪk] ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	more	like	mountain	climbing	than	anything	else	,	except	that	there	was
它	曾是	更多的	喜欢	山	攀登	比	任何事物	别的	,	除了	那	那里	曾是

[nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

no	danger	of	falling	.
不	危险	的	坠落	.

这更像是登山，只不过没有坠落的危险。

[hi:; hi] [krɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [æn; ən] ['ælpaɪn] ['klaɪmə(r)] [mait] [krɔ:l]

He	crawled	over	the	surface	in	the	same	way	that	an	Alpine	climber	might	crawl
他	爬行	超过	这	表面	在	这	相同的	方式	那	一个	高山	登山者	可能	爬行

[ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sti:p] [sləʊp] — [si:kɪŋ] ['hændhəʊld] [ænd; ənd] ['təuhəuld] [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ]

up	the	side	of	a	steep	slope	—	seeking	handholds	and	toeholds	and	using
向上	这	边	的	一个	陡	坡	—	寻求	扶手	和	脚趾着地	和	使用

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [prə'pel] [hɪm'self] ['ɒnwəd] .

them	to	propel	himself	onward	.
他们	到	推进	他自己	向前	.

他像登山者攀爬陡坡一样在表面上爬行——寻找可以抓握的地方和可以踩踏的地方，并利用它们推动自己向前。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['kʌvəd] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]

The	only	difference	was	that	he	covered	distance	a	great	deal	more	rapidly	than
这	仅有的	不同之处	曾是	那	他	涵盖	距离	一个	伟大的	交易	更多的	快速	比

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)] [kʊd; kəd] .

a	mountain	climber	could	.
一个	山	登山者	可以	.

唯一的区别是，他行进的速度比登山者快得多。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , [hi:; hi] ['keəfəli] [kən'si:ld] [hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]

When	he	reached	the	spot	he	wanted	,	he	carefully	concealed	himself	beneath	a
什么时候	他	达到	这	点	他	通缉	,	他	小心	暗	他自己	下面	一个

['krægi] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] .

craggy	overhang	.
崎岖不平	悬垂	.

到达目的地后，他小心翼翼地把自己藏在一处嶙峋的岩石下。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:tʃɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dɪd] ,

It	took	a	little	searching	to	find	exactly	the	right	spot	,	but	when	he	did	,
它	采取	一个	小的	搜索	到	寻找	确切地	这	正确的	点	,	但	什么时候	他	做过	,

他花了一点时间才找到合适的地方，但找到之后，

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪt][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

he	settled	himself	into	place	in	a	small	pit	and	began	more	elaborate	preparations
他	定居	他自己	进入	地方	在	一个	小的	坑	和	开始	更多的	精心制作的	准备工作

.

:

.

他把自己安置在一个小坑里，开始进行更复杂的准备工作。

[self] - [hɪp'nəʊsɪs] [rɪ'kwaɪəd] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] .

Self	-	hypnosis	required	nearly	ten	minutes	.
自己	-	催眠	必需的	几乎	十	分钟	.

自我催眠大约需要十分钟。

[ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [rɪ'læksɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] .

The	first	five	or	six	minutes	were	taken	up	in	relaxing	from	his	exertion	.
这	第一的	五	或者	六	分钟	是	已采取	向上	在	放松	从	他的	用力	.

前五六分钟他都在放松，缓解运动带来的疲劳。

['grævəti] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

Gravity	notwithstanding	,
重力	虽然	,

尽管存在重力，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ɒv; əv] [mæs] ['əʊvə(r)]

he	had	had	to	push	his	hundred	and	eighty	pounds	of	mass	over
他	有	有	到	推	他的	百	和	八十	磅	的	大量的	超过

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

a	considerable	distance	.
一个	大量	距离	.

他不得不推着自己180磅重的身躯走很长一段距离。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['hɪpnətaɪzd] ,

When	he	was	completely	relaxed	and	completely	hypnotized	,
什么时候	他	曾是	完全地	轻松	和	完全地	被催眠	,

当他完全放松并完全被催眠时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [vælv] [ðæt] [fed] ['ɒksɪdʒən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [suːt] .

he	reached	up	and	cut	down	the	valve	that	fed	oxygen	into	his	suit	.
他	达到	向上	和	切	向下	这	阀门	那	美联储	氧	进入	他的	套装	.

他伸手割断了向宇航服输送氧气的阀门。

[ðen] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [hiː; hi] [went] [ˌkætə'leptɪk] .

Then	,	of	his	own	will	,	he	went	cataleptic	.
然后	,	的	他的	自己的	将要	,	他	去	僵直症	.

然后，他自愿陷入了僵直状态。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] , ['saʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wəʊk] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

A	single	note	,	sounded	by	the	instruments	in	the	case	by	his	side	,	woke	him	instantly	.
一个	单身的	笔记	,	听起来	经过	这	仪器	在	这	案件	经过	他的	边	,	觉醒	他	即刻	.

他身旁琴盒里的乐器发出一个音符，瞬间将他唤醒。

[hiː; hi] [keɪm] ['fʊli] [ə'weɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] .

He	came	fully	awake	,	as	he	had	commanded	himself	to	do	.
他	来了	完全	醒	,	作为	他	有	命令	他自己	到	做	.

他完全清醒过来，正如他命令自己做的那样。

[ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɒksɪdʒən] ['ɪnteɪk] ,

Immediately	,	he	turned	up	his	oxygen	intake	,
立即地	,	他	转向	向上	他的	氧	摄入量	,

他立即加大了氧气摄入量。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ['daɪəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

at	the	same	time	glancing	at	the	clock	dial	in	his	helmet	.
在	这	相同的	时间	瞥了一眼	在	这	钟	拨号	在	他的	头盔	.

同时，他瞥了一眼头盔上的时钟表盘。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['aʊəz] .

Nineteen	days	and	seven	hours	.
十九	天	和	七	小时	.

十九天七小时。

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] .

He	had	calculated	it	almost	precisely	.
他	有	计算	它	几乎	恰恰	.

他几乎精确地计算出来了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [ɒf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , [ɔːl] [θɪŋz]

He	wasn't	more	than	an	hour	off	,	which	was	pretty	good	,	all	things
他	不是	更多的	比	一个	小时	离开	,	哪个	曾是	漂亮的	好的	,	全部	事物

[kən'sɪdəd] .

considered	.
经过考虑的	.

他的误差不超过一个小时，考虑到各种因素，这已经相当不错了。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ə'gen] .

He	consulted	his	instruments	again	.
他	咨询	他的	仪器	再次	.

他再次查看了他的仪器。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] .

The	supply	ship	was	ten	minutes	away	.
这	供应	船	曾是	十	分钟	离开	.

补给船还有十分钟的航程。

[ðə; ði] [smaɪl] [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

The	smile	stayed	on	his	face	as	he	prepared	for	further	action	.
这	微笑	入住	在	他的	脸	作为	他	准备	为了	更远	行动	.

他脸上始终带着微笑，准备采取进一步行动。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [spent] [ɪn] [ɪn'heɪlɪŋ] ['ɒksɪdʒən] .

The	first	two	minutes	were	conscientiously	spent	in	inhaling	oxygen	.
这	第一的	二	分钟	是	切实	花费	在	吸入	氧	.

前两分钟全神贯注地吸氧。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [best] [ˌkætə'leptɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['bɒdi] [tend] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] .

Even	under	the	best	cataleptic	conditions	,	the	body	tended	to	slow	down	too	much	.
甚至	在下面	这	最好的	僵直症	状况	,	这	身体	倾向于	到	慢的	向下	也	很多	.

即使在最佳的僵直状态下，身体机能也往往会减慢太多。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [hɪm'self] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələnt] ['muːvmənt] .

He	had	to	get	himself	prepared	for	violent	movement	.
他	有	到	得到	他自己	准备	为了	暴力	移动	.

他必须做好应对剧烈运动的准备。

[eɪt] ['mɪnɪts] [left] .

Eight	minutes	left	.
八	分钟	左边	.

还剩八分钟。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['grɒtəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ænd; ənd]

He	climbed	out	of	the	little	grotto	where	he	had	concealed	himself	and
他	攀登	出去	的	这	小的	石窟	在哪里	他	有	暗	他自己	和

[muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævənz] [ˌʌndə'niːθ]

moved	toward	the	spot	where	he	knew	the	air	lock	to	the	caverns	underneath
已搬	朝向	这	点	在哪里	他	知道	这	空气	锁	到	这	洞穴	下

[ðə; ði] [plænətɔɪdz] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

the	planetoid's	surface	was	hidden	.
这	小行星的	表面	曾是	隐	.

他从藏身的小洞穴里爬了出来，朝着他知道通往小行星表面下洞穴的气闸隐藏的地方走去。

[ðen] [ə'gen] , [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Then	again	,	he	concealed	himself	and	waited	,
然后	再次	,	他	暗	他自己	和	等待	,

然后，他又躲了起来，静静等待。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [briːð] ['diːpli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪli] ['ɒksɪdʒəneɪtɪd] [eə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] .

while	he	continued	to	breathe	deeply	of	the	highly	oxygenated	air	in	his	suit	.
尽管	他	持续	到	呼吸	深	的	这	高度	含氧	空气	在	他的	套装	.

他继续在宇航服里深呼吸着高氧空气。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] ,

Five	minutes	before	the	ship	landed	,
五	分钟	前	这	船	登陆	,

飞船着陆前五分钟

[hiː; hi] [swˈbləʊd] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːtriənt] [sə'luːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]

he	swallowed	eight	ounces	of	the	nutrient	solution	from	the	tank	in	the	back
他	吞咽	八	盎司	的	这	养分	解决方案	从	这	坦克	在	这	后退

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

of	his	helmet	.
的	他的	头盔	.

他从头盔后部的储罐中吞下了 8 盎司营养液。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'miːnəʊ] ['æsɪd] , ['vɪtəmɪnz] ,

The	solution	of	amino	acids	,	vitamins	,
这	解决方案	的	氨基酸	酸	,	维生素	,

氨基酸、维生素的溶液

[ænd; ənd] ['hʌni] ['ʃʊgə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['stɪmjələnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deksɪˌdrɪn]

and	honey	sugar	also	contained	a	small	amount	of	stimulant	of	the	dexedrine
和	蜂蜜	糖	还	包含	一个	小的	数量	的	兴奋剂	的	这	右旋安非他明

[taɪp] [ænd; ənd] [wʌn] [pə(r)] [sent] ['eθənɒl] .

type	and	one	per	cent	ethanol	.
类型	和	一	每	中心	乙醇	.

蜂蜜糖中还含有少量右旋安非他明类兴奋剂和 1% 的乙醇。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'hoʊlstərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Then	he	unholstered	his	gun	.
然后	他	拔出枪套	他的	枪	.

然后他拔出了枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] .

It	wasn't	a	big	ship	.
它	不是	一个	大的	船	.

那不是一艘大船。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] .

He	had	known	it	wouldn't	be	.
他	有	已知	它	不会	是	.

他早就知道不会如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

It	**was**	**only**	**a**	**little**	**larger**	**than**	**the**	**one**	**he**	**had**	**used**	**to**	**come**	**here**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	小的	更大的	比	这	一	他	有	用过的	到	来	这里	.

它只比他以前来这里用的那辆车稍大一点。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['plænɪˌtɔɪd] ['əʊnli] [ten] ['miːtə(r)z][frɒm; frəm]

It	**dropped**	**down**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**small**	**planetoid**	**only**	**ten**	**meters**	**from**
它	掉落	向下	到	这	表面	的	这	小的	行星体	仅有的	十	米	从

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['træpdɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	**hidden**	**trapdoor**	**that**	**led**	**to**	**the**	**air**	**lock**	**beneath**	**the**	**surface**	**.**
这	隐	活板门	那	引领	到	这	空气	锁	下面	这	表面	.

它降落到这颗小型行星的表面，距离通往地表下气闸的隐藏活板门只有十米。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

He	**could**	**suddenly**	**hear**	**voices**	**in**	**the**	**earphones**	**of**	**his**	**helmet**	**.**
他	可以	突然	听到	声音	在	这	耳机	的	他的	头盔	.

他突然听到头盔耳机里传来人声。

['læsər] ?

Lasser	**?**
拉塞尔	?

激光?

[ɪts] [ˌem 'iː] , [frɪts] .

It's	**me**	**,**	**Fritz**	**.**
它是	我	,	弗里茨	.

是我，弗里茨。

[ai] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [njuːz] .

I	**got**	**your**	**supplies**	**and**	**good**	**news**	**.**
我	得到	你的	补给品	和	好的	消息	.

我收到了你的物资，还有个好消息。

[ðə; ði][eə(r)] [lɒk] ['træpdɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪsuːtɪd] ['fɪgə(r)] [keɪm] [aʊt] .

The	**air**	**lock**	**trapdoor**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**spacesuited**	**figure**	**came**	**out**	**.**
这	空气	锁	活板门	打开	,	和	一个	太空服	数字	来了	出去	.

气闸舱门打开了，一个身穿宇航服的人走了出来。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːl] ?

How	**about**	**the**	**deal**	**?**
如何	关于	这	交易	?

这笔交易怎么样?

[ðæts] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,

That's	**the**	**good**	**news**	**,**
那就是	这	好的	消息	,

这是个好消息。

[sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]

said	**the**	**second**	**suited**	**figure**	**as**	**it**	**came**	**from**	**the**	**air**	**lock**	**of**	**the**
说	这	第二	适合	数字	作为	它	来了	从	这	空气	锁	的	这

['graʊndɪd] .

grounded	**spaceboat**	**.**
接地	太空船	.

第二个身穿宇航服的人从搁浅的太空船气闸里走了出来，说道。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪljən] .

Another	**five**	**million**	**.**
其他	五	百万	.

又增加了五百万。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [kræg][ɒv; əv] [rɒk] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

The	man	who	was	hidden	behind	the	nearby	crag	of	rock	listened	and	watched
这	男人	WHO	曾是	隐	在后面	这	附近	岩	的	岩石	听着	和	观看

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][mɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [keɪsɪz] [ɒv; əv]

for	a	minute	or	so	more	while	the	two	men	began	unloading	cases	of
为了	一个	分钟	或者	所以	更多的	尽管	这	二	男人	开始	卸货	案例	的

['fʊdˌstʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] .

foodstuffs	from	the	spaceboat	.
食品	从	这	太空船	.

躲在附近岩石后面的那个人又听了一会儿，看了一分钟左右，只见那两个人开始从太空船里卸下几箱食品。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [twaɪs]

Then	,	satisfied	that	it	was	perfectly	safe	,	he	aimed	his	gun	and	shot	twice
然后	,	使满意	那	它	曾是	完美	安全的	,	他	旨在	他的	枪	和	射击	两次

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

in	rapid	succession	.
在	迅速的	演替	.

然后，他确信绝对安全后，举枪快速连开两枪。

[ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	range	was	almost	point	-	blank	,	and	there	was	,	of	course	,
这	范围	曾是	几乎	观点	-	空白的	,	和	那里	曾是	,	的	课程	,

射程几乎是近距离的，当然，还有……

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['aɪðə(r)] ['grævəti][ɔː(r)][eə(r)] [rɪ'zɪstəns] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

no	need	to	take	either	gravity	or	air	resistance	into	account	.
不	需要	到	拿	任何一个	重力	或者	空气	反抗	进入	帐户	.

无需考虑重力或空气阻力。

[ðə; ði] ['pelɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] - [laɪk] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['blɑːstɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn][wɜː(r); wə(r)]

The	pellets	of	the	shotgun	-	like	charge	that	blasted	out	from	the	gun	were
这	颗粒	的	这	霰弹枪	-	喜欢	收费	那	炸毁	出去	从	这	枪	是

[smɔːl] , ['niːd(ə)l] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['hevi] .

small	,	needle	-	shaped	,	and	heavy	.
小的	,	针	-	形状	,	和	重的	.

从枪口射出的霰弹枪式装药的弹丸很小，呈针状，而且很重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrientɪd] [pɔɪnt] - ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	oriented	point	-	forward	by	the	magnetic	field	along	the	barrel	of	the
他们	是	定向	观点	-	向前	经过	这	磁的	场地	沿着	这	桶	的	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

它们在武器枪管的磁场作用下呈箭头朝前的方向排列。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɪn] [iːtʃ] [tʃɑːdʒ] ['faɪəd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]

Of	the	hundreds	in	each	charge	fired	,	only	a	few	penetrated	the	spacesuits
的	这	数百	在	每个	收费	被解雇	,	仅有的	一个	很少	渗透	这	宇航服

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪts] ,

of	the	targets	,
的	这	目标	,

每次发射的数百枚炮弹中，只有少数几枚穿透了目标宇航员的宇航服。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] .

but	those	few	were	enough	.
但	那些	很少	是	足够的	.

但那几个人就足够了。

[ðə; ði] ['pəʊəf(ə)l] [drʌg] [ɪn][ðə; ði]['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌdstriːm]

The	powerful	drug	in	the	needle	-	pointed	head	of	each	went	into	the	bloodstream
这	强大的	药品	在	这	针	-	尖	头	的	每个	去	进入	这	血液

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

of	the	target	.
的	这	目标	.

每根针尖状的针头内都含有强效药物，这些药物会进入目标的血液中。

[iːtʃ] [mæn] [felt] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Each	man	felt	an	itching	sensation	.
每个	男人	毛毡	一个	瘙痒	感觉	.

每个人都感到一阵瘙痒。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs]

He	had	less	than	two	seconds	to	think	about	it	before	unconsciousness
他	有	较少的	比	二	秒	到	思考	关于	它	前	无意识

[ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] ['nɜːrvləsli] .

overtook	him	and	he	slumped	nervelessly	.
超越	他	和	他	瘫倒	无所畏惧	.

他思考的时间不到两秒钟，便失去了意识，无力地瘫倒在地。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] ['kwɪkli] ,

The	man	with	the	gun	ran	across	the	intervening	space	quickly	,
这	男人	和	这	枪	跑	穿过	这	介入	空间	迅速地	,

持枪男子迅速跑过中间的空地。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,

his	body	only	a	few	degrees	from	the	horizontal	,
他的	身体	仅有的	一个	很少	学位	从	这	水平的	,

他的身体与水平面只有几度角，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊz] ['pæd(ə)lɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [prə'pel] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [rɒk] .

and	his	toes	paddling	rapidly	to	propel	him	over	the	rough	rock	.
和	他的	脚趾	划桨	快速	到	推进	他	超过	这	粗糙的	岩石	.

他用脚趾快速划水，推动自己越过粗糙的岩石。

[hiː; hi] [breɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [slæpt] [eə(r)] ['pætʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriə] [weə(r)]

He	braked	himself	to	a	halt	and	slapped	air	patches	over	the	area	where
他	刹车	他自己	到	一个	停止	和	被掌掴	空气	补丁	超过	这	区域	在哪里

[hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [menz] [suːts] ,

his	charges	had	struck	the	men's	suits	,
他的	收费	有	击	这	男士	西装	,

他猛地刹车停住，然后用空气扑灭了子弹击中那些男人西装的地方。

['siːlɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][eə(r)] [liːks] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

sealing	the	tiny	air	leaks	,	and	,	at	the	same	time	,
密封	这	微小的	空气	泄漏	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

密封微小的漏气点，同时，

['draɪvɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['niːd(ə)lz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [skɪnz] .

driving	more	of	the	tiny	needles	into	their	skins	.
驾驶	更多的	的	这	微小的	针	进入	他们的	皮肤	.

将更多细小的针头扎入他们的皮肤。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	would	be	out	for	a	long	time	.
他们	会	是	出去	为了	一个	长的	时间	.

他们会被关押很长时间。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

Neither	of	them	had	yet	fallen	to	the	ground	;
两者都不	的	他们	有	然而	倒下	到	这	地面	;

他们两人都还没有倒在地上；

[ðæt] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ləʊ] ['grævəti] .

that	would	take	several	minutes	under	this	low	gravity	.
那	会	拿	一些	分钟	在下面	这	低的	重力	.

在这种低重力环境下，这需要几分钟时间。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɒp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [lɒk] .

He	left	them	to	drop	and	headed	toward	the	open	air	lock	.
他	左边	他们	到	降低	和	标题	朝向	这	打开	空气	锁	.

他让他们掉头，然后朝露天舱门走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [ɪn] [ˌkætə'leptɪk] [hɪp'nəʊsɪs] .

This	was	what	he	had	been	waiting	for	all	those	nineteen	days	in	cataleptic	hypnosis	.
这	曾是	什么	他	有	到过	等待	为了	全部	那些	十九	天	在	僵直症	催眠	.

这就是他在昏迷催眠状态下等待了整整十九天的事情。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

He	couldn't	have	cut	his	way	in	from	the	outside	;
他	不能	有	切	他的	方式	在	从	这	外部	;

他不可能从外面杀进去；

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

he	had	had	to	wait	until	it	was	opened	,
他	有	有	到	等待	直到	它	曾是	打开	,

他不得不等到它打开才去。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [kʌm] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [keɪm] .

and	that	time	would	come	only	when	the	supply	ship	came	.
和	那	时间	会	来	仅有的	什么时候	这	供应	船	来了	.

只有当补给船到来时，那个时候才会到来。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [stʌd] [ðæt] [wʊd] [kləʊz] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ,

Once	in	the	air	lock	,	he	touched	the	control	stud	that	would	close	the	outer	door	,
一次	在	这	空气	锁	,	他	感动	这	控制	钉子	那	会	关闭	这	外	门	,

进入气闸后，他触碰了可以关闭外舱门的控制按钮。

[pʌmp] [eə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .

pump	air	into	the	waiting	room	,	and	open	the	inner	door	.
泵	空气	进入	这	等待	房间	,	和	打开	这	内	门	.

向候诊室充气，并打开内门。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] — ['greɪtə(r)] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] ,

Here	was	his	greatest	point	of	danger	—	greater	,	even	,	than	the	danger	of	coming	to	the	planetoid	,
这里	曾是	他的	最	观点	的	危险	—	更大的	,	甚至	,	比	这	危险	的	未来	到	这	行星体	,

这是他面临的最大危险——甚至比来到这颗小行星上的危险还要大。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .

or	the	danger	of	waiting	nineteen	days	for	the	coming	of	the	supply	ship	.
或者	这	危险	的	等待	十九	天	为了	这	未来	的	这	供应	船	.

或者说，等待补给船到来需要十九天的危险。

[ɪf] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !

If	the	ones	who	remained	within	suspected	anything	—	anything	at	all	!
如果	这	一个	WHO	剩余	之内	怀疑	任何事物	—	任何事物	在	全部	!

如果那些留下来的人有所怀疑——哪怕只是一点点！

— [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [nɪl] .

—	then	his	chances	of	coming	out	of	this	alive	were	practically	nil	.
—	然后	他的	机会	的	未来	出去	的	这	活	是	几乎	零	.

——那么他活着离开的几率几乎为零。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] .

But	there	was	no	reason	why	they	should	suspect	.
但	那里	曾是	不	原因	为什么	他们	应该	怀疑	.

但他们没有任何理由怀疑。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

They	should	think	that	the	man	coming	in	was	one	of	their	own	.
他们	应该	思考	那	这	男人	未来	在	曾是	一	的	他们的	自己的	.

他们应该以为进来的人是他们自己人。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['kɒntækt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [men] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:]

The	radio	contact	between	the	men	outside	had	been	limited	to	a	few
这	收音机	接触	之间	这	男人	外部	有	到过	有限的	到	一个	很少

- [ɒv; əv] ['paʊə(r)] — [ˌnesə'serəli] ,

millimicrowatts	of	power	—	necessarily	,
-	的	力量	—	一定	,

外面的人与外界的无线电通讯功率仅限于几毫微瓦——这是必然的。

[sɪns] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['wɒtɪdʒ] [kæn; kən] [bi:; bi] [di:'kəʊdid] [æt; ət] [trə'mendəs]

since	radio	waves	of	very	small	wattage	can	be	decoded	at	tremendous
自从	收音机	波浪	的	非常	小的	瓦特	能	是	已解码	在	巨大的

['dɪstənsɪz] [ɪn] ['əʊpən] [speɪs] .

distances	in	open	space	.
距离	在	打开	空间	.

因为即使在空旷的太空中，功率很小的无线电波也能在极远的距离被解码。

[ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni]

The	men	inside	the	planetoid	certainly	should	not	have	been	able	to	pick	up	any
这	男人	里面	这	行星体	当然	应该	不是	有	到过	有能力的	到	挑选	向上	任何

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

more	than	the	beginning	of	the	conversation	,
更多的	比	这	开始	的	这	对话	,

行星内部的人们肯定只能听到对话的开头部分。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [baɪ] ['sɒlɪd] [rɒk] .

before	it	had	been	cut	off	by	solid	rock	.
前	它	有	到过	切	离开	经过	坚硬的	岩石	.

在被坚硬的岩石阻断之前。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - [spi:d] [eə(r)] [lɒk] .

It	was	a	high	-	speed	air	lock	.
它	曾是	一个	高的	-	速度	空气	锁	.

这是一个高速气闸。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['saʊndləs] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɛrlɪsnɪs] ,

Unlike	the	soundless	discharge	of	his	special	gun	in	the	outer	airlessness	,
与此不同	这	无声	释放	的	他的	特别的	枪	在	这	外	无气性	,

与他在外部无空气环境中无声射击不同，

[ðə; ði] [blɑ:st] [ɒv; əv] [eə(r)] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪn]

the	blast	of	air	that	came	into	the	waiting	chamber	was	like	a	hurricane	in
这	爆炸	的	空气	那	来了	进入	这	等待	房间	曾是	喜欢	一个	飓风	在

[nɔɪz] [ænd; ənd] [fɔ:s] ,

noise	and	force	,
噪音	和	力量	,

涌入候车室的那股气流，其声势和威力堪比飓风。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

as	the	room	filled	in	a	few	seconds	.
作为	这	房间	已填	在	一个	很少	秒	.

房间在几秒钟内就挤满了人。

[hiː; hi] [held] ['ɒntə] [ðə; ði] ['hændhəʊld] ['taɪtli] [waɪl] [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] ['vaɪələnt] [wɪndz; waɪndz] ['bʌfɪtɪd] [hɪm] .

He	held	onto	the	handholds	tightly	while	the	brief	but	violent	winds	buffeted	him	.
他	握住	到	这	扶手	紧紧	尽管	这	简短的	但	暴力	风	颠簸	他	.

他紧紧抓住扶手，任由短暂而猛烈的狂风拍打着他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

He	turned	as	the	inner	door	opened	.
他	转向	作为	这	内	门	打开	.

内门打开时，他转过身去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

His	eyes	took	in	the	picture	in	a	fraction	of	a	second	.
他的	眼睛	采取	在	这	图片	在	一个	分数	的	一个	第二	.

他的目光在瞬间就扫过了那张照片。

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)] ['frækʃn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'sɪməleɪtɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

In	an	even	smaller	fraction	,	his	mind	assimilated	the	picture	.
在	一个	甚至	较小的	分数	,	他的	头脑	同化	这	图片	.

他的大脑在极短的时间内就消化了这幅画面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɑːk] - [heəd] , [dɑːk] - [aɪd] , [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] .

The	woman	was	dark	-	haired	,	dark	-	eyed	,	and	muscular	.
这	女士	曾是	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	眼睛	,	和	肌肉发达的	.

这名女子黑发黑眼，身材健壮。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [θɪk] - ['lɪpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] .

Her	mouth	was	wide	and	thick	-	lipped	beneath	a	large	nose	.
她	嘴	曾是	宽的	和	厚的	-	嘴唇	下面	一个	大的	鼻子	.

她的嘴巴很大，嘴唇很厚，鼻子也很大。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['liːnə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] , ['bəʊni] - [feɪst] [ænd; ənd] ['biːdi] - [aɪd] .

The	man	was	leaner	and	lighter	,	bony	-	faced	and	beady	-	eyed	.
这	男人	曾是	更精瘦	和	打火机	,	骨质	-	面对	和	珠子	-	眼睛	.

那人身材更瘦削、更轻盈，面容骨瘦如柴，眼睛细小。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] : " [frɪts] , [wɒt] —

The	woman	said	:	"	Fritz	,	what	—
这	女士	说	:	"	弗里茨	,	什么	—

女人说：“弗里茨，什么——”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [gʌn] ['nʌmbə(r)] [tuː] .

"	And	then	he	shot	them	both	with	gun	number	two	.
"	和	然后	他	射击	他们	两个都	和	枪	数字	二	.

然后他用第二把枪把他们两个都射杀了。

[nəʊ] ['niːd(ə)l] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] [ðɪs] [taɪm] ; [sʌtʃ] [ʃɒts] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] [tuː] ,

No	needle	charges	this	time	;	such	shots	would	have	blown	them	both	in	two	,
不	针	收费	这	时间	;	这样的	镜头	会	有	吹	他们	两个都	在	二	,

这次没有注射毒针；那样的注射会把他们俩炸成两截。

[ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

unprotected	as	they	were	by	spacesuits	.
未受保护	作为	他们	是	经过	宇航服	.

他们没有宇航服的保护。

[ðə; ði] [smɔːl] ['hændgʌn] ['mɪəli] ['dʒæŋg(ə)ld][ðeə(r)] [nɜːvz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] [blɑːst][ɒv; əv]

The	small	handgun	merely	jangled	their	nerves	with	a	high	-	powered	blast	of
这	小的	手枪	仅仅	叮当作响	他们的	神经	和	一个	高的	-	动力	爆炸	的

['ækjərətli] [biːmd] [suːpə'sɒnɪks; sjuː-] .

accurately	beamed	supersonics	.
准确	光束	超音速	.

那把小型手枪只是发射了一束威力强大的超音速子弹，让他们神经紧张起来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['twɪtʃɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʒæb] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

While	they	were	still	twitching	,	he	went	over	and	jabbed	them	with	a
尽管	他们	是	仍然	抽搐	,	他	去	超过	和	刺伤	他们	和	一个

[drʌg] ['niːd(ə)l] .

drug	needle	.
药品	针	.

趁他们还在抽搐，他走过去用针头扎了他们。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .

Then	he	went	on	into	the	hideout	.
然后	他	去	在	进入	这	藏身处	.

然后他继续往藏身处走去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] [aʊt] [wʌn] [mɔː(r)][mæn] ,

He	had	to	knock	out	one	more	man	,
他	有	到	敲	出去	一	更多的	男人	,

他必须再击倒一个人，

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['kɒrɪdɔː(r)] .

whom	he	found	sound	asleep	in	a	room	off	the	short	corridor	.
谁	他	成立	声音	睡着了	在	一个	房间	离开	这	短的	走廊	.

他在短走廊旁的一个房间里发现他睡得很熟。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][gæs] [bɒm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][kɪd] .

It	took	a	gas	bomb	to	get	the	two	women	who	were	guarding	the	kid	.
它	采取	一个	气体	炸弹	到	得到	这	二	女性	WHO	是	守护	这	孩子	.

警方动用催泪瓦斯才制服了看守孩子的两名女子。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

He	made	sure	that	the	BenChaim	boy	was	all	right	,
他	制成	当然	那	这	-	男生	曾是	全部	正确的	,

他确认了本·海姆家的男孩平安无事。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

then	he	went	to	the	little	communications	room	and	called	for	help	.
然后	他	去	到	这	小的	通讯	房间	和	称为	为了	帮助	.

然后他去了通讯室，呼叫支援。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

['kɜːn(ə)l] ['wɑːltə(r)] ['mænhaɪm] [tæpt] [ðə; ði][mæp] [ðæt] [gləu] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Colonel	Walther	Mannheim	tapped	the	map	that	glowed	on	the	wall	before	him	.
上校	瓦尔特	曼海姆	轻敲	这	地图	那	发光	在	这	墙	前	他	.

瓦尔特·曼海姆上校轻敲着面前墙上发光的地图。

" [hiːz] [raɪt] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðəʊz] ['tʌnlz] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

"	He's	right	there	,	where	those	tunnels	come	together	.
"	他是	正确的	那里	,	在哪里	那些	隧道	来	一起	.

“他就在那里，那些隧道汇合的地方。”

" [bɑːt] ['stæntən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ]
" Bart Stanton looked at the map of Manhattan Island and at the gleaming
" 巴特 斯坦顿 看起来 在 这 地图 的 曼哈顿 岛 和 在 这 闪闪发光
['kʌlərd] ['treisəri] [ðæt] ['θredɪd] [ðeə(r)] ['veəriəs] [weɪz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
colored traceries that threaded their various ways across it .
有色 花饰纹 那 螺纹 他们的 各种各样的 方式 穿过 它 .

巴特·斯坦顿看着曼哈顿岛的地图，看着那些闪闪发光的彩色线条蜿蜒穿过地图。

" [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʌnlz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" Just what was the purpose of those tunnels ? " he asked curiously .
" 只是 什么 曾是 这 目的 的 那些 隧道 ? " 他 问 奇怪的是 .

“那些隧道究竟是做什么用的？”他好奇地问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][reɪl] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" They were for rail transportation , " said the colonel .
" 他们 是 为了 轨 运输 , " 说 这 上校 .

“它们是用于铁路运输的，”上校说。

" [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ][sʌn] [bɒm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒləkɔːst] ,
" The island was hit by a sun bomb during the Holocaust ,
" 这 岛 曾是 打 经过 一个 太阳 炸弹 期间 这 大屠杀 ,

“该岛在纳粹大屠杀期间遭到太阳炸弹袭击。”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['levəl] [ænd; ənd] [slæg] [daʊn] .
and almost completely leveled and slagged down .
和 几乎 完全地 平整 和 带渣 向下 .

几乎完全夷为平地并被炉渣覆盖。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
When the city was rebuilt , there was naturally no need for such things ,
什么时候 这 城市 曾是 重建 , 那里 曾是 自然 不 需要 为了 这样的 事物 ,

城市重建后，自然就不再需要这些东西了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [siːld] [ɒf] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] . "
so they were simply sealed off and forgotten . "
所以 他们 是 简单地 密封 离开 和 被遗忘的 . "

所以它们就被封存起来，遗忘了。

" [raɪt] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] ['sɪti] , " ['stæntən] [sed] .
" Right under Government City , " Stanton said .
" 正确的 在下面 政府 城市 , " 斯坦顿 说 .

“就在政府大楼正下方，”斯坦顿说。

" [ɪn'kredəb(ə)l] . "
" Incredible . "
" 极好的 . "

“极好的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['siːpɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm]
" It used to be one of the largest seaports in the world , " Colonel Mannheim
[sed] ,
said ,
说 ,

曼海姆上校说：“它曾经是世界上最大的海港之一。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] [draɪv] ['hædnt] [meɪd] [eə(r)]['træv(ə)l]
" and it probably still would be if the inertia drive hadn't made air travel
" 和 它 大概 仍然 会 是 如果 这 惯性 驾驶 之前没有 制成 空气 旅行
[tʃiːpə] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['siːgəʊɪŋ] . "
cheaper and easier than seagoing . "
更便宜 和 更轻松 比 远洋 . "

“如果不是惯性驱动技术使航空旅行比海运更便宜、更便捷，情况可能仍然如此。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌnlz] ?
" How did he find out about the tunnels ?
" 如何 做过 他 寻找 出去 关于 这 隧道 ?

他是怎么发现这些隧道的?

" ['stæntən] [ɑːskt] .
" Stanton asked .
" 斯坦顿 问 .

斯坦顿问道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
The colonel pointed at the north end of the island .
这 上校 尖 在 这 北 结尾 的 这 岛 .

上校指着岛屿的北端。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒləkɔːst] ,
" After the Holocaust ,
" 后 这 大屠杀 ,

“大屠杀之后，

[ðə; ði][fɜːst] [rɪˌtɜːr'niːz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the first returnees to the island were wild animals which crossed from the
这 第一的 返回者 到 这 岛 是 荒野 动物 哪个 交叉 从 这
['meɪnlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
mainland from the north .
大陆 从 这 北 .

最早返回岛上的生物是来自北部大陆的野生动物。

[ðə; ði] ['hɑːləm] ['rɪvə(r)]['ɪz(ə)nt] ['veri] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The Harlem River isn't very wide at this point .
这 哈莱姆区 河 不是 非常 宽的 在 这 观点 .

哈莱姆河在此处并不宽阔。

['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [hɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Also , because of the rocky hills at this end of the island ,
还 , 因为 的 这 岩石 丘陵 在 这 结尾 的 这 岛 ,

此外，由于岛屿这一端是岩石山丘，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ði][də'rekt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] ,
there were places which were spared the direct effects of the bomb ,
那里 是 地方 哪个 是 幸存 这 直接的 效果 的 这 炸弹 ,

有些地方幸免于炸弹的直接影响，

[ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [bɪ'gæn] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
and grasses and trees began growing there .
和 草 和 树木 开始 生长 那里 .

于是，那里开始长出草和树。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːv] [wen]
That's why it was decided to leave that section as a game preserve when
那就是 为什么 它 曾是 决定 到 离开 那 部分 作为 一个 游戏 保存 什么时候
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪlt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the Government built the capital on the southern part of the island .
这 政府 建造 这 首都 在 这 南部 部分 的 这 岛 .

因此，当政府在岛屿南部建造首都时，决定将那部分地区保留为狩猎保护区。

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][mæp] .
" His finger moved down the map .
" 他的 手指 已搬 向下 这 地图 .

他的手指在地图上向下移动。

" [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləɪnd] , [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

"	The	upper	three	miles	of	the	island	,	down	to	here	,	where	it	begins	to
"	这	上	三	英里	的	这	岛	,	向下	到	这里	,	在哪里	它	开始	到

['waɪd(ə)n] ,

widen	,
扩大	,

“岛屿上游三英里，一直到这里，也就是岛屿开始变宽的地方，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [geɪm] [prɪ'zɜːv] .

are	all	game	preserve	.
是	全部	游戏	保存	.

这些都是狩猎保护区。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [hɪə(r)] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

There's	a	high	wall	here	which	separates	it	from	the	city	,
有	一个	高的	墙	这里	哪个	分离	它	从	这	城市	,

这里有一道高墙，将它与城市隔开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [hæv; həv] [biːn]

and	the	ruins	of	the	bridges	which	connected	with	the	mainland	have	been
和	这	废墟	的	这	桥梁	哪个	连接	和	这	大陆	有	到过

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

连接大陆的桥梁残骸已被拆除。

[səʊ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kænt] [get] [bæk] [ə'krɒs] ['eni] [mɔː(r)] .

so	the	animals	can't	get	back	across	any	more	.
所以	这	动物	不能	得到	后退	穿过	任何	更多的	.

所以这些动物再也过不去了。

" [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [naɪp] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kɔːt] .

"	Two	years	after	he	arrived	,	the	Nipe	was	almost	caught	.
"	二	年	后	他	到达的	,	这	鹬	曾是	几乎	捕捉	.

“他到来两年后，尼普几乎被抓住了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] , ['sʌmhaʊ] — [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] [jet] [ɪg'zæktli] [haʊ] — [tuː; tə][get][hɪə(r)]

He	had	managed	,	somehow	—	we're	not	sure	yet	exactly	how	—	to	get	here
他	有	管理	,	不知何故	—	是	不是	当然	然而	确切地	如何	—	到	得到	这里

[frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

from	Asia	.
从	亚洲	.

他不知何故——我们还不确定他是如何做到的——从亚洲来到这里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɔledʒɪst] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] ,

According	to	the	psychologists	who	have	been	studying	him	,
根据	到	这	心理学家	WHO	有	到过	学习	他	,

据研究他的心理学家们说，

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [treɪnd]

he	apparently	does	not	believe	that	human	beings	are	any	more	than	trained
他	显然	做	不是	相信	那	人类	生物	是	任何	更多的	比	受过训练

['ænɪmlz] ;

animals	;
动物	;

他显然不认为人类比训练过的动物更有价值；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðen] — [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [stɪl] ['lʊkɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['riːəl] -

he	was	looking	then	—	as	he	is	apparently	still	looking	—	for	the	'	real	'
他	曾是	寻找	然后	—	作为	他	是	显然	仍然	寻找	—	为了	这	-	真实的	-

['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ɜːθ] .

rulers	of	Earth	.
统治者	的	地球	.

他当时在寻找——而且显然现在仍在寻找——地球的“真正”统治者。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['gʌvənmənt] ['sɪti] .

He	expected	to	find	them	,	of	course	,	in	Government	City	.
他	预期的	到	寻找	他们	,	的	课程	,	在	政府	城市	.

他当然希望在政府城找到他们。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni] , " [hiː; hi] [feɪld] . "

Needless	to	say	,	"	said	the	colonel	with	a	touch	of	irony	,	"	he	failed	.	"
不必要	到	说	,	"	说	这	上校	和	一个	触碰	的	讽刺	,	"	他	失败的	.	"

“不用说，”上校带着一丝讽刺说道，“他失败了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] ? " [ɑːskt] ['stæntən] .

"	But	he	was	seen	?	"	asked	Stanton	.
"	但	他	曾是	已见	?	"	问	斯坦顿	.

“但他被人看到了？”斯坦顿问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] .

"	He	was	seen	.
"	他	曾是	已见	.

他被人看到了。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] .

And	pursued	.
和	追击	.

并继续追捕。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] ['iːzəli] , ['hedɪŋ] [nɔːθ] .

But	he	got	away	easily	,	heading	north	.
但	他	得到	离开	容易地	,	标题	北	.

但他轻松逃脱了，一路向北逃窜。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] ,

The	island	was	searched	,
这	岛	曾是	搜索	,

岛屿已被搜查，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] [ɪntʃ] - [baɪ] - [ɪntʃ] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɒv; əv]

and	the	police	were	ready	to	start	an	inch	-	by	-	inch	going	over	of
和	这	警察	是	准备好	到	开始	一个	英寸	-	经过	-	英寸	去	超过	的

[ðə; ði]['aɪlənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

the	island	two	days	later	.
这	岛	二	天	之后	.

两天后，警方准备开始对该岛进行一寸一寸的搜查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪp] [hɪt][ænd; ənd] [rɔb] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [sə'plaɪ] [haʊs] [ɪn] ['nɔːðən] [ˌpensl'veɪniə] ,

But	the	Nipe	hit	and	robbed	a	chemical	supply	house	in	northern	Pennsylvania	,
但	这	鹬	打	和	被抢劫	一个	化学	供应	房子	在	北方	宾夕法尼亚州	,

但尼普犬袭击并抢劫了宾夕法尼亚州北部的一家化学品供应店。

['kɪlɪŋ] [tuː] [men] , [səʊ][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒf] .

killing	two	men	,	so	the	search	was	called	off	.
杀	二	男人	,	所以	这	搜索	曾是	称为	离开	.

由于造成两人死亡，搜捕行动被迫中止。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
" It wasn't until two years later ,
" 它 不是 直到 二 年 之后 ,

“直到两年后，

['ɑːftə(r)] [ɪg'zɔːstɪv] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es]
after exhaustive analysis of the pattern of his raids had given us
后 详尽的 分析 的 这 图案 的 他的 突袭 有 给定 我们
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,
something to work with ,
某物 到 工作 和 ,

在对他的袭击模式进行详尽分析后，我们获得了一些可以着手研究的线索。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
that we decided that he must have found an opening into one of the
那 我们 决定 那 他 必须 有 成立 一个 开幕 进入 一 的 这
['tʌnlz] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [prɪ'zɜːv] .
tunnels up here in the game preserve .
隧道 向上 这里 在 这 游戏 保存 .

我们断定他一定是找到了通往这片野生动物保护区内某个隧道的入口。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
" He gestured again at the map .
" 他 做手势 再次 在 这 地图 .

他再次指了指地图。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn]
" It wouldn't take him long to see that no human being had been down there in
" 它 不会 拿 他 长的 到 看 那 不 人类 存在 有 到过 向下 那里 在
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

他很快就会发现，很久以来都没有人到过那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [beɪs] . "
It was a perfect place for his base . "
它 曾是 一个 完美的 地方 为了 他的 根据 . "

那里是他理想的基地所在地。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [muːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ?
" How does he move in and out ?
" 如何 做 他 移动 在 和 出去 ?

他是如何进出的?

" ['stæntən] [ɑːskt] .
" Stanton asked .
" 斯坦顿 问 .

斯坦顿问道。

" [ðɪs] [weɪ] .
" This way .
" 这 方式 .

“这边走。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [treɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði][mæp] , ['saʊθwəd] ,
" The colonel traced a finger down one of the red lines on the map , southward ,
" 这 上校 追踪 一个 手指 向下 一 的 这 红色的 线条 在 这 地图 , 向南 ,

上校用手指沿着地图上的一条红线向南划去，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðənməʊst]

until	he	came	to	a	spot	only	a	little	over	two	miles	from	the	southernmost
直到	他	来了	到	一个	点	仅有的	一个	小的	超过	二	英里	从	这	最南端

[tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

tip	of	the	island	.
提示	的	这	岛	.

直到他来到距离岛屿最南端仅两英里多一点的地方。

[ðə; ði][laɪn] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

The	line	turned	abruptly	toward	the	western	edge	of	the	island	,	where	it	stopped	.
这	线	转向	突然	朝向	这	西	边缘	的	这	岛	,	在哪里	它	停止	.

这条线突然转向岛屿的西侧边缘，然后就停止了。

" [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [gəʊz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [i'məːdʒ] [ɒn]

"	This	tunnel	goes	underneath	the	Hudson	River	at	this	point	,	and	emerges	on
"	这	隧道	去	下	这	哈德逊	河	在	这	观点	,	和	出现	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

“这条隧道在此处穿过哈德逊河，然后从河的另一边出来。”

[ɪts] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [ðæt] [duː; də][səʊ] .

It's	only	one	of	several	that	do	so	.
它是	仅有的	一	的	一些	那	做	所以	.

它是少数几个这样做的机构之一。

['ðer] [ɔːl] ['flʌdɪd] [naʊ] ;

They're	all	flooded	now	;
它们是	全部	被淹	现在	;

现在它们都被淹了；

[ðə; ði] [sʌn] [bɒm] [keɪvd] [ðem; ðəm][ɪn] [wen] [ðə; ði]['praɪməri] [ʃɒk] [weɪv] [hɪt][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

the	sun	bomb	caved	them	in	when	the	primary	shock	wave	hit	the	surface	of
这	太阳	炸弹	坍塌	他们	在	什么时候	这	基本的	震惊	海浪	打	这	表面	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

当主冲击波击中河面时，太阳炸弹将它们炸塌了。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv][mə'tæbəlɪzəm] ,

"	In	spite	of	his	high	rate	of	metabolism	,
"	在	尽管如此	的	他的	高的	速度	的	代谢	,

尽管他的新陈代谢率很高，

[ðə; ði] [naɪp] [kæn; kən][stɔː(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

the	Nipe	can	store	a	tremendous	amount	of	oxygen	in	his	body	,
这	鹬	能	店铺	一个	巨大的	数量	的	氧	在	他的	身体	,

鹬的体内可以储存大量的氧气。

[ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt]

and	can	stay	underwater	for	as	long	as	half	an	hour	without
和	能	停留	水下	为了	作为	长的	作为	一半	一个	小时	没有

['briːðɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] — [ɪf] [hiː; hi] [kən'səːvz] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] .

breathing	apparatus	—	if	he	conserves	his	energy	.
呼吸	设备	—	如果	他	保护	他的	活力	.

如果他能保存体力，就可以在水下待上半个小时而无需呼吸设备。

[wen] [hiːz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['skuːbə] [ˌæpə'reɪtəs] , [hiːz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] [ˌsʌbmə'riːn] .

When	he's	wearing	his	scuba	apparatus	,	he's	practically	a	self	-	contained	submarine	.
什么时候	他是	穿着	他的	水肺潜水	设备	,	他是	几乎	一个	自己	-	包含	潜艇	.

他穿上潜水装备后，简直就像一艘独立的潜艇。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]['bɒðə(r)] [hɪm] [mʌtʃ] .

The	pressure	doesn't	seem	to	bother	him	much	.
这	压力	不	似乎	到	打扰	他	很多	.

他似乎并不太在意压力。

[hi:z] [ə; eɪ] [tʌf] ['kʊki] .

He's	a	tough	cookie	.
他是	一个	艰难的	曲奇饼	.

他是个难缠的人。

" ['stæntən] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sləʊli] .

"	Stanton	nodded	silently	and	slowly	.
"	斯坦顿	点头	默默	和	缓慢地	.

斯坦顿默默地、缓缓地点了点头。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði] [naɪp] [ɪn][hænd] - [tu:; tə] - [hænd]['kɒmbæt] ?

Could	he	beat	the	Nipe	in	hand	-	to	-	hand	combat	?
可以	他	打	这	鹬	在	手	-	到	-	手	战斗	?

他能在近身搏斗中击败尼普吗?

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [sək'ses] [ɔ:(r)]['feɪljə(r)]

There	would	be	no	way	of	knowing	until	the	final	moment	of	success	or	failure
那里	会	是	不	方式	的	会心	直到	这	最终的	片刻	的	成功	或者	失败

.

:
.

不到最后一刻，谁也无法知道结果如何，是成功还是失败。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [went] [ɒn] , " [wi:; wi] ['hædnt] ['fɔ:mjuleitid] ['eni] ['defɪnət] ['pɒləsi] [ɒn]

"	At	that	time	,	"	the	colonel	went	on	,	"	we	hadn't	formulated	any	definite	policy	on
"	在	那	时间	,	"	这	上校	去	在	,	"	我们	之前没有	配方	任何	定	政策	在

[ðə; ði] [naɪp] .

the	Nipe	.
这	鹬	.

“当时，”上校继续说道，“我们还没有制定任何关于尼普河的明确政策。”

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə] ;

We	didn't	know	what	he	was	up	to	;
我们	没有	知道	什么	他	曾是	向上	到	;

我们不知道他在做什么;

[wi:; wi] [wɜ:rnt] ['i:v(ə)n][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] ['tʌnlz] .

we	weren't	even	sure	he	was	actually	down	in	those	tunnels	.
我们	不是	甚至	当然	他	曾是	实际上	向下	在	那些	隧道	.

我们甚至都不确定他是否真的在那些隧道里。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

We	had	to	find	out	.
我们	有	到	寻找	出去	.

我们必须弄清楚。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɒks][sʌm; səm] [twelv]

"	He	walked	over	to	the	nearby	table	and	opened	a	box	some	twelve
"	他	步行	超过	到	这	附近	桌子	和	打开	一个	盒子	一些	十二

['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [faɪv] - [baɪ] - [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] .

inches	long	and	five	-	by	-	five	inches	in	cross	section	.
英寸	长的	和	五	-	经过	-	五	英寸	在	叉	部分	.

他走到附近的桌子旁，打开一个长约十二英寸、横截面为五英寸乘五英寸的盒子。

" [si:] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

"	See	this	?	"	he	said	as	he	took	something	out	.
"	看	这	?	"	他	说	作为	他	采取	某物	出去	.

“看到这个了吗？”他一边说着一边掏出一样东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ded] [ræt] .

It	looked	like	a	large	dead	rat	.
它	看起来	喜欢	一个	大的	死的	鼠	.

它看起来像一只很大的死老鼠。

" ['aʊə(r)][spaɪ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] .

"	Our	spy	,	"	said	Colonel	Mannheim	.
"	我们的	间谍	,	"	说	上校	曼海姆	.

“我们的间谍，”曼海姆上校说道。

[ðə; ði][ræt] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌstɪd] [stiːl] [reɪl] [ðæt] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tʌn(ə)l]

The	rat	moved	along	the	rusted	steel	rail	that	ran	the	length	of	the	huge	tunnel
这	鼠	已搬	沿着	这	生锈的	钢	轨	那	跑	这	长度	的	这	巨大的	隧道

.

:

.

老鼠沿着贯穿整个巨大隧道的锈迹斑斑的钢轨移动。

[tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ,

To	a	human	being	,	the	tunnel	would	have	seemed	to	be	in	utter	darkness	,
到	一个	人类	存在	,	这	隧道	会	有	似乎	到	是	在	说出	黑暗	,

对人类来说，隧道里似乎一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] [sɔː] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] ['feɪntli] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] ,

but	the	little	eyes	of	the	rat	saw	its	surroundings	as	faintly	luminescent	,
但	这	小的	眼睛	的	这	鼠	锯	它是	周围环境	作为	淡淡的	发光	,

但是老鼠的小眼睛却看到周围环境微微发光。

['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

glowing	from	the	infra	-	red	radiations	given	out	by	the	internal	warmth	of
发光	从	这	基础设施	-	红色的	辐射	给定	出去	经过	这	内部的	温暖	的

[sɪ'ment] [ænd; ənd] [stiːl] .

cement	and	steel	.
水泥	和	钢	.

水泥和钢铁内部温度产生的红外辐射使它们发出光芒。

[ðə; ði] [meɪn] [sɔːs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

The	main	source	came	from	above	,
这	主要的	来源	来了	从	多于	,

主要来源来自上方，

[weə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] ['sɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn]

where	the	heat	of	the	sun	and	of	the	energy	sources	in	the	buildings	on
在哪里	这	热	的	这	太阳	和	的	这	活力	来源	在	这	建筑物	在

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [siːp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	surface	seeped	through	the	roof	of	the	tunnel	.
这	表面	渗出	通过	这	屋顶	的	这	隧道	.

太阳的热量和地面建筑物能源产生的热量透过隧道顶部渗入地下。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

On	and	on	it	moved	,
在	和	在	它	已搬	,

它不停地移动着，

[ɪts]['lɪt(ə)l] ['pɪŋkɪʃ] [fiːt] ['pætə] ['ɔːlməʊst]['saɪləntli][ɒn][ðə; ði]['ɑːksɪdaɪzd]['met(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

its	little	pinkish	feet	pattering	almost	silently	on	the	oxidized	metal	surface	of	the
它是	小的	粉红色	脚	打节拍	几乎	默默	在	这	氧化	金属	表面	的	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

它粉红色的小脚丫几乎无声地踩在铁轨氧化的金属表面上。

[ɪts] ['sensətɪv] [ɪəz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ræts] ,

Its	sensitive	ears	picked	up	the	movements	and	the	squeals	of	other	rats	,
它是	敏感的	耳朵	挑选	向上	这	移动	和	这	尖叫	的	其他	老鼠	,

它灵敏的耳朵捕捉到了其他老鼠的动作和尖叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ðem; ðəm][nəʊ] [hiːd] .

but	it	paid	them	no	heed	.
但	它	有薪酬的	他们	不	注意	.

但它对他们置之不理。

['sevrəl] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [met] ['ʌðə(r)] [ræts][ɒn][ðə; ði][reɪl] ,

Several	times	,	it	met	other	rats	on	the	rail	,
一些	时代	,	它	遇见	其他	老鼠	在	这	轨	,

它曾多次在铁轨上遇到其他老鼠。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [senst] [ðə; ði] ['eɪliənnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ræt][ænd; ənd] ['skʌtl] [aʊt] [ɒv; əv]

but	most	of	them	sensed	the	alienness	of	this	rat	and	scuttled	out	of
但	最多	的	他们	感觉到的	这	异乡人	的	这	鼠	和	沉没	出去	的

[ɪts] [weɪ] .

its	way	.
它是	方式	.

但它们中的大多数都察觉到了这只老鼠的异样，纷纷躲开了。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [met] [ə; eɪ][ræt] [huː] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] .

Once	,	it	met	a	rat	who	did	not	give	way	.
一次	,	它	遇见	一个	鼠	WHO	做过	不是	给	方式	.

它曾经遇到过一只不肯让路的老鼠。

['hʌŋgri] , [pə'hæps] ,

Hungry	,	perhaps	,
饥饿的	,	也许	,

或许是饿了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['mɪəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærənɔɪd] ['fjʊəri] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [kəm'pəʊnənt]

or	perhaps	merely	yielding	to	the	paranoid	fury	that	was	a	normal	component
或者	也许	仅仅	屈服	到	这	偏执狂	愤怒	那	曾是	一个	普通的	成分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rætɪʃ] [maɪnd] ,

of	the	rattish	mind	,
的	这	鼠状的	头脑	,

或许仅仅是屈服于那种鼠辈思维中常见的偏执狂怒。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːl] [ɪts] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ræt] .

it	squealed	its	defiance	to	the	rat	that	was	not	a	rat	.
它	尖叫	它是	蔑视	到	这	鼠	那	曾是	不是	一个	鼠	.

它向那只并非老鼠的老鼠发出了挑衅的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] , ['beərɪŋ] [ɪts] [tiːθ] .

It	advanced	,	baring	its	teeth	.
它	先进的	,	禁止	它是	牙齿	.

它龇牙咧嘴地向前冲去。

[ðə; ði][ræt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ræt] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['məʊʃnləs] ,

The	rat	that	was	not	a	rat	became	suddenly	motionless	,
这	鼠	那	曾是	不是	一个	鼠	成为	突然	静止不动	,

那只并非老鼠的“老鼠”突然一动不动了。

[ɪts] [ʃɑːp] ['roʊdənts] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

its	sharp	rodent's	nose	pointed	directly	at	the	enemy	.
它是	锋利的	啮齿动物的	鼻子	尖	直接地	在	这	敌人	.

它那尖锐的啮齿动物般的鼻子直指敌人。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ]['taɪni] ['pɒpɪŋ] [hɪs] ,

There	came	a	noise	,	a	tiny	popping	hiss	,
那里	来了	一个	噪音	,	一个	微小的	爆米花	嘶	,

传来一声响动，细微的噼啪声，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɒt]['met(ə)l] .

like	that	of	a	very	small	drop	of	water	striking	hot	metal	.
喜欢	那	的	一个	非常	小的	降低	的	水	引人注目	热的	金属	.

就像一小滴水撞击炽热的金属一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ['nɒstrəl][ɒv; əv][ðə; ði][nɒt] - [ræt] , [ə; eɪ]['taɪni] ['glæslaɪk] ['niːd(ə)l] [snæpt] [aʊt][æt; ət]

From	the	left	nostril	of	the	not	-	rat	,	a	tiny	glasslike	needle	snapped	out	at
从	这	左边	鼻孔	的	这	不是	-	鼠	,	一个	微小的	玻璃状	针	啪啪	出去	在

['bʊlɪt] [spiːd] .

bullet	speed	.
子弹	速度	.

从那只非老鼠的左侧鼻孔里，一根细小的玻璃状针头以子弹般的速度飞出。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ræt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [tʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

It	struck	the	advancing	rat	in	the	center	of	the	pink	tongue	that	was	visible
它	击	这	前进	鼠	在	这	中心	的	这	粉色的	舌头	那	曾是	可见的

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] .

in	the	open	mouth	.
在	这	打开	嘴	.

它击中了正在靠近的老鼠张开的嘴里露出的粉红色舌头的正中央。

[ðen] [ðə; ði][nɒt] - [ræt] ['skʌtl] ['bækwədz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ræt][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] .

Then	the	not	-	rat	scuttled	backwards	faster	than	any	rat	could	have	moved	.
然后	这	不是	-	鼠	沉没	向后	快点	比	任何	鼠	可以	有	已搬	.

然后，那只不是老鼠的生物以比任何老鼠都快的速度向后飞奔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði]['riːəl][ræt] ['hezɪteɪtɪd] ,

For	a	second	,	the	real	rat	hesitated	,
为了	一个	第二	,	这	真实的	鼠	犹豫了一下	,

真老鼠犹豫了一秒钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts] [dɪm] [breɪn] [ðæt] [ræts]

and	it	may	be	that	the	realization	penetrated	into	its	dim	brain	that	rats
和	它	可能	是	那	这	实现	渗透	进入	它是	暗淡	脑	那	老鼠

[dɪd] [nɒt] [faɪt] [ðɪs] [weɪ] .

did	not	fight	this	way	.
做过	不是	斗争	这	方式	.

或许，它那昏沉的大脑中终于意识到，老鼠并不是这样打架的。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] ['niːd(ə)l] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ɪts] ['blʌdstriːm] , [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd]

Then	,	as	the	tiny	needle	dissolved	in	its	bloodstream	,	it	closed	its	eyes	and
然后	,	作为	这	微小的	针	溶解	在	它是	血液	,	它	关闭	它是	眼睛	和

[kə'læpst] ,

collapsed	,
倒塌	,

然后，随着细小的针头溶解在它的血液中，它闭上了眼睛，倒下了。

['rəʊlɪŋ] ['lɪmplɪ] [ɒf] [ðə; ði][reɪl] .

rolling	limply	off	the	rail	.
滚动	软弱无力	离开	这	轨	.

软绵绵地滚下铁轨。

[ðə; ði][ræt] [mait] [kʌm] [tuː; tə][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][faʊnd][ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ɪts] [ˈfeloʊz] — [ɔː(r)]

The	rat	might	come	to	before	it	was	found	and	devoured	by	its	fellows	—	or
这	鼠	可能	来	到	前	它	曾是	成立	和	吞噬	经过	它是	伙伴们	—	或者

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] .

it	might	not	.
它	可能	不是	.

这只老鼠或许会在被同伴发现并吃掉之前醒过来，也或许不会。

[ðə; ði][nɒt] - [ræt] [muːvd] [ɒn] , [nɒt] [ˈkeərɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [weɪ] .

The	not	-	rat	moved	on	,	not	caring	either	way	.
这	不是	-	鼠	已搬	在	,	不是	关怀	任何一个	方式	.

那只不是老鼠的家伙继续往前走，毫不在意。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒt] - [ræt][wɒz; wəz]

The	human	intelligence	that	looked	out	from	the	eyes	of	the	not	-	rat	was
这	人类	智力	那	看起来	出去	从	这	眼睛	的	这	不是	-	鼠	曾是

[ˈəʊnli] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪp] .

only	concerned	with	getting	to	the	Nipe	.
仅有的	担心的	和	获得	到	这	鹬	.

从非老鼠的眼睛里向外看去的人类智慧，只关心如何到达尼普。

" [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪp] , " [ˈkɜːn(ə)l] [ˈmænhaɪm] [sed] ,

"	That's	how	we	found	the	Nipe	,	"	Colonel	Mannheim	said	,
"	那就是	如何	我们	成立	这	鹬	,	"	上校	曼海姆	说	,

“我们就是这样发现尼普的，”曼海姆上校说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [kiːp] [tæbz][ɒn][hɪm] [naʊ] .

"	and	that's	how	we	keep	tabs	on	him	now	.
"	和	那就是	如何	我们	保持	标签页	在	他	现在	.

“这就是我们现在监视他的方式。”

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊld] ['rəʊbɒts]['hɪd(ə)n] [ɪn]

We	have	over	seven	hundred	of	these	remote	-	controlled	robots	hidden	in
我们	有	超过	七	百	的	这些	偏僻的	-	受控	机器人	隐	在

[strə'tiːdʒɪk] [spɒts] [ɪn] [ðəʊz] ['tʌnlz] [naʊ] ,

strategic	spots	in	those	tunnels	now	,
战略	地点	在	那些	隧道	现在	,

现在我们已经在这些隧道的战略要地隐藏了七百多个这样的遥控机器人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [set] [ʌp] [ðɪs] [wei] .

but	it	took	time	to	get	everything	set	up	this	way	.
但	它	采取	时间	到	得到	一切	放	向上	这	方式	.

但这样安排好一切确实花了不少时间。

[naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [naɪp] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪz] [ɪn]

Now	,	we	can	follow	the	Nipe	wherever	he	goes	,	so	long	as	he	stays	in
现在	,	我们	能	跟随	这	鹬	无论	他	去	,	所以	长的	作为	他	停留	在

[ðə; ði] ['tʌnlz] .

the	tunnels	.
这	隧道	.

现在，只要尼普尔人待在隧道里，我们就可以跟着他到处走。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][eə(r)]['eksɪt] ,

If	he	went	out	through	an	open	air	exit	,
如果	他	去	出去	通过	一个	打开	空气	出口	,

如果他是从露天出口出去的，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm] ['fɒləʊd] [baɪ][bɜːd] - ['rəʊbɒts][bʌt; bət] — " [hiː; hi] [ʃrʌg] ['raɪli] .

we	could	have	him	followed	by	bird	-	robots	but	—	"	He	shrugged	wryly	.
我们	可以	有	他	随后	经过	鸟	-	机器人	但	—	"	他	耸了耸肩	略带讽刺地	.

我们可以让他跟着鸟形机器人，但是——”他苦笑着耸了耸肩。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['prɒbləm] [stɪl] [hæz; həz] [juː 'es] [stʌmpt] .
" I'm afraid the underwater problem still has us stumped .
" 我是 害怕的 这 水下 问题 仍然 有 我们 难住了 .

“恐怕水下问题仍然难倒我们了。”

[wiː; wi] [kænt] [get] [ðə; ði] ['kæriə(r)] [weɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)]
We can't get the carrier wave for the remote - control impulses to go far
我们 不能 得到 这 载体 海浪 为了 这 偏僻的 - 控制 冲动 到 去 远的
[ˌʌndə'wɔːtə(r)] . "
underwater . "
水下 . "

我们无法让遥控脉冲的载波在水下远距离传播。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['kæriə(r)] [weɪv] [ˌʌndə'graʊnd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['tʌnlz] ?
" How do you get your carrier wave underground to those tunnels ?
" 如何 做 你 得到 你的 载体 海浪 地下 到 那些 隧道 ?

“你如何将载波信号传输到地下隧道？”

" ['stæntən] [ɑːskt] .
" Stanton asked .
" 斯坦顿 问 .

斯坦顿问道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [grɪnd] ['waɪdli] .
The colonel grinned widely .
这 上校 咧嘴一笑 广泛 .

上校咧嘴一笑。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [driːmd] [ʌp] [ə; eɪ] ['riːəl] [kjuːt] ['gɪmɪk] .
" One of the boys dreamed up a real cute gimmick .
" 一 的 这 男孩们 梦见 向上 一个 真实的 可爱的 手法 .

“其中一个男孩想出了一个非常可爱的小噱头。”

[ðə; ði] ['reɪlz] [ðəm'selvz] [ækt] [æz; əz] [æn'tenə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræts] [teɪl]
The rails themselves act as antenna for the broadcaster , and the rat's tail
这 铁轨 他们自己 行为 作为 天线 为了 这 广播员 , 和 这 老鼠的 尾巴
[ɪz] [ðə; ði] ['pɪkʌp] [æn'tenə] .
is the pickup antenna .
是 这 捡起 天线 .

铁轨本身就充当了广播器的天线，而铁轨的尾巴部分则是接收天线。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ræt] [ɪz] ['krɔːlɪŋ] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] ,
As long as the rat is crawling right on the rail ,
作为 长的 作为 这 鼠 是 爬行 正确的 在 这 轨 ,

只要老鼠沿着铁轨爬，

['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊl] ,
only a microscopic amount of power is needed for control ,
仅有的 一个 显微镜 数量 的 力量 是 需要 为了 控制 ,

控制该装置只需要极微量的能量。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
not enough for the Nipe to pick up with his instruments .
不是 足够的 为了 这 鹬 到 挑选 向上 和 他的 仪器 .

不足以让尼普用他的乐器拾取。

[iːtʃ] [ræt] ['kæriz] [ɪts] [əʊn] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] ,
Each rat carries its own battery for motive power ,
每个 鼠 携带 它是 自己的 电池 为了 动机 力量 ,

每只老鼠都携带自己的电池作为动力来源。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ['kɒpə(r)] ['paʊə(r)] ['keɪblz] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [də'rekt]

and	there	are	old	copper	power	cables	down	there	that	we	can	send	direct
和	那里	是	老的	铜	力量	电缆	向下	那里	那	我们	能	发送	直接的

['kʌrənt] [θruː] [tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['bætəris] .

current	through	to	recharge	the	batteries	.
当前的	通过	到	充电	这	电池	.

那里有一些旧的铜质电力电缆，我们可以向其中输送直流电来给电池充电。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['keɪblz] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [æn'tenəz]

And	,	when	we	need	them	,	the	copper	cables	can	be	used	as	antennas
和	,	什么时候	我们	需要	他们	,	这	铜	电缆	能	是	用过的	作为	天线

.

:
.

而且，在需要的时候，这些铜缆还可以用作天线。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['sɪstəm] [aʊt] .

It	took	us	quite	a	while	to	work	the	system	out	.
它	采取	我们	相当	一个	尽管	到	工作	这	系统	出去	.

我们花了很长时间才弄明白这套系统。

" ['stæntən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

"	Stanton	rubbed	his	head	thoughtfully	.
"	斯坦顿	摩擦	他的	头	深思熟虑	.

斯坦顿若有所思地揉了揉头。

[dæm] [ðiːz] [gæps] [ɪn] [maɪ] ['meməri] !

Damn	these	gaps	in	my	memory	!
该死	这些	差距	在	我的	记忆	!

该死的，我记忆里竟然有这么多空白！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ðæt] ['eni] ['skuːlbɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

It	was	sometimes	embarrassing	to	ask	questions	that	any	schoolboy	should	know	.
它	曾是	有时	尴尬的	到	问	问题	那	任何	男生	应该	知道	.

有时候问一些任何一个学生都应该知道的问题会让人感到尴尬。

" [ɑːrnt] [ðeə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Aren't	there	ways	of	detecting	objects	underwater	?	"	he	asked	after	a	moment	.
"	不是	那里	方式	的	检测	对象	水下	?	"	他	问	后	一个	片刻	.

“难道没有办法探测水下物体吗？”他过了一会儿问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	Yes	,	"	said	the	colonel	,
"	是的	,	"	说	这	上校	,

“是的，”上校说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'kwaɪə(r)] [biːmd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]

"	But	they	all	require	beamed	energy	of	some	kind	to	be	reflected	from
"	但	他们	全部	要求	光束	活力	的	一些	种类	到	是	反映	从

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

the	object	,
这	目的	,

但它们都需要某种形式的光束能量才能从物体上反射出来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [deə(r)] [juːz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	we	don't	dare	use	anything	like	that	.
和	我们	不	敢	使用	任何事物	喜欢	那	.

我们绝不敢使用类似的东西。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

"	He	sat	down	on	one	corner	of	the	table	,	his	bright	blue	eyes	looking	up	at
"	他	卫星	向下	在	一	角落	的	这	桌子	,	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	寻找	向上	在

['stæntən] .

Stanton	.
斯坦顿	.

他坐在桌子的一角，明亮的蓝眼睛仰望着斯坦顿。

" [ðæts] [biːn] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] .

"	That's	been	our	problem	all	along	,	"	he	said	seriously	.
"	那就是	到过	我们的	问题	全部	沿着	,	"	他	说	严重地	.

“这始终是我们的问题所在，”他严肃地说。

" ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [naɪp] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiːz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

"	Keeping	the	Nipe	from	knowing	that	he's	being	watched	.
"	保持	这	鹬	从	会心	那	他是	存在	观看	.

“不让尼普知道自己正被监视。”

[ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] , [wɪv] [juːst]['əʊnli] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,

In	the	tunnels	,	we've	used	only	equipment	that	was	already	there	,
在	这	隧道	,	我们已经	用过的	仅有的	设备	那	曾是	已经	那里	,

在隧道里，我们只使用了原有的设备。

['ædɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi] ['æbsəluːtli] [hæd; həd][tuː; tə] — [smɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [fjuː] [strændz] [ɒv; əv]

adding	only	what	we	absolutely	had	to	—	small	things	,	a	few	strands	of
添加	仅有的	什么	我们	绝对地	有	到	—	小的	事物	,	一个	很少	线	的

['waɪə(r)] ,

wire	,
金属丝	,

我们只添加了绝对必要的东西——一些小物件，几根电线，

[ə; eɪ]['taɪni] ['riːleɪ] , [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['pleɪsɪz] .

a	tiny	relay	,	things	that	can	be	hidden	in	out	of	the	way	places	.
一个	微小的	中继	,	事物	那	能	是	隐	在	出去	的	这	方式	地方	.

微型继电器，可以隐藏在隐蔽的地方。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['tʌnlz] ,

After	all	,	he	has	his	own	alarm	system	in	the	maze	of	tunnels	,
后	全部	,	他	有	他的	自己的	警报	系统	在	这	迷宫	的	隧道	,

毕竟，他在错综复杂的隧道里有自己的警报系统。

[ænd; ənd] [wɪv] [dɪ'lɪbərətli] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	we've	deliberately	kept	away	from	his	detecting	devices	.
和	我们已经	故意地	保留	离开	从	他的	检测	设备	.

我们刻意避开了他的探测设备。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [ɪg'nɔː] [ðem; ðəm] ; ['ðer] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .

He	knows	about	the	rats	and	ignores	them	;	they're	part	of	the	environment	.
他	知道	关于	这	老鼠	和	忽略	他们	;	它们是	部分	的	这	环境	.

他知道老鼠的存在，但他对它们视而不见；它们是环境的一部分。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][deə(r)][juːz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tɪp] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

But	we	don't	dare	use	anything	that	would	tip	him	off	to	our	knowledge	of
但	我们	不	敢	使用	任何事物	那	会	提示	他	离开	到	我们的	知识	的

[hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

his	whereabouts	.
他的	下落	.

但我们不敢使用任何可能让他察觉到我们知道他下落的东西。

[wʌn] [slɪp] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn] . "

One	slip	like	that	,	and	hundreds	of	human	beings	will	have	died	in	vain	.	"
一	滑	喜欢	那	,	和	数百	的	人类	生物	将要	有	死亡	在	徒劳	.	"

像这样的一次失误，就会造成数百人白白牺牲。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ðeə(r)] [tuː] [lɒŋ] , " ['stæntən] [sed] ['levəli] , " [m'ɪliənz] [mɔː(r)] [meɪ] [daɪ] .

"	And	if	he	stays	there	too	long	,	"	Stanton	said	levelly	,	"	millions	more	may	die	.
"	和	如果	他	停留	那里	也	长的	,	"	斯坦顿	说	水平	,	"	百万	更多的	可能	死	.

“如果他在那里待得太久，”斯坦顿平静地说，“可能会有数百万人死亡。”

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli] ['ɪntuː] ['stæntənz] [aɪz] .

"	The	colonel's	face	was	grim	as	he	looked	directly	into	Stanton's	eyes	.
"	这	上校的	脸	曾是	严峻	作为	他	看起来	直接地	进入	斯坦顿的	眼睛	.

“上校面色凝重，直视着斯坦顿的眼睛。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə] [ækt] .

"	That's	why	you	have	to	know	your	job	down	to	the	most	minute	detail	when	the	time	comes	to	act	.
"	那就是	为什么	你	有	到	知道	你的	工作	向下	到	这	最多	分钟	细节	什么时候	这	时间	来	到	行为	.

“所以，当需要采取行动时，你必须对自己的工作了如指掌，甚至细致入微。”

[ðə; ði] [həʊl] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

The	whole	success	of	the	plan	will	depend	on	you	and	you	alone	.
这	所有的	成功	的	这	计划	将要	依赖	在	你	和	你	独自的	.

整个计划能否成功，完全取决于你。

" ['stæntənz] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] .

"	Stanton's	eyes	didn't	avoid	the	colonel's	.
"	斯坦顿的	眼睛	没有	避免	这	上校的	.

斯坦顿的目光没有避开上校。

[ðæts] [nɒt] [truː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

That's	not	true	,	he	thought	.
那就是	不是	真的	,	他	想法	.

“那不是真的，”他心想。

[aɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [wʌn] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] [tiːm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] .

I'll	only	be	one	man	on	a	team	,	and	you	know	it	,	Colonel	Mannheim	.
患病的	仅有的	是	一	男人	在	一个	团队	,	和	你	知道	它	,	上校	曼海姆	.

我只会是团队中的一员，曼海姆上校，你也知道这一点。

[bʌt; bət] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒf] ['ɒntə] ['sʌmwʌn] [els] — ['sʌmwʌn] [strɒŋgə(r)] .

But	you'd	like	to	shove	all	the	responsibility	off	onto	someone	else	—	someone	stronger	.
但	你会	喜欢	到	推	全部	这	责任	离开	到	某人	别的	—	某人	更强	.

但你想把所有责任都推卸给别人——推卸给更强大的人。

[juːv] ['faɪnəli] [met] ['sʌmwʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] .

You've	finally	met	someone	that	you	consider	superior	in	that	way	,	and	you	want	to	unload	.
你已经	最后	遇见	某人	那	你	考虑	优越的	在	那	方式	,	和	你	想	到	卸下	.

你终于遇到了一个你认为在这方面比你优秀的人，你想倾诉一下。

[ai] [wɪʃ] [ai] [felt] [æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] .

I	wish	I	felt	as	confident	as	you	do	,	but	I	don't	.
我	希望	我	毛毡	作为	自信的	作为	你	做	,	但	我	不	.

我希望自己能像你一样自信，但我没有。

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] : " [ʃʊə(r)] .

Aloud	,	he	said	:	"	Sure	.
大声	,	他	说	:	"	当然	.

他大声说道：“当然。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing to it .
没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['evriθɪŋ] [ðæts] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪp]
All I have to do is take into account everything that's known about the Nipe
全部 我 有 到 做 是 拿 进入 帐户 一切 那就是 已知 关于 这 鹬
[ænd; ənd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæts] [nɒt] [nəʊn] .
and make allowances for everything that's not known .
和 制作 津贴 为了 一切 那就是 不是 已知 .

我只需要把所有关于尼普尔人已知的信息都考虑进去，并对所有未知的信息做出相应的解释。

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
" Then he smiled .
" 然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [nɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not , " he added , " that I can think of any other way to go about it .
" 不是 , " 他 额外 , " 那 我 能 思考 的 任何 其他 方式 到 去 关于 它 .

“不，”他补充道，“我想不出还有什么其他办法来解决这个问题。”

" [eks]
" X
" X

X

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['hædnt] [biːn] [hɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒləkɔːst] ;
St . Louis hadn't been hit during the Holocaust ;
英石 . 路易斯 之前没有 到过 打 期间 这 大屠杀 ;

圣路易斯在纳粹大屠杀期间没有遭受袭击；

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ænd; ənd]
it still retained much of the old - fashioned flavor of the Nineteenth and
它 仍然 保留 很多 的 这 老的 - 造型 味道 的 这 第十九 和
['twentiəθ] ['sentʃəriz] ,
Twentieth Centuries ,
第二十 几个世纪 ,

它仍然保留了许多十九世纪和二十世纪的老式风味。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkts] .
especially in the residential districts .
尤其 在 这 住宅 地区 .

尤其是在居民区。

[bɑːt] ['stæntən] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['kwaɪət] [striːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
Bart Stanton liked to walk along those quiet streets of an evening ,
巴特 斯坦顿 喜欢 到 走 沿着 那些 安静的 街道 的 一个 晚上 ,

巴特·斯坦顿喜欢在傍晚沿着那些安静的街道散步。

[dʒʌst][tuː; tə][let][ðə; ði] ['piːsflnəs] [siːp] ['ɪntuː][hɪm] .
just to let the peacefulness seep into him .
只是 到 让 这 宁静 渗透 进入 他 .

只是想让这份宁静渗入他的内心。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ,
And , knowing it was rather childish ,
和 , 会心 它 曾是 相当 幼稚 ,

而且，他知道自己这样做很幼稚，

[hiː; hi] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nʊroʊfɪzɪks]

he	still	enjoyed	the	small	pleasure	of	playing	hookey	from	the	Neurophysics
他	仍然	享受	这	小的	乐趣	的	玩耍	钩子	从	这	神经物理学

['ɪnstɪtjuːt] .

Institute	.
研究所	.

他仍然很享受从神经物理研究所逃学的这种小乐趣。

['teknɪkli] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ðeə(r)] .

Technically	,	he	supposed	,	he	was	still	a	patient	there	.
技术上来说	,	他	据称	,	他	曾是	仍然	一个	病人	那里	.

他心想，严格来说，他仍然是那里的病人。

[mɔː(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['kɜːn(ə)l] [mænhaɪmz] [ə'saɪnmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

More	,	now	that	he	had	accepted	Colonel	Mannheim's	assignment	,	he	was
更多的	,	现在	那	他	有	公认	上校	曼海姆的	任务	,	他	曾是

[prɪ'zjuːməbli] ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] .

presumably	under	military	discipline	.
想必	在下面	军队	纪律	.

此外，既然他接受了曼海姆上校的任命，他理应受到军纪约束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːts]

But	he	assumed	that	,	if	he	had	asked	permission	to	leave	the	Institute's
但	他	假定	那	,	如果	他	有	问	允许	到	离开	这	研究所的

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

但他认为，如果他请求允许离开研究所的场地，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

he	would	have	been	given	that	permission	without	question	.
他	会	有	到过	给定	那	允许	没有	问题	.

他肯定会被毫无异议地授予这项许可。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] , [ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] ['wɔːtəmelən] ,

But	,	like	playing	hookey	,	or	stealing	watermelon	,
但	,	喜欢	玩耍	钩子	,	或者	偷窃	西瓜	,

但是，就像逃学或偷西瓜一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [fʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .

it	was	more	fun	if	it	was	done	on	the	sly	.
它	曾是	更多的	乐趣	如果	它	曾是	完毕	在	这	狡猾	.

如果偷偷摸摸地做，会更有趣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['kɒmz] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪnfl] ['ɑːftə(r)]

The	boy	who	comes	home	feeling	deliciously	wicked	and	delightfully	sinful	after
这	男生	WHO	来	家	感觉	美味	邪恶	和	令人愉悦	罪恶的	后

['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] [kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [həʊl] [deɪ] ['ruːɪnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [təʊld]

staying	away	from	school	all	day	can	have	his	whole	day	ruined	by	being	told
入住	离开	从	学校	全部	天	能	有	他的	所有的	天	毁坏	经过	存在	讲述

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] .

that	it	was	a	holiday	and	that	the	school	had	been	closed	.
那	它	曾是	一个	假期	和	那	这	学校	有	到过	关闭	.

一个男孩逃学一天回家后，感到无比的邪恶和罪恶，但如果被告知今天是假期，学校停课了，那么他一整天的快乐都会被毁掉。

[bɑːt] ['stæntən] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʌn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Bart	**Stanton**	**didn't**	**want**	**to**	**spoil**	**his**	**own**	**fun**	**by**	**asking**	**for**	**permission**	**to**
巴特	斯坦顿	没有	想	到	剧透	他的	自己的	乐趣	经过	问	为了	允许	到

[liːv] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ə'bɪlətiz]

leave	**the**	**grounds**	**when**	**it**	**was**	**so**	**easy**	**for**	**a**	**man**	**with**	**his**	**special**	**abilities**
离开	这	理由	什么时候	它	曾是	所以	简单的	为了	一个	男人	和	他的	特别的	能力

[tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

to	**get**	**out**	**without**	**asking**	**.**
到	得到	出去	没有	问	.

巴特·斯坦顿不想因为请求允许离开场地而破坏自己的乐趣，因为对于他这样拥有特殊能力的人来说，不经请求就能轻易离开。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

Besides	**,**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**—**	**a**	**small**	**one**	**,**
除了	,	那里	曾是	一个	机会	—	一个	小的	一	,

此外，还有一线希望——虽然希望渺茫。

[hiː; hi] [θɔːt] — [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

he	**thought**	**—**	**that**	**permission**	**might**	**be**	**refused**	**for**	**one**	**reason**	**or**	**another**	**,**
他	想法	—	那	允许	可能	是	拒绝	为了	一	原因	或者	其他	,

他心想——或许会因为这样或那样的原因而被拒绝。

[ænd; ənd] [bɑːt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'kwest] — [tuː; tə]

and	**Bart**	**was**	**fully**	**aware**	**that**	**he**	**would**	**not**	**disobey**	**a**	**direct**	**request**	**—**	**to**
和	巴特	曾是	完全	意识到的	那	他	会	不是	违	一个	直接的	要求	—	到

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt]['ɔːdə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtjuːt] .

say	**nothing**	**of**	**a**	**direct**	**order**	**—**	**that**	**he**	**stay**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Institute**	**.**
说	没有什么	的	一个	直接的	命令	—	那	他	停留	之内	这	墙壁	的	这	研究所	.

巴特完全明白，他不会违抗直接请求——更不用说直接命令了——让他待在研究所的围墙内。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [smɔːl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	**didn't**	**want**	**to**	**run**	**any**	**risk**	**of**	**losing**	**his**	**freedom**	**,**	**small**	**though**	**it**	**was**
他	没有	想	到	跑步	任何	风险	的	输	他的	自由	,	小的	尽管	它	曾是

.

:

.

他不想冒任何失去自由的风险，哪怕这种风险很小。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [hel] ,

After	**five**	**years**	**of**	**mental**	**and**	**physical**	**hell**	**,**
后	五	年	的	精神的	和	身体的	地狱	,

经历了五年精神和肉体上的折磨之后，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] , ['evrideɪ] ['piːp(ə)l] .

he	**felt**	**a**	**need**	**to**	**get**	**out**	**into**	**the**	**world**	**of**	**normal**	**,**	**everyday**	**people**	**.**
他	毛毡	一个	需要	到	得到	出去	进入	这	世界	的	普通的	,	每天	人们	.

他感到需要走出去，进入普通人的世界。

[hɪz; ɪz] [legz] [muːvd] ['smuːðli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd] [ʌn'hʌrɪdli] , ['kæriɪŋ] [hɪm] ['eɪmləsli] [ə'lɒŋ]

His	**legs**	**moved**	**smoothly**	**,**	**surely**	**,**	**and**	**unhurriedly**	**,**	**carrying**	**him**	**aimlessly**	**along**
他的	腿	已搬	顺利	,	一定	,	和	不慌不忙	,	携带	他	漫无目的地	沿着

[ðə; ðɪ] [rɪ'zɪliənt] ['wɔːkweɪ] ,

the	**resilient**	**walkway**	**,**
这	有弹性的	人行道	,

他的双腿平稳、有力、不慌不忙地迈着步子，漫无目的地沿着富有弹性的步道前行。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [laɪts] .

under	**the**	**warm**	**glow**	**of**	**the**	**street**	**lights**	**.**
在下面	这	温暖的	辉光	的	这	街道	灯	.

在温暖的路灯光芒下。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɔːkt] [æz; əz] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['siːmɪŋli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs]

The	people	around	him	walked	as	casually	and	with	seemingly	as	little	purpose
这	人们	大约	他	步行	作为	随意地	和	和	似乎	作为	小的	目的

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

他周围的人都和他一样，漫不经心地走着，似乎没有任何目的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪsk] [sens] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz]

There	was	none	of	the	brisk	sense	of	urgency	that	he	felt	inside	the	walls
那里	曾是	没有任何	的	这	轻快	感觉	的	紧迫性	那	他	毛毡	里面	这	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

of	the	Institute	.
的	这	研究所	.

他丝毫感受不到在研究所内感受到的那种紧迫感。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [kəm'pliːtli] ,

He	knew	he	could	never	get	away	from	that	sense	of	urgency	completely	,
他	知道	他	可以	绝不	得到	离开	从	那	感觉	的	紧迫性	完全地	,

['iːv(ə)n] [aʊt] [hɪə(r)] .

even	out	here	.
甚至	出去	这里	.

他知道即使在这里，他也永远无法完全摆脱那种紧迫感。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

There	were	times	when	it	seemed	that	all	he	had	ever	done	,	all	his	life	,
那里	是	时代	什么时候	它	似乎	那	全部	他	有	曾经	完毕	,	全部	他的	生活	,

有时，他似乎觉得他一生所做的一切，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [treɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [best] [ðə; ði] [naɪp] .

was	to	train	himself	for	the	single	purpose	of	besting	the	Nipe	.
曾是	到	火车	他自己	为了	这	单身的	目的	的	击败	这	鹬	.

他训练自己的唯一目的就是战胜尼普。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['treɪnɪŋ] ['fɪzɪkli] ,

If	he	wasn't	training	physically	,
如果	他	不是	训练	身体	,

如果他没有进行体能训练，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sai'kɔlədʒist] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l]

he	was	listening	to	lectures	from	the	psychologists	or	from	Colonel
他	曾是	聆听	到	讲座	从	这	心理学家	或者	从	上校

['mænhaɪm] — ['leɪɪŋ] [plænz][ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [gəʊl] [ðæt]

Mannheim	—	laying	plans	and	considering	possibilities	for	the	one	great	goal	that
曼海姆	—	躺下	计划	和	考虑	可能性	为了	这	一	伟大的	目标	那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

seemed	to	be	the	focal	point	of	his	whole	life	.
似乎	到	是	这	焦点	观点	的	他的	所有的	生活	.

他听着心理学家或曼海姆上校的讲座——制定计划，思考着实现他毕生追求的那个伟大目标的各种可能性。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ?

What	would	happen	if	he	failed	?
什么	会	发生	如果	他	失败的	?

如果他失败了会怎么样?

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [mænhaɪmz] [plæn]['biːtə] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [gəʊ]['ɪntuː]

He	would	die	,	of	course	,	and	Mannheim's	Plan	Beta	would	immediately	go	into
他	会	死	,	的	课程	,	和	曼海姆的	计划	Beta	会	立即地	去	进入

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

他当然会死，曼海姆的贝塔计划将立即生效。

[ðə; ði] [naɪp] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪ'ventʃuəli] .

The	Nipe	would	be	killed	eventually	.
这	鹬	会	是	被杀	最终	.

鹬最终会被消灭。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] , ['stæntən] , [wʌn] ?

But	what	if	he	,	Stanton	,	won	?
但	什么	如果	他	,	斯坦顿	,	韩元	?

但如果斯坦顿赢了呢?

[ðen] [wɒt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːld] , ['riːəli] .

The	people	around	him	were	not	a	part	of	his	world	,	really	.
这	人们	大约	他	是	不是	一个	部分	的	他的	世界	,	真的	.

他身边的人，其实并不属于他的世界。

[ðeə(r)] [θɔːts] , [ðeə(r)] ['məuʃənz] , [ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] , [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Their	thoughts	,	their	motions	,	their	reactions	,	were	slow	and	clumsy	in	comparison	with	his	own	.
他们的	想法	,	他们的	运动	,	他们的	反应	,	是	慢的	和	笨拙	在	比较	和	他的	自己的	.

与他相比，他们的思维、动作和反应都显得缓慢而笨拙。

[wʌns] [ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə] , [wɒt] ['pɜːpəs] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [bɑː'θɒləmjuː] ['stæntən] ?

Once	the	Nipe	had	been	conquered	,	what	purpose	would	there	be	in	the	life	of	Bartholomew	Stanton	?
一次	这	鹬	有	到过	征服	,	什么	目的	会	那里	是	在	这	生活	的	巴塞洛缪	斯坦顿	?

尼普河被征服之后，巴塞洛缪·斯坦顿的人生还有什么意义呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	was	surrounded	by	people	,	but	he	was	not	one	of	them	.
他	曾是	包围	经过	人们	,	但	他	曾是	不是	一	的	他们	.

他身处人群之中，但他却不是其中一员。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

He	was	immersed	in	a	society	that	was	not	his	own	because	it	was	not	,
他	曾是	沉浸式	在	一个	社会	那	曾是	不是	他的	自己的	因为	它	曾是	不是	,

他身处一个并非他所属的社会，因为那并非他的社会。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [gɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [pə'tenʃlz] .

could	not	be	,	geared	to	his	abilities	and	potentials	.
可以	不是	是	,	齿轮	到	他的	能力	和	潜力	.

不可能，这与他的能力和潜力不符。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] , ['aɪðə(r)] .

But	there	was	no	other	society	to	turn	to	,	either	.
但	那里	曾是	不	其他	社会	到	转动	到	,	任何一个	.

但他们也没有其他社会可以依靠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] " [ə'ləʊn] , [ə'freɪd] " [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] ;

He	was	not	a	man	"	alone	,	afraid	"	in	a	world	he	had	never	made	;
他	曾是	不是	一个	男人	"	独自的	,	害怕的	"	在	一个	世界	他	有	绝不	制成	;

他不是一个身处自己从未创造的世界里“孤独、恐惧”的人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] , [ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ðæt] [dɪd]

he	**was**	**a**	**man**	**who**	**had**	**been**	**made**	**for**	**a**	**world**	**,**	**a**	**society**	**,**	**that**	**did**
他	曾是	一个	男人	WHO	有	到过	制成	为了	一个	世界	,	一个	社会	,	那	做过

[nɒt][ɪg'zɪst] .

not	**exist**	**.**
不是	存在	.

他是一个为并不存在的世界、社会而生的人。

['wɪmɪn] ?

Women	**?**
女性	?

女性?

[ə; eɪ][waɪf] ?

A	**wife**	**?**
一个	妻子	?

妻子?

[ə; eɪ]['fæməli][laɪf] ?

A	**family**	**life**	**?**
一个	家庭	生活	?

家庭生活?

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[wɪð] [huːm] ?

With	**whom**	**?**
和	谁	?

和谁一起?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ʌn'ɑːnsəd] [ænd; ənd]

He	**pushed**	**the**	**thoughts**	**from**	**his**	**mind**	**,**	**the**	**questions**	**,**	**unanswered**	**and**
他	推动	这	想法	从	他的	头脑	,	这	问题	,	未解答	和

[pə'hæps] [ʌn'ɑːnsərəbl] .

perhaps	**unanswerable**	**.**
也许	无法回答	.

他将脑海中的思绪和问题——那些没有答案，或许也无法答案的问题——抛诸脑后。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['bliːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

In	**spite**	**of**	**the**	**apparent**	**bleakness**	**of**	**the**	**future**	**,**	**he**	**had**	**no**	**desire**	**to**
在	尽管如此	的	这	明显	凄凉	的	这	未来	,	他	有	不	欲望	到

[daɪ] ,

die	**,**
死	,

尽管未来看似黯淡无光，但他并不想死。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['bruːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [ɪ'vəʊk]

and	**there**	**was**	**the**	**possibility**	**that**	**too**	**much**	**brooding**	**of**	**that**	**kind**	**would**	**evoke**
和	那里	曾是	这	可能性	那	也	很多	沉思	的	那	种类	会	唤起

[ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [riˈækʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [sləʊ] [hɪm] [daʊn] [ɔː(r)] [kɔːz] [ə; eɪ] [rɒŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət]

a	**subconscious**	**reaction**	**that**	**could**	**slow**	**him**	**down**	**or**	**cause**	**a**	**wrong**	**decision**	**at**
一个	潜意识	反应	那	可以	慢的	他	向下	或者	原因	一个	错误的	决定	在

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['məʊmənt] .

a	**vital**	**moment**	**.**
一个	必不可少的	片刻	.

而且，这种过度的沉思可能会引发潜意识的反应，从而拖慢他的速度，或者在关键时刻导致他做出错误的决定。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fjuː'tɪlətɪ][kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	feeling	of	futility	could	operate	to	bring	on	his	death	in	spite	of	his
一个	感觉	的	无用	可以	操作	到	带来	在	他的	死亡	在	尽管如此	的	他的

['kɒnʃəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [naɪp] .

conscious	determination	to	win	the	coming	battle	with	the	Nipe	.
有意识的	决心	到	赢	这	未来	战斗	和	这	鹬	.

尽管他决心赢得即将到来的与尼普的战斗，但无力感可能会让他丧命。

[ðə; ði] [naɪp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['djuːti] .

The	Nipe	was	his	first	duty	.
这	鹬	曾是	他的	第一的	责任	.

他的首要任务是猎杀鹬。

[wen] [ðæt] [dʒɒb][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

When	that	job	was	finished	,	he	would	consider	the	problem	of	himself	.
什么时候	那	工作	曾是	完成的	,	他	会	考虑	这	问题	的	他自己	.

完成那项工作后，他会考虑自己的问题。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['prɒbləm] [dɪd] [nɒt] [miːn]

Just	because	he	could	not	now	see	the	answer	to	that	problem	did	not	mean
只是	因为	他	可以	不是	现在	看	这	回答	到	那	问题	做过	不是	意思是

[ðæt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

that	no	answer	existed	.
那	不	回答	存在	.

虽然他现在看不到这个问题的答案，但这并不意味着这个问题就没有答案。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	suddenly	realized	that	he	was	hungry	.
他	突然	已实现	那	他	曾是	饥饿的	.

他突然意识到自己饿了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [mə'mɔːriəl] [pɑːk] , [pɑːst][ðə; ði] [mju'ziːəm] , [æn; ən][əʊld] ,

He	had	been	walking	through	Memorial	Park	,	past	the	museum	,	an	old	,
他	有	到过	步行	通过	纪念馆	公园	,	过去的	这	博物馆	,	一个	老的	,

他当时正穿过纪念公园，经过博物馆，一座古老的.....

[wɔːn] ['edɪfɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [pə'sɪfɪk] ['bɪldɪŋ] .

worn	edifice	that	was	still	called	the	Missouri	Pacific	Building	.
磨损	大厦	那	曾是	仍然	称为	这	密苏里州	太平洋	建筑	.

这座破旧的建筑仍然被称为密苏里太平洋大厦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɒnt] ['əʊnli][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .

There	was	a	small	restaurant	only	a	block	away	.
那里	曾是	一个	小的	餐厅	仅有的	一个	堵塞	离开	.

附近一个街区就有一家小餐馆。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [fjuː] [kɔɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

He	reached	into	his	pocket	and	took	out	the	few	coins	that	were	there	.
他	达到	进入	他的	口袋	和	采取	出去	这	很少	硬币	那	是	那里	.

他伸手进口袋，掏出了仅有的几枚硬币。

[nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .

Not	much	,	but	enough	to	buy	a	sandwich	and	a	glass	of	milk	.
不是	很多	,	但	足够的	到	买	一个	三明治	和	一个	玻璃	的	牛奶	.

不多，但足够买个三明治和一杯牛奶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [fʌnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]

Because	of	the	trust	fund	that	had	been	set	up	when	he	had	started	the
因为	的	这	相信	基金	那	有	到过	放	向上什么时候		他	有	开始	这

['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [nʊroʊfɪzɪks] ['ɪnstɪtjuːt] ,

treatment	at	the	Neurophysics	Institute	,
治疗	在	这	神经物理学	研究所	,

由于在他开始在神经物理研究所接受治疗时设立了信托基金，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ɒf] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [kæʃ] .

he	**was**	**already**	**well**	**off**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**have**	**much**	**cash**	**.**
他	曾是	已经	出色地	离开	,	但	他	没有	有	很多	现金	.

他原本家境不错，但现金并不多。

[wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ?

What	**good**	**was**	**cash**	**in**	**the**	**Institute**	**,**	**where**	**everything**	**was**	**provided**	**?**
什么	好的	曾是	现金	在	这	研究所	,	在哪里	一切	曾是	假如	?

在学院里，现金有什么用呢？学院里什么都提供。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [njuːz] - ['vendə(r)] , [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪn] ,

He	**stopped**	**at**	**a**	**news**	**-**	**vendor**	**,**	**dropped**	**in**	**a**	**coin**	**,**
他	停止	在	一个	消息	-	小贩	,	掉落	在	一个	硬币	,

他停在报摊前，投了一枚硬币，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriprə'djʊs] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['peɪpə(r)] .

and	**waited**	**for**	**the**	**reproducing**	**mechanism**	**to**	**turn**	**out**	**a**	**fresh**	**paper**	**.**
和	等待	为了	这	繁殖	机制	到	转动	出去	一个	新鲜的	纸	.

然后等待复制机制产生新的纸片。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['fəʊldɪd] [ʃiːts] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] .

Then	**he**	**took**	**the**	**folded**	**sheets**	**and**	**went**	**on**	**to**	**the**	**restaurant**	**.**
然后	他	采取	这	折叠	纸张	和	去	在	到	这	餐厅	.

然后他拿着叠好的床单去了餐馆。

[hiː; hi] ['reəli] [riːd] [ə; eɪ] [njuːz] - [ʃiːt] .

He	**rarely**	**read**	**a**	**news**	**-**	**sheet**	**.**
他	很少	读	一个	消息	-	床单	.

他很少看报纸。

['məʊstli] ,

Mostly	**,**
大多	,

大多，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [keɪm]

his	**information**	**about**	**the**	**world**	**that**	**existed**	**outside**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Institute**	**came**
他的	信息	关于	这	世界	那	存在	外部	这	墙壁	的	这	研究所	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['telivaiz] ['njuːzkɑːst] .

from	**the**	**televised**	**newscasts**	**.**
从	这	电视	新闻播报	.

他对研究所围墙外世界的了解都来自电视新闻报道。

[bʌt; bət] , [ə'keɪʒnəli] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [smɔːl] ,

But	**,**	**occasionally**	**,**	**he**	**liked**	**to**	**read**	**the**	**small**	**,**
但	,	偶尔	,	他	喜欢	到	读	这	小的	,

但偶尔，他也喜欢读一些小报。

['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [smɔːl] ,

relatively	**unimportant**	**little**	**stories**	**about**	**people**	**who**	**had**	**done**	**small**	**,**
相对地	不重要	小的	故事	关于	人们	WHO	有	完毕	小的	,

一些无关紧要的小故事，讲述的是一些做过小事的人的故事，

['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] — ['stɔːriz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

relatively	**unimportant**	**things**	**—**	**stories**	**that**	**didn't**	**appear**	**in**	**the**	**headlines**	**or**	**on**	**the**
相对地	不重要	事物	—	故事	那	没有	出现	在	这	标题	或者	在	这

['njuːzkɑːst] .

newscasts	**.**
新闻播报	.

相对不重要的事情——那些没有出现在头条新闻或新闻报道中的故事。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [njuːz] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [naɪts] [bɪˈfɔː(r)] ,

The	last	important	news	story	had	come	two	nights	before	,
这	最后的	重要的	消息	故事	有	来	二	夜晚	前	,

上一条重要新闻发生在两天前的晚上。

[wen] [ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] [rɔb] [æn; ən][ˈɒptɪk(ə)l] [ˈprɒdʌkts] [ˈkʌmpəni] [ɪn][maɪˈæmi] .

when	the	Nipe	had	robbed	an	optical	products	company	in	Miami	.
什么时候	这	鹬	有	被抢劫	一个	光学的	产品	公司	在	迈阿密	.

当时，尼普抢劫了迈阿密的一家光学产品公司。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

The	camera	had	shown	the	shop	on	the	screen	.
这	相机	有	所示	这	店铺	在	这	屏幕	.

摄像头拍下了商店的画面。

[wɒtˈevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [bləʊ] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [hæd; həd] [biːn]

Whatever	had	been	used	to	blow	open	the	door	of	the	vault	had	been
任何	有	到过	用过的	到	吹	打开	这	门	的	这	金库	有	到过

[mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] [ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] .

more	effective	than	necessary	.
更多的	有效的	比	必要的	.

用来炸开金库大门的武器威力过大，远超所需。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][bəuθ] [ˈwɪndəʊz] , [tuː] .

It	had	taken	the	whole	front	door	of	the	shop	and	both	windows	,	too	.
它	有	已采取	这	所有的	正面	门	的	这	店铺	和	两个都	视窗	,	也	.

它把商店的整个前门和两扇窗户都毁了。

[ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] - [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ]

The	bent	and	twisted	paraglass	that	had	lain	on	the	pavement	showed	how	much
这	弯曲	和	扭曲	-	那	有	莱恩	在	这	路面	显示	如何	很多

[fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [əˈplaɪd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .

force	had	been	applied	from	within	.
力量	有	到过	应用	从	之内	.

散落在人行道上的弯曲扭曲的玻璃珠显示了内部施加了多大的力量。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

And	yet	,	the	results	were	not	that	of	an	explosion	.
和	然而	,	这	结果	是	不是	那	的	一个	爆炸	.

然而，结果却并非爆炸性的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [trəˈmendəs] [fɔːs] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˈaʊtwəd]

It	was	more	as	though	some	tremendous	force	had	pushed	outward
它	曾是	更多的	作为	尽管	一些	巨大的	力量	有	推动	向外

[frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

感觉就像有一股巨大的力量从内部向外推挤一样。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [ˈʃætərɪŋ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪkˈspləʊsɪv] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [greɪt]

It	had	not	been	the	shattering	shock	of	high	explosive	,	but	some	great
它	有	不是	到过	这	破碎	震惊	的	高的	爆炸物	,	但	一些	伟大的

[θrʌst] [ðæt] [hæd; həd] [ʌnˈhʌrɪdli] ,

thrust	that	had	unhurriedly	,
推力	那	有	不慌不忙	,

那并非高爆炸药带来的剧烈冲击，而是某种不慌不忙的巨大推力。

[bʌt; bət] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] , [muːvd] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wei] .

but	irresistibly	,	moved	everything	out	of	its	way	.
但	无法抗拒地	,	已搬	一切	出去	的	它是	方式	.

但它却势不可挡地移开了所有挡路的东西。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ['veri] [fɑː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][ə; eɪ][blɑːst] .

Nothing	had	been	moved	very	far	,	as	it	would	have	been	by	a	blast	.
没有什么	有	到过	已搬	非常	远的	,	作为	它	会	有	到过	经过	一个	爆炸	.

没有什么东西像爆炸那样被远远地移动过。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['fɔːlən] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['skætəd] [baɪ][ə; eɪ]

It	appeared	that	everything	had	simply	fallen	aside	,	as	though	scattered	by	a
它	出现	那	一切	有	简单地	倒下	旁边	,	作为	尽管	疏散	经过	一个

['dʒaɪənt][hænd] .

giant	hand	.
巨大的	手	.

一切似乎都散落一地，仿佛被一只巨手拨散了一般。

[ðə; ði] [meɪn] ['breɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [bent] ['aʊtwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	main	braces	of	the	store	front	were	still	there	,	bent	outward	a	little	,
这	主要的	牙套	的	这	店铺	正面	是	仍然	那里	,	弯曲	向外	一个	小的	,

[bʌt; bət][nɒt]['brəʊkən] .

but	not	broken	.
但	不是	破碎的	.

店面的主要支撑结构还在，虽然略微向外弯曲，但没有断裂。

[ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)][hæd; həd][leɪn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

The	vault	door	had	lain	on	the	floor	of	the	shop	,
这	金库	门	有	莱恩	在	这	地面	的	这	店铺	,

金库门掉落在商店的地板上。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

only	a	few	feet	from	the	front	door	.
仅有的	一个	很少	脚	从	这	正面	门	.

离前门只有几英尺远。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɪt'self][hæd; həd] [biːn] ['fɑːðə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	vault	itself	had	been	farther	back	,	and	the	camera	had	showed	it	,
这	金库	本身	有	到过	更远	后退	,	和	这	相机	有	显示	它	,

['stændɪŋ] [waɪd]['əʊpən] , ['geɪpɪŋ] .

standing	wide	open	,	gaping	.
常设	宽的	打开	,	张开的	.

金库本身位于更靠后的位置，摄像机拍到了它，它大开着，敞开着。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['frædʒaɪl] [glɑːs] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] , [ˌʌn'muːvd] ,

Inside	,	there	had	been	pieces	of	fragile	glass	standing	on	the	shelves	,	unmoved	,
里面	,	那里	有	到过	件	的	脆弱的	玻璃	常设	在	这	货架	,	不动	,

[ʌn'hɑːmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

里面，一些易碎的玻璃碎片静静地立在架子上，纹丝不动，毫发无损。

[ðə; ði] [fɔːs] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [hæd; həd] [muːvd] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n]['əʊnli] ,

The	force	,	whatever	it	had	been	,	had	moved	in	one	direction	only	,
这	力量	,	任何	它	有	到过	,	有	已搬	在	一	方向	仅有的	,

无论那股力是什么，它都只朝一个方向运动。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

from	a	point	within	the	vault	,	just	a	few	feet	from	the	door	,
从	一个	观点	之内	这	金库	,	只是	一个	很少	脚	从	这	门	,

从金库内距离大门仅几英尺远的地方，

['pʊʃɪŋ] ['aʊtwəd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd]

pushing	outward	to	tear	out	the	heavy	door	as	though	it	had	been	made
推动	向外	到	撕	出去	这	重的	门	作为	尽管	它	有	到过	制成

[ɒv; əv] ['pærəfɪn] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)lɪŋ] [kleɪ] .

of	paraffin	or	modeling	clay	.
的	石蜡	或者	造型	黏土	.

用力向外推，把那扇沉重的门硬生生地扯了下来，仿佛那扇门是用石蜡或橡皮泥做的。

['stæntən] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔːlt] [kən'strʌkʃn] [taɪp] : [ðə; ði] - [kən'strʌkʃn] , [wɪtʃ] ,

Stanton	had	recognized	the	vault	construction	type	:	the	Voisier	construction	,	which	,
斯坦顿	有	认可	这	金库	建造	类型	:	这	-	建造	,	哪个	,

[baɪ] [test] ,

by	test	,
经过	测试	,

斯坦顿认出了拱顶的结构类型：瓦西耶结构，通过测试，

[kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [nəʊn] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

could	withstand	almost	everything	known	,	outside	of	the	actual	application	of
可以	经受	几乎	一切	已知	,	外部	的	这	实际的	应用	的

[ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [ɪt'self] .

atomic	energy	itself	.
原子	活力	本身	.

除了原子能本身的实际应用之外，它几乎可以承受所有已知的威胁。

[ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdli] - ['pʌblɪsaɪzd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

In	a	widely	-	publicized	demonstration	several	years	before	,
在	一个	广泛	-	公开的	示范	一些	年	前	,

在几年前一次广为人知的示威活动中，

[ə; eɪ] - [vɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] ['əʊpən][baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [wel] - [treɪnd] , [wel] - [ɪ'kwɪpt]

a	Voisier	vault	had	been	cut	open	by	a	team	of	well	-	trained	,	well	-	equipped
一个	-	金库	有	到过	切	打开	经过	一个	团队	的	出色地	-	受过训练	,	出色地	-	配备

[tek'nɪʃnz] .

technicians	.
技术人员	.

一支训练有素、装备精良的技术人员团队打开了沃西耶金库。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['twenti] - [wʌn] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [briːtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

It	had	taken	twenty	-	one	hours	for	them	to	breach	the	wall	,
它	有	已采取	二十	-	一	小时	为了	他们	到	违反	这	墙	,

他们花了二十一个小时才攻破城墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

and	they	had	no	fear	of	interruption	,	or	of	making	a	noise	,
和	他们	有	不	害怕	的	中断	,	或者	的	制作	一个	噪音	,

他们不怕被打扰，也不怕发出噪音。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ə'lɑːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [ɪt'self] .

or	of	setting	off	the	intricate	alarms	that	were	built	into	the	safe	itself	.
或者	的	环境	离开	这	错综复杂	警报	那	是	建造	进入	这	安全的	本身	.

或者触发了保险箱本身内置的复杂警报系统。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bɔːrəˌzɒn] [drɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['met(ə)l] [wɪtʃ]

Not	even	a	borazon	drill	could	make	much	of	an	impression	on	a	metal	which
不是	甚至	一个	硼拉松	钻头	可以	制作	很多	的	一个	印象	在	一个	金属	哪个

[hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] ['ʌndə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ætməsˌfɪr] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] .

had	been	formed	under	millions	of	atmospheres	of	pressure	.
有	到过	形成	在下面	百万	的	氛围	的	压力	.

即使使用硼砂钻也无法在数百万个大气压下形成的金属上留下多大痕迹。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [dɔː(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət]

And	yet	the	Nipe	had	taken	that	door	out	in	a	second	,	without	much	effort
和	然而	这	鹬	有	已采取	那	门	出去	在	一个	第二	,	没有	很多	努力

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

然而，那只鹬却毫不费力地在一秒钟之内就把那扇门卸了下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɑːdʒ]

The	crowd	that	had	gathered	at	the	scene	of	the	crime	had	not	been	large
这	人群	那	有	聚集	在	这	场景	的	这	犯罪	有	不是	到过	大的

.

:
.

聚集在犯罪现场的人群并不多。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] [kept] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	very	thought	of	the	Nipe	kept	people	away	from	places	where	he	was
这	非常	想法	的	这	鹬	保留	人们	离开	从	地方	在哪里	他	曾是

[nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

known	to	have	been	.
已知	到	有	到过	.

一想到尼普，人们就对它曾经出现过的地方敬而远之。

[ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] [i'vəukt] [ə; eɪ][fɪə(r)] ,

The	specter	of	the	Nipe	evoked	a	fear	,
这	幽灵	的	这	鹬	唤起	一个	害怕	,

鹬的幽灵令人恐惧。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [fɪə(r)] — [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

a	primitive	fear	—	fear	of	the	dark	and	fear	of	the	unknown	,
一个	原始	害怕	—	害怕	的	这	黑暗的	和	害怕	的	这	未知	,

一种原始的恐惧——对黑暗的恐惧和对未知的恐惧。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] , ['veri] ['tændʒəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

combined	with	the	rational	fear	of	a	very	real	,	very	tangible	danger	.
合并	和	这	合理的	害怕	的	一个	非常	真实的	,	非常	有形	危险	.

再加上对非常真实、非常具体的危险的理性恐惧。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] .

And	yet	,	there	had	been	a	crowd	of	onlookers	.
和	然而	,	那里	有	到过	一个	人群	的	旁观者	.

然而，现场却聚集了一大群围观者。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] .

In	spite	of	their	fear	,	it	is	hard	to	keep	human	beings	from	being	curious	.
在	尽管如此	的	他们的	害怕	,	它	是	难的	到	保持	人类	生物	从	存在	好奇的	.

尽管人类心怀恐惧，但很难阻止他们的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ;

It	was	known	that	the	Nipe	didn't	stay	around	after	he	had	struck	;
它	曾是	已知	那	这	鹬	没有	停留	大约	后	他	有	击	;

众所周知，鹬在袭击之后不会停留在原地；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['eərɪə][wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] .

and	,	besides	,	the	area	was	now	full	of	armed	men	.
和	,	除了	,	这	区域	曾是	现在	满的	的	武装	男人	.

而且，该地区现在到处都是武装人员。

[səʊ][ðə; ði]['kjʊəriəs] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə][steə(r)][ɪn] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] [paɪl][ɒv; əv]

So	the	curious	came	to	look	and	to	stare	in	revulsion	at	the	neat	pile	of
所以	这	好奇的	来了	到	看	和	到	盯	在	厌恶	在	这	整洁的	桩	的

[nɔːd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [bəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] ,

gnawed	and	bloody	bones	that	had	been	the	night	watchman	,
被啃咬	和	血腥	骨头	那	有	到过	这	夜晚	守望者	,

于是好奇的人们前来围观，他们厌恶地盯着那堆整齐的、被啃噬得血淋淋的骨头，那是守夜人的遗骸。

['keəfəli] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [naɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [vɔːlt] .

carefully	killed	and	eaten	by	the	Nipe	before	he	had	opened	the	vault	.
小心	被杀	和	吃	经过	这	鹬	前	他	有	打开	这	金库	.

在打开金库之前，尼普就被小心翼翼地杀死并吃掉了。

[ðʌs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [dʌz] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Thus	curiosity	does	make	fools	of	us	all	,
因此	好奇心	做	制作	傻瓜	的	我们	全部	,

所以，好奇心确实会让我们所有人变成傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hjuː][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['krimzən] ['or] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [red] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd]

and	the	native	hue	of	caution	is	crimsoned	o'er	by	the	bright	red	of	morbid
和	这	本国的	色调	的	警告	是	深红色	超过	经过	这	明亮的	红色的	的	病态的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

谨慎的本色被病态迷恋的鲜红色所掩盖。

['stæntən] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəmæt] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Stanton	went	through	the	door	of	the	automat	restaurant	and	walked	over	to
斯坦顿	去	通过	这	门	的	这	自动	餐厅	和	步行	超过	到

[ðə; ði] ['vendɪŋ] [wɔːl] .

the	vending	wall	.
这	自动售货机	墙	.

斯坦顿穿过自动售货餐厅的门，走到售货墙前。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	dining	room	was	only	about	three	-	quarters	full	of	people	;	there	were
这	用餐	房间	曾是	仅有的	关于	三	-	四分之一	满的	的	人们	;	那里	是

['plenti] [ɒv; əv] [siːts] [ə'veɪləb(ə)l] .

plenty	of	seats	available	.
很多	的	座位	可用的	.

餐厅里大约只坐满了四分之三的人，还有很多空位。

[hiː; hi] [fed] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)] [slɒts] ,

He	fed	coins	into	the	proper	slots	,
他	美联储	硬币	进入	这	恰当的	插槽	,

他将硬币投入相应的投币口。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]

took	his	sandwich	and	milk	over	to	a	seat	in	one	corner	and	made	himself
采取	他的	三明治	和	牛奶	超过	到	一个	座位	在	一	角落	和	制成	他自己

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

他拿着三明治和牛奶走到角落里的座位坐下，舒服地坐了下来。

[hiː; hi] [flɪpt] ['əʊpən][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

He	flipped	open	the	newspaper	and	looked	at	the	front	page	.
他	翻转	打开	这	报纸	和	看起来	在	这	正面	页	.

他翻开报纸，看了看头版。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz][breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] .

And	,	for	a	moment	,	his	brain	seemed	to	freeze	.
和	,	为了	一个	片刻	,	他的	脑	似乎	到	冻结	.

那一刻，他的大脑似乎一片空白。

[ðə; ðiː]['stɔːri] [ɪt'self][wɒz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪ'nʌf] :

The	story	itself	was	straightforward	enough	:
这	故事	本身	曾是	直截了当	足够的	:

故事本身很简单：

- ['kɪdnæpə(r)]

BENCHAIM	KIDNAPERS
-	绑架者

本查伊姆·基德纳珀斯

[næbd] !

NABBED	!
被抓获	!

抓获！

[stæn] ['mɑːtɪn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

STAN	MARTIN	DOES	IT
斯坦	马丁	做	它

斯坦·马丁做到了

[ə'gen] !

AGAIN	!
再次	!

再次！

['sɪəriːz] ,

Ceres	,
谷神星	,

谷神星

[dʒuːn][θriː] ([ˌɪntə'plænɪtri] [njuːz] ['sɜːvɪs]) — [ðə; ðiː] [θriː] [men][ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] [huː]

June	3	(	Interplanetary	News	Service	)	—	The	three	men	and	three	women	who
六月	3	(	星际	消息	服务	)	—	这	三	男人	和	三	女性	WHO

[ə'ledʒɪdli] ['kɪdnæpt] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ʃmuː'el] - [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [tə'deɪ]

allegedly	kidnapped	ten	-	year	-	old	Shmuel	BenChaim	were	brought	to	justice	today
据称	被绑架	十	-	年	-	老的	什穆埃尔	-	是	带来	到	正义	今天

[θruː] [ðə; ðiː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['efəts] [ɒv; əv] ['stænli] ['mɑːtɪn] ,

through	the	single	-	handed	efforts	of	Stanley	Martin	,
通过	这	单身的	-	递交	努力	的	斯坦利	马丁	,

6月3日（星际新闻社）——今天，在斯坦利·马丁的单枪匹马的努力下，涉嫌绑架10岁男孩什穆埃尔·本·海姆的三男三女被绳之以法。

[feɪmd] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪdz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

famed	investigator	for	Lloyd's	of	London	.
著名的	研究者	为了	劳埃德保险公司	的	伦敦	.

伦敦劳合社的著名调查员。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] , [held] ['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [mʌnθs] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['æstərɔɪd] ,

The	boy	,	held	prisoner	for	more	than	ten	months	on	a	small	asteroid	,
这	男生	,	握住	囚犯	为了	更多的	比	十	几个月	在	一个	小的	小行星	,

这个男孩被囚禁在一颗小型小行星上超过十个月，

[wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] .

was	reported	in	very	good	health	.
曾是	据报道	在	非常	好的	健康	.

据报道，他身体状况非常好。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪt] . [dʒɒn] [veɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [pə'li:s] ,

According	to	Lt	.	John	Vale	,	of	the	Planetoid	Police	,
根据	到	中尉	.	约翰	谷	,	的	这	行星体	警察	,

据行星警察约翰·韦尔中尉称，

[ðə; ði]['kɪdnæp] [gæŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [baɪ] [də'rekt] [ə'sɔ:lt] [ɒn] [ðeə(r)] ['haɪdaʊt]

the	kidnap	gang	could	not	have	been	taken	by	direct	assault	on	their	hideout
这	绑架	帮派	可以	不是	有	到过	已采取	经过	直接的	突击	在	他们的	藏身处

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [bi:; bi] [kɪld] .

because	of	fear	that	the	boy	might	be	killed	.
因为	的	害怕	那	这	男生	可能	是	被杀	.

由于担心男孩会被杀害，绑匪不可能直接袭击他们的藏身之处。

" [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['keəfəli] - [plænd] , [wʌn] - [mæn] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haɪdaʊt]

"	The	operation	required	a	carefully	-	planned	,	one	-	man	infiltration	of	their	hideout
"	这	手术	必需的	一个	小心	-	计划	,	一	-	男人	浸润	的	他们的	藏身处

, " [hi:; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

他说："这次行动需要精心策划，由一人渗透到他们的藏身之处。"

" ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

"	Mr	.	Martin	was	the	man	for	the	job	.
"	先生	.	马丁	曾是	这	男人	为了	这	工作	.

"马丁先生是这份工作的最佳人选。"

" ['leɪb(ə)ld] " [ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['kɪdnæpɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] " ,

"	Labeled	"	the	most	outrageous	kidnapping	in	history	"	,
"	标签	"	这	最多	令人愤慨	绑架	在	历史	"	,

"被誉为'历史上最骇人听闻的绑架案'"

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [kən'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜ:m] ['meθəd] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv]

the	affair	was	conceived	as	a	long	-	term	method	of	gaining	control	of
这	事务	曾是	构思	作为	一个	长的	-	学期	方法	的	获得	控制	的

['hevi] ['met(ə)lz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ,

Heavy	Metals	Incorporated	,
重的	金属	公司	,

此事最初被设想为一种长期控制重金属公司的手段。

[kən'trəʊld] [baɪ] ['mɔɪʃə] - , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

controlled	by	Moishe	BenChaim	,	the	boy's	father	.
受控	经过	莫伊什	-	,	这	男孩们	父亲	.

由男孩的父亲莫伊舍·本·海姆控制。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] . . . .

The	details	.	.	.	.
这	细节	.	.	.	.

详情.....

[bʌt; bət] [bɑ:t] ['stæntən] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] .

But	Bart	Stanton	wasn't	interested	in	the	details	.
但	巴特	斯坦顿	不是	感兴趣的	在	这	细节	.

但巴特·斯坦顿对细节并不感兴趣。

['ɑ:ftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [glɑ:ns] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] ,

After	only	a	glance	through	the	first	part	of	the	article	,
后	仅有的	一个	瞥一眼	通过	这	第一的	部分	的	这	文章	,

仅仅粗略浏览了文章的第一部分，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] .

his	eyes	returned	to	the	picture	alongside	the	article	.
他的	眼睛	返回	到	这	图片	旁边	这	文章	.

他的目光又回到了文章旁边的图片上。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [prɪnt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz] ['stænli] ['mɑːtɪn] .

The	line	of	print	beneath	it	identified	the	man	in	the	picture	as	Stanley	Martin	.
这	线	的	打印	下面	它	已识别	这	男人	在	这	图片	作为	斯坦利	马丁	.

照片下方一行文字表明照片中的男子是斯坦利·马丁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [bɑːt] ['stæntənz] [breɪn] [sed] : [nɒt] [stæn] ['mɑːtɪn] !

But	a	voice	in	Bart	Stanton's	brain	said	:	Not	Stan	Martin	!
但	一个	嗓音	在	巴特	斯坦顿的	脑	说	:	不是	斯坦	马丁	!

但巴特·斯坦顿脑海中一个声音说：不是斯坦·马丁！

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [mɑːt] ['stæntən] !

The	name	is	Mart	Stanton	!
这	姓名	是	市场	斯坦顿	!

我的名字是马特·斯坦顿！

[ænd; ənd] [bɑː'θɒləmjuː] [felt] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	Bartholomew	felt	a	roar	of	confusion	in	his	mind	,
和	巴塞洛缪	毛毡	一个	吼	的	困惑	在	他的	头脑	,

巴塞洛缪感到一阵混乱涌上心头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [mɑːt] ['stæntən] [wɒz; wəz] ,

because	he	didn't	know	who	Mart	Stanton	was	,
因为	他	没有	知道	WHO	市场	斯坦顿	曾是	,

因为他不知道马特·斯坦顿是谁。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	because	the	face	in	the	picture	was	his	own	.
和	因为	这	脸	在	这	图片	曾是	他的	自己的	.

因为照片上的脸正是他自己的。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] .

He	was	walking	again	.
他	曾是	步行	再次	.

他又能走路了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɔːtəmæt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

He	didn't	quite	remember	how	he	had	left	the	automat	,	and	he	didn't
他	没有	相当	记住	如何	他	有	左边	这	自动	,	和	他	没有

['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

even	try	to	remember	.
甚至	尝试	到	记住	.

他不太记得自己是怎么离开自动售货机的，而且他也不想去回忆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — ['fɑːðə(r)] [bæk] — [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] —

He	was	trying	to	remember	other	things	—	farther	back	—	before	he	had	—
他	曾是	尝试	到	记住	其他	事物	—	更远	后退	—	前	他	有	—

他试图回忆起更久远的事情——在他……之前的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] ?

Before	he	had	what	?
前	他	有	什么	?

在他拥有什么之前?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] .

Before	the	Institute	;	before	the	beginning	of	the	operations	.
前	这	研究所	;	前	这	开始	的	这	运营	.

在研究所成立之前；在运营开始之前。

[ðə; ði] ['meməriz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [grɑ:sp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] ,

The	memories	were	there	,	just	beyond	the	grasp	of	his	conscious	mind	,
这	回忆	是	那里	,	只是	超过	这	抓牢	的	他的	有意识的	头脑	,

那些记忆一直都在，只是超出了他意识的掌控范围。

[laɪk] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dri:m] ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] .

like	the	memories	of	a	dream	after	one	has	awakened	.
喜欢	这	回忆	的	一个	梦	后	一	有	觉醒	.

就像醒来后对梦境的记忆一样。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [grɑ:sp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ,

Each	time	he	tried	to	reach	into	the	darkness	to	grasp	one	of	the	pieces	,
每个	时间	他	尝试	到	抵达	进入	这	黑暗	到	抓牢	一	的	这	件	,

每次他试图伸手探入黑暗中去抓住其中一块碎片时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [ʌp] ['ɪntu:] [smɔ:lə(r)] ['bɪts] .

it	would	break	up	into	smaller	bits	.
它	会	休息	向上	进入	较小的	比特	.

它会分解成更小的碎片。

[ðə; ði] ['pætənz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['frædʒaɪl] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [də'rekt] ['prəʊbɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .

The	patterns	were	too	fragile	to	withstand	the	direct	probing	of	his	conscious	mind	.
这	图案	是	也	脆弱的	到	经受	这	直接的	探测	的	他的	有意识的	头脑	.

这些模式太过脆弱，经不起他意识的直接探究。

['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['frægmənts] [held] [tə'geðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ænlˌaɪz] .

Only	the	resulting	fragments	held	together	long	enough	to	be	analyzed	.
仅有的	这	结果	片段	握住	一起	长的	足够的	到	是	分析	.

只有形成的碎片能够保持足够长的时间进行分析。

[ænd; ənd] , [waɪl] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [prəʊbd] ['fræntɪkli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['meməri] ,

And	,	while	part	of	his	mind	probed	frantically	after	the	elusive	particles	of	memory	,
和	,	尽管	部分	的	他的	头脑	探测	疯狂地	后	这	难以捉摸的	颗粒	的	记忆	,

而与此同时，他的一部分意识正疯狂地追寻着那些难以捉摸的记忆碎片。

[ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɪð] ['semi] - [dɪ'tætʃt] [ə'mju:zmənt] .

another	part	of	it	watched	the	process	with	semi	-	detached	amusement	.
其他	部分	的	它	观看	这	过程	和	半	-	分离的	娱乐	.

另一部分则带着半超然的好奇心观察着这个过程。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [həʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] (['ɔ:lweɪz] ?

He	had	always	known	there	were	holes	in	his	memory	(	Always	?
他	有	总是	已知	那里	是	孔	在	他的	记忆	(	总是	?

他一直都知道自己的记忆有漏洞（一直？）

[dəʊnt] [bi:; bi] ['sɪli] , [pæl] !) ,

Don't	be	silly	,	pal	!	)	,
不	是	愚蠢的	,	朋友	!	)	,

别傻了，伙计！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['eərɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['rɪd(ə)ld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ju:st] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['tɑ:gɪt] .

but	it	was	disconcerting	to	find	an	area	that	was	as	riddled	as	a	used	machine	-	gun	target	.
但	它	曾是	令人不安	到	寻找	一个	区域	那	曾是	作为	布满谜团	作为	一个	用过的	机器	-	枪	目标	.

但令人不安的是，我发现某个区域布满了弹孔，就像一个用过的机枪靶子一样。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][hæd; həd] [biːn] [pʌntʃt] [tuː; tə]['bɪts] .

The	whole	fabric	had	been	punched	to	bits	.
这	所有的	织物	有	到过	拳击	到	比特	.

整块布料都被戳得支离破碎。

[nəʊ] [mænz] ['meməri] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] .

No	man's	memory	is	completely	available	at	any	given	time	.
不	男人的	记忆	是	完全地	可用的	在	任何	给定	时间	.

任何人的记忆都不可能在任何时候完全清晰。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , [haʊ'evə(r)] [kəm'pliːtli] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['deɪtə] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd]

However	it	is	recorded	,	however	completely	every	bit	of	data	may	be	recorded
然而	它	是	记录	,	然而	完全地	每一个	少量	的	数据	可能	是	记录

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

during	a	lifetime	,
期间	一个	寿命	,

然而，无论以何种方式记录，无论一生中所有数据如何完整地记录，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːtli] [krɒs] - ['ɪndekst] [ɔː(r)] , [ɪn]

much	of	it	is	unavailable	because	it	is	incompletely	cross	-	indexed	or	,	in
很多	的	它	是	不可用	因为	它	是	不完全	叉	-	索引	或者	,	在

[sʌm; səm] [keɪsɪz] ,

some	cases	,
一些	案例	,

其中很多内容无法获取，因为交叉索引不完整，或者在某些情况下，

['leɪb(ə)ld][duː; də] [nɒt] [skæn] .

labeled	Do	Not	Scan	.
标签	做	不是	扫描	.

标记为“请勿扫描”。

[ɔː(r)] , [ˌmetə'fɒrɪkli] , [ðə; ði] [faɪl] [drɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [lɒkt] .

Or	,	metaphorically	,	the	file	drawer	may	be	locked	.
或者	,	比喻意义上的	,	这	文件	抽屉	可能	是	已锁定	.

或者，打个比方，文件抽屉可能被锁上了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

It	may	be	that	,	in	many	cases	,
它	可能	是	那	,	在	许多	案例	,

在许多情况下，或许是这样的：

[ɪf] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][bɪt][ɒv; əv]['deɪtə] [rɪ'meɪnz] [ʌn'skænd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] ['ɪntuː][ɪledʒə'bɪləti] ,

if	a	given	bit	of	data	remains	unscanned	long	enough	it	fades	into	illegibility	,
如果	一个	给定	少量	的	数据	遗迹	未扫描	长的	足够的	它	淡出	进入	模糊	,

如果一段数据长时间未被扫描，就会变得无法辨认。

['nevə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['skænɪŋ] ['prəʊses] .

never	reinforced	by	the	scanning	process	.
绝不	加强型	经过	这	扫描	过程	.

扫描过程从未强化过。

['sensəri] ['deɪtə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪz] ['prɒbəbli]

Sensory	data	,	coming	in	from	the	outside	world	as	it	does	,	is	probably
感官	数据	,	未来	在	从	这	外部	世界	作为	它	做	,	是	大概

['pɜːmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

来自外部世界的感官数据很可能是永久性的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] ['pætənz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] ,

But	the	thought	patterns	originating	within	the	mind	itself	,
但	这	想法	图案	起源	之内	这	头脑	本身	,

但是，源自于思维本身的思维模式，

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ðæt] ['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ænd; ənd] [krɒs] - ['ɪndeks][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɒn][ænd; ənd]

the	processes	that	correlate	and	cross	-	index	and	speculate	on	and
这	流程	那	相关	和	叉	-	指数	和	推测	在	和

[haɪ'pɒθəsaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sensəri] ['deɪtə] ,

hypothesize	about	the	sensory	data	,
假设	关于	这	感官	数据	,

对感官数据进行关联、交叉索引、推测和假设的过程，

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['frædʒaɪl] .

those	are	much	more	fragile	.
那些	是	很多	更多的	脆弱的	.

它们要脆弱得多。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [glɑːns] [wʌns] [θruː] [ə; eɪ]['lætɪn]['praɪmə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [peɪdʒ]

A	man	might	glance	once	through	a	Latin	primer	and	have	every	page
一个	男人	可能	瞥一眼	一次	通过	一个	拉丁	底漆	和	有	每一个	页

[ɪm'prɪntɪd] [ɪn'deləbli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

imprinted	indelibly	on	his	recording	mechanism	and	still	be	unable	to	make
印记	不可磨灭地	在	他的	记录	机制	和	仍然	是	无法	到	制作

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːtə] [ɪn]['kjuːbɪtoʊ] [kʌm] ['pwɛlə] [ˌiː es 'tiː] .

sense	of	the	Nauta	in	cubito	cum	puella	est	.
感觉	的	这	瑙塔	在	立方体	精液	少女	est	.

一个人可能只匆匆翻阅了一遍拉丁语入门教材，就把每一页的内容牢牢地印在了他的记忆机制上，但仍然无法理解“Nauta in cubito cum puella est”这句话的意思。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Sometimes	a	man	is	aware	of	the	holes	in	his	memory	.
有时	一个	男人	是	意识到的	的	这	孔	在	他的	记忆	.

有时，一个人会意识到自己记忆中的空白。

(" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] [aɪ] [met] [æt; ət] ['ɛdiz] ['pɑːti] ?

(	"	What	was	the	name	of	that	fellow	I	met	at	Eddie's	party	?
(	"	什么	曾是	这	姓名	的	那	同伴	我	遇见	在	埃迪的	派对	?

（我在艾迪的派对上遇到的那个人叫什么名字？）

[kænt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] . ")

Can't	remember	it	for	the	life	of	me	.	"	)
不能	记住	它	为了	这	生活	的	我	.	"	)

我怎么也想不起来了。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['meməri] [meɪ] [leɪ] ['dɔːmənt] [ænd; ənd] [ˌʌnri'membəd] , ['liːvɪŋ] [nəʊ]

At	other	times	,	a	memory	may	lay	dormant	and	unremembered	,	leaving	no
在	其他	时代	,	一个	记忆	可能	躺	休眠	和	被遗忘的	,	离开	不

[ə'pærənt] [gæp] ,

apparent	gap	,
明显	差距	,

有时，一段记忆可能处于休眠状态，无人记起，因此不会留下明显的空白。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][tæg][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

until	a	tag	of	some	kind	brings	it	up	.
直到	一个	标签	的	一些	种类	带来	它	向上	.

直到某个标签将其显示出来。

(" [ðæt] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['suːzi] - .

(	"	That	girl	with	the	long	hair	reminds	me	of	Suzie	Blugerhugle	.
(	"	那	女孩	和	这	长的	头发	提醒	我	的	苏西	-	.

那个长头发的女孩让我想起了苏西·布鲁格胡格尔。

[maɪ] [gɒʃ] !

My	gosh	!
我的	天哪	!

我的天哪！

[ai] ['hævnt] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ! ")

I	haven't	thought	of	her	for	years	!	"	)
我	还没有	想法	的	她	为了	年	!	"	)

我好多年都没想起她了!

[bəuθ] ['fæktəz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [bɑ:t] ['stæntənz] [maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Both	factors	seemed	to	be	operating	in	Bart	Stanton's	mind	at	this	time	.
两个都	因素	似乎	到	是	操作	在	巴特	斯坦顿的	头脑	在	这	时间	.

这两个因素似乎都在巴特·斯坦顿的脑海中同时发挥作用。

[ɪn'kredəbli] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)][æt; ət] [li:st] ,

Incredibly	,	he	had	never	,	in	the	past	year	at	least	,
难以置信	,	他	有	绝不	,	在	这	过去的	年	在	至少	,

令人难以置信的是，至少在过去一年里，他从未.....

[hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][treɪ][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑ:st][laɪf] .

had	occasion	to	try	to	remember	much	about	his	past	life	.
有	场合	到	尝试	到	记住	很多	关于	他的	过去的	生活	.

他有机会努力回忆起自己过去生活中的许多事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'tɪkjələli] , [ænd; ənd]

He	had	known	who	he	was	without	thinking	about	it	particularly	,	and
他	有	已知	WHO	他	曾是	没有	思维	关于	它	特别	,	和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] — ['læŋgwɪdʒ] ,

the	rest	of	his	knowledge	—	language	,
这	休息	的	他的	知识	—	语言	,

他无需刻意思考就知道自己是谁，至于其他的知识——语言、

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɒlətɪks] , [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [hæd; həd] [bi:n] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

history	,	politics	,	geography	,	and	so	on	—	had	been	readily	available	for
历史	,	政治	,	地理	,	和	所以	在	—	有	到过	容易	可用的	为了

[ðə; ði][məʊst][pɑ:t] .

the	most	part	.
这	最多	部分	.

历史、政治、地理等等——在很大程度上都很容易获得。

[ɑ:sk] ['eni] ['edʒukeɪtɪd][mæn][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪmz] [ˌtu:'tu:] , - ,

Ask	any	educated	man	to	give	the	product	of	the	primes	2	,	13	,
问	任何	受过教育	男人	到	给	这	产品	的	这	素数	2	,	-	,

随便问一个受过教育的人，让他说出质数 2 和 13 的乘积，

[ænd; ənd] - , [ɔ:(r)][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:mən] ['kɒŋkwest] ,

and	41	,	or	ask	him	to	give	the	date	of	the	Norman	Conquest	,
和	-	,	或者	问	他	到	给	这	日期	的	这	诺曼	征服	,

以及 41，或者问他诺曼征服的日期，

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd]

and	he	can	give	the	answer	without	having	to	think	of	where	he	learned
和	他	能	给	这	回答	没有	拥有	到	思考	的	在哪里	他	学习

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [hu:] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

it	or	who	taught	it	to	him	or	when	he	got	the	information	.
它	或者	WHO	教授	它	到	他	或者	什么时候	他	得到	这	信息	.

他无需思考自己从哪里学到的、是谁教他的、或者何时获得的信息，就能给出答案。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ]

But	now	the	picture	and	the	name	in	the	paper	had	brought	forth	a
但	现在	这	图片	和	这	姓名	在	这	纸	有	带来	前进	一个

[ri'ækʃn] [ɪn] ['stæntənz] [maɪnd] ,

reaction	in	Stanton's	mind	,
反应	在	斯坦顿的	头脑	,

但现在，报纸上的照片和名字在斯坦顿心中激起了某种反应。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv] [ə'blɪviən] .

and	he	was	trying	desperately	to	bring	the	information	out	of	oblivion	.
和	他	曾是	尝试	绝望地	到	带来	这	信息	出去	的	遗忘	.

他拼命想把这些信息从遗忘中挖掘出来。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ?

Did	he	have	a	mother	?
做过	他	有	一个	母亲	?

他有母亲吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Surely	—	but	could	he	remember	her	?
一定	—	但	可以	他	记住	她	?

当然——但他还能记得她吗?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[ə; eɪ] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l] , ['rɑːðə(r)][sæd] ['wʊmən] .

A	pretty	,	gentle	,	rather	sad	woman	.
一个	漂亮的	,	温和的	,	相当	伤心	女士	.

一位漂亮、温柔、略带忧伤的女子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)]

He	could	remember	when	she	had	died	,	although	he	couldn't	remember	ever
他	可以	记住	什么时候	她	有	死亡	,	虽然	他	不能	记住	曾经

['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

having	attended	the	funeral	.
拥有	参加	这	葬礼	.

他记得她去世的那天，虽然他记不清自己是否参加过葬礼。

[wɒt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?

What	about	his	father	?
什么	关于	他的	父亲	?

他的父亲呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːst] , [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm] .

He	could	find	no	memory	of	his	father	,	and	,	at	first	,	that	bothered	him	.
他	可以	寻找	不	记忆	的	他的	父亲	,	和	,	在	第一的	,	那	烦恼	他	.

他找不到任何关于父亲的记忆，起初，这让他很苦恼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

He	could	remember	his	mother	—	could	almost	see	her	moving	around	in	the
他	可以	记住	他的	母亲	—	可以	几乎	看	她	移动	大约	在	这

[ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] . . . [ɪn] . . . [ɪn] . . . [ɪn]['denvə(r)] !

apartment	where	they	had	lived	. . .	in	. . .	in	. . .	in	Denver	!
公寓	在哪里	他们	有	居住地	. . .	在	. . .	在	. . .	在	丹佛	!

他还能想起他的母亲——仿佛能看到她在他们曾经居住的公寓里走来走去……在……在……在丹佛!

[ʃʊə(r)] !

Sure	!
当然	!

当然!

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɒk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

And	he	could	remember	the	building	itself	,	and	the	block	,	and	even
和	他	可以	记住	这	建筑	本身	,	和	这	堵塞	,	和	甚至

['mɪsɪz] . ['frəʊbɪʃə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌʌp'steəz] !

Mrs	.	Frobisher	,	who	lived	upstairs	!
太太	.	弗罗比舍	,	WHO	居住地	楼上	!

他还能记得那栋楼、那条街区，甚至还能记得住在楼上的弗罗比舍太太!

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] !

And	the	school	!
和	这	学校	!

还有学校!

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['meməriz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	great	many	memories	came	crowding	back	,	but	there	was	no	trace	of	his
一个	伟大的	许多	回忆	来了	拥挤	后退	,	但	那里	曾是	不	痕迹	的	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

许多记忆涌上心头，但却找不到父亲的踪迹。

[ænd; ənd] [jet] . . . .

And	yet	.	.	.
和	然而	.	.	.

然而.....

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Oh	,	of	course	!
哦	,	的	课程	!

哦，当然!

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] [wen] - [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] .

His	father	had	been	killed	in	an	accident	when	Martinbart	were	very	young	.
他的	父亲	有	到过	被杀	在	一个	事故	什么时候	-	是	非常	年轻的	.

马丁巴特很小的时候，他的父亲就因意外去世了。

- !

Martinbart	!
-	!

马丁巴特!

[ðə; ði] [neɪm] [flit] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

The	name	flitted	through	his	mind	like	a	scrap	of	paper	in	a	high	wind	,
这	姓名	飞掠	通过	他的	头脑	喜欢	一个	废料	的	纸	在	一个	高的	风	,

那个名字像狂风中的纸片一样在他脑海中一闪而过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	reached	out	and	grasped	it	.
但	他	达到	出去	和	抓住	它	.

但他伸手抓住了它。

- .

Martinbart	.
-	.

马丁巴特。

['mɑːtɪn] - [bɑːt] . [mɑːt] - [en] - [bɑːt] .

Martin	-	Bart	.	Mart	'	n	'	Bart	.
马丁	-	巴特	.	市场	-	n	-	巴特	.

Martin-Bart。Mart 'n' Bart。

[mɑːt] [ænd; ənd] [bɑːt] .

Mart	**and**	**Bart**	**.**
市场	和	巴特	.

马特和巴特。

[ðə; ðɪ] ['stæntən] [twɪnz] .

The	**Stanton**	**Twins**	**.**
这	斯坦顿	双胞胎	.

斯坦顿双胞胎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

It	**was**	**curious**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**that**	**he**	**should**	**have**	**forgotten**	**his**	**brother**	**.**
它	曾是	好奇的	,	他	想法	,	那	他	应该	有	被遗忘的	他的	兄弟	.

他心想，真奇怪，他竟然忘记了自己的哥哥。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [hɪm]

And	**even**	**more**	**curious**	**that**	**the**	**name**	**in**	**the**	**paper**	**had**	**not**	**brought**	**him**
和	甚至	更多的	好奇的	那	这	姓名	在	这	纸	有	不是	带来	他

['ɪnstəntli] [tuː; tə] [maɪnd] .

instantly	**to**	**mind**	**.**
即刻	到	头脑	.

更令人费解的是，报纸上的名字竟然没有立刻让人想到他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你能做的！(Anything You Can Do!)
第4/6页

['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .
Martin , the cripple .
马丁 , 这 削弱 .

马丁，那个残疾人。

['mɑːtɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] - ['ʃætəd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
Martin , the boy with the radiation - shattered nervous system .
马丁 , 这 男生 和 这 辐射 - 破碎 紧张的 系统 .

马丁，那个因辐射而神经系统受损的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θerəpi] [tʃeə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]
The boy who had had to stay in a therapy chair all his life because his
这 男生 WHO 有 有 到 停留 在 一个 治疗 椅子 全部 他的 生活 因为 他的
['efərənt] [nɜːvz] [kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
efferent nerves could not control his body .
传出 神经 可以 不是 控制 他的 身体 .

这个男孩因为传出神经无法控制身体，一生都只能坐在治疗椅上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .
The boy who couldn't speak .
这 男生 WHO 不能 说话 .

那个不会说话的男孩。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ˌwʊdnt] [spiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [ðæt]
Or , rather , wouldn't speak because he was ashamed of the gibberish that
或者 , 相当 , 不会 说话 因为 他 曾是 羞愧 的 这 胡言乱语 那
[rɪ'zʌltɪd] .
resulted .
结果 .

或者更确切地说，他因为自己说的胡言乱语而感到羞愧，所以不愿开口说话。

['mɑːtɪn] .
Martin .
马丁 .

马丁。

[ðə; ði] [nɒn'entəti] .
The nonentity .
这 非实体 .

虚无缥缈之人。

[ðə; ði] ['nʌθɪŋ] .
The nothing .
这 没有什么 .

虚无。

[ðə; ði]['nəʊbədi] .
The nobody .
这 无人 .

无名之辈。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
The one who watched and listened and thought , but could do nothing .
这 一 WHO 观看 和 听着 和 想法 , 但 可以 做 没有什么 .

那个观察、倾听、思考，却无能为力的人。

[bɑːt] ['stæntən] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gləʊ]

Bart	**Stanton**	**stopped**	**suddenly**	**and**	**unfolded**	**the**	**newspaper**	**again**	**under**	**the**	**glow**
巴特	斯坦顿	停止	突然	和	展开	这	报纸	再次	在下面	这	辉光

[ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [læmp] .

of	**the**	**street**	**lamp**	**.**
的	这	街道	灯	.

巴特·斯坦顿突然停下脚步，在路灯的照耀下再次展开报纸。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][dʒaɪb] [wɪð] [ðɪs] !

His	**memories**	**certainly**	**didn't**	**gibe**	**with**	**this**	**!**
他的	回忆	当然	没有	嘲讽	和	这	!

他的记忆与此完全不符!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [taɪp] . " . . .

His	**eyes**	**ran**	**down**	**the**	**column**	**of**	**type**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
他的	眼睛	跑	向下	这	柱子	的	类型	.	"	.	.	.

他的目光顺着那一列文字扫了下去。“.....

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] ,

Mr	**.**	**Martin**	**has**	**,**	**in**	**the**	**eighteen**	**months**	**since**	**he**	**came**	**to**	**the**	**Belt**	**,**
先生	.	马丁	有	,	在	这	十八	几个月	自从	他	来了	到	这	腰带	,

马丁先生来到贝尔特地区后的18个月里，

[rʌn] [ʌp] [æn; ən]['enviəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bəuθ][æz; əz][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][æz; əz]

run	**up**	**an**	**enviable**	**record**	**,**	**both**	**as**	**an**	**insurance**	**investigator**	**and**	**as**
跑步	向上	一个	令人羡慕	记录	,	两个都	作为	一个	保险	研究者	和	作为

[ə; eɪ] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] ,

a	**police**	**detective**	**,**
一个	警察	侦探	,

无论是作为保险调查员还是警探，都取得了令人艳羡的成绩。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [pə'liːs] [ɪz] , [ˌnesə'serəli] , [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [wʌn] .

although	**his**	**connection**	**with**	**the**	**Planetoid**	**Police**	**is**	**,**	**necessarily**	**,**	**an**	**unofficial**	**one**	**.**
虽然	他的	联系	和	这	行星体	警察	是	,	一定	,	一个	非官方	一	.

虽然他与行星警察的关系必然是非官方的。

['prɒbəbli] [nɒt] [sɪns] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] -

Probably	**not**	**since**	**Sherlock**	**Holmes**	**has**	**there**	**been**	**such**	**mutual**	**respect**	**and**	**co**	**-**
大概	不是	自从	夏洛克	福尔摩斯	有	那里	到过	这样的	相互的	尊重	和	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] .

operation	**between**	**the**	**official**	**police**	**and**	**a**	**private**	**investigator**	**.**
手术	之间	这	官方的	警察	和	一个	私人的	研究者	.

自夏洛克·福尔摩斯以来，官方警察和私家侦探之间可能从未有过如此的相互尊重与合作。

" [ðə; ði][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['stæntən] [θɔːt] .

"	**The**	**was**	**only**	**one**	**explanation**	**,**	**Stanton**	**thought**	**.**
"	这	曾是	仅有的	一	解释	,	斯坦顿	想法	.

“只有一个解释，”斯坦顿心想。

['mɑːtɪn] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

Martin	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**treated**	**by**	**the**	**Institute**	**.**
马丁	,	也	,	有	到过	治疗	经过	这	研究所	.

马丁也曾接受过该研究所的治疗。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['blɜːri] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

His	**memory**	**was**	**still**	**blurry**	**and**	**incomplete**	**,**
他的	记忆	曾是	仍然	模糊	和	未完成	,

他的记忆仍然模糊不清，并不完整。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn]

but	he	did	suddenly	remember	that	a	decision	had	been	made	for	Martin
但	他	做过	突然	记住	那	一个	决定	有	到过	制成	为了	马丁

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] .

to	take	the	treatment	.
到	拿	这	治疗	.

但他突然想起，已经决定让马丁接受治疗。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	chuckled	a	little	at	the	irony	of	it	.
他	轻笑	一个	小的	在	这	讽刺	的	它	.

他被这其中的讽刺意味逗笑了。

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ,

They	hadn't	been	able	to	make	a	superman	of	Martin	,
他们	之前没有	到过	有能力的	到	制作	一个	超人	的	马丁	,

他们没能把马丁塑造成超人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'strɔːdnrəli] ['keɪpəb(ə)l]

but	they	had	been	able	to	make	a	normal	and	extraordinarily	capable
但	他们	有	到过	有能力的	到	制作	一个	普通的	和	非常	有能力的

[mæn][ɒv; əv][hɪm] .

man	of	him	.
男人	的	他	.

但他们却把他培养成了一个正常且能力非凡的人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɑːt] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [friːk] , [ðə; ði] [ɒd] [wʌn] .

Now	it	was	Bart	who	was	the	freak	,	the	odd	one	.
现在	它	曾是	巴特	WHO	曾是	这	怪物	,	这	奇怪的	一	.

现在，巴特反而成了异类，成了怪人。

[tɜːn] [ə'baʊt] [ɪz][feə(r)] [pleɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Turn	about	is	fair	play	,	he	thought	.
转动	关于	是	公平的	玩	,	他	想法	.

他心想，风水轮流转嘛。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt] [feə(r)] .

But	somehow	it	didn't	seem	quite	fair	.
但	不知何故	它	没有	似乎	相当	公平的	.

但总觉得不太公平。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [weɪst] [ʃuːt] ,

He	crumpled	the	newspaper	,	dropped	it	into	a	nearby	waste	chute	,
他	皱巴巴的	这	报纸	,	掉落	它	进入	一个	附近	浪费	滑槽	,

他把报纸揉成一团，扔进了附近的垃圾槽里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nʊroʊfɪzɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] .

and	walked	on	through	the	night	toward	the	Neurophysical	Institute	.
和	步行	在	通过	这	夜晚	朝向	这	神经生理学	研究所	.

然后，他连夜向神经物理研究所走去。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['ɪntəluːd]

INTERLUDE
插曲

插曲

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪsɪz] . ['stæntən] , " [sed] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ,
You understand , Mrs . Stanton , " said the psychiatrist ,
你 理解 , 太太 . 斯坦顿 , " 说 这 精神科医生 ,

“您明白的，斯坦顿夫人，”精神科医生说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɑːrtɪnz] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['ment(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .
" that a great part of Martin's trouble is mental as much as physical .
" 那 一个 伟大的 部分 的 马丁的 麻烦 是 精神的 作为 很多 作为 身体的 .

“马丁的困境很大程度上是心理上的，而非生理上的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] , [hiː; hi][hæz; həz] [wɪð'drɔːn] , ['pʊld] [hɪm'self]
Because of the nature of his ailment , he has withdrawn , pulled himself
因为 的 这 自然 的 他的 病痛 , 他 有 撤回 , 拉 他自己
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
away from communication with others .
离开 从 沟通 和 其他的 .

由于他所患疾病的特殊性，他变得孤僻，不再与他人交流。

[ɪf] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] ,
If these symptoms had been brought to my attention earlier ,
如果 这些 症状 有 到过 带来 到 我的 注意力 早些时候 ,

如果这些症状早些引起我的注意，

[ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] . "
the mental disturbance might have been more easily analyzed and treated . "
这 精神的 干扰 可能 有 到过 更多的 容易地 分析 和 治疗 . "

这种精神障碍或许更容易被分析和治疗。

" [aɪm] ['spri] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæntən] .
" I'm sorry , Doctor , " said Mrs . Stanton .
" 我是 对不起 , 医生 , " 说 太太 . 斯坦顿 .

“对不起，医生，”斯坦顿太太说。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [bɪ'treɪd] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][peɪn] .
Her manner betrayed weariness and pain .
她 方式 背叛 疲劳 和 疼痛 .

她的举止透露出疲惫和痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] — [səʊ] ['dɪfɪkəlt] .
" It was so — so difficult .
" 它 曾是 所以 — 所以 难的 .

“这太难了。”

['mɑːtɪn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tɔːk] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Martin could never talk very well , you know ,
马丁 可以 绝不 讲话 非常 出色地 , 你 知道 ,

你知道，马丁的口才一直不太好。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [tɔːkt] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] .
and he just talked less and less as the years went by .
和 他 只是 谈话 较少的 和 较少的 作为 这 年 去 经过 .

随着岁月流逝，他说话越来越少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['grædʒuəl] [ðæt] [ai]['nevə(r)] ['riːəli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It was so gradual that I never really noticed it .
它 曾是 所以 逐渐地 那 我 绝不 真的 注意到 它 .

这个过程非常缓慢，以至于我从未真正注意到。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔːt] .
" Poor woman , the doctor thought .
" 贫穷的 女士 , 这 医生 想法 .

“可怜的女人，”医生心想。

[ʃiːz] [nɒt] [wel] , [hɜːˈself] .
She's not well , herself .
她是 不是 出色地 , 她自己 .

她自己身体也不太好。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ə'gen] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kæri] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜːd(ə)n] [ə'ləʊn] .
She should have married again , rather than carry the whole burden alone .
她 应该 有 已婚 再次 , 相当 比 携带 这 所有的 负担 独自的 .

她应该再婚，而不是独自承担所有重担。

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dəʊtɪŋ] ['mʌðə(r)] ['hæznt] [helpt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]
Her role as a doting mother hasn't helped either of the boys to overcome
她 角色 作为 一个 溺爱 母亲 还没有 帮助 任何一个 的 这 男孩们 到 克服
[ðə; ði] ['hændikæps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt] .
the handicaps that were already present .
这 障碍 那 是 已经 展示 .

她作为一位慈母的角色并没有帮助两个男孩克服他们原本就存在的缺陷。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] , " ['mɪsɪz] . ['stæntən] [went] [ɒn] [ʌn'hæpɪli] .
" I've tried to do my best for Martin , " Mrs . Stanton went on unhappily .
" 我已经 尝试 到 做 我的 最好的 为了 马丁 , " 太太 . 斯坦顿 去 在 不幸地 .

“我已经尽力帮助马丁了，”斯坦顿太太不高兴地继续说道。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] [bɑːt] .
" And so has Bart .
" 和 所以 有 巴特 .

巴特也是如此。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] , [bɑːt] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
When they were younger , Bart used to take him out all the time .
什么时候 他们 是 年轻 , 巴特 用过的 到 拿 他 出去 全部 这 时间 .

他们小时候，巴特经常带他出去玩。

[ðeɪ] [went] ['evriweə(r)] [tə'geðə(r)] .
They went everywhere together .
他们 去 到处 一起 .

他们形影不离。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [bɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] ;
Of course , I don't expect Bart to do that so much any more ;
的 课程 , 我 不 预计 巴特 到 做 那 所以 很多 任何 更多的 ;

当然，我并不指望巴特还会经常这样做；

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
he has his own life to live .
他 有 他的 自己的 生活 到 居住 .

他有自己的生活要过。

[hiː; hi] [kænt] [teɪk] ['mɑːtɪn] [aʊt] [ɒn] [deɪts] [ɔː(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
He can't take Martin out on dates or things like that .
他 不能 拿 马丁 出去 在 日期 或者 事物 喜欢 那 .

他不能带马丁出去约会之类的。

[bʌt; bət] [wen] [hiːz] [həʊm] , [bɑːt] [helps] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɑːtɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
But when he's home , Bart helps me with Martin all the time . "
但 什么时候 他是 家 , 巴特 帮助 我 和 马丁 全部 这 时间 . "

但巴特在家的时候，总是帮我照顾马丁。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" I understand , " said the doctor .
" 我 理解 , " 说 这 医生 .

“我明白了，”医生说。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bɑːrˈθɑːləmjuːz] [tests] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

This	is	no	time	to	tell	her	that	Bartholomew's	tests	indicate	that	he	has
这	是	不	时间	到	告诉	她	那	巴塞洛缪的	测试	表明	那	他	有

[ˌsʌbˈkɒnʃəsli] [ri'zent] [ˈmɑːrtɪnz] [ˈprez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

subconsciously	resented	Martin's	presence	for	a	long	time	.
潜意识	怨恨	马丁的	在场	为了	一个	长的	时间	.

现在还不是告诉她巴塞洛缪的测试结果表明他长期以来一直潜意识里怨恨马丁的时候。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] .

She	has	enough	to	worry	about	.
她	有	足够的	到	担心	关于	.

她已经够烦心的了。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstæntən] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [tɪəz] .

"	I	don't	understand	,	"	said	Mrs	.	Stanton	,	breaking	into	sudden	tears	.
"	我	不	理解	,	"	说	太太	.	斯坦顿	,	打破	进入	突然	眼泪	.

“我不明白，”斯坦顿太太说着，突然哭了起来。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ˈmɑːtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [ðɪs] [weɪ] !

"	I	don't	understand	why	Martin	should	behave	this	way	!
"	我	不	理解	为什么	马丁	应该	表现	这	方式	!

我不明白马丁为什么会这样！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ɪgˈnɔː(r)][ˌjuː ˈes][bəuθ] ?

Why	should	he	just	sit	there	with	his	eyes	closed	and	ignore	us	both	?
为什么	应该	他	只是	坐	那里	和	他的	眼睛	关闭	和	忽略	我们	两个都	?

他为什么要闭着眼睛坐在那里，对我们俩视而不见呢？

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːmli] [prəˈfeʃən(ə)l] ['mænə(r)] , [ðen] , [æz; əz]

"	The	doctor	comforted	her	in	a	warmly	professional	manner	,	then	,	as
"	这	医生	安慰	她	在	一个	热情地	专业的	方式	,	然后	,	作为

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [səb'said] ,

her	tears	subsided	,
她	眼泪	平静下来	,

“医生以热情而专业的态度安慰她，然后，当她的眼泪渐渐止住时，

[hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktəz] [ɑː'selvz] , ['mɪsɪz] . ['stæntən] .

he	said	:	"	We	don't	understand	all	of	the	factors	ourselves	,	Mrs	.	Stanton	.
他	说	:	"	我们	不	理解	全部	的	这	因素	我们自己	,	太太	.	斯坦顿	.

他说：“斯坦顿夫人，我们自己也不了解所有因素。”

['mɑːrtɪnz] [ɹɪˈækʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [ədˈmɪt] , [ʌnˈjuːʒuəl] .

Martin's	reactions	are	,	I	admit	,	unusual	.
马丁的	反应	是	,	我	承认	,	异常	.

我承认，马丁的反应很不寻常。

[hɪz; ɪz][bɪˈheɪvjə(r)] ['dʌznt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪkˈspekt][frɒm; frəm]

His	behavior	doesn't	quite	follow	the	pattern	that	we	usually	expect	from
他的	行为	不	相当	跟随	这	图案	那	我们	通常	预计	从

[sʌtʃ] [keɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] .

such	cases	as	this	.
这样的	案例	作为	这	.

他的行为并不完全符合我们通常在此类案件中预期的模式。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] [hæz; həz]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

His	physical	disability	has	drastically	modified	the	course	of	his	mental
他的	身体的	残疾	有	急剧地	修改的	这	课程	的	他的	精神的

[dɪˈveləpmənt] , [ænd; ənd] ,

development	,	and	,
发展	,	和	,

他的身体残疾极大地改变了他的心理发展进程，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ɪz]

at	the	same	time	,	makes	it	difficult	for	us	to	make	any	analysis	of	is
在	这	相同的	时间	,	制作	它	难的	为了	我们	到	制作	任何	分析	的	是

['ment(ə)l] [steɪt] . "

mental	state	.	"
精神的	状态	.	"

与此同时，这也使得我们难以对其精神状态进行任何分析。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ['dɒktə(r)] ? "

"	Is	there	anything	you	can	do	,	Doctor	?	"
"	是	那里	任何事物	你	能	做	,	医生	?	"

“医生，您能做些什么吗？”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	We	don't	know	yet	,	"	he	said	gently	.
"	我们	不	知道	然而	,	"	他	说	轻轻地	.

“我们还不知道，”他温和地说。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] : " ['mɪsɪz] . ['stæntən] ,

He	considered	for	a	moment	,	then	said	:	"	Mrs	.	Stanton	,
他	经过考虑的	为了	一个	片刻	,	然后	说	:	"	太太	.	斯坦顿	,

他沉思片刻，然后说道：“斯坦顿夫人，

[aɪ'd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I'd	like	for	you	to	leave	both	the	boys	here	for	a	few	days	,
ID	喜欢	为了	你	到	离开	两个都	这	男孩们	这里	为了	一个	很少	天	,

我希望你们把两个孩子留在这里几天。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'fɔːm] ['fɜːðə(r)] [tests] .

so	that	we	can	perform	further	tests	.
所以	那	我们	能	履行	更远	测试	.

这样我们就可以进行进一步的测试。

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['mɑːrtɪnz] ['trʌb(ə)l] .

That	will	help	us	a	great	deal	in	getting	at	the	root	of	Martin's	trouble	.
那	将要	帮助	我们	一个	伟大的	交易	在	获得	在	这	根	的	马丁的	麻烦	.

这将极大地帮助我们找到马丁问题的根源。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .

"	She	looked	at	him	with	a	little	surprise	.
"	她	看起来	在	他	和	一个	小的	惊喜	.

她带着一丝惊讶看着他。

" [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Why	,	yes	,	of	course	.
"	为什么	,	是的	,	的	课程	.

“当然可以。”

[bʌt; bət] . . . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɑːt] [steɪ] ?

But	.	.	.	why	should	Bart	stay	?
但	.	.	.	为什么	应该	巴特	停留	?

但是……巴特为什么要留下?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wei] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	The	doctor	weighed	his	words	carefully	before	he	spoke	.
"	这	医生	称重	他的	字	小心	前	他	辐	.

医生说话前仔细斟酌了一番。

" [bɑːt] [ɪz]['aʊə(r)][kən'trəʊl] , ['mɪsɪz] . ['stæntən] .

"	Bart	is	our	control	,	Mrs	.	Stanton	.
"	巴特	是	我们的	控制	,	太太	.	斯坦顿	.

“巴特是我们的掌控者，斯坦顿夫人。”

[sɪns] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒə'netɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,

Since	**the**	**boys**	**are**	**genetically**	**identical**	**,**
自从	这	男孩们	是	基因	完全相同的	,

由于这两个男孩基因完全相同，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'laɪk] [ɪn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtɪnz] ['æksɪdənt] .

they	**should**	**have**	**been**	**a**	**great**	**deal**	**alike**	**in**	**personality**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Martin's**	**accident**	**.**
他们	应该	有	到过	一个	伟大的	交易	同样	在	性格	如果	它	之前没有	到过	为了	马丁的	事故	.

如果不是因为马丁的意外，他们的性格应该会非常相似。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['aʊə(r)] [tests] [ɒv; əv] [bɑːt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['mɑːtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] .

In	**other**	**words**	**,**	**our**	**tests**	**of**	**Bart**	**will**	**tell**	**us**	**what**	**Martin**	**should**	**be**	**like**	**.**
在	其他	字	,	我们的	测试	的	巴特	将要	告诉	我们	什么	马丁	应该	是	喜欢	.

换句话说，我们对巴特的测试将告诉我们马丁应该是什么样的。

[ðæt] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [wei] ['mɑːtɪn] ['diːvieɪts] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ'diːəli] [biː; bi] .

That	**way**	**we**	**can**	**tell**	**just**	**how**	**much**	**and**	**in**	**what**	**way**	**Martin**	**deviates**	**from**	**what**	**he**	**should**	**ideally**	**be**	**.**
那	方式	我们	能	告诉	只是	如何	很多	和	在	什么	方式	马丁	偏离	从	什么	他	应该	理想情况下	是	.

这样我们就能看出马丁在多大程度上以及在哪些方面偏离了他理想中的样子。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	**you**	**understand**	**?**	**"**
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[jes] , [ai] [siː] .

Yes	**,**	**I**	**see**	**.**
是的	,	我	看	.

是的，我明白了。

[ɔːl] [raɪt] , ['dɒktə(r)] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .

All	**right**	**,**	**Doctor**	**—**	**whatever**	**you**	**say**	**.**
全部	正确的	,	医生	—	任何	你	说	.

好吧，医生——您说什么都行。

" ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . ['stæntən] [hæd; həd] [left] ,

"	**After**	**Mrs**	**.**	**Stanton**	**had**	**left**	**,**
"	后	太太	.	斯坦顿	有	左边	,

斯坦顿夫人离开后，

[ðə; ðɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [sæt] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

the	**psychiatrist**	**sat**	**quietly**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**stared**	**thoughtfully**	**at**	**his**	**desk**	**top**	**for**	**several**	**minutes**	**.**
这	精神科医生	卫星	悄悄	在	他的	椅子	和	凝视	深思熟虑	在	他的	桌子	顶部	为了	一些	分钟	.

精神科医生静静地坐在椅子上，若有所思地盯着桌面看了好几分钟。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Then	**,**	**making**	**his**	**decision**	**,**
然后	,	制作	他的	决定	,

然后，他做出了决定。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɪn]

he	picked	up	a	small	book	that	lay	on	his	desk	and	looked	up	a	number	in
他	挑选	向上	一个	小的	书	那	躺	在	他的	桌子	和	看起来	向上	一个	数字	在

['ɑːlɪŋtən] ,

Arlington	,
阿灵顿	,

他拿起桌上的一本小册子，查找阿灵顿的一个电话号码。

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fəʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	punched	out	the	number	on	his	phone	,	and	when	the	face	appeared	on	his
他	拳击	出去	这	数字	在	他的	电话	,	和	什么时候	这	脸	出现	在	他的

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

他拨通了手机上的号码，当屏幕上出现那张脸时，

[hiː; hi] [sed] : " [hə'ləʊ] , ['sɪdni] .

he	said	:	"	Hello	,	Sidney	.
他	说	:	"	你好	,	西德尼	.

他说：“你好，西德尼。”

[lʊk] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

Look	,	I	have	a	very	interesting	case	out	here	that	I'd	like	to	talk	to	you	about
看	,	我	有	一个	非常	有趣的	案件	出去	这里	那	ID	喜欢	到	讲话	到	你	关于

.

:
.

我这里有个非常有趣的案例，想跟你谈谈。

[duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] [huz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['meʃɪŋ]

Do	you	happen	to	have	a	telepath	who's	strong	enough	to	take	a	meshing
做	你	发生	到	有	一个	心灵感应	谁是	强的	足够的	到	拿	一个	网格

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [maɪnd] ?

with	an	insane	mind	?
和	一个	疯狂的	头脑	?

你身边有没有心灵感应能力很强，能够与精神错乱者进行心灵融合的人?

[ɪf] [maɪ] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

If	my	suspicions	are	correct	,	I'll	need	a	man	with	an	impregnable	sense	of
如果	我的	怀疑	是	正确的	,	患病的	需要	一个	男人	和	一个	坚不可摧	感觉	的

[aɪ'dentəti] ,

identity	,
身份	,

如果我的怀疑没错，我需要一个拥有坚不可摧的身份认同感的男人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪ'ədəst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪv] ['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] .

because	he's	going	to	get	into	the	weirdest	situation	I've	ever	come	across	.
因为	他是	去	到	得到	进入	这	最怪异的	情况	我已经	曾经	来	穿过	.

因为他即将陷入我所见过的最奇怪的境地。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

“十三

[ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [pɪŋ] !
Pok ! **Pok** ! **Ping** !
宝可梦 ! 宝可梦 ! 平 !

啪！啪！叮！

[ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [pɪŋ] !
Pok ! **Pok** ! **Ping** !
宝可梦 ! 宝可梦 ! 平 !

啪！啪！叮！

[ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [pɪŋ] !
Pok ! **Pok** ! **Ping** !
宝可梦 ! 宝可梦 ! 平 !

啪！啪！叮！

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hændbɔːl] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
The **action** **in** **the** **handball** **court** **was** **beautiful** **to** **watch** **.**
这 行动 在 这 手球 法庭 曾是 美丽的 到 手表 .

手球场上的比赛精彩纷呈，令人赏心悦目。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] ['mekənɪzəm] [bɪ'haɪnd] [bɑːt] ['stæntən] [wʊd] ['faɪə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət]['rændəm] ['ɪntərvlz]
The **robot** **mechanism** **behind** **Bart** **Stanton** **would** **fire** **out** **a** **ball** **at** **random** **intervals**
这 机器人 机制 在后面 巴特 斯坦顿 会 火 出去 一个 球 在 随机的 间隔
['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tenθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
ranging **from** **a** **tenth** **to** **a** **quarter** **of** **a** **second** **,**
范围 从 一个 第十 到 一个 四分之一 的 一个 第二 ,

巴特·斯坦顿背后的机器人机制会以十分之一秒到四分之一秒不等的随机间隔发射小球。

['baʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['rændəm] ['pæt(ə)n] .
bouncing **them** **off** **the** **wall** **in** **a** **random** **pattern** **.**
弹跳 他们 离开 这 墙 在 一个 随机的 图案 .

让它们以随机模式从墙上反弹。

['stæntən] [wʊd] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Stanton **would** **retrieve** **the** **ball** **before** **it** **hit** **the** **ground** **,**
斯坦顿 会 取回 这 球 前 它 打 这 地面 ,

斯坦顿会在球落地前把它捡起来。

[baʊns] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['rəʊbɒt] .
bounce **it** **off** **the** **wall** **again** **to** **strike** **the** **target** **on** **the** **moving** **robot** **.**
弹跳 它 离开 这 墙 再次 到 罢工 这 目标 在 这 移动 机器人 .

让它再次从墙上反弹，击中移动机器人上的目标。

['stæntən] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ; [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd]
Stanton **had** **to** **work** **against** **a** **machine** **;** **no** **ordinary** **human** **being** **could**
斯坦顿 有 到 工作 反对 一个 机器 ; 不 普通的 人类 存在 可以
[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['eni] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
have **given** **him** **any** **competition** **.**
有 给定 他 任何 竞赛 .

斯坦顿必须与机器对抗；任何普通人都无法与他匹敌。

[ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [pɪŋ] !
Pok ! **Pok** ! **Ping** !
宝可梦 ! 宝可梦 ! 平 !

啪！啪！叮！

[ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [pɪŋ] !
Pok ! **Pok** ! **Ping** !
宝可梦 ! 宝可梦 ! 平 !

啪！啪！叮！

[ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [plʌŋk] .

Pok	**!**	**Pok**	**!**	**PLUNK**	**.**
宝可梦	!	宝可梦	!	噗通	.

噗！噗！噗通。

" [wʌn] [mɪs] , " ['stæntən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**One**	**miss**	**,**	**"**	**Stanton**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	一	错过	,	"	斯坦顿	说	到	他自己	.

“一次失误，”斯坦顿自言自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fiːldɪd] [ðə; ði][nekst][wʌn] ['naɪsli] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

But	**he**	**fielded**	**the**	**next**	**one**	**nicely**	**and**	**slammed**	**it**	**home**	**.**
但	他	已部署	这	下一个	一	很好	和	猛烈抨击	它	家	.

但他漂亮地接住了下一个球，并把它轰回本垒得分。

[ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [pɪŋ] !

Pok	**!**	**Pok**	**!**	**Ping**	**!**
宝可梦	!	宝可梦	!	平	!

啪！啪！叮！

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['θerəpɪst] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

The	**physical**	**therapist**	**who**	**was**	**standing**	**by**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
这	身体的	治疗师	WHO	曾是	常设	经过	瞥了一眼	在	他的	手表	.

站在一旁的理疗师瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [taɪm] .

It	**was**	**almost**	**time**	**.**
它	曾是	几乎	时间	.

时间快到了。

[ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [ˌpiːˌoʊˈkeɪ] ! [pɪŋ] !

Pok	**!**	**Pok**	**!**	**Ping**	**!**
宝可梦	!	宝可梦	!	平	!

啪！啪！叮！

[ðə; ði] [məˈʃiːn] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ɪts] [lɑːst] [bɔːl] , [ʃʌt] [ɪt'self] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [smʌg] [klɪk] .

The	**machine**	**,**	**having**	**delivered**	**its**	**last**	**ball**	**,**	**shut**	**itself**	**off**	**with**	**a**	**smug**	**click**	**.**
这	机器	,	拥有	发表	它是最后的		球	,	关闭	本身	离开	和	一个	踌躇满志	点击	.

机器投出最后一个球后，发出一声得意的咔哒声，自动关机了。

['stæntən] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hændbɔːl] [kɔːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['θerəpɪst] ,

Stanton	**turned**	**away**	**from**	**the**	**handball**	**court**	**and**	**walked**	**toward**	**the**	**physical**	**therapist**	**,**
斯坦顿	转向	离开	从	这	手球	法庭	和	步行	朝向	这	身体的	治疗师	,

斯坦顿转身离开手球场，走向理疗师。

[huː] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊb] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

who	**held**	**out**	**a**	**robe**	**for**	**him**	**.**
WHO	握住	出去	一个	长袍	为了	他	.

谁递给他一件长袍?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['riːəl] [gʊd] . "

"	**That**	**was**	**good**	**,**	**Bart**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**real**	**good**	**.**	**"**
"	那	曾是	好的	,	巴特	,	"	他	说	,	"	真实的	好的	.	"

“那很好，巴特，”他说，“真的很好。”

" [wʌn] [mɪs] , " ['stæntən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃrʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊb] .

"	**One**	**miss**	**,**	**"**	**Stanton**	**said**	**as**	**he**	**shrugged**	**into**	**the**	**robe**	**.**
"	一	错过	,	"	斯坦顿	说	作为	他	耸了耸肩	进入	这	长袍	.

“失手一次，”斯坦顿一边说着，一边耸耸肩，把浴袍披在身上。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[jɔː(r); jə(r)] ['taɪmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒf] [ðeə(r)] , [aɪ] [ges] .
Your timing was a shade off there , I guess .
你的 定时 曾是 一个 阴影 离开 那里 , 我 猜测 .

我想你当时的时机把握得稍微有点偏差。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ræn][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
But you ran a full minute over your previous record .
但 你 跑 一个 满的 分钟 超过 你的 以前的 记录 .

但你比之前的纪录多跑了一整分钟。

" ['stæntən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" Stanton looked at him .
" 斯坦顿 看起来 在 他 .

斯坦顿看着他。

" [juː; jʊ][ˌɑːr 'iː] - [set][ðə; ði]['taɪmə(r)] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .
" You re - set the timer again , " he said accusingly .
" 你 关于 - 放 这 定时器 再次 , " 他 说 指责地 .

“你又重新设置了定时器，”他指责道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But there was a grin on his face .
但 那里 曾是 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 .

但他脸上却带着笑容。

[ðə; ði][piː] . [tiː] . [mæn] [grɪnd] [bæk] .
The P . T . man grinned back .
这 P . T . 男人 咧嘴一笑 后退 .

理疗师咧嘴一笑。

" [jʌp] .
" Yup .
" 是的 .

“是的。

[kʌm] [ɒn] , [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] .
Come on , step into the mummy case .
来 在 , 步 进入 这 木乃伊 案件 .

来吧，走进木乃伊柜。

" [hiː; hi] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
" He waved toward the narrow niche in the wall of the court ,
" 他 挥手 朝向 这 狭窄的 小众市场 在 这 墙 的 这 法庭 ,

他朝庭院墙上的狭窄壁龛挥了挥手，

[ə; eɪ] [niːʃ] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [mæn] .
a niche just big enough to hold a standing man .
一个 小众市场 只是 大的 足够的 到 抓住 一个 常设 男人 .

一个刚好能容纳一个站立的人的小壁龛。

['stæntən] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ɪnstrəmənt] [pɪk] - [ˌjuː piː 'es] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]
Stanton stepped in , and various instrument pick - ups came out of the walls
斯坦顿 步 在 , 和 各种各样的 乐器 挑选 - UPS 来了 出去 的 这 墙壁
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and touched his body .
和 感动 他的 身体 .

斯坦顿走了进去，各种乐器拾音器从墙壁里伸了出来，碰到了他的身体。

['hɪd(ə)n] [mə'ʃi:nz] [rɪ'kɔ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:tbi:t] , [blʌd] ['preʃə(r)] , [breɪn] [æk'tɪvəti] , ['mʌskjələ(r)]
Hidden **machines** **recorded** **his** **heartbeat** **,** **blood** **pressure** **,** **brain** **activity** **,** **muscular**
隐 机器 记录 他的 心跳 , 血 压力 , 脑 活动 , 肌肉发达的
['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] .
tension **,** **and** **several** **other** **factors** **.**
紧张 , 和 一些 其他 因素 .

隐藏的机器记录了他的心跳、血压、脑电活动、肌肉张力以及其他几个因素。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][pi:] . [ti:] . [mæn] [sed] , " [əʊ] . [keɪ] . , [bɑ:t] ; [lets] [hɪt][ðə; ði] [sti:m] [bɒks] .
After **a** **minute** **,** **the** **P** **.** **T** **.** **man** **said** **,** **"** **O** **.** **K** **.** **,** **Bart** **;** **let's** **hit** **the** **steam** **box** **.**
后 一个 分钟 , 这 P . T . 男人 说 , " 哦 . K . , 巴特 ; 我们来吧 打 这 蒸汽 盒子 .

过了一会儿，物理治疗师说："好的，巴特；我们去蒸汽房吧。"

" ['stæntən] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:ʃ] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['θerəpɪst] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]
" **Stanton** **stepped** **out** **of** **the** **niche** **and** **accompanied** **the** **therapist** **to** **another**
" 斯坦顿 步 出去 的 这 小众市场 和 伴随 这 治疗师 到 其他
[ru:m] ,
room **,**
房间 ,

斯坦顿走出壁龛，陪同治疗师去了另一个房间。

[weə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊb] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [smɔ:l] [stu:l] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən]
where **he** **took** **off** **the** **robe** **again** **and** **sat** **down** **on** **the** **small** **stool** **inside** **an**
在哪里 他 采取 离开 这 长袍 再次 和 卫星 向下 在 这 小的 凳子 里面 一个
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sti:m] [bɒks] .
ordinary **steam** **box** **.**
普通的 蒸汽 盒子 .

他再次脱下长袍，坐在一个普通蒸汽箱里的小凳子上。

[ðə; ði][bɒks] [kləʊzd] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fri:] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [wɪð] [sti:m] .
The **box** **closed** **,** **leaving** **his** **head** **free** **,** **and** **the** **box** **began** **to** **fill** **with** **steam** **.**
这 盒子 关闭 , 离开 他的 头 自由的 , 和 这 盒子 开始 到 充满 和 蒸汽 .

箱子合上了，他的头露了出来，箱子开始充满蒸汽。

" [dɪd] [aɪ]['evə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] [mə'ʃi:n] ?
" **Did** **I** **ever** **tell** **you** **what** **I** **don't** **like** **about** **that** **machine** **?**
" 做过 我 曾经 告诉 你 什么 我 不 喜欢 关于 那 机器 ?

我有没有跟你说过我不喜欢那台机器的什么地方?

" [bɑ:t] [ɑ:skt] [æz; əz][ðə; ði] ['θerəpɪst] [dreɪpt] [ə; eɪ] ['hevi] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bart** **asked** **as** **the** **therapist** **draped** **a** **heavy** **towel** **around** **his** **head** **.**
" 巴特 问 作为 这 治疗师 垂坠的 一个 重的 毛巾 大约 他的 头 .

巴特问道，同时治疗师将一条厚重的毛巾盖在了他的头上。

" [nəʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

"没有。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [graɪp] .
Didn't **know** **you** **had** **any** **gripe** **.**
没有 知道 你 有 任何 抱怨 .

我不知道你还有什么不满。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
What **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ju:; jʊ] [kænt] [gləʊt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] .
" **You** **can't** **gloat** **after** **you** **beat** **it** **.**
" 你 不能 幸灾乐祸 后 你 打 它 .

战胜它之后，你不能沾沾自喜。

[juː; jʊ] [kænt] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pæt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wel] ,

You	can't	walk	over	and	pat	it	on	the	shoulder	and	say	,	'	Well	,
你	不能	走	超过	和	拍	它	在	这	肩膀	和	说	,	-	出色地	,

你不能走过去拍拍它的肩膀说："嗯，

['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] , [əʊld][mæn] . -

better	luck	next	time	,	old	man	.	'
更好的	运气	下一个	时间	,	老的	男人	.	-

下次好运吧，老头。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd]['luːzə(r)] .

It	isn't	a	good	loser	,	and	it	isn't	a	bad	loser	.
它	不是	一个	好的	失败者	,	和	它	不是	一个	坏的	失败者	.

它既不是个好输家，也不是个坏输家。

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [keə(r)] .

The	damn	thing	doesn't	even	know	it	lost	,	and	if	it	did	,	it	wouldn't	care	.
这	该死	事物	不	甚至	知道	它	丢失的	,	和	如果	它	做过	,	它	不会	关心	.

"

"

"

这玩意儿根本不知道自己输了，就算知道了，它也不会在意。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði][piː] . [tiː] . [mæn] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

"	I	see	what	you	mean	,	"	said	the	P	.	T	.	man	,	chuckling	.
"	我	看	什么	你	意思是	,	"	说	这	P	.	T	.	男人	,	轻笑	.

"我明白你的意思了，"理疗师笑着说。

" [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði][pænts] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] [d'juː] [get] ?

"	You	beat	the	pants	off	it	and	what	d'you	get	?
"	你	打	这	裤子	离开	它	和	什么	你	得到	?

你把它打得落花流水，结果呢?

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌlk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Not	even	a	case	of	the	sulks	out	of	it	.	"
不是	甚至	一个	案件	的	这	生闷气	出去	的	它	.	"

连耍脾气都没耍。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[ænd; ənd] [wʌts] [wɜːs] , [aɪ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [gʊd]

And	what's	worse	,	I	know	perfectly	good
和	是什么	更糟	,	我	知道	完美	好的

更糟糕的是，我完全明白

[ænd; ənd] [wel] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli][hɑːf] ['traɪɪŋ] .

and	well	that	it's	only	half	trying	.
和	出色地	那	它是	仅有的	一半	尝试	.

而且，这仅仅算是尝试了一半。

[ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌem 'iː] ['iːzəli] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [tɜːnd] [ðæt] [nɒb] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] . "

The	damned	thing	could	beat	me	easily	if	you	just	turned	that	knob	over	a	little	more	.	"
这	该死的	事物	可以	打	我	容易地	如果	你	只是	转向	那	旋钮	超过	一个	小的	更多的	.	"

"要是你再把旋钮拧紧一点，那玩意儿就能轻松打败我。"

" [jʊr; jər] [nɒt] [kəm'piːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['eniweɪ] , " [ðə; ði] ['θerəpɪst] [sed] .
" You're not competing against the machine , anyway , " the therapist said .
" 你是 不是 竞争 反对 这 机器 , 反正 , " 这 治疗师 说 .

“反正你又不是在和机器竞争，”治疗师说。

" [jʊr; jər] [kəm'piːtɪŋ] [ə'genst] [jɔː'self] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
" You're competing against yourself , trying to beat your own record . "
" 你是 竞争 反对 你自己 , 尝试 到 打 你的 自己的 记录 . "

“你是在和自己竞争，努力打破自己的纪录。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] , ['aɪðə(r)] ?
And what happens when I can't do that any more , either ?
和 什么 发生 什么时候 我 不能 做 那 任何 更多的 , 任何一个 ?

如果连这一点我都做不到了，那又会怎样呢?

" ['stæntən] [ɑːskt] .
" Stanton asked .
" 斯坦顿 问 .

斯坦顿问道。

" [aɪ] [kænt] [dʒʌst] [gəʊ] [ɒn] ['getɪŋ] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [fər'evə(r)] .
" I can't just go on getting better and better forever .
" 我 不能 只是 去 在 获得 更好的 和 更好的 永远 .

“我不可能永远变得越来越好。”

[aɪv] [gɒt] ['lɪmɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I've got limits , you know . "
我已经 得到 限制 , 你 知道 . "

你知道，我也是有限度的。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['θerəpɪst] ['iːzəli] .
" Sure , " said the therapist easily .
" 当然 , " 说 这 治疗师 容易地 .

“当然，”治疗师轻松地说。

" [səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [gɒlf] ['pleɪə(r)] .
" So does a golf player .
" 所以 做 一个 高尔夫球 玩家 .

高尔夫球手也是如此。

[bʌt; bət] ['evri] ['gɒlfə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
But every golfer goes out and practices by himself to try to beat his own
但 每一个 高尔夫球手 去 出去 和 实践 经过 他自己 到 尝试 到 打 他的 自己的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
record . "
记录 . "

但每个高尔夫球手都会独自练习，力求打破自己的纪录。

" [bʌŋk] !
" Bunk !
" 假寐 !

“假寐!

[ðə; ði] ['riːəl] [fʌn] [ɪn] ['eni] [geɪm] [ɪz] ['biːtɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] !
The real fun in any game is beating someone else !
这 真实的 乐趣 在 任何 游戏 是 殴打 某人 别的 !

任何游戏的真正乐趣在于战胜别人!

[ðə; ði][bɪg] [kɪk] [ɪn] [gɒlf] [ɪz][ɪn] ['wɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːsəm] . "

The	big	kick	in	golf	is	in	winning	over	the	other	guy	in	a	twosome	.	"
这	大的	踢	在	高尔夫球	是	在	获胜	超过	这	其他	盖伊	在	一个	两人	.	"

高尔夫球运动最大的乐趣在于两人一组中战胜对手。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['krɒswɜːd] [pʌzls] [ɔː(r)] [ˌsɒlə'teə(r)] ? "

"	How	about	crossword	puzzles	or	solitaire	?	"
"	如何	关于	纵横字谜	谜题	或者	单人纸牌游戏	?	"

“玩填字游戏或者纸牌游戏怎么样？”

" [sɒlv] [ə; eɪ] ['krɒswɜːd] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd] [juːv] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [gai] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Solve	a	crossword	puzzle	,	and	you've	beaten	the	guy	who	made	it	up	.
"	解决	一个	纵横字谜	谜	,	和	你已经	被打败	这	盖伊	WHO	制成	它	向上	.

“解开填字游戏，你就打败了出题人。”

[ɪn] [ˌsɒlə'teə(r)] , [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]

In	solitaire	,	you're	playing	against	the	laws	of	chance	,	and	even	that	can
在	单人纸牌游戏	,	你是	玩耍	反对	这	法律	的	机会	,	和	甚至	那	能

[bɪ'kʌm] ['prɪti] ['bɔːrɪŋ] .

become	pretty	boring	.
变得	漂亮的	无聊的	.

在纸牌游戏中，你是在与概率作斗争，即使这样也会变得相当无聊。

[wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [get] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd] [duː; də]

What	I'd	like	to	do	is	get	out	on	the	golf	course	with	someone	else	and	do
什么	ID	喜欢	到	做	是	得到	出去	在	这	高尔夫球	课程	和	某人	别的	和	做

[maɪ] [best] [ænd; ənd] [ðen] [luːz] .

my	best	and	then	lose	.
我的	最好的	和	然后	失去	.

我想做的就是和别人一起去高尔夫球场，尽我所能，然后输掉比赛。

['ɒnɪstli] . "

Honestly	.	"
诚实地	.	"

诚实地。”

" [wɪð] [ə; eɪ]['hændikæp] . . . . " [ðə; ði] ['θerəpɪst] [bɪ'gæn] .

"	With	a	handicap	.	.	.	.	"	the	therapist	began	.
"	和	一个	让分	.	.	.	.	"	这	治疗师	开始	.

“患有残疾……”治疗师开口说道。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['wiːkli] [ænd; ənd] [stɒpt] .

Then	he	grinned	weakly	and	stopped	.
然后	他	咧嘴一笑	弱	和	停止	.

然后他勉强笑了笑，停住了脚步。

[ɒn] [ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] , ['stæntən] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəbli] [gʊd] .

On	the	golf	course	,	Stanton	was	impossibly	good	.
在	这	高尔夫球	课程	,	斯坦顿	曾是	不可能	好的	.

在球场上，斯坦顿的球技好得不可思议。

[wʌn] [lɒŋ] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] , [wʌn] [pʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌp] .

One	long	drive	to	the	green	,	one	putt	to	the	cup	.
一	长的	驾驶	到	这	绿色的	,	一	推杆	到	这	杯子	.

一记长距离开球上果岭，一推入洞。

[æn; ən] ['iːzi] ['θɜːti] - [sɪks] [strəʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [həʊlz] ; [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [həʊl] - [ɪn] - [wʌn]

An	easy	thirty	-	six	strokes	for	eighteen	holes	;	an	occasional	hole	-	in	-	one
一个	简单的	三十	-	六	笔画	为了	十八	孔	;	一个	偶然	洞	-	在	-	一

['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [hɪm] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ,

sometimes	brought	him	below	that	,
有时	带来	他	以下	那	,

轻松打完18洞，仅用了36杆；偶尔一杆进洞还能让他打出更低的杆数。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːm] - [kɑːst][ɔː(r)] [streɪ] [wɪnd] ['sʌmtaɪmz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][skɔː(r)] .

an	occasional	worm	-	cast	or	stray	wind	sometimes	raised	his	score	.
一个	偶然	蠕虫	-	投掷	或者	流浪	风	有时	提高	他的	分数	.

偶尔的蚯蚓粪便或一阵飘过的风有时会提高他的得分。

" [ʃʊə(r)] , " ['stæntən] [sed] .

"	Sure	,	"	Stanton	said	.
"	当然	,	"	斯坦顿	说	.

“当然，”斯坦顿说。

" [ə; eɪ]['hændikæp] .

"	A	handicap	.
"	一个	让分	.

“一个障碍。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['hændikæp][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒn][ə; eɪ]['hændbɔːl] [geɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

What	kind	of	handicap	do	you	want	on	a	handball	game	with	me	?
什么	种类	的	让分	做	你	想	在	一个	手球	游戏	和	我	?

你想和我打手球，让多少分?

" [ðə; ði][piː] . [tiː] . [mæn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['stæntənz]

"	The	P	.	T	.	man	could	imagine	himself	trying	to	get	under	one	of	Stanton's
"	这	P	.	T	.	男人	可以	想象	他自己	尝试	到	得到	在下面	一	的	斯坦顿的

['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rɪ'tɜːnz] .

lightning	-	like	returns	.
闪电	-	喜欢	返回	.

“物理治疗师可以想象自己试图躲避斯坦顿闪电般的回球。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌæksɪ'dentəli]

The	thought	of	what	would	happen	to	his	hand	if	he	were	to	accidentally
这	想法	的	什么	会	发生	到	他的	手	如果	他	是	到	偶然

[kætʃ] [wʌn] [meɪd] [hɪm] [wɪns] .

catch	one	made	him	wince	.
抓住	一	制成	他	畏缩	.

想到如果自己不小心被鸟啄到，手会发生什么事，他就不禁皱起了眉头。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , " ['stæntən] [sed] .

"	We	wouldn't	even	be	playing	the	same	game	,	"	Stanton	said	.
"	我们	不会	甚至	是	玩耍	这	相同的	游戏	,	"	斯坦顿	说	.

“我们甚至都不会玩同一款游戏了，”斯坦顿说。

[ðə; ði] ['θerəpɪst] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['stæntən] .

The	therapist	stepped	back	and	looked	at	Stanton	.
这	治疗师	步	后退	和	看起来	在	斯坦顿	.

治疗师后退一步，看着斯坦顿。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['pʌzəldli] , " [juː; jʊ] [saʊnd] ['bɪtə(r)] . "

"	You	know	,	"	he	said	puzzledly	,	"	you	sound	bitter	.	"
"	你	知道	,	"	他	说	困惑地	,	"	你	声音	苦的	.	"

“你知道吗，”他困惑地说，“你的语气听起来很苦涩。”

" [ʃʊə(r)][aɪm]['bɪtə(r)] , " ['stæntən] [sed] .

"	Sure	I'm	bitter	,	"	Stanton	said	.
"	当然	我是	苦的	,	"	斯坦顿	说	.

“我当然感到愤恨，”斯坦顿说。

" [ɔːl] [aɪ] [get] [ɪz] ['eksəsaɪz] .

"	All	I	get	is	exercise	.
"	全部	我	得到	是	锻炼	.

我得到的只有锻炼。

[ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

All	the	fun	has	gone	out	of	it	.
全部	这	乐趣	有	已消失	出去	的	它	.

乐趣全没了。

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	He	sighed	and	grinned	.
"	他	叹了口气	和	咧嘴一笑	.

他叹了口气，咧嘴一笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði] [piː] . [tiː] . [mæn] .

There	was	no	point	in	worrying	the	P	.	T	.	man	.
那里	曾是	不	观点	在	令人担忧	这	P	.	T	.	男人	.

没必要让理疗师担心。

" [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [kɑːdz] [ænd; ənd] [tʃes] [ɪf] [ai] [wɒnt] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .

"	I'll	just	have	to	stick	to	cards	and	chess	if	I	want	competition	.
"	患病的	只是	有	到	戳	到	牌	和	棋	如果	我	想	竞赛	.

“如果我想参加比赛，就只能去玩纸牌和国际象棋了。”

[spiːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [doʊnt] [help] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪm] ['həʊldɪŋ] [tuː] [peə(r)] [ə'genst] [θriː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] .

Speed	and	strength	don't	help	anything	if	I'm	holding	two	pair	against	three	of	a	kind	.
速度	和	力量	不	帮助	任何事物	如果	我是	保持	二	一对	反对	三	的	一个	种类	.

如果我只有两对，而对方是三条，速度和力量都无济于事。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['θerəpɪst] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

"	Before	the	therapist	could	say	anything	,	the	door	opened	and	a	tall	,
"	前	这	治疗师	可以	说	任何事物	,	这	门	打开	和	一个	高的	,

“治疗师还没来得及开口，门就开了，一个高大的……”

[liːn] [mæn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɒg] - [fɪld] [ruːm] .

lean	man	stepped	into	the	fog	-	filled	room	.
倾斜	男人	步	进入	这	多雾路段	-	已填	房间	.

一个身材瘦削的男人走进了充满雾气的房间。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] ?

"	You	are	broiling	a	lobster	?
"	你	是	烤制	一个	龙虾	?

你们在烤龙虾吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [piː] . [tiː] . ['blændli] .

"	he	asked	the	P	.	T	.	blandly	.
"	他	问	这	P	.	T	.	平淡地	.

他淡淡地问PT。

" ['stiːmɪŋ] [ə; eɪ] [klæm] , " [keɪm] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

"	Steaming	a	clam	,	"	came	the	correction	.
"	蒸煮	一个	蛤	,	"	来了	这	更正	.

“蒸蛤蜊，”有人纠正道。

" [wen] [hiːz] [dʌn] , [aɪl] [paʊnd] [hɪm] [tuː; tə] ['tʃaʊdə(r)] . "

"	When	he's	done	,	I'll	pound	him	to	chowder	.	"
"	什么时候	他是	完毕	, 患病的		磅	他	到	浓汤	.	"

“等他完事儿，我就把他打成肉泥。”

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

“出色的。

[ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klæm] - [beɪk] , " [ðə; ði][tɔːl][mæn] [sed] .

I	came	for	a	clam	-	bake	,	"	the	tall	man	said	.
我	来了	为了	一个	蛤	-	烤	,	"	这	高的	男人	说	.

“我是来参加蛤蜊宴的，”高个子男人说。

" [jʊr; jər] ['ɜːli] [ðen] , [dʒɔːdʒ] , " ['stæntən] [sed] .

"	You're	early	then	,	George	,	"	Stanton	said	.
"	你是	早期的	然后	,	乔治	,	"	斯坦顿	说	.

“那你来得真早，乔治，”斯坦顿说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ['hjuːmə(r)] ,

He	didn't	feel	in	the	mood	for	light	humor	,
他	没有	感觉	在	这	情绪	为了	光	幽默	,

他当时没心情开玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ˌjɔːri'toʊmoʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]

and	the	appearance	of	Dr	.	Yoritomo	did	nothing	to	improve	his
和	这	外貌	的	博士	.	赖朝	做过	没有什么	到	提升	他的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

而源赖朝医生的出现并没有让他的心情好转。

[dʒɔːdʒ] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] [biːmd] , ['krɪŋk(ə)lɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] .

George	Yoritomo	beamed	,	crinkling	up	his	heavy	-	lidded	eyes	.
乔治	赖朝	光束	,	皱褶	向上	他的	重的	-	带盖	眼睛	.

乔治·尤里托莫咧嘴一笑，眯起他那双沉重的眼皮。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [klæm] !

A	talking	clam	!
一个	说	蛤	!

会说话的蛤蜊！

['eksələnt] !

Excellent	!
出色的	!

出色的！

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] ? "

How	much	longer	does	he	have	to	cook	?	"
如何	很多	更长	做	他	有	到	厨师	?	"

他还要煮多久？

" ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] , [waɪ] ? "

"	Twenty	-	three	minutes	,	why	?	"
"	二十	-	三	分钟	,	为什么	?	"

“为什么是23分钟？”

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ?

"	Would	you	be	so	good	as	to	return	at	the	end	of	that	time	?
"	会	你	是	所以	好的	作为	到	返回	在	这	结尾	的	那	时间	?

“您能否在那段时间结束后回来？”

" [ðə; ði] ['θerəpɪst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : "
" The therapist opened his mouth , closed it , opened it again , and said : "
" 这 治疗师 打开 他的 嘴 , 关闭 它 , 打开 它 再次 , 和 说 : "
[ʃʊə(r)] , [dɒk] .
Sure , Doc .
当然 , 医生 .

治疗师张开嘴，闭上嘴，又张开嘴，说道："当然，医生。"

[ai][kæn; kən][get][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [stʌf] [dʌn] .
I can get some other stuff done .
我 能 得到 一些 其他 东西 完毕 .

我还可以做点其他事情。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .
I'll see you then .
患病的 看 你 然后 .

到时候见。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] , [bɑːt] .
I'll be back , Bart .
患病的 是 后退 , 巴特 .

我会回来的，巴特。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][fɑː(r)][dɔː(r)] .
" He went out through the far door .
" 他 去 出去 通过 这 远的 门 .

他从最里面的门出去了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , ['dɑːktər; draɪv] . [ˌjɔːri'toʊmoʊ] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
After the door closed , Dr . Yoritomo pulled up a chair and sat down .
后 这 门 关闭 , 博士 . 赖朝 拉 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 .

门关上后，源赖朝医生拉过一把椅子坐了下来。

" [njuː] [dɪ'veləpmənts] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sə'maɪzd] . "
" New developments , " he said , " as you may have surmised . "
" 新的 发展 , " 他 说 , " 作为 你 可能 有 推测 . "

"新的进展，"他说，"正如你可能已经猜到的那样。"

" [ai] [gest] , " ['stæntən] [sed] .
" I guessed , " Stanton said .
" 我 猜对了 , " 斯坦顿 说 .

"我猜的，"斯坦顿说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] , [mɔɪst] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
" He flexed his muscles under the caress of the hot , moist currents in the box .
" 他 弯曲 他的 肌肉 在下面 这 抚摸 的 这 热的 , 潮湿 电流 在 这 盒子 .

"他在箱子里温暖潮湿的水流抚摸下，绷紧了肌肉。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [waɪl]
He wondered why it was so important that the psychologist interrupt him while
他 想知道 为什么 它 曾是 所以 重要的 那 这 心理学家 打断 他 尽管
[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['strenjuəs] ['eksəsaɪz] .
he was relaxing after strenuous exercise .
他 曾是 放松 后 费力的 锻炼 .

他很纳闷，为什么心理学家非要在他剧烈运动后放松的时候打断他。

[ˌjɔːri'toʊmoʊ] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] .

Yoritomo	looked	excited	,	in	spite	of	his	calm	.
赖朝	看起来	兴奋的	,	在	尽管如此	的	他的	冷静的	.

尽管赖朝本人很冷静，但他看起来却很兴奋。

[ænd; ənd] [jet] ['stæntən] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['ɜːdʒənt][ɔː(r)][ˌjɔːri'toʊmoʊ] [wʊd]

And	yet	Stanton	knew	that	there	couldn't	be	anything	urgent	or	Yoritomo	would
和	然而	斯坦顿	知道	那	那里	不能	是	任何事物	紧迫的	或者	赖朝	会

[hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] .

have	acted	differently	.
有	行动	不同	.

然而，斯坦顿知道事情不可能很紧急，否则源赖朝会采取不同的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [naʊ] , ['eniweɪ] , ['stæntən] [θɔːt] .

It	was	relatively	unimportant	now	,	anyway	,	Stanton	thought	.
它	曾是	相对地	不重要	现在	,	反正	,	斯坦顿	想法	.

斯坦顿心想，反正现在这件事相对来说并不重要了。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ækt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] [tuː; tə]

Having	made	his	decision	to	act	on	his	own	had	changed	his	reaction	to
拥有	制成	他的	决定	到	行为	在	他的	自己的	有	已更改	他的	反应	到

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	decisions	of	others	.
这	决策	的	其他的	.

他决定独立行事后，对他人的决定产生了不同的反应。

[ˌjɔːri'toʊmoʊ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [blæk]

Yoritomo	leaned	forward	in	his	chair	,	his	thin	lips	in	an	excited	smile	,	his	black
赖朝	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	他的	薄的	嘴唇	在	一个	兴奋的	微笑	,	他的	黑色的

- ['aɪərɪst] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

-	irised	eyes	sparkling	.
-	虹膜	眼睛	闪闪发光	.

源赖朝向前倾身坐在椅子上，薄薄的嘴唇露出兴奋的笑容，黑色的眼睛闪闪发光。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	had	to	come	tell	you	.
"	我	有	到	来	告诉	你	.

我必须来告诉你。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] , ['ʌtə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'teɪn] .

The	sheer	,	utter	beauty	of	it	is	too	much	to	contain	.
这	透明	,	说出	美丽	的	它	是	也	很多	到	包含	.

它那纯粹、彻底的美丽令人难以忘怀。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['æbsəluːt] , [bɑːt] ;

Three	times	in	a	row	was	almost	absolute	,	Bart	;
三	时代	在	一个	排	曾是	几乎	绝对	,	巴特	;

巴特，连续三次几乎是绝对的；

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlәti] [ðæt] ['aʊə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [kə'rekt] [wɒz; wəz] [kəm'pjuːtɪd] [æz; əz] [streɪt] [naɪn] [tuː; tə]

the	probability	that	our	hypothesis	is	correct	was	computed	as	straight	nines	to
这	可能性	那	我们的	假设	是	正确的	曾是	计算	作为	直的	九	到

['sev(ə)n] ['desɪml] .

seven	decimals	.
七	小数	.

我们假设成立的概率计算结果为精确到小数点后七位的9。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在！

[ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] !
The fourth time !
这 第四 时间 !

第四次!

[streɪt] [naɪn] [tuː; tə] [twelv] ['desɪml] !
Straight nines to twelve decimals !
直的 九 到 十二 小数 !

精确到小数点后十二位的都是9!

" [skæntən] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" Scanton lifted an eyebrow .
" 斯坎顿 抬起 一个 眉 .

斯坎顿挑了挑眉。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l][kɑːm][ɪz] ['dezət] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] .
" Your Oriental calm is deserting you , George .
" 你的 东方 冷静的 是 逃兵 你 , 乔治 .

“乔治，你身上那种东方人的沉稳气质正在离你而去。”

[aɪm][nɒt] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm not reading you .
我是 不是 阅读 你 .

我没看懂你的话。

" - [smaɪl] [bɪ'keɪm] [brɔːdə] .
" Yoritomo's smile became broader .
" - 微笑 成为 更广泛 .

“源赖朝的笑容更加灿烂了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
I refer to the theory we have been discussing — about the memory of the
我 参考 到 这 理论 我们 有 到过 讨论 — 关于 这 记忆 的 这
[naɪp] .
Nipe .
鹬 .

我指的是我们一直在讨论的理论——关于尼普的记忆。

[juː; jʊ] [nəʊ] ?
You know ?
你 知道 ?

你知道?

" ['stæntən] [njuː] .
" Stanton knew .
" 斯坦顿 知道 .

斯坦顿知道。

['dɑːktər; draɪv] . [jɔːri'toʊmoʊ][wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn'strʌktəz] .
Dr . Yoritomo was , in effect , one of his training instructors .
博士 . 赖朝 曾是 , 在 影响 , 一 的 他的 训练 教师 .

从实际上讲，源赖朝博士是他的培训导师之一。

[əd'vɑːnst] ['eɪliən] [saɪ'kɒlədʒi] , ['stæntən] [θɔːt] ; ['semɪnɑː(r)] [kɔːs] .

Advanced	**Alien**	**Psychology**	**,**	**Stanton**	**thought**	**;**	**Seminar**	**Course**	**.**
先进的	外星人	心理学	,	斯坦顿	想法	;	研讨会	课程	.

斯坦顿认为，高级外星人心理学；研讨课程。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['waɪz] & [w'eəfɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] ,

The	**Mental**	**Whys**	**&**	**Wherefores**	**of**	**the**	**Nipe**	**,**
这	精神的	为什么	&	因此	的	这	鹬	,

鹬的心理原因和缘由

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ˌaʊt'θɪŋk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [twelv] ['iːzi] ['lesnz] .

or	**How**	**to**	**Outthink**	**the**	**Enemy**	**in**	**Twelve**	**Easy**	**Lessons**	**.**
或者	如何	到	出其不意	这	敌人	在	十二	简单的	课程	.

或者，《如何用十二个简单的步骤智胜敌人》。

[ɪn'strʌktə(r)] : ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] .

Instructor	**:**	**Dr**	**.**	**George**	**Yoritomo**	**.**
讲师	:	博士	.	乔治	赖朝	.

导师：乔治赖朝博士。

['ɑːftə(r)][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] ,

After	**six**	**years**	**of**	**watching**	**the**	**recorded**	**actions**	**of**	**the**	**Nipe**	**,**
后	六	年	的	观看	这	记录	行动	的	这	鹬	,

在观察了鹬类动物六年来的录像行为之后，

[ˌjɔːri'toʊmoʊ][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [men'tæləti] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Yoritomo	**had**	**evolved**	**a**	**theory**	**about**	**the**	**kind**	**of**	**mentality**	**that**	**lay**	**behind**	**the**
赖朝	有	进化	一个	理论	关于	这	种类	的	心理	那	躺	在后面	这

[fɔː(r)] ['beɪlf(ə)l] ['vaɪələt] [aɪz] [ɪn] [ðæt] ['eɪliən] [hed] .

four	**baleful**	**violet**	**eyes**	**in**	**that**	**alien**	**head**	**.**
四	有害的	紫色	眼睛	在	那	外星人	头	.

源赖朝对那个外星人头颅上四只凶恶的紫色眼睛背后所隐藏的心态，形成了一套理论。

[naʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɪəri] .

Now	**he**	**evidently**	**had**	**proof**	**of**	**that**	**theory**	**.**
现在	他	显然	有	证明	的	那	理论	.

现在他显然已经找到了证明这一理论的证据。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['bəʊni][hændz] [tə'geðə(r)] .

He	**was**	**smiling**	**and**	**rubbing**	**his**	**long**	**,**	**bony**	**hands**	**together**	**.**
他	曾是	微笑	和	擦	他的	长的	,	骨质	双手	一起	.

他面带微笑，搓着他那双又长又瘦的手。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

For	**George**	**Yoritomo**	**,**	**that**	**was**	**the**	**equivalent**	**of**	**hysterical**	**excitement**	**.**
为了	乔治	赖朝	,	那	曾是	这	相等的	的	歇斯底里的	激动	.

对于乔治·约里托莫来说，这相当于歇斯底里的兴奋。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] !

"	**We**	**have**	**been**	**able**	**to**	**predict**	**the**	**behavior**	**of**	**the**	**Nipe**	**!**
"	我们	有	到过	有能力的	到	预测	这	行为	的	这	鹬	!

“我们已经能够预测鹬的行为！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ! "

"	**For**	**the**	**fourth**	**time**	**in**	**succession**	**!**	**"**
"	为了	这	第四	时间	在	演替	!	"

“这已经是连续第四次了！”

" [greɪt] .
" Great .
" 伟大的 .

“伟大的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [ruːl] [juː; jʊ] [wʌns] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ?
But how does that fit in with that rule you once told me about ?
但 如何 做 那 合身 在 和 那 规则 你 一次 讲述 我 关于 ?

但这和你之前跟我说过的那条规则有什么关系呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [wʌn] [əˈbaʊt] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] ['ænɪmlz] . "
You know , the one about experimental animals . "
你 知道 , 这 一 关于 实验 动物 . "

你知道，就是那个关于实验动物的故事。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[ðə; ði] ['hɑːvəd] [lɔː] .
The Harvard Law .
这 哈佛大学 法律 .

哈佛法学院。

- [ə; eɪ] [dʒəˈnetɪkli] ['stændədaɪzd] [streɪn] , ['ʌndə(r)] [prɪ'saɪsli] [kən'trəʊld] [ləˈbɒrətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
' A genetically standardized strain , under precisely controlled laboratory conditions ,
- 一个 基因 标准化 拉紧 , 在下面 恰恰 受控 实验室 状况 ,
[wen] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] ['keəfəli] ['kælɪbreɪtɪd] ['stɪmjəlaɪ] ,
when subjected to carefully calibrated stimuli ,
什么时候 受 到 小心 校准 刺激 ,

“在精确控制的实验室条件下，对基因标准化的菌株进行处理，并施加精心校准的刺激，

[wɪl] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dæmd] [wel] [pliːz] . -
will behave as it damned well pleases . '
将要 表现 作为 它 该死的 出色地 请 . -

它想做什么就做什么。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['veri] [truː] .
Very true .
非常 真的 .

确实如此。

" [bʌt; bət] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" But an animal could not do otherwise , could it ?
" 但 一个 动物 可以 不是 做 否则 , 可以 它 ?

“但是动物不可能做出别的选择，不是吗？”

['əʊnli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] .
Only as it pleases .
仅有的 作为 它 请 .

随心所欲。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [pliːz] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
And it could not please to behave as something it is not , could it ? "
和 它 可以 不是 请 到 表现 作为 某物 它 是 不是 , 可以 它 ? "

它总不能乖乖地伪装成自己不是的样子吧?

" [drɔː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , " ['stæntən] [sed] .

"	Draw	me	a	picture	,	"	Stanton	said	.
"	画	我	一个	图片	,	"	斯坦顿	说	.

“给我画幅画，”斯坦顿说。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['eni] ['ɔːgənɪzəm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)] .

"	I	mean	that	any	organism	is	limited	in	its	choice	of	behavior	.
"	我	意思是	那	任何	生物	是	有限的	在	它是	选择	的	行为	.

我的意思是，任何生物体的行为选择都是有限的。

[ə; eɪ]['hæmstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kænɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

A	hamster	,	for	instance	,	cannot	choose	to	behave	in	the	manner	of	a
一个	仓鼠	,	为了	实例	,	不能	选择	到	表现	在	这	方式	的	一个

['riːsəs] ['mʌŋki] .

Rhesus	monkey	.
恒河猴	猴	.

例如，仓鼠无法选择像恒河猴那样行事。

[ə; eɪ][dɒg] ['kænɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪ'ækt][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] .

A	dog	cannot	choose	to	react	as	a	mouse	would	.
一个	狗	不能	选择	到	反应	作为	一个	老鼠	会	.

狗无法像老鼠那样选择自己的反应。

[ɪf] [aɪ] [prɪk] [ə; eɪ][ræt] [wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [skwiːl] , [ɔː(r)][baɪt] ,

If	I	prick	a	rat	with	a	needle	,	it	may	squeal	,	or	bite	,
如果	我	刺	一个	鼠	和	一个	针	,	它	可能	尖叫	,	或者	咬	,

如果我用针扎老鼠，它可能会尖叫，或者咬人。

[ɔː(r)][dʒʌmp] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɑːk] .

or	jump	—	but	it	will	not	bark	.
或者	跳	—	但	它	将要	不是	吠	.

或者跳跃——但它不会吠叫。

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [trə'piːz] , [hæŋ] [baɪ][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ['kɜːsɪz] [æt; ət]

Nor	will	it	leap	up	to	a	trapeze	,	hang	by	its	tail	,	and	chatter	curses	at
也不	将要	它	飞跃	向上	到	一个	空中飞人	,	悬挂	经过	它是	尾巴	,	和	喋喋不休	诅咒	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

它也不会跳上空中飞人，用尾巴吊着，然后对我破口大骂。

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

" [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [æn; ən]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ɹɪ'ækʃənz] , [wʌn][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

"	By	observing	an	organism's	reactions	,	one	can	begin	to	see	a	pattern	.
"	经过	观察	一个	生物体的	反应	,	一	能	开始	到	看	一个	图案	.

“通过观察生物体的反应，人们可以开始发现某种模式。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ænɪməlz] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

If	you	tell	me	that	you	put	an	armful	of	hay	into	a	certain	animal's	enclosure	,
如果	你	告诉	我	那	你	放	一个	满满的	的	干草	进入	一个	肯定	动物	外壳	,

如果你告诉我你把一大捆干草放进了某个动物的圈舍里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [trɔt] ['əʊvə(r)] , [et; eɪt][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [breɪd] ,

and	that	the	animal	trotted	over	,	ate	the	hay	,	and	brayed	,
和	那	这	动物	小跑	超过	,	吃	这	干草	,	和	嘶鸣	,

那只动物小跑过来，吃了干草，然后嘶鸣起来。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] ['riːznəbl] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [lɒŋ] [ɪəz] .

I	can	tell	you	with	reasonable	certainty	that	the	animal	has	long	ears	.
我	能	告诉	你	和	合理的	肯定	那	这	动物	有	长的	耳朵	.

我可以相当肯定地告诉你，这种动物有长长的耳朵。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

Do	you	see	?	"
做	你	看	?	"

你看到了吗?

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði] [naɪp] [ðæt] ['iːzəli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	You	haven't	been	able	to	pinpoint	the	Nipe	that	easily	,	have	you	?
"	你	还没有	到过	有能力的	到	查明	这	鹬	那	容易地	,	有	你	?

“你没能轻易确定尼普的确切位置，是吗？”

" ['stæntən] [ɑːskt] .

"	Stanton	asked	.
"	斯坦顿	问	.

斯坦顿问道。

" [ɑː] , [nəʊ] .

"	Ah	,	no	.
"	啊	,	不	.

“啊，不。”

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪts] [skəʊp] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

The	more	intelligent	a	creature	is	,	the	greater	its	scope	of	action	.
这	更多的	聪明的	一个	生物	是	,	这	更大的	它是	范围	的	行动	.

生物的智力越高，其活动范围就越大。

[ðə; ði] [naɪp] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔː(r)][ə; eɪ]['hæmstə(r)] .

The	Nipe	is	far	from	being	so	simple	as	a	monkey	or	a	hamster	.
这	鹬	是	远的	从	存在	所以	简单的	作为	一个	猴	或者	一个	仓鼠	.

尼普鼠远没有猴子或仓鼠那么简单。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] — " [hiː; hi] [smaɪld] ['waɪdli] , ['ʃəʊɪŋ] [braɪt] , [waɪt] [tiːθ] .

On	the	other	hand	—	"	He	smiled	widely	,	showing	bright	,	white	teeth	.
在	这	其他	手	—	"	他	微笑	广泛	,	显示	明亮的	,	白色的	牙齿	.

另一方面——”他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" — [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "

"	—	he	is	not	so	bright	as	a	human	being	.	"
"	—	他	是	不是	所以	明亮的	作为	一个	人类	存在	.	"

“——他作为人类来说并不聪明。”

" [wɒt] ! ?

"	What	!	?
"	什么	!	?

“什么！？

[aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli]['stjuːpɪd] , [dʒɔːdʒ] .

I	wouldn't	say	he	was	exactly	stupid	,	George	.
我	不会	说	他	曾是	确切地	愚蠢的	,	乔治	.

乔治，我倒不觉得他很蠢。

[wɒt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [praɪz] ['gædʒɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?

What	about	all	those	prize	gadgets	of	his	?
什么	关于	全部	那些	奖	小工具	的	他的	?

他那些珍贵的小玩意儿呢?

" [hiː; hi] [bliŋk] .
" He blinked .
" 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [waɪp] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Wipe the sweat off my forehead , will you ?
" 擦拭 这 汗 离开 我的 前额 , 将要 你 ?

帮我擦擦额头上的汗好吗?

[ɪts] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
It's running into my eyes .
它是 跑步 进入 我的 眼睛 .

水流进我眼睛里了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [ˌjɔːri'toʊmoʊ] [waɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊəl] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Dr . Yoritomo wiped with the towel as he continued .
" 博士 . 赖朝 擦拭 和 这 毛巾 作为 他 持续 .

“Yoritomo 医生一边用毛巾擦拭身体，一边继续说道。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [maɪ] [frend] .
He is quite capable in that respect , my friend .
他 是 相当 有能力的 在 那 尊重 , 我的 朋友 .

我的朋友，他在这方面完全有能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['meməri] — [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['æset] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [kɜːs] .
It is his great memory — at once his finest asset and his greatest curse .
它 是 他的 伟大的 记忆 — 在 一次 他的 最好的 资产 和 他的 最 诅咒 .

这是他超强的记忆力——既是他最大的优势，也是他最大的劣势。

" [hiː; hi] [dreɪpt] [ðə; ði] ['taʊəl] [ə'raʊnd] ['stæntənz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" He draped the towel around Stanton's head again and stepped back , his face
[ˌʌn'smaɪlɪŋ] .
unsmiling .
不苟言笑 .

他再次把毛巾披在斯坦顿的头上，然后退后一步，脸上没有一丝笑容。

" [ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][nɪə(r)] - ['pɜːfɪkt] ['meməri] .
" Imagine having a near - perfect memory .
" 想象 拥有 一个 靠近 - 完美的 记忆 .

想象一下拥有近乎完美的记忆力。

" ['stæntənz] [dʒɔː] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] .
" Stanton's jaw muscles tightened .
" 斯坦顿的 颚 肌肉 收紧 .

斯坦顿的下颚肌肉紧绷起来。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think I'd like it .
" 我 思考 ID 喜欢 它 .

我想我会喜欢的。

" [ˌjɔːri'toʊmoʊ] [ʃrʌg] ['slaɪtli] .
" Yoritomo shrugged slightly .
" 赖朝 耸了耸肩 轻微地 .

源赖朝微微耸了耸肩。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Perhaps you would .
" 也许 你 会 .

或许你会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['æset] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
But it would not be the asset you think .
但 它 会 不是 是 这 资产 你 思考 .

但这并非你想象中的那种资产。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['səʊbəli] , [maɪ] [frend] .
Look at it soberly , my friend .
看 在 它 清醒地 , 我的 朋友 .

冷静地看待这件事，我的朋友。

" [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['tiːtʃɪŋ] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən]
" The most difficult teaching job in the universe is the attempt to teach an
" 这 最多 难的 教学 工作 在 这 宇宙 是 这 试图 到 教 一个
['ɔːgənɪzəm] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [nəʊz] .
organism something it already knows .
生物 某物 它 已经 知道 .

“宇宙中最难的教学工作是试图教给一个生物体它已经知道的东西。”

[truː] ?
True ?
真的 ?

真的?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] [nəʊz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
If a man already knows the shape of the Earth ,
如果 一个 男人 已经 知道 这 形状 的 这 地球 ,

如果一个人已经知道地球的形状，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] .
it will do you no good to attempt to teach him .
它 将要 做 你 不 好的 到 试图 到 教 他 .

试图教导他并不会对你有任何好处。

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [flæt] ,
If he knows that the Earth is flat ,
如果 他 知道 那 这 地球 是 平坦的 ,

如果他知道地球是平的，

[jɔː(r); jə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
your contention that it is round will make no impression whatever .
你的 争论 那 它 是 圆形的 将要 制作 不 印象 任何 .

你认为它是圆的这种说法根本站不住脚。

[hiː; hi] [nəʊz] , [juː; jʊ] [siː] .
He knows , you see .
他 知道 , 你 看 .

他知道的，你看。

[hiː; hi] [nəʊz] .
He knows .
他 知道 .

他知道。

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['meməri] — [wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [feɪd] .
Imagine a race with a perfect memory — one which does not fade .
想象 一个 种族 和 一个 完美的 记忆 — 一 哪个 做 不是 褪色 .

想象一下，一个拥有完美记忆的种族——他们的记忆永不消退。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bɪt] [ɒv; əv] ['deɪtə] [ɪz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['məʊmənt]
A memory in which each bit of data is as bright and fresh as the moment
一个 记忆 在 哪个 每个 少量 的 数据 是 作为 明亮的 和 新鲜的 作为 这 片刻
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] ,
it was imprinted ,
它 曾是 印记 ,

一段记忆，其中每一条数据都像刚被记录下来时那样清晰鲜活。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪtə] [stɔː(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊbɑːts] [maɪnd] .
and as readily available as the data stored in a robot's mind .
和 作为 容易 可用的 作为 这 数据 存储 在 一个 机器人的 头脑 .

就像存储在机器人大脑中的数据一样唾手可得。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [rəʊ'bɒtɪk] ['meməri] .
It is , in effect , a robotic memory .
它 是 , 在 影响 , 一个 机器人 记忆 .

它实际上是一种机器人式的记忆。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [fɔːls] ['deɪtə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meməri] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['telɪŋ]
" If you put false data into the memory bank of a computer — such as telling
" 如果 你 放 错误的 数据 进入 这 记忆 银行 的 一个 电脑 — 这样的 作为 讲述
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɪz] [faɪv] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erə(r)] ['sɪmpli] [baɪ] ['telɪŋ]
it that the square of two is five — you cannot correct the error simply by telling
它 那 这 正方形 的 二 是 五 — 你 不能 正确的 这 错误 简单地 经过 讲述
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɪz] [fɔː(r)] .
it that the square of two is four .
它 那 这 正方形 的 二 是 四 .

“如果你向计算机的存储器中输入错误数据——例如告诉它 2 的平方是 5——你不能简单地告诉它 2 的平方是 4 来纠正错误。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] ['deɪtə] , [nɒt] [səʊ] ?
You must first remove the erroneous data , not so ?
你 必须 第一的 消除 这 错误 数据 , 不是 所以 ?

必须先删除错误数据，对吧?

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪp] [reɪs] , [weə'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spɔːnd] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] .
Then let us look at the Nipe race , wherever it was spawned in this universe .
然后 让 我们 看 在 这 鹬 种族 , 无论 它 曾是 已生成 在 这 宇宙 .

那么，让我们来看看尼普族，无论它诞生于这个宇宙的哪个角落。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] [reɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] — [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [naɪp] ['seɪpjənz] .
Let us look at their race a long time back — when they first became Nipe sapiens .
让 我们 看 在 他们的 种族 一个 长的 时间 后退 — 什么时候 他们 第一的 成为 鹬 智人 .

让我们回顾一下他们很久以前的历史——当他们最初成为智人的时候。

[bæk] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [truː] ['læŋgwɪdʒ] .
Back when they first developed a true language .
后退 什么时候 他们 第一的 发达 一个 真的 语言 .

回到他们最初发展出真正语言的时候。

[iːtʃ] [tʃaɪld] ,
Each child ,
每个 孩子 ,

每个孩子，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ɔː(r)] ['hætʃt] [ɔː(r)] ['bʌdɪd] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː; də] — [ɪz] [tɔːt]
as it is born or hatched or budded — whatever it is they do — is taught
作为 它 是 出生 或者 孵化 或者 萌芽 — 任何 它 是 他们 做 — 是 教授
[æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nəʊ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
as rapidly as possible all the things it must know to survive .
作为 快速 作为 可能的 全部 这 事物 它 必须 知道 到 存活 .

无论它是诞生、孵化还是萌芽——无论它做什么——都会尽快被教会所有它必须知道才能生存的东西。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] .
And once it is taught a thing , it knows .
和 一次 它 是 教授 一个 事物 , 它 知道 .

一旦教会了它一件事，它就记住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [truːθ] . "
And if it is taught a falsehood , then it cannot be taught the truth . "
和 如果 它 是 教授 一个 谬误 , 然后 它 不能 是 教授 这 真相 . "

如果孩子被灌输了谎言，就不可能被灌输真理。

" [ˌwʊdnt] [kəʊld] [ri'ælətɪ] [fɔːs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
" Wouldn't cold reality force a change ?
" 不会 寒冷的 现实 力量 一个 改变 ?

难道残酷的现实不会迫使人们做出改变吗?

" ['stæntən] [ɑːskt] .
" Stanton asked .
" 斯坦顿 问 .

斯坦顿问道。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [jes] .
In some cases , yes .
在 一些 案例 , 是的 .

有些情况下，是的。

[ɪn] [məʊst] , [nəʊ] .
In most , no .
在 最多 , 不 .

大多数情况下，答案是否定的。

[lʊk] : [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [praɪ'mɔːdiəl] [naɪp] [rʌnz] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Look : Suppose a primordial Nipe runs across a tiger — or whatever passes for
看 : 认为 一个 原始的 鹬 跑步 穿过 一个 老虎 — 或者 任何 通过 为了
[ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['plænɪt] .
a tiger on their planet .
一个 老虎 在 他们的 行星 .

想象一下：假设一只原始的尼普兽遇到了一只老虎——或者说，是它们星球上任何可以称之为老虎的生物。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	has	never	seen	a	tiger	before	,
他	有	绝不	已见	一个	老虎	前	,

他以前从未见过老虎。

[səʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['taɪgə(r)][ɪz][əʊld] , [ɪl] , [ænd; ənd] [wiːk] .

so	he	does	not	see	that	this	particular	tiger	is	old	,	ill	,	and	weak	.
所以	他	做	不是	看	那	这	特别的	老虎	是	老的	,	患病的	,	和	虚弱的	.

所以他没有看出这只老虎年老体弱。

[hiː; hi] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [ded] .

He	hits	it	on	the	head	,	and	it	drops	dead	.
他	点击量	它	在	这	头	,	和	它	滴	死的	.

他击中了它的头部，它应声倒地身亡。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] .

He	takes	it	home	for	the	family	to	feed	on	.
他	需要	它	家	为了	这	家庭	到	喂养	在	.

他把它带回家给家人吃。

" - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] ? - "

"	'	How	did	you	kill	it	,	Papa	?	'	"
"	-	如何	做过	你	杀	它	,	爸爸	?	-	"

“爸爸，你是怎么把它打死的？”

" - [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['nɒgɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

"	'	I	walked	up	to	it	,	bashed	it	on	the	noggin	,	and	it	died	.
"	-	我	步行	向上	到	它	,	猛击	它	在	这	脑袋	,	和	它	死亡	.

“我走上前去，猛击它的脑袋，它就死了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [t'aɪgəz] . -

That	is	the	way	to	kill	tigers	.	'
那	是	这	方式	到	杀	老虎	.	-

这就是猎杀老虎的方法。

" [ˌjɔːri'toʊmoʊ] [smaɪld] .

"	Yoritomo	smiled	.
"	赖朝	微笑	.

源友笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [kɪl] - .

"	It	is	also	a	good	way	to	kill	Nipes	.
"	它	是	还	一个	好的	方式	到	杀	-	.

“这也是杀死鹬的好方法。”

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪpt] ['stæntənz] [braʊ] [ə'gen] .

"	He	took	the	towel	and	wiped	Stanton's	brow	again	.
"	他	采取	这	毛巾	和	擦拭	斯坦顿的	眉头	再次	.

他拿起毛巾，又擦了擦斯坦顿的额头。

" [ðə; ði]['erə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [pə'pɑː] [naɪp] ['dʒenrəlaɪzd] [frɒm; frəm][wʌn]

"	The	error	,	"	he	continued	,	"	was	made	when	Papa	Nipe	generalized	from	one
"	这	错误	,	"	他	持续	,	"	曾是	制成	什么时候	爸爸	鹬	广义	从	一

['taɪgə(r)][tuː; tə][ɔːl] [t'aɪgəz] .

tiger	to	all	tigers	.
老虎	到	全部	老虎	.

“错误在于，”他继续说道，“爸爸尼佩将一只老虎的现象概括为所有老虎的现象。”

[ɪf] [tˈaɪgəz][wɜː(r); wə(r)][reə(r)] , [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][lɔː(r)] [mait] [biː; bi] [pɑːst] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]

If	tigers	were	rare	,	this	bit	of	lore	might	be	passed	on	for	many
如果	老虎	是	稀有的	,	这	少量	的	知识	可能	是	通过了	在	为了	许多

[ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

generations	.
几代人	.

如果老虎很稀少，这段传说或许会代代相传。

[ðəʊz] [huː] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [məʊst][tˈaɪgəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkɔŋkə] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]

Those	who	learned	that	most	tigers	are	not	conquered	by	walking	up	to	them
那些	WHO	学习	那	最多	老虎	是	不是	征服	经过	步行	向上	到	他们

[ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˈnɒgɪn] [ʌnˈdaʊtɪdli] [daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðɪs] [bɪt]

and	hitting	them	on	the	noggin	undoubtedly	died	before	they	could	pass	this	bit
和	击中	他们	在	这	脑袋	无疑	死亡	前	他们	可以	经过	这	少量

[ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] .

of	information	on	.
的	信息	在	.

那些了解到大多数老虎不能通过走近它们并击打它们的头部来征服的人，无疑在能够将这一信息传授给其他人之前就去世了。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [naɪp] [səˈvaivd] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] .

Then	,	one	day	,	a	Nipe	survived	the	ordeal	.
然后	,	一	天	,	一个	鹬	幸存下来	这	考验	.

后来有一天，一只鹬在这场磨难中幸存了下来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [kənˈteɪnd] [kənˈflɪktɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈzɒlvd] .

His	mind	now	contained	conflicting	information	,	which	must	be	resolved	.
他的	头脑	现在	包含	冲突	信息	,	哪个	必须	是	已解决	.

他现在脑子里充满了相互矛盾的信息，必须加以解决。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [tˈaɪgəz][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

He	knows	that	tigers	are	killed	in	this	way	.
他	知道	那	老虎	是	被杀	在	这	方式	.

他知道老虎就是这样被杀死的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][dɪd][nɒt][daɪ] .

He	also	knows	that	this	one	did	not	die	.
他	还	知道	那	这	一	做过	不是	死	.

他也知道这个人并没有死。

['pleɪnli] , [ðen] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

Plainly	,	then	,	this	one	is	not	a	tiger	.
显然	,	然后	,	这	一	是	不是	一个	老虎	.

显然，这不是老虎。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] !

He	has	the	solution	!
他	有	这	解决方案	!

他有解决办法!

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ?

"	What	does	he	tell	his	children	?
"	什么	做	他	告诉	他的	孩子们	?

他会怎么跟孩子们解释呢?

[waɪ] , [fɜːst] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tˈaɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .

Why	,	first	he	tells	them	how	tigers	are	killed	.
为什么	，	第一的	他	讲述	他们	如何	老虎	是	被杀	.

首先，他告诉他们老虎是如何被杀死的。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪgə(r)] ,

Then	he	warns	them	that	there	is	an	animal	that	looks	just	like	a	tiger	,
然后	他	警告	他们	那	那里	是	一个	动物	那	看起来	只是	喜欢	一个	老虎	,

然后他警告他们，有一种动物长得和老虎一模一样。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈtaɪgə(r)] .

but	is	not	a	tiger	.
但	是	不是	一个	老虎	.

但它不是老虎。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtaɪgə(r)] [ɔː(r)] [wʌn] [wɪl] [get] [ˈbædli]

One	should	not	make	the	mistake	of	thinking	it	is	a	tiger	or	one	will	get	badly
一	应该	不是	制作	这	错误	的	思维	它	是	一个	老虎	或者	一	将要	得到	糟糕

[hɜːt] .

hurt	.
伤害	.

千万不要误以为它是老虎，否则会受重伤。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truː] [ˈtaɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪz] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Since	the	only	way	to	tell	the	true	tiger	from	the	false	is	to	hit	it	,
自从	这	仅有的	方式	到	告诉	这	真的	老虎	从	这	错误的	是	到	打	它	,

因为区分真假老虎的唯一方法就是击打它，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [test] [meɪ] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪp] [huː] [traɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	since	that	test	may	prove	fatal	to	the	Nipe	who	tries	it	,
和	自从	那	测试	可能	证明	致命的	到	这	鹬	WHO	尝试	它	,

而且由于这种测试可能会对尝试它的尼普族人造成致命的伤害，

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪf] [wʌn] [əˈvɔɪdz] [ɔːl] [ˈænɪmlz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [tˈaɪgəz] .

it	follows	that	one	is	better	off	if	one	avoids	all	animals	that	look	like	tigers	.
它	跟随	那	一	是	更好的	离开	如果	一	避免	全部	动物	那	看	喜欢	老虎	.

由此可见，最好避开所有长得像老虎的动物。

[juː; jʊ] [siː] ? "

You	see	?	"
你	看	?	"

你看？ ”

" [jeə] , " [sed] [ˈstæntən] .

"	Yeah	,	"	said	Stanton	.
"	是的	,	"	说	斯坦顿	.

“是啊，”斯坦顿说。

" [sʌm; səm] [snɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	Some	snarks	are	boojums	.	"
"	一些	冷嘲热讽	是	布朱姆斯	.	"

“有些讽刺挖苦的话简直是胡说八道。”

" [ɪgˈzæktli] ! [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əˈluːʒ(ə)n] .

"	Exactly	!	Thank	you	for	that	allusion	.
"	确切地	!	感谢	你	为了	那	典故	.

“没错！谢谢你的提醒。”

[ai] [mʌst; məst] [rɪˈembə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [rɪˈpɔːt] . "

I	must	remember	to	use	it	in	my	report	.	"
我	必须	记住	到	使用	它	在	我的	报告	.	"

我一定要记得在报告中使用它。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] , " ['stæntən] [sed] ['mjuːziŋli] ,
" It seems to me to follow , " Stanton said musingly ,
" 它 似乎 到 我 到 跟随 , " 斯坦顿 说 若有所思地 ,

“在我看来，这似乎合情合理，”斯坦顿若有所思地说。

" [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ðeid] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ,
" that there would be some things that they'd never learn the truth about ,
" 那 那里 会 是 一些 事物 那 他们会 绝不 学习 这 真相 关于 ,

“有些事情他们永远也不会知道真相。”

[wʌns] [ðeid] ['gɒtn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [aɪ'dɪə][ɪn][ðeə(r)] [hedz] . "
once they'd gotten a wrong idea in their heads . "
一次 他们会 获得 一个 错误的 主意 在 他们的 头部 . "

一旦他们脑子里有了错误的观念。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɪn'diːd] .
Indeed .
的确 .

的确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [maɪ] ['θɪəri] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
It is precisely that which led me to formulate my theory in the first place .
它 是 恰恰 那 哪个 引领 我 到 制定 我的 理论 在 这 第一的 地方 .

正是这一点促使我最初提出了我的理论。

[haʊ] [els] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
How else to explain the fact that the Nipe , for all his technical knowledge ,
如何 别的 到 解释 这 事实 那 这 鹬 , 为了 全部 他的 技术的 知识 ,

否则如何解释尼普尽管拥有丰富的技术知识，却仍然……

[ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪtʃuəl] - [tə'buː] [steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ? "
is still in the ancient ritual - taboo stage of development ? "
是 仍然 在 这 古老的 仪式 - 忌讳 阶段 的 发展 ? "

是否仍处于古代仪式禁忌的发展阶段?

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ?
" A savage ?
" 一个 野蛮的 ?

“野蛮人？”

" [ˌjɔːri'toʊmoʊ] [smaɪld] .
" Yoritomo smiled .
" 赖朝 微笑 .

源友笑了。

" [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒri] , [ai] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] .
" As to his savagery , I think no one on Earth would disagree .
" 作为 到 他的 野蛮 , 我 思考 不 一 在 地球 会 不同意 .

“至于他的残暴，我想地球上没有人会不同意。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
But they are not the same thing .
但 他们 是 不是 这 相同的 事物 .

但它们并不是一回事。

[wɒt] [ai][duː; də] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd]

What	I	do	mean	is	that	the	Nipe	is	undoubtedly	the	most	superstitious	and
什么	我	做	意思是	是	那	这	鹬	是	无疑	这	最多	迷信的	和

['bɪgətɪd] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

bigoted	being	on	the	face	of	this	planet	.
偏执的	存在	在	这	脸	的	这	行星	.

我的意思是，尼普人无疑是这个星球上最迷信、最偏执的生物。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIV
"	十四

十四

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['θerəpɪst] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

There	was	a	knock	at	the	door	,	and	the	physical	therapist	put	his	head	in
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和	这	身体的	治疗师	放	他的	头	在

.

:

.

有人敲门，理疗师探头进去。

" ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət][ðə; ði][klæm][ɪz] [dʌn] .

"	Sorry	to	interrupt	,	but	the	clam	is	done	.
"	对不起	到	打断	,	但	这	蛤	是	完毕	.

“不好意思打断一下，蛤蜊已经煮好了。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['rʌbˌdaʊn] , [dɒk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] [bæk] . "

I'll	give	him	a	rubdown	,	Doc	,	and	you	can	have	him	back	.	"
患病的	给	他	一个	按摩	,	医生	,	和	你	能	有	他	后退	.	"

“我给他按摩一下，医生，你就可以把他接回去了。”

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

“出色的。

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [bɑːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]

Would	you	come	up	to	my	office	,	Bart	,	as	soon	as	you've	had	your
会	你	来	向上	到	我的	办公室	,	巴特	,	作为	很快	作为	你已经	有	你的

['mɔːlɪŋ] ? "

mauling	?	"
撕咬	?	"

巴特，你挨完揍之后能不能一来我办公室一趟?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ʌp] .

I'll	be	right	up	.
患病的	是	正确的	向上	.

我马上就来。

" [ˌjɔːri'toʊmoʊ][left] , [ænd; ənd][ðə; ði][piː] . [tiː] . [mæn]['əʊpənd][ðə; ði] [stiːm] [bɒks] .

"	Yoritomo	left	,	and	the	P	.	T	.	man	opened	the	steam	box	.
"	赖朝	左边	,	和	这	P	.	T	.	男人	打开	这	蒸汽	盒子	.

“源友离开了，PT 人员打开了蒸汽箱。”

" [fiːl] [əʊ] . [keɪ] . , [bɑːt] ? "

"	Feel	O	.	K	.	,	Bart	?	"
"	感觉	哦	.	K	.	,	巴特	?	"

“巴特，你还好吗？”

" [jeə] , [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æb'stræktɪdli] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['rʌbˌdaʊn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
" Yeah , sure , " he said abstractedly as he got up on the rubdown table and
" 是的 , 当然 , " 他 说 抽象地 作为 他 得到 向上 在 这 按摩 桌子 和
[leɪ] [prəʊn] .
lay prone .
躺 易于 .

“是啊，当然，”他心不在焉地说着，起身爬上按摩床，俯卧在地。

[ðə; ði] ['θerəpɪst] [sɔː] [ðæt] ['stæntən] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
The therapist saw that Stanton was in no mood for conversation ,
这 治疗师 锯 那 斯坦顿 曾是 在 不 情绪 为了 对话 ,

治疗师看出斯坦顿没有心情交谈。

[səʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɑːʒ] [ɪn] ['saɪləns] .
so he proceeded with the massage in silence .
所以 他 继续 和 这 按摩 在 沉默 .

于是他默默地继续按摩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['stæntən][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [naɪp] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz]
For the first time , Stanton was seeing the Nipe as an individual , as
为了 这 第一的 时间 , 斯坦顿 曾是 看到 这 鹬 作为 一个 个人 , 作为
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
a person ,
一个 人 ,

斯坦顿第一次把尼普视为一个独立的个体，一个有生命的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['biːɪŋ] .
as a thinking , feeling being .
作为 一个 思维 , 感觉 存在 .

作为有思想、有感情的个体。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['kɒmən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [hiː; hi] [θɔːt] .
We have a great deal in common , you and I , he thought .
我们 有 一个 伟大的 交易 在 常见的 , 你 和 我 , 他 想法 .

“你和我有很多共同点，”他心想。

[ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒt] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
Except that you're a lot worse off than I am .
除了 那 你是 一个 很多 更糟 离开 比 我 是 .

但你的处境比我糟糕得多。

[aɪm] ['æktʃuəli] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gai] , ['stæntən] [θɔːt] .
I'm actually feeling sorry for the poor guy , Stanton thought .
我是 实际上 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 盖伊 , 斯坦顿 想法 .

“我真有点同情这个可怜的家伙，”斯坦顿心想。

[wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
Which , I suppose , is better than feeling sorry for myself .
哪个 , 我 认为 , 是 更好的 比 感觉 对不起 为了 我 .

我想，这总比自怨自艾要好。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [friːks] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [friːk] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
The only difference between us freaks is that you're a bigger freak than I am .
这 仅有的 不同之处 之间 我们 怪胎 是 那 你是 一个 大 怪物 比 我 是 .

我们两个怪胎之间唯一的区别就是，你比我更怪胎。

" ['mɒli] [oʊ'greɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['leɪdi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] .
" Molly O'Grady and the Colonel's lady are sisters under the skin .
" 莫莉 奥格雷迪 和 这 上校的 女士 是 姐妹 在下面 这 皮肤 .

“莫莉·奥格雷迪和上校的夫人情同姐妹。”

" [hwɛəd] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" **Where'd** **that** **come** **from** **?**
" 在哪里? 那 来 从 ?

“那是从哪里来的？”

['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ɪn] [skuːl] , [aɪ] [ges] — [laɪk] [ðə; ði] [snɑːrks] [ænd; ənd] .
Something **I** **learned** **in** **school** **,** **I** **guess** **—** **like** **the** **snarks** **and** **boojums** **.**
某物 我 学习 在 学校 , 我 猜测 — 喜欢 这 冷嘲热讽 和 布朱姆斯 .

我想这是我在学校学到的东西——就像那些嘲讽和嘲弄一样。

" [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [haɪ] ! [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [laʊd] [kraɪ] ,
" **He** **would** **answer** **to** **Hi** **!** **or** **to** **any** **loud** **cry** **,**
" 他 会 回答 到 你好 ! 或者 到 任何 大声 哭 ,

“他会对‘嗨！’或者任何大声的呼喊做出回应，

[sʌtʃ] [æz; əz] [fraɪ] [ˌem 'iː] !
Such **as** **Fry** **me** **!**
这样的 作为 炒 我 !

比如炸我！

[ɔː(r)] ['frɪtə(r)] [maɪ] [wɪg] !
or **Fritter** **my** **wig** **!**
或者 油炸饼 我的 假发 !

否则就毁了我的假发！

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" **Who** **was** **that** **?**
" WHO 曾是 那 ?

“那是谁？”

[ðə; ði] [snɑːk] ?
The **snark** **?**
这 讽刺 ?

讽刺?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[dæm] [ðɪs] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪn] !
Damn **this** **memory** **of** **mine** **!**
该死 这 记忆 的 矿 !

该死的这段记忆！

[ɔː(r)] [kæn; kən] [aɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] [wen] [aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or **can** **I** **even** **call** **it** **mine** **when** **I** **can't** **even** **use** **it** **?**
或者 能 我 甚至 称呼 它 矿 什么时候 我 不能 甚至 使用 它 ?

我连用都用不了，还能把它称作我的吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] , ['dɑːkli] ; [bʌt; bət] [ðen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] :
" **For** **now** **we** **see** **through** **a** **glass** **,** **darkly** **;** **but** **then** **face** **to** **face** **:**
" 为了 现在 我们 看 通过 一个 玻璃 , 黑暗 ; 但 然后 脸 到 脸 :

“如今我们仿佛对着镜子观看，模糊不清；到那时，就要面对面了。”

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ɪn] [pɑːt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊn] .
now **I** **know** **in** **part** **;** **but** **then** **shall** **I** **know** **even** **as** **also** **I** **am** **known** **.**
现在 我 知道 在 部分 ; 但 然后 将 我 知道 甚至 作为 还 我 是 已知 .

如今我所知道的有限；到那时，我将全知全能，如同我被全知一样。

" [ə'nʌðə(r)] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [θɔːt] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .
" **Another** **jack** **-** **in** **-** **the** **-** **box** **thought** **popping** **up** **from** **nowhere** **.**
" 其他 杰克 - 在 - 这 - 盒子 想法 爆米花 向上 从 无处 .

“又一个突如其来的想法冒了出来。”

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aɪl] ['evə(r)] [get] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪz][tu:; tə] [get] [mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

The	only	way	I'll	ever	get	all	this	stuff	straightened	out	is	to	get	more	information	.
这	仅有的	方式	患病的	曾经	得到	全部	这	东西	拉直	出去	是	到	得到	更多的	信息	.

我要想彻底弄清所有这些事情，唯一的办法就是获得更多信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['eniwʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ə; eɪ]

And	it	doesn't	look	as	though	anyone	is	going	to	give	it	to	me	on	a
和	它	不	看	作为	尽管	任何人	是	去	到	给	它	到	我	在	一个

['plætə(r)] .

platter	.
拼盘	.

看起来没有人会把它送到我面前。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['tʃeəri] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

The	Institute	seems	to	be	awfully	chary	about	giving	information	away	.
这	研究所	似乎	到	是	非常	谨慎	关于	给予	信息	离开	.

该研究所似乎对泄露信息非常谨慎。

[dʒɔ:dʒ] ['i:v(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [əʊld] [rʌb] - [ænd; ənd] - [paʊnd] , [hɪə(r)] ([ðæt] [fi:lz] [gʊd] !

George	even	had	to	chase	away	old	rub	-	and	-	pound	,	here	(	That	feels	good	!
乔治	甚至	有	到	追赶	离开	老的	擦	-	和	-	磅	,	这里	(	那	感觉	好的	!

)

)
)

乔治甚至还得赶走老旧的摩擦和敲击（感觉真好！）

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪp] .

before	he	would	talk	about	the	Nipe	.
前	他	会	讲话	关于	这	鹬	.

他之前会谈论鹬。

[kænt] [bleɪm] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [ges] .

Can't	blame	'	em	for	that	,	I	guess	.
不能	责备	-	呃	为了	那	,	我	猜测	.

我想，也不能怪他们。

[ðɛəd] [bi:; bi] [hel] [tu:; tə] [peɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] [hæz; həz] [bi:n] [kept]

There'd	be	hell	to	pay	if	the	public	ever	found	out	that	the	Nipe	has	been	kept
那里	是	地狱	到	支付	如果	这	民众	曾经	成立	出去	那	这	鹬	有	到过	保留

[æz; əz][ə; eɪ][pet][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] .

as	a	pet	for	six	years	.
作为	一个	宠物	为了	六	年	.

如果公众发现这只尼普羊被当作宠物饲养了六年，那可就麻烦大了。

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz][hi:; hi] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ?

How	many	people	has	he	killed	in	that	time	?
如何	许多	人们	有	他	被杀	在	那	时间	?

那段时间他杀了多少人?

['twenti] ?

Twenty	?
二十	?

二十?

['θɜ:ti] ?

Thirty	?
三十	?

三十?

[haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [dʌz] ['kɜ:n(ə)l] ['mænhaɪm] [hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ?

How	much	blood	does	Colonel	Mannheim	have	on	his	hands	?
如何	很多	血	做	上校	曼海姆	有	在	他的	双手	?

曼海姆上校手上究竟沾了多少血?

" [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
" Though they know not why ,
" 尽管 他们 知道 不是 为什么 ,

“尽管他们不知道为什么，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [gɪv] ,
Or for what they give ,
或者 为了 什么 他们 给 ,

或者说，为了他们所付出的，

[stɪl] , [ðə; ði] [fjuː] [mʌst; məst][daɪ] ,
Still , the few must die ,
仍然 , 这 很少 必须 死 ,

然而，少数人终究要死。

[ðæt] [ðə; ði] ['meni] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
That the many may live .
那 这 许多 可能 居住 .

使大多数人得以生存。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [kəm'pliːt] [ɔː(r)][dʒʌst] [braʊzd] [θruː] [ə; eɪ] ['kɒpi]
" I wonder whether I read all that stuff complete or just browsed through a copy
" 我 想知道 无论 我 读 全部 那 东西 完全的 或者 只是 浏览 通过 一个 复制
[ɒv; əv] ['bɑːrtˌlɛts] [kwoʊ'teɪʃənz] .
of Bartlett's Quotations .
的 巴特利特的 引文 .

“我不知道我是否完整地读过那些东西，还是只是粗略地翻阅了一本巴特利特名言录。”

['frægmənts] .
Fragments .
片段 .

片段。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['ɔːgənaɪzd] [hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] .
We've got to get organized here , brother .
我们已经 得到 到 得到 组织 这里 , 兄弟 .

兄弟，我们得好好组织一下。

['kɜːn(ə)l] [mænhaɪmz] ['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [strɪŋz] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]
Colonel Mannheim's little puppet is going to cut his strings and do a
上校 曼海姆的 小的 木偶 是 去 到 切 他的 字符串 和 做 一个
[pɪ'nəʊkiəʊ] .
Pinocchio .
匹诺曹 .

曼海姆上校的小木偶要挣脱束缚，像匹诺曹一样自取灭亡了。

" [əʊ] . [keɪ] . , [bɑːt] , " [ðə; ði][piː] . [tiː] . [sed] , ['gɪvɪŋ] ['stæntən][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][slæp] , " [jʊr; jər] [ɔːl] [set] .
" O . K . , Bart , " the P . T . said , giving Stanton a final slap , " you're all set .
" 哦 . K . , 巴特 , " 这 P . T . 说 , 给予 斯坦顿 一个 最终的 拍击 , " 你是 全部 放 .

“好了，巴特，”物理治疗师说着，又给了斯坦顿一巴掌，“你准备好了。”

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] . "
See you tomorrow . "
看 你 明天 . "

明天见。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

['gɪmi] [maɪ] [kləʊðz] .
Gimme my clothes .
给我 我的 衣服 .

把我的衣服还给我。

" ['stæntən] [drest] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] - ['ɒfɪs] .
" Stanton dressed and took the elevator up to Yoritomo's office .
" 斯坦顿 穿着 和 采取 这 电梯 向上 到 - 办公室 .

斯坦顿穿好衣服，乘电梯来到源赖朝的办公室。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒf] - ['lɪmɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði]
This section of the building was off - limits to the other patients in the
这 部分 的 这 建筑 曾是 离开 - 限制 到 这 其他 患者 在 这
['ɪnstɪtjuːt] ,
Institute ,
研究所 ,

该建筑的这一部分禁止研究所内的其他病人进入。

[bʌt; bət] ['stæntən] , [ðə; ði] [stɑː(r)] ['bɔːdə(r)] , [hæd; həd] [friː] [reɪn] .
but Stanton , the star border , had free rein .
但 斯坦顿 , 这 星星 边界 , 有 自由的 缰绳 .

但明星边锋斯坦顿却拥有完全的自由。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Not that it mattered , one way or another .
不是 那 它 重要 , 一 方式 或者 其他 .

其实这并不重要。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] .
There wasn't any way they could have stopped him .
那里 不是 任何 方式 他们 可以 有 停止 他 .

他们根本没有办法阻止他。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔː(r)]
Aside from the fact that he was physically capable of going through or
旁边 从 这 事实 那 他 曾是 身体 有能力的 的 去 通过 或者
[ə'raʊnd] ['ɔːlməʊst] ['eni] [gɑːdz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ,
around almost any guards they wanted to put up ,
大约 几乎 任何 守卫 他们 通缉 到 放 向上 ,

撇开他体能上足以突破或绕过他们设置的几乎任何守卫不谈，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['blækmeɪl] .
there was also the little matter of gentle blackmail .
那里 曾是 还 这 小的 事情 的 温和的 勒索 .

还有一点就是轻微的勒索行为。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [hiː; hi] [kæn; kən] [wɜːk] ['wʌndər] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]
When a man is genuinely indispensable , he can work wonders by threatening to
什么时候 一个 男人 是 真的 必不可少 , 他 能 工作 奇迹 经过 威胁 到
[drɒp] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
drop the whole business .
降低 这 所有的 商业 .

当一个人真的不可或缺时，他可以通过威胁放弃整个事业来创造奇迹。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] .
He felt as though he had been slowly awakening from a long sleep .
他 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 缓慢地 唤醒 从 一个 长的 睡觉 .

他感觉自己仿佛从一场漫长的沉睡中缓缓醒来。

[æt; ət] [fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪ] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz]

he	had	accepted	as	natural	that	he	should	obey	orders	and	do	as
他	有	公认	作为	自然的	那	他	应该	服从	订单	和	做	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] ,

he	was	told	without	question	,
他	曾是	讲述	没有	问题	,

他已经习以为常地接受了服从命令、无条件执行指令的观念。

[æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drʌgd] [ɔː(r)] [ˈhɪpnətaɪzd] .

as	thought	he	had	been	drugged	or	hypnotized	.
作为	想法	他	有	到过	吸毒	或者	被催眠	.

他好像被下了药或者被催眠了一样。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [səbˈdʒektɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][bəuθ][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] , [hiː; hi]

And	it's	very	likely	they	subjected	me	to	both	at	one	time	or	another	,	he
和	它是	非常	可能	他们	受	我	到	两个都	在	一	时间	或者	其他	,	他

[təʊld] [hɪmˈself] .

told	himself	.
讲述	他自己	.

他告诉自己，他们很可能在某个时候都对我进行过这两种虐待。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [əˈgen] ,

But	now	his	brain	was	beginning	to	function	again	,
但	现在	他的	脑	曾是	开始	到	功能	再次	,

但现在他的大脑开始恢复运转了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	need	to	know	was	strong	in	his	mind	.
和	这	需要	到	知道	曾是	强的	在	他的	头脑	.

他内心充满了强烈的求知欲。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˌjɔːriˈtoʊmoʊ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [sɒft] [tʃeəz] , [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət]

Dr	.	Yoritomo	was	sitting	in	one	of	the	big	,	soft	chairs	,	puffing	at
博士	.	赖朝	曾是	坐着	在	一	的	这	大的	,	柔软的	椅子	,	抽气	在

[hɪz; ɪz][paɪp] ,

his	pipe	,
他的	管道	,

源赖朝医生正坐在其中一张宽大柔软的椅子上，抽着烟斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ˈstæntən] [keɪm] [ɪn] .

but	he	leaped	to	his	feet	when	Stanton	came	in	.
但	他	跳跃	到	他的	脚	什么时候	斯坦顿	来了	在	.

但当斯坦顿进来时，他立刻跳了起来。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] - [təˈbuː] [ˈkʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] !

About	the	ritual	-	taboo	culture	of	the	Nipe	!
关于	这	仪式	-	忌讳	文化	的	这	鹬	!

关于尼普人的仪式禁忌文化！

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [tek'nɒlədʒi] [kʊd; kəd][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Do **you** **find** **it** **impossible** **that** **a** **high** **technology** **could** **be** **present** **in** **such** **a**
做 你 寻找 它 不可能的 那 一个 高的 技术 可以 是 展示 在 这样的 一个
['sɪstəm] ? "
system **?** **"**
系统 ? "

你认为这样的系统中不可能存在高科技吗?

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've **been** **thinking** **about** **it** **.** **"**
我已经 到过 思维 关于 它 . "

我一直在考虑这件事。

" [ɑː] , [səʊ] .
" **Ah** **,** **so** **.**
" 啊 , 所以 .

“啊，原来如此。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" **He** **sat** **down** **again** **.**
" 他 卫星 向下 再次 .

他又坐了下来。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] . "
" **Then** **you** **will** **please** **tell** **me** **.** **"**
" 然后 你 将要 请 告诉 我 . "

“那么请你告诉我。”

" [wel] , [lets] [siː] .
" **Well** **,** **let's** **see** **.**
" 出色地 , 我们来吧 看 .

“嗯，让我想想。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [lets] [teɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
In **the** **first** **place** **,** **let's** **take** **religion** **.**
在 这 第一的 地方 , 我们来吧 拿 宗教 .

首先，我们以宗教为例。

[ɪn]['traɪb(ə)l] ['kʌltʃəz] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] — [ʌ; ɜː] — [ˌænɪ'mɪstɪk] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] .
In **tribal** **cultures** **,** **religion** **is** **—** **uh** **—** **animistic** **,** **I** **think** **the** **word** **is** **.**
在 部落 文化 , 宗教 是 — 呃 — 万物有灵论 , 我 思考 这 单词 是 .

在部落文化中，宗教是——呃——万物有灵论的，我想这个词应该是这样。

" [ˌjɔːri'toʊmoʊ] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
" **Yoritomo** **nodded** **silently** **.**
" 赖朝 点头 默默 .

源赖朝默默地点了点头。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] ['evriweə(r)] , " [skæntən] [went] [ɒn] .
" There are spirits everywhere , " Scanton went on .
" 那里 是 烈酒 到处 , " 斯坎顿 去 在 .

“到处都有鬼魂，”斯坎顿继续说道。

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] ['eni] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd]
" That sort of belief , it seems to me , would grow up in any race that had
" 那 种类 的 信仰 , 它 似乎 到 我 , 会 生长 向上 在 任何 种族 那 有
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

“在我看来，任何有想象力的种族都会滋生这种信念。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði]
and the Nipes must have plenty of that , or they wouldn't have the
和 这 - 必须 有 很多 的 那 , 或者 他们 不会 有 这
[tek'nɒlədʒi] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv] . "
technology they do have . "
技术 他们 做 有 . "

日耳曼人肯定拥有大量的这种资源，否则他们就不会拥有现在这样的技术。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[bʌt; bət] [wɒt] ['evɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [tek'nɒlədʒi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ]
But what evidence have you that this technology was not given them by
但 什么 证据 有 你 那 这 技术 曾是 不是 给定 他们 经过
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [reɪs] ? "
some other race ? "
一些 其他 种族 ? "

但你有什么证据证明这项技术不是其他种族传授给他们的呢?

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I hadn't thought of that .
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

" ['stæntən] [stɛərd] ['ɪntuː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stanton stared into space for a moment , then nodded his head .
" 斯坦顿 凝视 进入 空间 为了 一个 片刻 , 然后 点头 他的 头 .

斯坦顿愣愣地看了看前方，然后点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
It would take too long for another race to teach it to them ;
它 会 拿 也 长的 为了 其他 种族 到 教 它 到 他们 ;

让其他种族教会他们这需要太长时间;

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['ʌðə(r)] [reɪs] [kɪld] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði]
it **wouldn't** **be** **worth** **the** **trouble** **unless** **this** **hypothetical** **other** **race** **killed** **off** **all** **the**
它 不会 是 值得 这 麻烦 除非 这 假想 其他 种族 被杀 离开 全部 这
['ædʌlt; ə'dʌlt] - [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒf] [freʃ] .
adult **Nipes** **and** **started** **the** **little** **ones** **off** **fresh** **.**
成人 - 和 开始 这 小的 一个 离开 新鲜的 .

除非这个假想中的异族杀死了所有成年的尼普斯人，并让幼崽重新开始繁衍，否则这一切都不值得。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeə(r)]['rɪtʃuəl] - [tə'buː] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,
And **if** **that** **had** **happened** **,** **their** **ritual** **-** **taboo** **system** **would** **have** **disappeared** **,**
和 如果 那 有 发生 , 他们的 仪式 - 忌讳 系统 会 有 消失 ,
[tuː] . "
too **.** **"**
也 . "

如果那样的话，他们的仪式禁忌体系也会消失。

" [ðæt] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] , " [ˌjɔːri'toʊmoʊ] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **That** **argument** **is** **imperfect** **,** **"** **Yoritomo** **said** **,** **"** **but** **it** **will** **do** **for** **the**
" 那 争论 是 不完善 , " 赖朝 说 , " 但 它 将要 做 为了 这
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

“这个论点并不完美，”源赖友说，“但目前来说也够用了。”

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] . "
Go **on** **with** **the** **religion** **.** **"**
去 在 和 这 宗教 . "

继续信奉你的宗教吧。

" [əʊ] . [keɪ] . ; [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][præg'mætɪk] [tests] .
" **O** **.** **K** **.** **;** **religious** **beliefs** **are** **not** **subject** **to** **pragmatic** **tests** **.**
" 哦 . K . ; 宗教 信仰 是 不是 主题 到 务实 测试 .

“好吧；宗教信仰不受实用主义检验。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [bɪ'liːfs] [ɑːrnt] .
That **is** **,** **the** **spiritual** **beliefs** **aren't** **.**
那 是 , 这 精神 信仰 不是 .

也就是说，精神信仰并非如此。

['eni] [bɪ'liːf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][dɪspɹ'uːvən] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [daɪ] [aʊt] .
Any **belief** **that** **could** **be** **disproven** **would** **eventually** **die** **out** **.**
任何 信仰 那 可以 是 已被证伪 会 最终 死 出去 .

任何可能被证伪的信仰最终都会消亡。

[bʌt; bət] [bɪ'liːfs] [ɪn] [gəʊsts] [ɔː(r)] ['diːmənz] [ɔː(r)]['eɪndʒəls][ɔː(r)][laɪf]['ɑːftə(r)] [deθ] [ɑːrnt] [dɪs'prʊvəbl] .
But **beliefs** **in** **ghosts** **or** **demons** **or** **angels** **or** **life** **after** **death** **aren't** **disprovable** **.**
但 信仰 在 鬼魂 或者 恶魔 或者 天使 或者 生活 后 死亡 不是 可证伪的 .

但是，关于鬼魂、恶魔、天使或死后生命的信仰是无法被证伪的。

[səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪts] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] ,
So **,** **as** **a** **race** **increases** **its** **knowledge** **of** **the** **physical** **world** **,**
所以 , 作为 一个 种族 增加 它是 知识 的 这 身体的 世界 ,

因此，随着一个种族对物质世界的认知不断加深，

[ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] . "
its **religion** **tends** **to** **become** **more** **and** **more** **spiritual** **.** **"**
它是 宗教 倾向于 到 变得 更多的 和 更多的 精神 . "

它的宗教信仰趋向于越来越注重精神层面。

" [ə'griːd] .
" **Agreed** **.**
" 同意 .

同意。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [lɪŋk] [ðɪs] [wɪð] ['rɪtʃuəl] - [tə'buː] ? "
But how do you link this with ritual - taboo ? "
但 如何 做 你 关联 这 和 仪式 - 忌讳 ? "

但你如何将此与仪式禁忌联系起来呢?

" [wel] , [wʌns] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['geɪnz] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ]
" Well , once a belief gains a foothold , it's hard to wipe it out , even among
" 出色地 , 一次 一个 信仰 收益 一个 立足点 , 它是 难的 到 擦拭 它 出去 , 甚至 之中
['hjuːmənz] .
humans .
人类 .

“嗯，一旦某种信仰站稳脚跟，即使在人类社会中，也很难将其根除。”

[ə'mʌŋ] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Among Nipes , it would be well - nigh impossible .
之中 - , 它 会 是 出色地 - 夜 不可能的 .

在尼普斯人中，这几乎是不可能的。

[wʌns] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɜːmənənt]
Once a code of ritual and social behavior was set up , it became permanent
一次 一个 代码 的 仪式 和 社会的 行为 曾是 放 向上 , 它 成为 永恒的
. "
. "
. "

一旦某种仪式和社会行为准则确立下来，它就成为永久性的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你能做的！(Anything You Can Do!)
第5/6页

" [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ? " [ˌjɔːriˈtoʊmoʊ][ɜːrdʒd] .

"	For	example	?	"	Yoritomo	urged	.
"	为了	例子	?	"	赖朝	敦促	.

“例如？”源赖朝追问道。

" [wel] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

"	Well	,	shaking	hands	,	for	example	.
"	出色地	,	摇晃	双手	,	为了	例子	.

“比如握手。”

[wiː; wi] [stɪl] [duː; də] [ðæt] ,

We	still	do	that	,
我们	仍然	做	那	,

我们现在仍然这样做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ['sɒlɪdli] [ɪn]['aʊə(r)] [hedz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

even	if	we	don't	have	it	fixed	solidly	in	our	heads	that	we	must	do	it
甚至	如果	我们	不	有	它	固定的	稳固地	在	我们的	头部	那	我们	必须	做	它

.

:

.

即使我们脑海中还没有完全确定我们必须这样做。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪp] [nɒt][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] . "

I	suppose	it	would	never	occur	to	a	Nipe	not	to	perform	such	a	ritual	.	"
我	认为	它	会	绝不	发生	到	一个	鹬	不是	到	履行	这样的	一个	仪式	.	"

我想，对于一个尼普族人来说，不举行这样的仪式是绝对不可能的。

" [dʒʌst][səʊ] , " [ˌjɔːriˈtoʊmoʊ] [əˈgriːd] ['vɪgərəsli] .

"	Just	so	,	"	Yoritomo	agreed	vigorously	.
"	只是	所以	,	"	赖朝	同意	大力	.

“正是如此，”源赖朝有力地表示同意。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wʌns] [ɪˈstæblɪʃt] , [wʊd] [tend] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

"	Such	things	,	once	established	,	would	tend	to	remain	.
"	这样的	事物	,	一次	已确立的	,	会	趋向	到	保持	.

“这类事情一旦确立，往往会一直持续下去。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] - [təˈbuː] ['sɪstəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈzɪsts] [tʃeɪndʒ] .

But	it	is	a	characteristic	of	a	ritual	-	taboo	system	that	it	resists	change	.
但	它	是	一个	特征	的	一个	仪式	-	忌讳	系统	那	它	抵抗	改变	.

但仪式禁忌体系的特点就是抗拒改变。

[haʊ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪ] [ˌteknəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɐtʃˈiːvmənts] ? "

How	,	then	,	do	you	account	for	their	high	technological	achievements	?	"
如何	,	然后	,	做	你	帐户	为了	他们的	高的	技术	成就	?	"

那么，你如何解释他们取得的科技成就呢?

" [ðə; ði][prægˈmætɪk] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [əˈprəʊtʃ] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .

"	The	pragmatic	engineering	approach	,	I	imagine	.
"	这	务实	工程	方法	,	我	想象	.

我想，这是一种务实的工程方法。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːzəb(ə)l] .

If	a	thing	works	,	it	is	usable	.
如果	一个	事物	作品	,	它	是	可用	.

如果一件东西好用，它就是可用的。

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] . "
If not , it isn't . "
如果 不是 , 它 不是 . "

如果不是，那就不是。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə]['lektʃə(r)] .
Now it is my turn to lecture .
现在 它 是 我的 转动 到 演讲 .

现在轮到我讲课了。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][æn; ən] [æʃ] [treɪ] [ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['bəʊni]['fɪŋgə(r)] .
" He put his pipe in an ash tray and held up a long , bony finger .
" 他 放 他的 管道 在 一个 灰 托盘 和 握住 向上 一个 长的 , 骨质 手指 .

他把烟斗放在烟灰缸里，举起一根又长又瘦的手指。

" ['fɜːstli] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Firstly , we must remember that the Nipe is equipped with an imagination .
" 首先 , 我们 必须 记住 那 这 鹬 是 配备 和 一个 想像力 .

“首先，我们必须记住，尼普尔人拥有丰富的想象力。”

['sekəndli] , [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['deɪtə] , [ɔːl] ['redi]
Secondly , he has in his memory a tremendous amount of data , all ready
第二 , 他 有 在 他的 记忆 一个 巨大的 数量 的 数据 , 全部 准备好
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

其次，他的记忆中储存着大量数据，随时可用。

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['θɪərɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [siː] .
He is capable of working out theories in his head , you see .
他 是 有能力的 的 在职的 出去 理论 在 他的 头 , 你 看 .

你看，他有能力在脑子里推导出各种理论。

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] ,
Like the ancient Greeks ,
喜欢 这 古老的 希腊人 ,

就像古希腊人一样，

[hiː; hi][faindz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [test] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] — [ən'les] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [sʌtʃ]
he finds no need to test such theories — unless his thinking indicates that such
他 发现 不 需要 到 测试 这样的 理论 — 除非 他的 思维 表示 那 这样的
[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [jiːld] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .
an experiment would yield something useful .
一个 实验 会 屈服 某物 有用 .

他认为没有必要检验这类理论——除非他认为这样的实验会得出有用的结果。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [griːks] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .
Unlike the Greeks , he has no aversion to experiment .
与此不同 这 希腊人 , 他 有 不 厌恶 到 实验 .

与希腊人不同，他并不排斥实验。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsləs] [ɪk'sperɪmənt] , ['aɪðə(r)] .
But he sees no need for useless experiment , either .
但 他 看到 不 需要 为了 无用 实验 , 任何一个 .

但他认为没有必要进行无用的实验。

" [əʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] , [jes] .
" **Oh , he would learn , yes .**
" 哦 , 他 会 学习 , 是的 .

“哦，他会学会的，是的。”

[bʌt; bət] , [wʌns] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['θɪəri] [pruːvd] ['wɜːkəbl] , [haʊ] [rɪ'zɪstənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]
But , once a given theory proved workable , how resistant he would be to a
但 , 一次 一个 给定 理论 已证实 可行的 , 如何 抵抗的 他 会 是 到 一个
[njuː] ['θɪəri] .
new theory .
新的 理论 .

但是，一旦某个理论被证明是可行的，他对新理论的抵触情绪就会非常强烈。

[haʊ] [lɒŋ] — [haʊ] [ɪn'kredəbli] [lɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]
How long — how incredibly long — it would take such a race to achieve the
如何 长的 — 如何 难以置信 长的 — 它 会 拿 这样的 一个 种族 到 达到 这
[tek'nɒlədʒi] [ðə; ði] [naɪp] [naʊ] [hæz; həz] ! "
technology the Nipe now has ! "
技术 这 鹬 现在 有 ! "

这场竞赛要花多长时间——多么难以置信的长时间——才能达到尼普现在拥有的技术水平！

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , " [sed] ['stæntən] .
" Hundreds of thousands of years , " said Stanton .
" 数百 的 数千 的 年 , " 说 斯坦顿 .

“几十万年，”斯坦顿说。

[ˌjɔːri'toʊmoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['brɪskli] .
Yoritomo shook his head briskly .
赖朝 摇晃 他的 头 轻快地 .

源赖朝用力地摇了摇头。

" [puː] ! [lɒŋgə(r)] !
" Puh ! Longer !
" 噗 ! 更长 !

“噗！更长！

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] !
Much longer !
很多 更长 !

还要更久！

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" He smiled with satisfaction .
" 他 微笑 和 满意 .

他满意地笑了。

" [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] [reɪs] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən]
" I estimate that the Nipe race first invented the steam engine not less than
" 我 估计 那 这 鹬 种族 第一的 发明 这 蒸汽 引擎 不是 较少的 比
[ten] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
ten million years ago .
十 百万 年 前 .

“我估计，尼普人发明蒸汽机的时间至少有1000万年了。”

" [hiː; hi] [kept] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] .
" He kept smiling into the dead silence that followed .
" 他 保留 微笑 进入 这 死的 沉默 那 随后 .

“在随之而来的死寂中，他始终面带微笑。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] , [skæntən] [sed] : " [wɒt] [ə'baʊt] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] ? "
After a long minute , Scanton said : " What about atomic energy ? "
后 一个 长的 分钟 , 斯坎顿 说 : " 什么 关于 原子 活力 ? "

过了好一会儿，斯坎顿才开口问道：“原子能呢？”

" [æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" At least two million years ago .
" 在 至少 二 百万 年 前 .

至少两百万年前。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
I do not think they have had the interstellar drive more than fifty thousand
我 做 不是 思考 他们 有 有 这 星际穿越 驾驶 更多的 比 五十 千
[j'iəz] . "
years . "
年 . "

我认为他们拥有星际航行能力的时间不超过五万年。

" [nəʊ]['wʌndə(r)]['aʊə(r)] [pet] [naɪp] [ɪz][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] , " ['stæntən] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" No wonder our pet Nipe is so patient , " Stanton said wonderingly .
" 不 想知道 我们的 宠物 鹟 是 所以 病人 , " 斯坦顿 说 惊奇地 .

“难怪我们的宠物尼普这么有耐心，”斯坦顿惊奇地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][spæn][ɪz] . "
" I wonder what their individual life span is . "
" 我 想知道 什么 他们的 个人 生活 跨度 是 . "

我想知道它们各自的寿命是多少。

" [nɒt] [lɒŋ] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] , " [sed] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] .
" Not long , in comparison , " said Yoritomo .
" 不是 长的 , 在 比较 , " 说 赖朝 .

“相比之下，时间并不算长，”源赖朝说道。

" [pə'hæps] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] , [pə'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
" Perhaps no longer than our own , perhaps five hundred years .
" 也许 不 更长 比 我们的 自己的 , 也许 五 百 年 .

“或许不会比我们更长，或许只有五百年。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)]['hændikæps] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [wel] .
Considering their handicaps , they have done quite well .
考虑 他们的 障碍 , 他们 有 完毕 相当 出色地 .

考虑到他们的劣势，他们做得相当不错。

[kwaɪt] [wel] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lɪtərət] ['kænɪblz] . "
Quite well , indeed , for a race of illiterate cannibals . "
相当 出色地 , 的确 , 为了 一个 种族 的 文盲 食人族 . "

对于一群不识字的食人族来说，这确实相当不错了。

" [haʊz] [ðæt] [ə'gen] ?
" How's that again ?
" 怎么样 那 再次 ?

“那又怎样？”

" ['stæntən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .
" Stanton realized that the scientist was quite serious .
" 斯坦顿 已实现 那 这 科学家 曾是 相当 严肃的 .

斯坦顿意识到这位科学家是认真的。

" ['hædnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kænɪblz] ?
" Hadn't it occurred to you , my friend , that they must be cannibals ?
" 之前没有 它 发生 到 你 , 我的 朋友 , 那 他们 必须 是 食人族 ?

“朋友，你难道没想过他们一定是食人族吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nɪəli] [ɪ'lɪtərət] ? "
And that they are very nearly illiterate ? "
和 那 他们 是 非常 几乎 文盲 ? "

他们几乎都是文盲?

" [nəʊ] , " ['stæntən] [əd'mɪtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] . "
" No , " Stanton admitted , " it hadn't . "
" 不 , " 斯坦顿 承认 , " 它 之前没有 . "

“不，”斯坦顿承认道，“并没有。”

" [ðə; ði] [naɪp] , [laɪk] [mæn] , [ɪz] [ɒm'nɪvərəs] .
" The Nipe , like Man , is omnivorous .
" 这 鹬 , 喜欢 男人 , 是 杂食性 .

“鹬和人一样，是杂食动物。”

[ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [tend] [tuː; tə] [liːd] ['eni] [reɪs] [ʌp] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['æli] ,
Specialization tends to lead any race up a blind alley ,
专业化 倾向于 到 带领 任何 种族 向上 一个 瞎的 胡同 ,

专业化往往会将任何种族引入死胡同。

[ænd; ənd] ['daɪətəri] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [pə'nɪʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
and dietary restrictions are a particularly pernicious form of specialization .
和 饮食 限制 是 一个 特别 有害 形式 的 专业化 .

饮食限制是一种特别有害的特殊化形式。

[ə; eɪ] ['laɪən] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] .
A lion would starve to death in a wheat field .
一个 狮子 会 饿死 到 死亡 在 一个 小麦 场地 .

狮子在麦田里会饿死的。

[ə; eɪ] [hɔːs] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [fʊl] [ɒv; əv] [steɪks] .
A horse would perish in a butcher shop full of steaks .
一个 马 会 沦 在 一个 屠夫 店铺 满的 的 牛排 .

马在摆满牛排的肉铺里会死掉。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [sə'vaɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [iːt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts]
A man will survive as long as there's something around to eat — even if it's
一个 男人 将要 存活 作为 长的 作为 有 某物 大约 到 吃 — 甚至 如果 它是
[ə'nʌðə(r)] [mæn] .
another man .
其他 男人 .

只要有东西可吃，人就能活下去——即使是另一个人也能吃。

" ['ɔːlsəʊ] , [mæn] , ['ɜːli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [tɒp] [dɒg] [ɒn] [ɜːθ] ,
" Also , Man , early in his career as top dog on Earth ,
" 还 , 男人 , 早期的 在 他的 职业 作为 顶部 狗 在 地球 ,

“此外，在人类作为地球霸主的早期生涯中，

[bɪ'gæn] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
began using a method of increasing the viability of the race by removing the
开始 使用 一个 方法 的 增加 这 可行性 的 这 种族 经过 移除 这
[ʌn'fɪt] .
unfit .
不合格 .

开始采用一种方法，通过淘汰不合格者来提高比赛的生存能力。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'vaiv] [tə'deɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'saɪətiz] .
It survives today in some societies .
它 幸存 今天 在 一些 社会 .

它在一些社会中至今仍然存在。

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɒləkɔːst] ,
Before and immediately after the Holocaust ,
前 和 立即地 后 这 大屠杀 ,

大屠杀之前和之后不久，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['prɪmətɪv] [sə'saɪətiz] [ɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɔː'diːl] [aʊt]

there	were	still	primitive	societies	on	Earth	which	made	a	rather	hard	ordeal	out
那里	是	仍然	原始	社会	在	地球	哪个	制成	一个	相当	难的	考验	出去

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] — [ðə; ðɪ] ['serəməni] [ðæt] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

of	the	Rite	of	Passage	—	the	ceremony	that	enabled	a	boy	to	become	a
的	这	仪式	的	通道	—	这	仪式	那	已启用	一个	男生	到	变得	一个

[mæn] ,

Man	,
男人	,

地球上仍然存在一些原始社会，他们将成年礼（男孩成为男人的仪式）视为相当艰苦的考验。

[ɪf] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [tests] .

if	he	passed	the	tests	.
如果	他	通过了	这	测试	.

如果他通过了考试。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'leniə] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ɪf] [feɪld] .

"	A	few	millennia	ago	,	a	boy	was	killed	outright	if	failed	.
"	一个	很少	数千年	前	,	一个	男生	曾是	被杀	直接	如果	失败的	.

“几千年前，男孩如果失败就会被直接处死。”

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] .

And	eaten	.
和	吃	.

然后吃掉了。

" [ðə; ðɪ] [naɪp] [reɪs] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

"	The	Nipe	race	must	,	of	necessity	,
"	这	鹬	种族	必须	,	的	必要性	,

“尼普斯赛跑必然如此，

[hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sɪmələ(r)] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tests] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɒt]

have	had	some	similar	ritualistic	tests	or	they	would	not	have	become	what
有	有	一些	相似的	仪式性的	测试	或者	他们	会	不是	有	变得	什么

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

they	are	.
他们	是	.

他们肯定经历过类似的仪式性考验，否则他们不会变成现在这样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔː'l'redi] [ə'griːd] [ðæt] , [wʌns] [ðə; ðɪ] - [ə'dɒptɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

And	we	have	already	agreed	that	,	once	the	Nipes	adopted	something	of	that
和	我们	有	已经	同意	那	,	一次	这	-	已采用	某物	的	那

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

我们已经达成共识，一旦尼普尔人采纳了这类做法，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɒt] [səʊ] ?

it	remained	with	them	,	not	so	?
它	剩余	和	他们	,	不是	所以	?

它一直伴随着他们，不是吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

" ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [naɪp] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; biˌ]

"	Also	,	it	is	extremely	unlikely	that	the	Nipe	civilisation	—	if	such	it	can	be
"	还	,	它	是	极其	不太可能	那	这	鹬	文明	—	如果	这样的	它	能	是

[kɔːld] — [hæz; həz] ['eni] [ˌdʒeri'ætrɪk] ['prɒbləm] .

called	—	has	any	geriatric	problem	.
称为	—	有	任何	老年	问题	.

“此外，尼普文明（如果可以这样称呼的话）极不可能存在任何老年问题。

[nəʊ][əʊld][eɪdʒ] ['penʃnz] , [nəʊ][əʊld][fəʊks] - [hoʊmz] , [nəʊ] [sə'nɪləti] .

No	old	age	pensions	,	no	old	folks	'	homes	,	no	senility	.
不	老的	年龄	养老金	,	不	老的	各位	-	房屋	,	不	老年痴呆症	.

没有养老金，没有养老院，没有老年痴呆症。

[wen] [ə; eɪ] [naɪp] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][eɪdʒ] ,

When	a	Nipe	becomes	a	burden	because	of	age	,
什么时候	一个	鹬	变成	一个	负担	因为	的	年龄	,

当一只小猪因年老而成为负担时，

[hiː; hi][ɪz] ['rɪtʃuəli] ['məːdə] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [wɪð] [djuː] [sə'lemnəti] .

he	is	ritually	murdered	and	eaten	with	due	solemnity	.
他	是	仪式性地	被谋杀	和	吃	和	到期的	严肃	.

他被按照仪式庄严地杀害并吃掉。

" [ɑː] . [juː; jʊ] [fraʊn] , [maɪ] [frend] .

"	Ah	.	You	frown	,	my	friend	.
"	啊	.	你	皱眉	,	我的	朋友	.

“啊，朋友，你皱眉了。”

[hæv; həv][ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [saʊnd] ['hɑːtləs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiˌ] [faɪnə] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]['hjuːmənz]

Have	I	made	them	sound	heartless	,	without	the	finer	feelings	that	we	humans
有	我	制成	他们	声音	狠心	,	没有	这	更精细	情怀	那	我们	人类

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ?

are	so	proud	of	?
是	所以	自豪的	的	?

我是否把他们描绘得冷酷无情，缺乏我们人类引以为傲的美好情感?

[nɒt] [səʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[wen] ['dʒuːniə(r)] [naɪp] [feɪlz] [hɪz; ɪz] ['pjuːbəti] [tests] ,

When	Junior	Nipe	fails	his	puberty	tests	,
什么时候	初级	鹬	失败	他的	青春期	测试	,

小尼普没能通过青春期测试，

[wen] ['mæmə][ænd; ənd][pə'pɑː] [naɪp] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [rɪ'wɔːd] ,

when	Mama	and	Papa	Nipe	are	sent	to	their	final	reward	,
什么时候	妈妈	和	爸爸	鹬	是	发送	到	他们的	最终的	报酬	,

当尼佩妈妈和爸爸被送往他们最终的归宿时，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz][æz; əz][ðə; ði]

I	have	no	doubt	that	there	is	sadness	in	the	hearts	of	their	loved	ones	as	the
我	有	不	怀疑	那	那里	是	悲伤	在	这	心	的	他们的	喜爱	一个	作为	这

['ɒnəd] [tiː] - [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

honored	T	-	bones	are	passed	around	the	table	.
荣幸	T	-	骨头	是	通过了	大约	这	桌子	.

毫无疑问，当这些备受尊崇的T骨牛排在餐桌上传递时，他们的亲人心中充满了悲伤。

" [maɪ] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] ,

"	My	own	ancestors	,	not	too	far	back	,
"	我的	自己的	祖先	,	不是	也	远的	后退	,

“我自己的祖先，追溯到不太远的以前，

[pə'fɔ:md] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl]['su:ɪsaɪd][baɪ] [,disim'bauəl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] .

performed	a	ritual	suicide	by	disemboweling	themselves	with	a	sharp	knife	.
执行	一个	仪式	自杀	经过	开膛	他们自己	和	一个	锋利的	刀	.

他们用锋利的刀剖腹自杀，举行了仪式性自杀。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['æbdəmən] — [səʊ] ! — [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] — [səʊ] !

Across	the	abdomen	—	so	!	—	and	up	into	the	heart	—	so	!
穿过	这	腹部	—	所以	!	—	和	向上	进入	这	心	—	所以	!

穿过腹部——就是这样！——然后向上进入心脏——就是这样！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['veri] [bæd] [fɔ:m] [tu:; tə][daɪ][ɔ:(r)] [feɪnt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .

It	was	considered	very	bad	form	to	die	or	faint	before	the	job	was	done	.
它	曾是	经过考虑的	非常	坏的	形式	到	死	或者	头晕的	前	这	工作	曾是	完毕	.

在工作完成之前死亡或昏倒被认为是非常失礼的行为。

[ˌnɪə'baɪ] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔ:(r)] [kləʊz] [frend] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [sɒ:d] ,

Nearby	,	a	relative	or	close	friend	stood	with	a	sharp	sword	,
附近	,	一个	相对的	或者	关闭	朋友	站立	和	一个	锋利的	剑	,

附近，一位亲戚或好友手持利剑站在那里。

[tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [ku:] [di:] [greɪs] [baɪ] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .

to	administer	the	coup	de	grace	by	decapitation	.
到	管理	这	政变	德	优雅	经过	斩首	.

给予致命一击，斩首。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] .

It	was	all	very	sad	and	very	honorable	.
它	曾是	全部	非常	伤心	和	非常	光荣的	.

这一切都令人非常悲伤，也令人非常敬佩。

[ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz][bɔ:(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪð] [praɪd] .

Their	loved	ones	bore	the	sorrow	with	pride	.
他们的	喜爱	一个	钻孔	这	悲哀	和	自豪	.

他们的亲人以骄傲之心承受着悲痛。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ləʊ] [ænd; ənd]['tendə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] [brɪsk] .

"	His	voice	,	which	had	been	low	and	tender	,	suddenly	became	very	brisk	.
"	他的	嗓音	,	哪个	有	到过	低的	和	投标	,	突然	成为	非常	轻快	.

“他原本低沉温柔的声音，突然变得非常急促。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ɪts] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ! "

"	Thank	goodness	it's	gone	out	of	fashion	!	"
"	感谢	善良	它是	已消失	出去	的	时尚	!	"

“谢天谢地，它已经过时了！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][ʃʊə(r)] ['ðer] ['kænɪblz] ?

"	But	how	can	you	be	sure	they're	cannibals	?
"	但	如何	能	你	是	当然	它们是	食人族	?

“但是你怎么能确定他们是食人族呢？”

" ['stæntən] [ɑ:skt] .

"	Stanton	asked	.
"	斯坦顿	问	.

斯坦顿问道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:gjumənt] [saʊndz] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['lɒdʒɪk] [ə'ləʊn] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] . "

"	Your	argument	sounds	logical	enough	,	but	logic	alone	isn't	enough	.	"
"	你的	争论	声音	逻辑	足够的	,	但	逻辑	独自的	不是	足够的	.	"

“你的论点听起来合情合理，但光有逻辑是不够的。”

" [tru:] !

"	True	!
"	真的	!

“真的！

[truː] !
True !
真的 !

真的!

" [ˌjɔːriˈtoʊmoʊ] [dʒæb] [ðə; ði][eə(r)] [twaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
" Yoritomo jabbed the air twice with his finger .
" 赖朝 刺伤 这 空气 两次 和 他的 手指 .

“源赖朝用手指戳了两下空气。”

" ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['welkəm] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
" Evidence would be most welcome , would it not ?
" 证据 会 是 最多 欢迎 , 会 它 不是 ?

“我们非常欢迎提供证据，不是吗？”

['veri] [wel] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['evɪdəns] .
Very well , I give you the evidence .
非常 出色地 , 我 给 你 这 证据 .

很好，我把证据给你。

[hiː; hi] [iːts] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['aʊə(r)] [naɪp] . "
He eats human beings , our Nipe . "
他 吃 人类 生物 , 我们的 鹬 . "

他吃人，我们的尼普。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['kænɪbl] . "
" That doesn't make him a cannibal . "
" 那 不 制作 他 一个 食人族 . "

“但这并不代表他是食人族。”

" [nɒt] ['strɪktli] , [pə'hæps] .
" Not strictly , perhaps .
" 不是 严格 , 也许 .

“或许不完全如此。”

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] .
But consider .
但 考虑 .

但请仔细想想。

[ðə; ði] [naɪp] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
The Nipe is not a monster .
这 鹬 是 不是 一个 怪物 .

鹬不是怪物。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
He is not a criminal .
他 是 不是 一个 刑事 .

他不是罪犯。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
He is a gentleman .
他 是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

[hiː; hi] [bi'heiv] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
He behaves as a gentleman .
他 行为 作为 一个 绅士 .

他举止绅士。

[hiː; hi][ɪz] ['ʃɪprekt] [ɒn][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] .

He	is	shipwrecked	on	an	alien	planet	.
他	是	遭遇海难	在	一个	外星人	行星	.

他遭遇海难，被困在一个外星星球上。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [siːz] ['evɪdəns] [ðæt] ['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

Around	his	,	he	sees	evidence	that	ours	is	a	technological	society	.
大约	他的	,	他	看到	证据	那	我们的	是	一个	技术	社会	.

在他看来，周围的一切都表明我们生活在一个科技社会。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] !

But	that	is	a	contradiction	!
但	那	是	一个	矛盾	!

但这岂不是自相矛盾吗!

[ə; eɪ]['pærədɒks] !

A	paradox	!
一个	悖论	!

真是个悖论!

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sɪvəlaɪzd] !

"	For	we	are	not	civilized	!
"	为了	我们	是	不是	文明	!

因为我们并不文明!

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ræʃ(ə)nəl] !

We	are	not	rational	!
我们	是	不是	合理的	!

我们并不理性!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪn] !

We	are	not	sane	!
我们	是	不是	理智	!

我们疯了!

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['rɪtʃʊəlz] .

We	do	not	obey	the	Laws	,	we	do	not	perform	the	Rituals	.
我们	做	不是	服从	这	法律	,	我们	做	不是	履行	这	仪式	.

我们不遵守法律，我们不举行仪式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] .

We	are	animals	.
我们	是	动物	.

我们是动物。

[ə'pærəntli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] ['nevə(r)][ðə; ði] [les] .

Apparently	intelligent	animals	,	but	animals	never	the	less	.
显然	聪明的	动物	,	但	动物	绝不	这	较少的	.

它们显然是聪明的动物，但终究还是动物。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

How	can	this	be	?
如何	能	这	是	?

这怎么可能?

" [hɑː] ! [sez] [ðə; ði] [naɪp] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Ha	!	Says	the	Nipe	to	himself	.
"	哈	!	说道	这	鹬	到	他自己	.

“哈！”鹬自言自语道。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ruːld] ['əʊvə(r)][baɪ] ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

These	animals	must	be	ruled	over	by	Real	People	.
这些	动物	必须	是	裁决	超过	经过	真实的	人们	.

这些动物必须由真正的人类统治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

It	is	the	only	explanation	.
它	是	这	仅有的	解释	.

这是唯一的解释。

[nɒt] [səʊ] ? "

Not	so	?	"
不是	所以	?	"

并非如此吗?

" ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] .

"	Colonel	Mannheim	mentioned	that	.
"	上校	曼海姆	提及	那	.

曼海姆上校提到过这一点。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [im'plai] [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] [θɪŋks] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] - [ə'raʊnd] ,

Are	you	implying	that	the	Nipe	thinks	that	there	are	other	Nipes	around	,
是	你	暗示	那	这	鹬	思考	那	那里	是	其他	-	大约	,

你的意思是说，这只鹬认为周围还有其他鹬吗?

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['siːkrət] ['haidaut] , [laɪk] [ðə; ði]['fuː] [mæn'tʃuː] ['nɒv(ə)l] ? "

running	the	world	from	secret	hideouts	,	like	the	Fu	Manchu	novel	?	"
跑步	这	世界	从	秘密	藏身处	,	喜欢	这	傅	满族	小说	?	"

像傅满洲小说里写的那样，躲在秘密基地里操控世界?

" [nɒt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[ðə; ði] [naɪp] [ɪz] [nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [æt; ət]

The	Nipe	is	not	incapable	of	learning	something	new	;	in	fact	,	he	is	quite	good	at
这	鹬	是	不是	无法	的	学习	某物	新的	;	在	事实	,	他	是	相当	好的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

鹬并非没有学习新事物的能力；事实上，它在这方面相当出色。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] ['meni] [ɜːθ] ['læŋgwɪdʒ] .

as	witness	the	fact	that	he	has	learned	many	Earth	languages	.
作为	证人	这	事实	那	他	有	学习	许多	地球	语言	.

作为他已掌握多种地球语言的证明。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] [les] [ðen] [eɪt] [mʌnθs] ['sɪmpli] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] .

He	picked	up	Russian	in	less	then	eight	months	simply	by	listening	and	observing	.
他	挑选	向上	俄语	在	较少的	然后	八	几个月	简单地	经过	聆听	和	观察	.

他只用了不到八个月的时间，就通过听和观察学会了俄语。

[laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs] ,

Like	our	own	race	,
喜欢	我们的	自己的	种族	,

就像我们自己的种族一样，

[hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'vɒlvd] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] ['prəʊgres] —

his	undoubtedly	evolved	many	languages	during	the	beginnings	of	its	progress	—
他的	无疑	进化	许多	语言	期间	这	开端	的	它是	进步	—

[wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [traɪbz] ,

when	there	were	many	tribes	,
什么时候	那里	是	许多	部落	,

毫无疑问，在其发展的初期阶段——当时部落众多——它演变出了许多语言。

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

separated	and	out	of	communication	.
分开	和	出去	的	沟通	.

分离且失去联系。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd]

It	would	not	surprise	me	to	find	that	most	of	those	languages	have	survived
它	会	不是	惊喜	我	到	寻找	那	最多	的	那些	语言	有	幸存下来

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'strest] ['æstrənɔ:t] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	that	our	distressed	astronaut	knows	them	all	.
和	那	我们的	苦恼	宇航员	知道	他们	全部	.

如果发现这些语言中的大多数都流传了下来，而且我们这位陷入困境的宇航员精通所有这些语言，我一点也不会感到惊讶。

[ə; eɪ] [nju:] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stres] [hɪm] .

A	new	language	would	not	distress	him	.
一个	新的	语言	会	不是	痛苦	他	.

学习一门新语言并不会让他感到困扰。

" [nɔ:(r)] [wʊd] ['streɪndʒli] - [ʃeɪpt] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] [dɪ'stres] [hɪm] .

"	Nor	would	strangely	-	shaped	intelligent	beings	distress	him	.
"	也不	会	奇怪的	-	形状	聪明的	生物	痛苦	他	.

“外形奇特的智慧生物也不会让他感到不安。”

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'weə(r)] , [baɪ] [naʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] .

His	race	should	be	aware	,	by	now	,	that	such	things	exist	.
他的	种族	应该	是	意识到的	,	经过	现在	,	那	这样的	事物	存在	.

他的族群现在应该已经意识到这类事情的存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [i'kweit] [tru:] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [tek'nɒlədʒi] ,

But	it	is	very	likely	that	he	equates	true	intelligence	with	technology	,
但	它	是	非常	可能	那	他	等价物	真的	智力	和	技术	,

但他很可能将真正的智慧等同于科技。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz]['evə(r)][met][ə; eɪ] [reɪs] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɑ:'beərɪən]

and	I	do	not	think	he	has	ever	met	a	race	higher	than	the	barbarian
和	我	做	不是	思考	他	有	曾经	遇见	一个	种族	更高	比	这	野蛮人

['lev(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] .

level	before	.
等级	前	.

而且我认为他以前从未遇到过比野蛮人更高等的种族。

[sʌtʃ] ['reɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['hju:mən] — [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

Such	races	were	not	,	of	course	,	human	—	by	his	definition	.
这样的	种族	是	不是	,	的	课程	,	人类	—	经过	他的	定义	.

按照他的定义，这些种族当然不是人类。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌpɔsə'bilitiz] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'vɒlvd] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .

They	showed	possibilities	,	perhaps	,	but	they	had	not	evolved	far	enough	.
他们	显示	可能性	,	也许	,	但	他们	有	不是	进化	远的	足够的	.

它们或许展现了一些可能性，但它们的发展还不够充分。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [spæn] [ɪn'vɒlvd] ,
Considering **the** **time** **span** **involved** **,**
考虑 这 时间 跨度 涉及 ,

考虑到所涉及的时间跨度，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] [θɪŋks] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
it **is** **not** **at** **all** **unlikely** **that** **the** **Nipe** **thinks** **of** **technology** **as** **something** **that**
它 是 不是 在 全部 不太可能 那 这 鹬 思考 的 技术 作为 某物 那
[iˈvɔlvz] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [dʌz] — [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] .
evolves **with** **a** **race** **in** **the** **same** **way** **intelligence** **does** **—** **or** **the** **body** **itself** **.**
演变 和 一个 种族 在 这 相同的 方式 智力 做 — 或者 这 身体 本身 .

尼普人认为科技会像智力或身体本身一样随着种族进化，这种想法并非完全不可能。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm]
" **So** **it** **would** **not** **surprise** **him** **to** **find** **that** **the** **Real** **People** **of** **this** **system**
" 所以 它 会 不是 惊喜 他 到 寻找 那 这 真实的 人们 的 这 系统
[wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn] [ʃeɪp] .
were **humanoid** **in** **shape** **.**
是 人形 在 形状 .

“所以，如果他发现这个系统中的真人是人形的，他也不会感到惊讶。”

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [əb'zɔːb] [ˌaɪ 'tiː] .
That **is** **something** **new** **,** **and** **he** **can** **absorb** **it** **.**
那 是 某物 新的 , 和 他 能 吸收 它 .

这是他从未接触过的新事物，他可以接受。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] .
It **does** **not** **contradict** **anything** **he** **knows** **.**
它 做 不是 顶撞 任何事物 他 知道 .

这并不与他已知的任何知识相矛盾。

" [bʌt; bət] — !
" **But** **—** **!**
" 但 — !

“但-!

['eni] ['truːli] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [wʊd]
Any **truly** **intelligent** **being** **which** **did** **not** **obey** **the** **Law** **and** **follow** **the** **Ritual** **would**
任何 真的 聪明的 存在 哪个 做过 不是 服从 这 法律 和 跟随 这 仪式 会
[biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .
be **a** **contradiction** **in** **terms** **.**
是 一个 矛盾 在 条款 .

任何真正有智慧的生物，如果不遵守法律和仪式，那本身就是自相矛盾的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
For **he** **has** **no** **notion** **of** **a** **Real** **Person** **without** **those** **characteristics** **.**
为了 他 有 不 概念 的 一个 真实的 人 没有 那些 特征 .

因为在他看来，没有这些特征的人才是真正的人。

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [tek'nɒlədʒi] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Without **those** **characteristics** **,** **technology** **is** **impossible** **.**
没有 那些 特征 , 技术 是 不可能的 .

如果没有这些特性，技术就不可能存在。

[sɪns] [hiː; hi] [siːz] [tek'nɒlədʒi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Since **he** **sees** **technology** **all** **around** **him** **,**
自从 他 看到 技术 全部 大约 他 ,

因为他身边到处都是科技产品，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
it **follows** **that** **there** **must** **be** **Real** **People** **with** **those** **characteristics** **.**
它 跟随 那 那里 必须 是 真实的 人们 和 那些 特征 .

由此可见，现实中一定存在具有这些特征的人。

['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] . "
Anything else is unthinkable . "
任何事物 别的 是 不可思议 . "

其他任何可能性都不可想象。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfli] [ɪn'vɒlvd] ['θɪəri] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪti]
" It seems to me that you're building an awfully involved theory out of pretty
" 它 似乎 到 我 那 你是 建筑 一个 非常 涉及 理论 出去 的 漂亮的
['flɪmzi] [stʌf] ,
flimsy stuff ,
脆弱的 东西 ,

“在我看来，你似乎是用一些非常薄弱的理论构建了一个极其复杂的理论。”

" ['stæntən] [sed] .
" Stanton said .
" 斯坦顿 说 .

斯坦顿说道。

[ˌjɔːri'toʊmoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Yoritomo shook his head .
赖朝 摇晃 他的 头 .

源赖朝摇了摇头。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɔːl] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
All evidence points to it .
全部 证据 积分 到 它 .

所有证据都指向这一点。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [dʌz] [ðə; ði] [naɪp] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dɪ'vaʊə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] ,
Why , do you suppose , does the Nipe conscientiously devour his victims ,
为什么 , 做 你 认为 , 做 这 鹬 切实 吞食 他的 受害者 ,

你认为，为什么鹬要如此认真地吞食它的猎物呢?

['ɒf(ə)n] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
often risking his own safety to do so ?
经常 冒险 他的 自己的 安全 到 做 所以 ?

他经常冒着自身安全的风险这样做吗?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['nevə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['eni] ['wepənz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][tuː; tə]
Why do you suppose he never uses any weapons but his own hands to
为什么 做 你 认为 他 绝不 用途 任何 武器 但 他的 自己的 双手 到
[kɪl] [wɪð] ?
kill with ?
杀 和 ?

你认为他为什么从不使用任何武器，只用自己的双手杀人?

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
To tell the Real People that he is a gentleman !
到 告诉 这 真实的 人们 那 他 是 一个 绅士 !

告诉真正的人们，他是一位绅士!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [sens] , ['stæntən] [θɔːt] .
" It made perfect sense , Stanton thought .
" 它 制成 完美的 感觉 , 斯坦顿 想法 .

“这完全说得通，”斯坦顿心想。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['evri] [nəʊn] [fækt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] .
It fitted every known fact , as far as he knew .
它 适配 每一个 已知 事实 , 作为 远的 作为 他 知道 .

据他所知，这与所有已知事实都吻合。

[stɪl] —
Still —
仍然 —

仍然-

" [ai] [wʊd] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] , ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] ,
" I would think , " he said , " that the Nipe would have realized , after ten years ,
" 我 会 思考 , " 他 说 , " 那 这 鹬 会 有 已实现 , 后 十 年 ,

“我想，”他说，“经过十年，尼普应该已经意识到了，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [reɪs] [ɒv; əv] ['riːəl] ['piːp(ə)l] .
that there is no such race of Real People .
那 那里 是 不 这样的 种族 的 真实的 人们 .

根本不存在所谓的“真人”种族。

[hiːz] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He's had access to all our records , and such things .
他是 有 使用权 到 全部 我们的 记录 , 和 这样的 事物 .

他可以查阅我们所有的记录等等。

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][æz; əz][laɪz] ? "
Or does he reject them as lies ? "
或者 做 他 拒绝 他们 作为 谎言 ? "

或者他认为这些都是谎言?

" ['pɒsəbli] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] .
" Possibly he would , if he could read them .
" 可能 他 会 , 如果 他 可以 读 他们 .

“如果他能读懂这些字，或许他会。”

[dɪd] [ai] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lɪtərət] ? "
Did I not say he was illiterate ? "
做过 我 不是 说 他 曾是 文盲 ? "

我不是说过他不识字吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ?
" You mean he's learned to speak our languages , but not to read them ?
" 你 意思是 他是 学习 到 说话 我们的 语言 , 但 不是 到 读 他们 ?

你的意思是说他学会了说我们的语言，但不会读我们的语言?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [smaɪld] ['brɔːdli] .
" The scientist smiled broadly .
" 这 科学家 微笑 总体而言 .

科学家露出了灿烂的笑容。

" [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ɪz] ['ækjərət] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pliːt] .
" Your statement is accurate , my friend , but incomplete .
" 你的 陈述 是 准确的 , 我的 朋友 , 但 未完成 .

“朋友，你的说法准确，但不完整。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [wɒt'evə(r)]
It **is** **my** **opinion** **that** **the** **Nipe** **is** **incapable** **of** **reading** **any** **written** **language** **whatever**
它 是 我的 观点 那 这 鹬 是 无法 的 阅读 任何 书面 语言 任何
.
:
.

我认为尼普人根本不可能阅读任何文字。

[ðə; ði] ['kɒnsept] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪk'sept] ['veɪgli] . "
The **concept** **does** **not** **exist** **in** **his** **mind** **,** **except** **vaguely** **.** **"**
这 概念 做 不是 存在 在 他的 头脑 , 除了 依稀 . "

他脑海中并没有这个概念，只是隐约记得。

" [ə; eɪ] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ?
" **A** **technological** **race** **without** **a** **written** **language** **?**
" 一个 技术 种族 没有 一个 书面 语言 ?

“一个没有文字的科技种族？”

[ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
That's **impossible** **!** **"**
那就是 不可能的 ! "

那不可能！

" [ɑː] , [nəʊ] .
" **Ah** **,** **no** **.**
" 啊 , 不 .

“啊，不。”

[ɑːsk] [jɔː'self] : [wɒt] [niːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪt(ə)n]
Ask **yourself** **:** **What** **need** **has** **a** **race** **with** **a** **perfect** **memory** **for** **written**
问 你自己 : 什么 需要 有 一个 种族 和 一个 完美的 记忆 为了 书面
['rekɔːdz] — [æt; ət] [liːst] ,
records **—** **at** **least** **,**
记录 — 在 至少 ,

扪心自问：一个拥有完美记忆力的种族，至少在文字记录方面，有什么必要呢？

[ɪn][ðə; ði] [sens] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
in **the** **sense** **we** **know** **them** **.**
在 这 感觉 我们 知道 他们 .

就我们所知的意义上而言。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] .
Certainly **not** **to** **remember** **things** **.**
当然 不是 到 记住 事物 .

当然不是为了记住事情。

[ɔːl] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
All **their** **history** **and** **all** **their** **technology** **exists** **in** **the** **collective** **mind** **of** **the**
全部 他们的 历史 和 全部 他们的 技术 存在 在 这 集体 头脑 的 这
[reɪs] — [ɔː(r)] ,
race **—** **or** **,**
种族 — 或者 ,

他们所有的历史和所有技术都存在于种族的集体意识中——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at **least** **,** **most** **of** **it** **.**
在 至少 , 最多 的 它 .

至少大部分是这样。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bi:n] [glɔs]

I	dare	say	that	the	less	important	parts	of	their	history	has	been	glossed
我	敢	说	那	这	较少的	重要的	部分	的	他们的	历史	有	到过	光亮

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

over	and	forgotten	.
超过	和	被遗忘的	.

我敢说，他们历史上那些不太重要的部分已经被忽略和遗忘了。

[wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] ['evri] [ten] ['sentʃəriz] [wʊd] [stɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

One	important	event	in	every	ten	centuries	would	still	give	a	historian	ten	thousand
一	重要的	事件	在	每一个	十	几个世纪	会	仍然	给	一个	历史学家	十	千

[ɪ'vents] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] — [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [leɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

events	to	remember	—	and	history	is	only	a	late	development	in	our	own
活动	到	记住	—	和	历史	是	仅有的	一个	晚的	发展	在	我们的	自己的

[sə'saɪəti] . "

society	.	"
社会	.	"

每十个世纪才发生一件大事，但即便如此，历史学家也需要记住一万件事件——而历史在我们自己的社会中也只是发展起来的。

" [haʊ] [ə'baʊt] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ?

"	How	about	communications	?
"	如何	关于	通讯	?

沟通方面如何?

" ['stæntən] [sed] , " [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [ju:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] ['reɪdiəʊ] ? "

"	Stanton	said	,	"	What	did	they	use	before	they	invented	radio	?	"
"	斯坦顿	说	,	"	什么	做过	他们	使用	前	他们	发明	收音机	?	"

斯坦顿说："在发明无线电之前，人们用什么呢？"

" [ɑ:] .

"	Ah	.
"	啊	.

"啊。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [hedʒd] [wen] [ai] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪ'lɪtərət] .

That	is	why	I	hedged	when	I	said	he	was	almost	illiterate	.
那	是	为什么	我	对冲	什么时候	我	说	他	曾是	几乎	文盲	.

所以，当我说他几乎不识字时，我才有所保留。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [,pɒsə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [sɪm'bɒlədʒi] [dɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪg'zɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst]

There	is	a	possibility	that	a	written	symbology	did	at	one	time	exist	,	for	just
那里	是	一个	可能性	那	一个	书面	符号学	做过	在	一	时间	存在	,	为了	只是

[ðæt] ['pɜ:pəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

有可能曾经存在过专门用于此目的的书面符号系统。

[ɪf] [səʊ] , [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['prɒbəbli] [sə'vaivd] [æz; əz][ə; eɪ] [,rɪtʃuə'lɪstɪk] [fɔ:m] — [wen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪz]

If	so	,	it	has	probably	survived	as	a	ritualistic	form	—	when	an	officer	is
如果	所以	,	它	有	大概	幸存下来	作为	一个	仪式性的	形式	—	什么时候	一个	官	是

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,

appointed	to	a	post	,
任命	到	一个	邮政	,

如果真是如此，它很可能以一种仪式形式流传了下来——例如，当一名官员被任命到某个职位时，

[lets] [seɪ] , [hi:; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l]['peɪpə(r)] [ðæt] [sez] [səʊ] .

let's	say	,	he	may	get	a	formal	paper	that	says	so	.
我们来吧	说	,	他	可能	得到	一个	正式的	纸	那	说道	所以	.

比如说，他可能会收到一份正式文件证明这一点。

[ðeɪ] [meɪ] [juːz] ['sɪmbəlz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ræŋk][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

They	may	use	symbols	to	signify	rank	and	so	on	.
他们	可能	使用	符号	到	表示	秩	和	所以	在	.

他们可能会使用符号来表示等级等等。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪm'bɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

They	certainly	must	have	a	symbology	for	the	calibration	of	scientific
他们	当然	必须	有	一个	符号学	为了	这	校准	的	科学

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

他们肯定有一套用于校准科学仪器的符号体系。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

"	But	none	of	these	requires	the	complexity	of	a	written	language	.
"	但	没有任何	的	这些	需要	这	复杂	的	一个	书面	语言	.

但这些都不需要像书面语言那样复杂。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] ['aʊə(r)][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['bæflɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

I	dare	say	our	use	of	it	is	quite	baffling	to	him	.
我	敢	说	我们的	使用	的	它	是	相当	莫名其妙	到	他	.

我敢说，我们对它的使用方式让他感到非常困惑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

And	if	he	thinks	of	symbols	as	being	unable	to	convey	much	information	,
和	如果	他	思考	的	符号	作为	存在	无法	到	传达	很多	信息	,

如果他认为符号无法传达太多信息，

[ðen] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ɔːl] .

then	he	might	not	be	able	to	learn	to	read	at	all	.
然后	他	可能	不是	是	有能力的	到	学习	到	读	在	全部	.

那么他可能根本就学不会阅读。

[juː; jʊ] [siː] ? "

You	see	?	"
你	看	?	"

你看？ ”

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "

"	Where's	your	evidence	for	that	?	"
"	在哪里?	你的	证据	为了	那	?	"

“你的证据在哪？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sketʃi] , [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] , " [sed] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] .

"	It	is	sketchy	,	I	will	admit	,	"	said	Yoritomo	.
"	它	是	粗糙的	,	我	将要	承认	,	"	说	赖朝	.

“我承认，这有点粗略，”源赖朝说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['sɒlɪdli] [beɪst] [æz; əz]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [ˌriːkən'strʌkʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] .

"	It	is	not	as	solidly	based	as	our	other	reconstructions	of	his	background	.
"	它	是	不是	作为	稳固地	基于	作为	我们的	其他	重建	的	他的	背景	.

“它不如我们对他的背景的其他重建那样有坚实的基础。”

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪdz] ['ɪndɪkeɪts] , [haʊ'evə(r)] ,

The	pattern	of	his	raids	indicates	,	however	,
这	图案	的	他的	突袭	表示	,	然而	,

然而，他的袭击模式表明：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [hiː; hi] ['wɒnts] [ænd; ənd][ðeə(r)][ləʊ'keɪʃənz] ['kʌmz]

that	his	knowledge	of	the	materials	he	wants	and	their	locations	comes
那	他的	知识	的	这	材料	他	想要	和	他们的	地点	来

[frɒm; frəm]['vəʊk(ə)l] ['sɔːsɪz] — ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ædvətaɪzɪŋ] ,

from	vocal	sources	—	television	advertising	,
从	声乐	来源	—	电视	广告	,

他对自己想要的材料及其位置的了解来源于口头渠道——电视广告，

[iːvz] - ['drɒpɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

eaves	-	dropping	,	and	so	on	.
檐	-	下降	,	和	所以	在	.

偷听等等。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [keɪsɪz] [ðə; ði][dʒɔɪnt][baɪ][ɪə(r)] .

In	other	words	,	he	cases	the	joint	by	ear	.
在	其他	字	,	他	案例	这	联合的	经过	耳朵	.

换句话说，他凭耳朵来判断关节的位置。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][dʒɒb] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['iːzɪə]

If	he	could	understand	written	information	,	his	job	would	have	been	much	easier
如果	他	可以	理解	书面	信息	,	他的	工作	会	有	到过	很多	更轻松

.

:

.

如果他能看懂书面信息，他的工作就会轻松得多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

He	could	have	found	the	materials	more	quickly	and	easily	.
他	可以	有	成立	这	材料	更多的	迅速地	和	容易地	.

他本可以更快更容易地找到这些材料。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['evɪdəns] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [riːd] ['eni] [tə'restriəl]

From	this	evidence	,	we	are	fairly	certain	that	he	can't	read	any	Terrestrial
从	这	证据	,	我们	是	相当	肯定	那	他	不能	读	任何	陆生

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

根据这些证据，我们可以相当肯定他看不懂任何地球上的文字。

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [əb'zɜːvd] ['raɪtɪŋ] [daʊn] ['eniθɪŋ]

"	Add	to	that	the	fact	that	he	has	never	been	observed	writing	down	anything
"	添加	到	那	这	事实	那	他	有	绝不	到过	观察到	写作	向下	任何事物

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

此外，从来没有人看到他自己写过任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [dɔːn] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['sɪmbəlz] [kæn; kən]['əʊnli] [kən'veɪ]

and	the	suspicion	dawns	that	perhaps	he	knows	that	symbols	can	only	convey
和	这	怀疑	黎明	那	也许	他	知道	那	符号	能	仅有的	传达

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['speʃəlaɪzd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

a	very	small	amount	of	specialized	information	.
一个	非常	小的	数量	的	专门	信息	.

于是，人们开始怀疑，或许他知道符号只能传达非常少量的专业信息。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

" [æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [pruːf] . "
" As I said , it is not proof . "
" 作为 我 说 , 它 是 不是 证明 . "

“正如我所说，这并不能证明什么。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But the whole thing makes for some very interesting speculation , doesn't it ?
但 这 所有的 事物 制作 为了 一些 非常 有趣的 推测 , 不 它 ?
"
"
"

但整件事确实引发了一些非常有趣的猜测，不是吗?

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] .
" Very interesting indeed .
" 非常 有趣的 的确 .

确实非常有趣。

" [ˌjɔːri'toʊmoʊ]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [smaɪld] [sɪ'ræfɪkəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" Yoritomo folded his hands in his lap , smiled seraphically , and looked at the
" 赖朝 折叠 他的 双手 在 他的 膝 , 微笑 天使般的 , 和 看起来 在 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

“源赖朝双手交叠放在膝上，露出天使般的微笑，望着天花板。

" [ɪn][fækt] , [maɪ] [frend] ,
" In fact , my friend ,
" 在 事实 , 我的 朋友 ,

“事实上，我的朋友，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪnd] [ðæt] [wiː; wi]
we are now so positive of our knowledge of the Nipe's mind that we
我们 是 现在 所以 积极的 的 我们的 知识 的 这 - 头脑 那 我们
[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prəʊgræm] .
are prepared to enter into the next phase of our program .
是 准备 到 进入 进入 这 下一个 阶段 的 我们的 程序 .

我们现在对尼普尔人的心理有了非常自信的了解，因此我们准备进入我们计划的下一阶段。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [waɪl] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][help] ,
Within a very short while , if we are correct , we shall , with your help ,
之内 一个 非常 短的 尽管 , 如果 我们 是 正确的 , 我们 将 , 和 你的 帮助 ,

如果我们的判断正确，在不久的将来，在你们的帮助下，我们将.....

[ə'rest] [ðə; ði][məʊst] [fɪəd] [ɑːtʃ] - ['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [ɜːθ] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
arrest the most feared arch - criminal that Earth has ever known .
逮捕 这 最多 害怕 拱 - 刑事 那 地球 有 曾经 已知 .

逮捕地球上最令人闻风丧胆的头号罪犯。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɜːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" He chuckled , but there was little mirth in it .
" 他 轻笑 , 但 那里 曾是 小的 欢笑 在 它 .

他轻笑了一声，但笑声中却没什么喜悦。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" I dare say that the public will be extremely happy to hear of his death ,
" 我 敢 说 那 这 民众 将要 是 极其 快乐的 到 听到 的 他的 死亡 ,

“我敢说，公众听到他去世的消息一定会非常高兴。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
and **I** **know** **that** **Colonel** **Mannheim** **and** **the** **rest** **of** **us** **will** **be** **glad** **to**
和 我 知道 那 上校 曼海姆 和 这 休息 的 我们 将要 是 高兴的 到
[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kɪl] [ə'gen] .
know **that** **he** **will** **never** **kill** **again** **.**
知道 那 他 将要 绝不 杀 再次 .

我知道曼海姆上校和我们其他人都会很高兴得知他以后再也不会杀人了。

" ['stæntən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" **Stanton** **saw** **that** **the** **fateful** **day** **was** **looming** **suddenly** **large** **in** **the** **future** **.**
" 斯坦顿 锯 那 这 命运的 天 曾是 迫在眉睫 突然 大的 在 这 未来 .

斯坦顿意识到，那个决定命运的日子正突然在不久的将来到来。

" [haʊ] [suːn] ? "
" **How** **soon** **?** **"**
" 如何 很快 ? "

“多久？”

" [wɪ'ðɪn] [deɪz] .
" **Within** **days** **.**
" 之内 天 .

几天之内。

" [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['stæntənz] [feɪs] [wɪð]
" **He** **lowered** **his** **eyes** **from** **the** **ceiling** **and** **looked** **into** **Stanton's** **face** **with**
" 他 降低 他的 眼睛 从 这 天花板 和 看起来 进入 斯坦顿的 脸 和
[ə; eɪ]['maɪldli][blænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a **mildly** **bland** **expression** **.**
一个 轻微地 平淡 表达 .

他垂下眼帘，目光从天花板移开，用一种略显平淡的表情看着斯坦顿的脸。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ]
" **By** **the** **way** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **did** **you** **know** **that** **your** **brother** **is** **returning** **to** **Earth**
" 经过 这 方式 , " 他 说 , " 做过 你 知道 那 你的 兄弟 是 返回 到 地球
[tə'mɒrəʊ] ?
tomorrow **?**
明天 ?

“对了，”他说，“你知道你哥哥明天就要返回地球了吗？”

" ['ɛks'viː]
" **XV**
" 十五

“十五

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] .
Is **this** **our** **young** **man** **,** **Dr** **.** **Farnsworth** **?** **"** **asked** **the** **man** **in** **uniform** **.**
是 这 我们的 年轻的 男人 , 博士 . 法恩斯沃斯 ? " 问 这 男人 在 制服 .

“这位就是我们要找的年轻人，法恩斯沃斯博士吗？”穿制服的男人问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes** **,** **it** **is** **.**
" 是的 , 它 是 .

“是的。

['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [bɑː'θɒləmjuː] ['stæntən] . "
Colonel **Mannheim** **,** **I'd** **like** **you** **to** **meet** **Mr** **.** **Bartholomew** **Stanton** **.** **"**
上校 曼海姆 , ID 喜欢 你 到 见面 先生 . 巴塞洛缪 斯坦顿 . "

曼海姆上校，我想介绍一下巴塞洛缪·斯坦顿先生给您认识。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stæntən] ? "

"	How	are	you	,	Mr	.	Stanton	?	"
"	如何	是	你	,	先生	.	斯坦顿	?	"

斯坦顿先生，您好吗?

" [faɪn] , ['kɜːn(ə)l] .

"	Fine	,	Colonel	.
"	美好的	,	上校	.

“好的，上校。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] .

A	little	nervous	.
一个	小的	紧张的	.

有点紧张。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['tʃʌkl] ['sɒftli] .

"	The	colonel	chuckled	softly	.
"	这	上校	轻笑	轻轻	.

上校轻轻地笑了。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	I	can't	say	that	I	blame	you	.
"	我	不能	说	那	我	责备	你	.

“我不能说我责怪你。”

[ɪts] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

It's	not	an	easy	decision	to	make	.
它是	不是	一个	简单的	决定	到	制作	.

这是一个很难做出的决定。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

"	He	looked	at	Dr	.	Farnsworth	.
"	他	看起来	在	博士	.	法恩斯沃斯	.

他看着法恩斯沃斯博士。

" [hæz; həz]['dɑːktər; draɪv] . [ˌjɔːri'toʊmoʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	Has	Dr	.	Yoritomo	any	more	information	for	us	?
"	有	博士	.	赖朝	任何	更多的	信息	为了	我们	?

“Yoritomo 博士还有其他信息要告诉我们吗？”

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Farnsworth	shook	his	head	.
"	法恩斯沃斯	摇晃	他的	头	.

法恩斯沃斯摇了摇头。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [əd'mit] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] [hʌntʃ] .

He	admits	that	his	idea	is	nothing	more	than	a	wild	hunch	.
他	承认	那	他的	主意	是	没有什么	更多的	比	一个	荒野	直觉	.

他承认自己的想法只不过是一个大胆的预感。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪp] [woʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm]

He	seems	to	think	that	five	years	of	observing	the	Nipe	won't	be	too	much	time
他	似乎	到	思考	那	五	年	的	观察	这	鹬	惯于	是	也	很多	时间

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他似乎认为观察尼普尔人五年时间并不算长。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] [bɪˈfɔː(r)] [ðen] . "

We	may	have	to	act	before	then	.	"
我们	可能	有	到	行为	前	然后	.	"

我们或许必须在此之前采取行动。

" [ai] [həʊp] [nɒt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪst] , " [sed] ['mænhaɪm] .

It	would	be	a	terrible	waste	,	"	said	Mannheim	.
它	会	是	一个	糟糕的	浪费	,	"	说	曼海姆	.

“那将是一种极大的浪费，”曼海姆说道。

" ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæz; həz] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

"	Mr	.	Stanton	,	I	know	that	Dr	.	Farnsworth	has	outlined	the	entire
"	先生	.	斯坦顿	,	我	知道	那	博士	.	法恩斯沃斯	有	概述	这	全部的

[plæn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

plan	to	you	,
计划	到	你	,

“斯坦顿先生，我知道法恩斯沃思博士已经向您详细说明了整个计划，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [əˈweə(r)] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [faɪv] [jˈiəz] .

and	I'm	sure	you're	aware	that	many	things	can	change	in	five	years	.
和	我是	当然	你是	意识到的	那	许多	事物	能	改变	在	五	年	.

我相信您也清楚，五年内很多事情都会发生变化。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][ɪə(r)] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] .

We	may	have	to	play	by	ear	long	before	that	.
我们	可能	有	到	玩	经过	耳朵	长的	前	那	.

或许在此之前，我们就得随机应变了。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

Do	you	understand	what	we	are	doing	,	and	why	it	must	be	done
做	你	理解	什么	我们	是	正在做	,	和	为什么	它	必须	是	完毕

[ðɪs] [wei] ? "

this	way	?	"
这	方式	?	"

你明白我们正在做什么，以及为什么必须这样做吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "

"	You	know	that	you're	not	to	say	anything	.	"
"	你	知道	那	你是	不是	到	说	任何事物	.	"

“你知道你什么都不能说。”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[doʊnt] ['wʌri] ; [ai][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] . "

Don't	worry	;	I	can	keep	my	mouth	shut	.	"
不	担心	;	我	能	保持	我的	嘴	关闭	.	"

别担心，我可以守口如瓶。

" [wɪr] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We're	pretty	sure	of	that	,	"	the	colonel	said	with	a	smile	.
"	是	漂亮的	当然	的	那	,	"	这	上校	说	和	一个	微笑	.

“我们对此很有把握，”上校笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌsaɪkə'metrɪk] [tests] [ʃəʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Your	psychometric	tests	showed	that	we	were	right	in	picking	you	.
"	你的	心理测量	测试	显示	那	我们	是	正确的	在	挑选	你	.

“你的心理测试结果表明，我们选择你是正确的。”

['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

Otherwise	,	we	couldn't	have	told	you	.
否则	,	我们	不能	有	讲述	你	.

否则，我们就无法告诉你了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] , [eɪ] ? "

You	understand	your	part	in	this	,	eh	?	"
你	理解	你的	部分	在	这	,	嗯	?	"

你明白你在这件事中的角色吧?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['eni] ['kwestʃənz] ? "

"	Any	questions	?	"
"	任何	问题	?	"

有什么问题吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['mɑːtɪn] ?

What	about	my	brother	,	Martin	?
什么	关于	我的	兄弟	,	马丁	?

我哥哥马丁怎么样了?

[aɪ] [miːn] , [wel] , [aɪ] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

I	mean	,	well	,	I	know	what's	the	matter	with	him	.
我	意思是	,	出色地	,	我	知道	是什么	这	事情	和	他	.

我的意思是，嗯，我知道他出了什么问题。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [aɪ] [miːn] .

Aside	from	the	radiation	,	I	mean	.
旁边	从	这	辐射	,	我	意思是	.

我是说，除了辐射之外。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb]['ɑːftə(r)] — ['ɑːftə(r)]

Do	you	think	he'll	be	able	to	handle	his	part	of	the	job	after	—	after
做	你	思考	地狱	是	有能力的	到	处理	他的	部分	的	这	工作	后	—	后

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ? "

the	operations	?	"
这	运营	?	"

你认为手术之后，他还能胜任自己的工作吗?

" [ɪf] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] ,
" **If** **the** **operations** **turn** **out** **as** **well** **as** **Dr** **.** **Farnsworth** **thinks** **they** **will** **,**
" 如果 这 运营 转动 出去 作为 出色地 作为 博士 . 法恩斯沃斯 思考 他们 将要 ,
[jes] .
yes **.**
是的 .

“如果手术像法恩斯沃斯医生预想的那样顺利，那么是的。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['θerəpi] [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] ['ɑːftəwədz] , [hiːl] [biː; bi] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] . "
And **,** **with** **the** **therapy** **we'll** **give** **him** **afterwards** **,** **he'll** **be** **in** **fine** **shape** **.** **"**
和 , 和 这 治疗 出色地 给 他 然后 , 地狱 是 在 美好的 形状 . "

经过我们之后的治疗，他会恢复得很好。

" [wel] .
" **Well** **.**
" 出色地 .

“出色地。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **He** **looked** **thoughtful** **.**
" 他 看起来 周到 .

他若有所思。

" [faɪv] [mɔː(r)] [j'iəz] .
" **Five** **more** **years** **.**
" 五 更多的 年 .

再过五年。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] ['riːəli] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔːl] .
And **then** **I'll** **have** **the** **twin** **brother** **that** **I** **never** **really** **had** **at** **all** **.**
和 然后 患病的 有 这 双 兄弟 那 我 绝不 真的 有 在 全部 .

然后我就会拥有一个我从未真正拥有过的双胞胎兄弟。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['redʒɪstə(r)] , [ai] [ges] . "
Somehow **,** **it** **doesn't** **really** **register** **,** **I** **guess** **.** **"**
不知何故 , 它 不 真的 登记 , 我 猜测 . "

不知为何，我好像并没有真正意识到这一点。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" **Don't** **worry** **about** **it** **,** **Mr** **.** **Stanton** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Farnsworth** **.**
" 不 担心 关于 它 , 先生 . 斯坦顿 , " 说 博士 . 法恩斯沃斯 .

“别担心，斯坦顿先生，”法恩斯沃思医生说。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [ɪ'nʌf] [dʒɒb] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" **We've** **got** **a** **complex** **enough** **job** **ahead** **of** **us** **without** **your** **worrying** **in** **the**
" 我们已经 得到 一个 复杂的 足够的 工作 前方 的 我们 没有 你的 令人担忧 在 这
['bɑːgən] .
bargain **.**
便宜货 .

“我们面前的任务已经够复杂了，不需要你再添麻烦。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wiːl; wil] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [hɪə(r)] .
By **the** **way** **,** **we'll** **need** **your** **signature** **here** **.**
经过 这 方式 , 出色地 需要 你的 签名 这里 .

对了，我们需要您在这里签名。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" **He** **handed** **him** **a** **pen** **and** **spread** **the** **paper** **on** **the** **desk** **.**
" 他 递交 他 一个 笔 和 传播 这 纸 在 这 桌子 .

他递给他一支笔，然后把纸铺在桌子上。

" [ɪn] ['trɪplɪkət] .
" In triplicate .
" 在 三份 .

一式三份。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [fɔːm] .
" The young man read quickly through the release form .
" 这 年轻的 男人 读 迅速地 通过 这 发布 形式 .

“年轻人迅速浏览了一遍释放协议。”

" [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] , [hʌ] ? [wel] . . . .
" All nice and legal , huh ? Well . . . .
" 全部 好的 和 合法的 , 嗯 ? 出色地 . . . .

“一切都合法合规，是吧？嗯……”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [rəʊt] : [bɑː'θɒləmjuː]
" He hesitated for a moment , then bent over and wrote : Bartholomew
" 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 弯曲 超过 和 写道 : 巴塞洛缪
['stæntən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] , [klɪə(r)] [hænd] .
Stanton in a firm , clear hand .
斯坦顿 在 一个 公司 , 清除 手 .

“他犹豫了一会儿，然后弯下腰，用清晰有力的笔迹写道：巴塞洛缪·斯坦顿。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [steɪl] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð]
The tunnel was long and black and the air was stale and thick with
这 隧道 曾是 长的 和 黑色的 和 这 空气 曾是 陈旧 和 厚的 和
[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] ['roʊdnts] .
the stench of rodents .
这 恶臭 的 啮齿动物 .

隧道又长又黑，空气污浊，弥漫着老鼠的恶臭。

['stæntən] [stʊd] [stɪl] ,
Stanton stood still ,
斯坦顿 站立 仍然 ,

斯坦顿站在那里一动不动，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] [gluːm] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
trying to probe the luminescent gloom that the goggles he wore brought to his
尝试 到 探测 这 发光 愁云 那 这 风镜 他 穿着 带来 到 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他试图探寻他所戴护目镜带给他的那种朦胧的光芒。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .
The tunnel stretched out before him — on and on .
这 隧道 拉伸 出去 前 他 — 在 和 在 .

隧道在他面前无限延伸。

[ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [deθ] .
Around him was the smell of viciousness and death .
大约 他 曾是 这 闻 的 恶毒 和 死亡 .

他周围弥漫着凶残和死亡的气息。

[ə'hed] . . .
Ahead . . .
前方 . . .

接下来……

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ɪnˈfɪnəti] , [ˈstæntən] [θɔːt] , [ˈendɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [æt; ət] [ˈzɪərəʊ] .

It	**goes**	**on**	**to**	**infinity**	**,**	**Stanton**	**thought**	**,**	**ending**	**at**	**last**	**at**	**zero**	**.**
它	去	在	到	无穷大	,	斯坦顿	想法	,	结束	在	最后的	在	零	.

斯坦顿心想，它会一直延伸到无穷大，最终归零。

" [ˈbɑːbel] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , " [ˈbɑːhɒp] [hɪə(r)] .

"	**Barbell**	**,**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**near**	**his**	**ear**	**,**	**"**	**Barhop**	**here**	**.**
"	杠铃	,	"	说	一个	嗓音	靠近	他的	耳朵	,	"	酒吧巡游	这里	.

“杠铃，”他耳边传来一个声音，“巴霍普在这里。”

[duː; də] [juː; jʊ] [riːd] ?

Do	**you**	**read**	**?**
做	你	读	?

你读书吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bˈeəɹəst] [ˈwɪspə(r)] ,

"	**It**	**was**	**the**	**barest**	**whisper**	**,**
"	它	曾是	这	最简陋	耳语	,

“那声音轻得几乎听不见，

[pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ænˈteniː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] [reɪl] [ðæt] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

picked	**up**	**by**	**the**	**antennae**	**in**	**his**	**shoes**	**from**	**the**	**steel**	**rail**	**that**	**ran**	**along**	**the**
挑选	向上	经过	这	天线	在	他的	鞋	从	这	钢	轨	那	跑	沿着	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	**.**
隧道	.

他鞋子里的天线接收到了隧道沿线钢轨发出的信号。

" [riːd] [juː; jʊ] , [ˈbɑːhɒp] . "

"	**Read**	**you**	**,**	**Barhop**	**.**	**"**
"	读	你	,	酒吧巡游	.	"

“收到你的消息了，Barhop。”

" [muːv] [aʊt] , [ðen] .

"	**Move**	**out**	**,**	**then**	**.**
"	移动	出去	,	然后	.

“那就搬出去吧。”

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strəʊl] [tuː; tə] [gəʊ] .

You've	**got**	**a**	**long**	**stroll**	**to**	**go**	**.**
你已经	得到	一个	长的	漫步	到	去	.

你还有很长的路要走。

" ['stæntən] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [reɪl] , [ɪn] [keɪs] ['bɑːhɒp] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

"	**Stanton**	**started**	**walking**	**,**	**keeping**	**his**	**feet**	**near**	**the**	**rail**	**,**	**in**	**case**	**Barhop**	**wanted**	**to**
"	斯坦顿	开始	步行	,	保持	他的	脚	靠近	这	轨	,	在	案件	酒吧巡游	通缉	到

[kɔːl] [əˈgen] .

call	**again**	**.**
称呼	再次	.

斯坦顿开始走动，双脚紧贴栏杆，以防巴霍普再次叫停。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [slaɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] - [taɪt] ,

As	**he**	**walked**	**,**	**he**	**could**	**feel**	**the**	**slight**	**motion**	**of**	**the**	**skin**	**-**	**tight**	**,**
作为	他	步行	,	他	可以	感觉	这	轻微	运动	的	这	皮肤	-	紧的	,

他边走边能感觉到紧贴皮肤的轻微晃动，

['wəʊv(ə)n] [ɪˈlæstɪk] [suːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['rʌbɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

woven	**elastic**	**suit**	**that**	**he**	**wore**	**rubbing**	**against**	**his**	**skin**	**.**
编织	松紧带	套装	那	他	穿着	擦	反对	他的	皮肤	.

他穿的弹力编织服摩擦着他的皮肤。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] ['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ræts] .

And	he	could	hear	the	scratching	patter	of	the	rats	.
和	他	可以	听到	这	抓挠	语调	的	这	老鼠	.

他能听到老鼠抓挠的脚步声。

['məʊstli] , [ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Mostly	,	they	stayed	away	from	him	,
大多	,	他们	入住	离开	从	他	,

他们大多都避开他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['haɪdɪŋ][ɪn] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]

but	he	could	see	them	hiding	in	corners	and	scurrying	along	the	sides	of
但	他	可以	看	他们	隐藏	在	角落	和	匆匆忙忙	沿着	这	侧面	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

但他能看到它们躲在角落里，沿着隧道边缘四处乱窜。

[ə'raʊnd] [hɪm] , [sɪks][ræt] - [laɪk] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl]['rəʊbɒts] [muːvd] [wɪð] [hɪm] ,

Around	him	,	six	rat	-	like	remote	-	control	robots	moved	with	him	,
大约	他	,	六	鼠	-	喜欢	偏僻的	-	控制	机器人	已搬	和	他	,

他周围有六个形似老鼠的遥控机器人跟随他移动。

['ʃɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['pæt(ə)n] ['kɒnstəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] .

shifting	their	pattern	constantly	as	they	patrolled	his	moving	figure	.
转变	他们的	图案	不断地	作为	他们	巡逻	他的	移动	数字	.

它们不断改变巡逻路线，监视着他移动的身影。

[fɑː(r)] [ə'hed] , [hiː; hi] [njuː] , ['ʌðə(r)][ræt]['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

Far	ahead	,	he	knew	,	other	rat	robots	were	stationed	,	watching	and	waiting	,
远的	前方	,	他	知道	,	其他	鼠	机器人	是	驻	,	观看	和	等待	,

他知道，在很远的地方，还有其他鼠形机器人驻守着，监视着、等待着。

['redi] [tuː; tə] [diː'æktɪveɪt] [ðə; ði] - [dɪ'tekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

ready	to	deactivate	the	Nipe's	detection	devices	at	just	the	right	moment	.
准备好	到	停用	这	-	检测	设备	在	只是	这	正确的	片刻	.

随时准备在恰当的时机关闭 Nipe 的探测装置。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə'nʌðə(r)] [hɔːd] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ɒn] [ə'gen] .

Behind	him	,	another	horde	moved	forward	to	turn	the	devices	on	again	.
在后面	他	,	其他	部落	已搬	向前	到	转动	这	设备	在	再次	.

在他身后，另一群人向前涌去，再次启动了这些装置。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðəʊz] [dɪ'tektər] [wɪ'ðaʊt]

It	had	taken	a	long	time	to	learn	how	to	shut	off	those	detectors	without
它	有	已采取	一个	长的	时间	到	学习	如何	到	关闭	离开	那些	探测器	没有

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

giving	the	alarm	to	the	Nipe's	instruments	.
给予	这	警报	到	这	-	仪器	.

我们花了很长时间才学会如何在不引起 Nipe 仪器警报的情况下关闭这些探测器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ɒn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

There	were	nearly	a	hundred	men	in	on	the	operation	,
那里	是	几乎	一个	百	男人	在	在	这	手术	,

参与这次行动的人员近百人。

['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['rəʊbɒt][ræts][ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kæmərəz] [ðæt] [spaɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪp] .

operating	the	robot	rats	or	watching	the	hidden	cameras	that	spied	upon	the	Nipe	.
操作	这	机器人	老鼠	或者	观看	这	隐	相机	那	间谍	之上	这	鹬	.

操作机器鼠或监视偷窥尼普的隐藏摄像头。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Nearly **a** **hundred** **.**
几乎 一个 百 .

将近一百个。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
And **all** **of** **them** **were** **safe** **.**
和 全部 的 他们 是 安全的 .

他们都平安无事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
They **were** **outside** **the** **tunnel** **.**
他们 是 外部 这 隧道 .

他们当时在隧道外面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['stæntən] ['əʊnli][ɪn]['prɒksi] .
They **were** **with** **Stanton** **only** **in** **proxy** **.**
他们 是 和 斯坦顿 仅有的 在 代理人 .

他们只是斯坦顿的代理人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [həʊl] , [bʌt; bət] ['stæntən] [kʊd; kəd] .
They **could** **not** **die** **here** **in** **this** **stinking** **hole** **,** **but** **Stanton** **could** **.**
他们 可以 不是 死 这里 在 这 臭 洞 , 但 斯坦顿 可以 .

他们不可能死在这个臭气熏天的洞里，但斯坦顿可能会死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **no** **help** **for** **it** **.**
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

['stæntən] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
Stanton **had** **to** **go** **in** **person** **.**
斯坦顿 有 到 去 在 人 .

斯坦顿必须亲自前往。

[ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['rəʊbɒt]['prɒksi] [wʊd] [biː; bi][strɒŋgə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [fɑːstə(r)] [ən'les] ['stæntən]
A **full** **-** **sized** **robot** **proxy** **would** **be** **stronger** **,** **although** **not** **faster** **unless** **Stanton**
一个 满的 - 尺寸 机器人 代理人 会 是 更强 , 虽然 不是 快点 除非 斯坦顿
[kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪp] .
controlled **it** **,** **than** **the** **Nipe** **.**
受控 它 , 比 这 鹬 .

一个全尺寸的机器人代理人会比“尼普”更强大，但除非斯坦顿控制它，否则速度不会更快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪp] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊbɒt] ,
But **the** **Nipe** **would** **be** **able** **to** **tell** **that** **it** **was** **a** **robot** **,**
但 这 鹬 会 是 有能力的 到 告诉 那 它 曾是 一个 机器人 ,

但尼普人能够分辨出那是机器人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepənz] .
and **he** **would** **simply** **destroy** **it** **with** **one** **of** **his** **weapons** **.**
和 他 会 简单地 破坏 它 和 一 的 他的 武器 .

他会用他的武器之一将其摧毁。

[ə; eɪ] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊld] ['rəʊbɒt] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪp] [tuː; tə][duː; də]
A **remote** **-** **controlled** **robot** **would** **never** **get** **close** **enough** **to** **the** **Nipe** **to** **do**
一个 偏僻的 - 受控 机器人 会 绝不 得到 关闭 足够的 到 这 鹬 到 做
['eni] [gʊd] .
any **good** **.**
任何 好的 .

遥控机器人永远无法靠近尼普，所以无法起到任何作用。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [ˌjɔːri'toʊmoʊ][hæd; həd][sed] ,

"	We	do	not	know	,	"	Dr	.	Yoritomo	had	said	,
"	我们	做	不是	知道	,	"	博士	.	赖朝	有	说	,

“我们不知道，”源赖朝博士曾说过。

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['rəʊbɒt][ɔː(r)][nɒt] ,

"	whether	he	would	recognize	it	as	a	robot	or	not	,
"	无论	他	会	认出	它	作为	一个	机器人	或者	不是	,

“无论他是否能认出那是机器人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['met(ə)l] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

but	his	instruments	would	show	the	metal	easily	enough	,
但	他的	仪器	会	展示	这	金属	容易地	足够的	,

但他的仪器很容易就能检测出金属成分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] ['hjuːmən]

and	his	eyes	might	be	able	to	see	that	it	was	not	covered	with	human
和	他的	眼睛	可能	是	有能力的	到	看	那	它	曾是	不是	涵盖	和	人类

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

他的眼睛或许能看出它并非由人类皮肤覆盖。

[ðə; ði][ræts][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['riːəl][ræt][haɪdz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][smɔːl] ,

The	rats	are	covered	with	real	rat	hides	;	they	are	small	,
这	老鼠	是	涵盖	和	真实的	鼠	隐藏	;	他们	是	小的	,

这些老鼠身上覆盖着真正的老鼠皮；它们很小，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

and	he	is	used	to	seeing	them	around	.
和	他	是	用过的	到	看到	他们	大约	.

他已经习惯了看到他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] - [saɪzd]['rəʊbɒt] ?

But	a	human	-	sized	robot	?
但	一个	人类	-	尺寸	机器人	?

但是，一个真人大小的机器人呢?

[ɑː] , [nəʊ] .

Ah	,	no	.
啊	,	不	.

啊，不。

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

" [səʊ]['stæntən] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] ['saʊθwəd] ,

"	So	Stanton	had	to	go	in	in	person	,	walking	southward	,
"	所以	斯坦顿	有	到	去	在	在	人	,	步行	向南	,

所以斯坦顿不得不亲自进去，往南走去。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] .

along	the	miles	of	blackness	that	led	to	the	nest	of	the	Nipe	.
沿着	这	英里	的	黑	那	引领	到	这	巢	的	这	鹬	.

沿着绵延数英里的黑暗，通往尼普尔鸟的巢穴。

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] ['gʌvənmənt] ['sɪti] .

Overhead	was	Government	City	.
开销	曾是	政府	城市	.

上方是政府城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðəʊz] [striːts] ['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had walked those streets only the night before ,
他 有 步行 那些 街道 仅有的 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上才走过那些街道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]
and he knew that only a short distance above him was an entirely different
和 他 知道 那 仅有的 一个 短的 距离 多于 他 曾是 一个 完全 不同的
[wɜːld] .
world .
世界 .

他知道，在他头顶不远处就是一个完全不同的世界。

['sʌmweə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rʌn] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv]
Somewhere up there , his brother was waiting after having run the gamut of
某处 向上 那里 , 他的 兄弟 曾是 等待 后 拥有 跑步 这 范围 的
['telivaiz] ['ɪntərˌvjʊ] ,
televised interviews ,
电视 访谈 ,

在某个地方，他的哥哥正在等待着，他已经接受了各种各样的电视采访。

['dɪnə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['restrɒnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] ['ɑːftəwəd] .
dinner at one of the best restaurants , and a party afterward .
晚餐 在 一 的 这 最好的 餐厅 , 和 一个 派对 之后 .

在一家顶级餐厅享用晚餐，之后参加派对。

[ə; eɪ] [sə'lebrəti] .
A celebrity .
一个 名人 .

一位名人。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , " [ðeid] [kɔːld] [hɪm] .
" The greatest detective in the Solar System , " they'd called him .
" 这 最 侦探 在 这 太阳的 系统 , " 他们会 称为 他 .

他们称他为“太阳系最伟大的侦探”。

[faɪn] [stʌf] , [ðæt] .
Fine stuff , that .
美好的 东西 , 那 .

好东西。

['stæntən] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .
Stanton wondered what the asteroids were like .
斯坦顿 想知道 什么 这 小行星 是 喜欢 .

斯坦顿想知道小行星长什么样。

['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .
Maybe that would be the place to go after this job was done .
或许 那 会 是 这 地方 到 去 后 这 工作 曾是 完毕 .

或许完成这项工作后，那里就是我的去处。

['meɪbi] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔidz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [[hɔpt]] - [ʌp]
Maybe they'd have a place in the asteroids for a hopped - up
或许 他们会 有 一个 地方 在 这 小行星 为了 一个 跳跃 - 向上
['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
superman .
超人 .

或许小行星带里会有一个地方安置一个装备精良的超人。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðɛəd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] ,
Or maybe there'd only be a place here ,
或者 或许 那里 仅有的 是 一个 地方 这里 ,

或许这里就只有这么一个地方，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .

beneath	**the**	**streets**	**of**	**Government**	**City**	**for**	**a**	**dead**	**superman**	**.**
下面	这	街道	的	政府	城市	为了	一个	死的	超人	.

在政府城市的街道下方，躺着一位死去的超人。

[nɒt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , ['stæntən] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

Not	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**,**	**Stanton**	**thought**	**with**	**a**	**grim**	**smile**	**.**
不是	如果	我	能	帮助	它	,	斯坦顿	想法	和	一个	严峻	微笑	.

“只要我能阻止，绝不可能，”斯坦顿苦笑着想。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['stæntən] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	**walking**	**seemed**	**to**	**take**	**forever**	**,**	**but**	**,**	**somehow**	**,**	**Stanton**	**didn't**	**mind**	**it**	**.**
这	步行	似乎	到	拿	永远	,	但	,	不知何故	,	斯坦顿	没有	头脑	它	.

步行似乎过了很久，但不知何故，斯坦顿并不介意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] .

He	**had**	**a**	**lot**	**to**	**think**	**over**	**.**
他	有	一个	很多	到	思考	超过	.

他有很多事情需要考虑。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] ['jestədeɪ] ,

Seeing	**his**	**brother**	**had**	**been**	**unnerving**	**yesterday**	**,**
看到	他的	兄弟	有	到过	令人不安	昨天	,

昨天见到他哥哥让他感到不安。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

but	**today**	**he**	**felt**	**as**	**though**	**everything**	**had**	**been**	**all**	**right**	**all**	**along**	**.**
但	今天	他	毛毡	作为	尽管	一切	有	到过	全部	正确的	全部	沿着	.

但今天他感觉一切都一直都很好。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [stɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli]

His	**memory**	**still**	**was**	**a**	**long**	**way**	**from**	**being**	**complete**	**,**	**and**	**it**	**probably**
他的	记忆	仍然	曾是	一个	长的	方式	从	存在	完全的	,	和	它	大概

['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] .

always	**would**	**be**	**.**
总是	会	是	.

他的记忆远未完整，而且可能永远也无法完全恢复。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['skeəsli] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['riːəl] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['mɑːtɪn] ['stæntən] ,

He	**could**	**still**	**scarcely**	**recall**	**any**	**real**	**memories**	**of**	**a**	**boy**	**named**	**Martin**	**Stanton**	**,**
他	可以	仍然	几乎	记起	任何	真实的	回忆	的	一个	男生	命名	马丁	斯坦顿	,

他几乎记不起任何关于名叫马丁·斯坦顿的男孩的真实记忆。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ðæn; ðən]

but	**—**	**and**	**he**	**smiled**	**at**	**the**	**thought**	**—**	**he**	**knew**	**more**	**about**	**him**	**than**
但	—	和	他	微笑	在	这	想法	—	他	知道	更多的	关于	他	比

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dɪd] , [æt; ət] [ðæt] .

his	**brother**	**did**	**,**	**at**	**that**	**.**
他的	兄弟	做过	,	在	那	.

但是——想到这里他笑了——他比他哥哥更了解他。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

It	**didn't**	**matter**	**.**
它	没有	事情	.

没关系。

[ðæt] ['mɑːtɪn] ['stæntən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

That	**Martin**	**Stanton**	**was**	**gone**	**.**
那	马丁	斯坦顿	曾是	已消失	.

马丁·斯坦顿已经不在了。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,
In effect ,
在 影响 ,

有效，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [di'mɔliʃt] — [wɒt] ['lɪt(ə)l][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
he had been demolished — what little there had been of him — and a
他 有 到过 已拆除 — 什么 小的 那里 有 到过 的 他 — 和 一个
[njuː] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
new structure had been built on the old foundation .
新的 结构 有 到过 建造 在 这 老的 基础 .

他被彻底摧毁了——他所剩无几的部分——并在旧地基上建造了一座新建筑。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,
And yet , in another way ,
和 然而 , 在 其他 方式 ,

然而，从另一个角度来看，

[ðə; ði] [njuː] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪf] [ðə; ði]
the new structure was very like what would have developed naturally if the
这 新的 结构 曾是 非常 喜欢 什么 会 有 发达 自然 如果 这
['æksɪdənt][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] .
accident so early in life had not occurred .
事故 所以 早期的 在 生活 有 不是 发生 .

这种新结构与如果早年没有发生那场事故，自然形成的结构非常相似。

['stæntən] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['rʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Stanton skirted a pile of rubble on his right .
斯坦顿 裙摆 一个 桩 的 瓦砾 在 他的 正确的 .

斯坦顿绕过右侧的一堆瓦砾。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [wʌns] ;
There had been a station here , once ;
那里 有 到过 一个 车站 这里 , 一次 ;

这里曾经有一个车站；

[ðə; ði] [striːt] [ə'bʌv] [hæd; həd] [keɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [brɪk] , ['kɒŋkriːt] , ['kɔbl,stəun] ,
the street above had caved in and filled in with brick , concrete , cobblestones ,
这 街道 多于 有 坍塌 在 和 已填 在 和 砖 , 具体的 , 鹅卵石 ,

上面的街道塌陷了，被砖块、混凝土和鹅卵石填满。

[ænd; ənd] [stiːl] [skræp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [siːld] ['əʊvə(r)] [wen] ['gʌvənmənt] ['sɪti]
and steel scrap , and then it had been sealed over when Government City
和 钢 废料 , 和 然后 它 有 到过 密封 超过 什么时候 政府 城市
[wɒz; wəz] [bɪlt] .
was built .
曾是 建造 .

还有废钢，后来在建造政府城时被封了起来。

[ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][wʌn] [wɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'brəʊkən] , [ðəʊ] .
A part of one wall was still unbroken , though .
一个 部分 的 一 墙 曾是 仍然 未破 , 尽管 .

不过，其中一面墙的一部分仍然完好无损。

[ə; eɪ] [saɪn] [bɪlt] [ɒv; əv] [taɪl] [sed] 86th [striːt] , [hiː; hi] [njuː] ,
A sign built of tile said 86th Street , he knew ,
一个 符号 建造 的 瓦 说 86th 街道 , 他 知道 ,

他知道，一块瓷砖做的牌子上写着“第86街”。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [gləʊ] .
although it wasn't visible in the dim glow .
虽然 它 不是 可见的 在 这 暗淡 辉光 .

虽然在昏暗的光线下看不见。

[hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][ræts] [ðæt] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌbl] .

He	kept	walking	,	ignoring	the	rats	that	scampered	over	the	rubble	.
他	保留	步行	,	忽略	这	老鼠	那	四处逃窜	超过	这	瓦砾	.

他继续往前走，对在废墟上乱窜的老鼠视而不见。

" ['bɑːhɒp] [tuː; tə] ['bɑːbel] , " [sed] [ðə; ði] [spft] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Barhop	to	Barbell	,	"	said	the	soft	voice	near	his	ear	.
"	酒吧巡游	到	杠铃	,	"	说	这	柔软的	嗓音	靠近	他的	耳朵	.

“Barhop 到 Barbell，”他耳边传来一个柔和的声音。

" [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪp] .

"	No	sign	of	activity	from	the	Nipe	.
"	不	符号	的	活动	从	这	鹬	.

“没有发现尼普河的任何活动迹象。”

[səʊ][fɑː(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['trɪgəd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːmz] . "

So	far	,	you	haven't	triggered	any	of	his	alarms	.	"
所以	远的	,	你	还没有	触发	任何	的	他的	警报	.	"

到目前为止，你还没有触发他的任何警报。

" ['bɑːbel] [tuː; tə] ['bɑːhɒp] , " ['stæntən] ['wɪspəd] .

"	Barbell	to	Barhop	,	"	Stanton	whispered	.
"	杠铃	到	酒吧巡游	,	"	斯坦顿	低声说道	.

“杠铃跳，”斯坦顿低声说道。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	What's	he	doing	?	"
"	是什么	他	正在做	?	"

他在做什么?

" [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] .

"	Still	sitting	motionless	.
"	仍然	坐着	静止不动	.

仍然一动不动地坐着。

['θɪŋkɪŋ] , [ai] [ges] .

Thinking	,	I	guess	.
思维	,	我	猜测	.

我猜他是在思考吧。

[ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] .

Or	sleeping	.
或者	睡眠	.

或者睡觉。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] . "

It's	hard	to	tell	.	"
它是	难的	到	告诉	.	"

很难说。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːrts] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] . "

"	Let	me	know	if	he	starts	moving	around	.	"
"	让	我	知道	如果	他	开始	移动	大约	.	"

“如果他开始走动，请告诉我。”

" [wɪl] [duː; də] .

"	Will	do	.
"	将要	做	.

“会做。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['biːsti] , ['stæntən] [θɔːt] .

"	Poor	,	unsuspecting	beastie	,	Stanton	thought	.
"	贫穷的	,	毫无戒心的	野兽	,	斯坦顿	想法	.

“可怜的、毫无防备的小家伙，”斯坦顿心想。

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] ,

Ten	**years**	**of**	**hard**	**work**	**,**	**ten**	**years**	**of**	**feeling**	**secure**	**,**
十	年	的	难的	工作	,	十	年	的	感觉	安全的	,

十年辛勤工作，十年安稳生活，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	**within**	**a**	**very**	**short**	**time**	**he's**	**going**	**to**	**get**	**the**	**shock**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	之内	一个	非常	短的	时间	他是	去	到	得到	这	震惊	的	他的	生活	.

很快他就会受到人生中最震惊的事情。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [nɒt] .

Or	**maybe**	**not**	**.**
或者	或许	不是	.

或许并非如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃɒks] [ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn]

There	**was**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**what**	**kind**	**of**	**shocks**	**the**	**Nipe**	**had**	**taken**	**in**
那里	曾是	不	方式	的	会心	什么	种类	的	冲击	这	鹬	有	已采取	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	**life**	**,**
他的	生活	,

我们无从得知尼普一生中经历过怎样的打击。

['stæntən] [θɔ:t] .

Stanton	**thought**	**.**
斯坦顿	想法	.

斯坦顿心想。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [naɪp] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk]

Not	**even**	**of**	**knowing**	**whether**	**the**	**Nipe**	**was**	**capable**	**of**	**feeling**	**anything**	**like**
不是	甚至	的	会心	无论	这	鹬	曾是	有能力的	的	感觉	任何事物	喜欢

[sɪ'kjʊərətɪ] .

security	**.**
安全	.

甚至不知道尼普是否能够感受到安全感。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

It	**was**	**odd**	**,**	**he**	**thought**	**,**
它	曾是	奇怪的	,	他	想法	,

他心想，这很奇怪。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [tə'wɔ:d] [bəuθ] [ðə; ði] [naɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]

that	**he**	**should**	**feel**	**a**	**kinship**	**toward**	**both**	**the**	**Nipe**	**and**	**his**	**brother**	**in**	**such**
那	他	应该	感觉	一个	亲属关系	朝向	两个都	这	鹬	和	他的	兄弟	在	这样的

['sɪmələ(r)] [weɪz] .

similar	**ways**	**.**
相似的	方式	.

他竟然会对尼普和他的兄弟产生如此相似的亲近感。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [ðə; ði] [naɪp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**never**	**met**	**the**	**Nipe**	**,**	**and**	**his**	**brother**	**was**	**a**	**dim**	**picture**	**in**	**his**
他	有	绝不	遇见	这	鹬	,	和	他的	兄弟	曾是	一个	暗淡	图片	在	他的

[əʊld] ['meməriz] ,

old	**memories**	**,**
老的	回忆	,

他从未见过尼普，而他的兄弟在他尘封的记忆中也只是一个模糊的影像。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] ['veri] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [hɪm] .

but	**they**	**were**	**both**	**very**	**well**	**known**	**to**	**him**	**.**
但	他们	是	两个都	非常	出色地	已知	到	他	.

但他对他们俩都非常熟悉。

['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Certainly	better	known	to	him	than	he	was	to	them	.
当然	更好的	已知	到	他	比	他	曾是	到	他们	.

他肯定比他们更了解他。

[ænd; ənd] [jet] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [skriːn] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] [tɔːk] ,

And	yet	,	seeing	his	brother's	face	on	the	TV	screen	,	hearing	him	talk	,
和	然而	,	看到	他的	兄弟	脸	在	这	电视	屏幕	,	听力	他	讲话	,

然而，当他在电视屏幕上看到哥哥的脸，听到他说话时，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

watching	the	way	he	moved	about	,	watching	the	expressions	on	his	face	,
观看	这	方式	他	已搬	关于	,	观看	这	表达式	在	他的	脸	,

观察他的一举一动，观察他脸上的表情，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] .

had	been	a	tremendously	moving	thing	.
有	到过	一个	非常	移动	事物	.

那真是一件非常令人感动的事。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [hæd; həd] [hiː; hi] ['riːəli] [nəʊn] [hɪm'self] .

Not	until	that	moment	had	he	really	known	himself	.
不是	直到	那	片刻	有	他	真的	已知	他自己	.

直到那一刻，他才真正了解了自己。

['miːtɪŋ] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [naʊ] ,

Meeting	him	face	to	face	would	be	easier	now	,
会议	他	脸	到	脸	会	是	更轻松	现在	,

现在和他面对面见面会更容易一些。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [siːn] ['haɪli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .

but	it	would	still	be	a	scene	highly	charged	with	emotional	tension	.
但	它	会	仍然	是	一个	场景	高度	带电	和	情绪	紧张	.

但这仍然会是一个充满强烈情感张力的场景。

[hiː; hi] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rætld] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

He	kicked	something	that	rattled	and	rolled	away	from	him	.
他	踢	某物	那	摇晃	和	滚动	离开	从	他	.

他踢到了什么东西，那东西发出嘎嘎声，滚到了一边。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['friːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['dʌlli] ['gləʊɪŋ] [gluːm] .

He	stopped	,	freezing	in	his	tracks	,	trying	to	pierce	the	dully	glowing	gloom	.
他	停止	,	冷冻	在	他的	轨道	,	尝试	到	刺穿	这	沉闷地	发光	愁云	.

他停了下来，僵在原地，试图穿透那昏暗的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌl] .

It	was	a	human	skull	.
它	曾是	一个	人类	颅骨	.

那是一个人类头骨。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] .

He	relaxed	and	began	walking	again	.
他	轻松	和	开始	步行	再次	.

他放松下来，继续往前走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bəʊnz] [daʊn] [hɪə(r)] .

There	were	plenty	of	bones	down	here	.
那里	是	很多	的	骨头	向下	这里	.

这里有很多骨头。

['mænhaɪm] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌnlz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][eə(r)] - [reɪd] ['ʃeltəz] [wen]

Mannheim	**had**	**said**	**that**	**the**	**tunnels**	**had**	**been**	**used**	**as**	**air**	**-**	**raid**	**shelters**	**when**
曼海姆	有	说	那	这	隧道	有	到过	用过的	作为	空气	-	袭击	避难所	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [bɒm] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləkɔːst] .

the	**sun**	**bomb**	**had**	**hit**	**the**	**island**	**during**	**the**	**Holocaust**	**.**
这	太阳	炸弹	有	打	这	岛	期间	这	大屠杀	.

曼海姆曾说过，在纳粹德国大屠杀期间，当太阳炸弹袭击该岛时，这些隧道曾被用作防空洞。

[θ'aʊzəndz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ˌʌndə'graʊnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Thousands	**had**	**crowded**	**underground**	**after**	**the**	**warning**	**had**	**come**	**,**	**and**	**they**
数千	有	挤	地下	后	这	警告	有	来	,	和	他们

[hæd; həd] [daɪd] [wen] [ðə; ði] [braɪt] ,

had	**died**	**when**	**the**	**bright**	**,**
有	死亡	什么时候	这	明亮的	,

警告发出后，成千上万的人涌入地下，当明亮的灯光照射进来时，他们都死了。

[hɒt] , ['dedlɪ] [gæs] [hæd; həd] [rɔːd] [daʊn] [θruː] ['ventɪleɪtəz] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['stɛəwelz] .

hot	**,**	**deadly**	**gas**	**had**	**roared**	**down**	**through**	**ventilators**	**and**	**open**	**stairwells**	**.**
热的	,	致命	气体	有	咆哮	向下	通过	呼吸机	和	打开	楼梯间	.

滚烫的致命气体从通风口和敞开的楼梯间呼啸而下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['kæʃɪz] [ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] [daʊn] [hɪə(r)] ,

There	**were**	**even**	**caches**	**of**	**canned**	**goods**	**down**	**here**	**,**
那里	是	甚至	缓存	的	罐装	商品	向下	这里	,

这里甚至还藏有罐头食品。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] [siːld] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

some	**of**	**them**	**still**	**sealed**	**after**	**all**	**this**	**time**	**.**
一些	的	他们	仍然	密封	后	全部	这	时间	.

有些东西过了这么久仍然密封着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ræts] , ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [njuː] , [hæd; həd] [tʃuː] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

But	**the**	**rats**	**,**	**wiser**	**than**	**they**	**knew**	**,**	**had**	**chewed**	**at**	**them**	**,**
但	这	老鼠	,	更明智	比	他们	知道	,	有	咀嚼	在	他们	,

但是老鼠比它们想象的更聪明，已经把它们啃咬掉了。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɪn] [pleɪt] .

exposing	**the**	**steel**	**beneath**	**the**	**tin**	**plate**	**.**
暴露	这	钢	下面	这	锡	盘子	.

露出镀锡板下面的钢材。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

After	**a**	**while**	**,**
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[ˌɒksɪ'deɪʃn] [wʊd] ['wiːkən] [ə; eɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [sʌm; səm] ['lʌki] [ræt] [kʊd; kəd] [baɪt]

oxidation	**would**	**weaken**	**a**	**can**	**to**	**the**	**point**	**where**	**some**	**lucky**	**rat**	**could**	**bite**
氧化	会	削弱	一个	能	到	这	观点	在哪里	一些	幸运的	鼠	可以	咬

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [miːl] .

through	**it**	**and**	**find**	**himself**	**a**	**meal**	**.**
通过	它	和	寻找	他自己	一个	一顿饭	.

氧化作用会使罐头变得非常脆弱，以至于一些幸运的老鼠可以咬穿罐头，饱餐一顿。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] ['empti] [kæn; kən] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl]

Then	**he**	**could**	**move**	**the**	**empty**	**can**	**aside**	**and**	**gnaw**	**the**	**next**	**one**	**in**	**the**	**pile**
然后	他	可以	移动	这	空的	能	旁边	和	啃	这	下一个	一	在	这	桩

,

,

,

然后他就可以把空罐子移到一边，啃下一个罐子了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

and	the	cycle	would	begin	again	.
和	这	循环	会	开始	再次	.

然后，这个循环又会重新开始。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði][ræts] [fed] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] [maɪt] [hæv; həv] .

It	kept	the	rats	fed	almost	as	well	as	an	automatic	machine	might	have	.
它	保留	这	老鼠	美联储	几乎	作为	出色地	作为	一个	自动的	机器	可能	有	.

它喂饱老鼠的效果几乎和自动喂食机一样好。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [ˌmɒnəkrə'mætɪk] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

The	tunnel	was	an	endless	monochromatic	world	that	was	both	artificial	and
这	隧道	曾是	一个	无尽的	单色	世界	那	曾是	两个都	人造的	和

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

隧道是一个无尽的单色调世界，既是人造的，又是天然的。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['niːtli] [skweəd] - [ɒf] [məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv][sə'ræmɪk] [taɪl] ; ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

Here	,	there	was	a	neatly	squared	-	off	mosaic	of	ceramic	tile	;	over	there	,
这里	,	那里	曾是	一个	整齐地	平方	-	离开	马赛克	的	陶瓷制品	瓦	;	超过	那里	,

这里是一块整齐的方形瓷砖马赛克；那边，

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [skwɔtid] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][fæt] ['mʌʃrʊmz] .

on	a	little	hillock	of	earth	,	squatted	a	colony	of	fat	mushrooms	.
在	一个	小的	岗	的	地球	,	蹲着	一个	殖民地	的	胖的	蘑菇	.

在一小堆土丘上，蹲着一群肥硕的蘑菇。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [skɜːt] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

In	one	place	,	he	had	to	skirt	a	pool	of	water	;	in	another	,
在	一	地方	,	他	有	到	裙子	一个	水池	的	水	;	在	其他	,

在一处地方，他必须绕过一滩水；在另一处地方，

[klaɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [rʌst] [ænd; ənd] ['debriː] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [kɑː(r)] .

climb	over	a	heap	of	rust	and	debris	that	had	once	been	a	subway	car	.
爬	超过	一个	堆	的	锈	和	碎片	那	有	一次	到过	一个	地铁	车	.

翻过一堆锈迹斑斑的碎片，那里曾经是一节地铁车厢。

[wʌn] [mæn] , [ə'ləʊn] ,

One	man	,	alone	,
一	男人	,	独自的	,

一个人，孤身一人

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

walking	through	the	dark	towards	a	superhuman	monster	that	had
步行	通过	这	黑暗的	向	一个	超人类	怪物	那	有

['terəˌraɪzd] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] .

terrorized	Earth	for	a	decade	.
恐怖	地球	为了	一个	十年	.

穿过黑暗，走向一个曾肆虐地球十年的超人怪物。

[ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [wʊd] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] [naɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l] ,

A	drug	that	would	knock	out	the	Nipe	would	have	been	useful	,
一个	药品	那	会	敲	出去	这	鹬	会	有	到过	有用	,

如果有一种药物能使鹬鸟昏迷不醒，那就太好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌbaɪəʊ'kemɪstri]

but	that	would	have	required	a	greater	knowledge	of	the	Nipe's	biochemistry
但	那	会	有	必需的	一个	更大的	知识	的	这	-	生物化学

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd] .

than	anyone	had	.
比	任何人	有	.

但那需要比任何人都更了解尼普斯鱼的生物化学特性。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌænəs'θetɪk] ['gæsɪz] , [ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] , [ɔː(r)][suːpə'sɒnɪks; sjuː-] .

The	same	applied	to	anesthetic	gases	,	or	electric	shock	,	or	supersonics	.
这	相同的	应用	到	麻药	气体	,	或者	电的	震惊	,	或者	超音速	.

同样的道理也适用于麻醉气体、电击或超音速飞行。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['stæntən] .

The	only	answer	was	a	man	called	Stanton	.
这	仅有的	回答	曾是	一个	男人	称为	斯坦顿	.

唯一的答案来自一个名叫斯坦顿的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [sed] : " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][gəʊ] , ['bɑːbel] . "

And	the	voice	near	his	ear	said	:	"	A	hundred	yards	to	go	,	Barbell	.	"
和	这	嗓音	靠近	他的	耳朵	说	:	"	一个	百	码	到	去	,	杠铃	.	"

他耳边传来一个声音：“还有一百码就到终点了，杠铃。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	know	,	"	he	whispered	.
"	我	知道	,	"	他	低声说道	.

“我知道，”他低声说道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [muːvd] ? "

"	He	hasn't	moved	?	"
"	他	还没有	已搬	?	"

“他一动不动吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ?

"	Wouldn't	it	be	funny	if	he	were	dead	?
"	不会	它	是	有趣的	如果	他	是	死的	?

“如果他死了，那岂不是很滑稽？”

['stæntən] [θɔːt] .

Stanton	thought	.
斯坦顿	想法	.

斯坦顿心想。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [stɒpt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

If	his	heart	had	stopped	,	or	something	.
如果	他的	心	有	停止	,	或者	某物	.

如果他的心脏停止跳动了，或者发生了什么意外。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒəʊk][ɒn] ['evribɒdi] ?

Wouldn't	that	be	a	big	joke	on	everybody	?
不会	那	是	一个	大的	开玩笑	在	大家	?

那岂不是在嘲笑所有人吗?

[ɪ'speʃəli] [ˌem 'iː] .

Especially	me	.
尤其	我	.

尤其是我。

[ə'hed] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [tɜːn] ,

Ahead	the	tunnel	made	a	curving	turn	,
前方	这	隧道	制成	一个	弯曲	转动	,

隧道前方呈弧形转弯，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	there	was	a	large	area	that	had	once	been	a	major	junction	of
和	那里	曾是	一个	大的	区域	那	有	一次	到过	一个	主要的	交汇处	的

[tuː] ['tʌnlz] ,

two	tunnels	,
二	隧道	,

这里曾是两条隧道的主要交汇处，如今已发展成一片广阔的区域。

[wʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

one	below	the	other	.
一	以下	这	其他	.

上下排列。

[ðə; ðɪ] [naɪp] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['eəriə] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [həʊm] - [ə'weɪ] -

The	Nipe	had	taken	over	a	part	of	that	area	to	build	his	home	-	away	-
这	鹬	有	已采取	超过	一个	部分	的	那	区域	到	建造	他的	家	-	离开	-

[frɒm; frəm] - [həʊm] .

from	-	home	.
从	-	家	.

尼普占领了那片区域的一部分，在那里建造了他的第二个家。

['stæntən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['ɪnfrə] - [red] ['gɒg(ə)lz] .

Stanton	approached	the	turn	and	took	off	the	infra	-	red	goggles	.
斯坦顿	接近	这	转动	和	采取	离开	这	基础设施	-	红色的	风镜	.

斯坦顿走到转弯处，摘下了红外线护目镜。

[ɪ'nʌf] [laɪt] [spɪld] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - [leə(r)] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

Enough	light	spilled	over	from	the	Nipe's	lair	to	illuminate	the	tunnel	.
足够的	光	洒了	超过	从	这	-	巢穴	到	照亮	这	隧道	.

从尼普的巢穴里透出的光芒足以照亮隧道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['gɒg(ə)lz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['trækweɪ] .

He	put	the	goggles	on	the	trackway	.
他	放	这	风镜	在	这	轨道	.

他把护目镜放在跑道上。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	wouldn't	need	them	again	.
他	不会	需要	他们	再次	.

他以后再也不需要它们了。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɜːv] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] .

He	went	on	around	the	curve	,	slowly	and	quietly	.
他	去	在	大约	这	曲线	,	缓慢地	和	悄悄	.

他继续沿着弯道走去，缓慢而安静。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [træks] ,

He	didn't	want	to	fight	down	here	in	the	tracks	,
他	没有	想	到	斗争	向下	这里	在	这	轨道	,

他不想在这里的铁轨上战斗，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [dʒʌst] [jet] .

and	he	didn't	want	to	be	caught	just	yet	.
和	他	没有	想	到	是	捕捉	只是	然而	.

他还不想这么快就被抓住。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [lɒŋ] - [gɒn] ['pæsndʒər]

Cautiously	,	he	lifted	himself	up	to	the	platform	,	where	long	-	gone	passengers
谨慎地	,	他	抬起	他自己	向上	到	这	平台	,	在哪里	长的	-	已消失	乘客

[hæd; həd] [wʌns] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [gɒn] [treɪnz] .

had	once	waited	for	long	-	gone	trains	.
有	一次	等待	为了	长的	-	已消失	火车	.

他小心翼翼地爬上站台，那里曾经是无数乘客等待早已驶离的列车的地方。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [leɪ] [ɪn] ,

Now	**that**	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**	**trench**	**that**	**the**	**tracks**	**lay**	**in**	**,**
现在	那	他	曾是	出去	的	这	沟	那	这	轨道	躺	在	,

现在他已经离开了铁轨所在的战壕，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

he	**could**	**move**	**more**	**easily**	**.**
他	可以	移动	更多的	容易地	.

他行动更自如了。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træks] .

He	**moved**	**away**	**from**	**the**	**tracks**	**.**
他	已搬	离开	从	这	轨道	.

他离开了铁轨。

" ['bɑːbel] !

"	**Barbell**	**!**
"	杠铃	!

“杠铃！”

[hiːz] [hɜːd] [juː; jʊ] !

He's	**heard**	**you**	**!**
他是	听到	你	!

他听到了！

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Watch	**it**	**!**
手表	它	!

注意！

" [bʌt; bət] ['stæntən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] .

"	**But**	**Stanton**	**had**	**already**	**heard**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**Nipe**	**.**
"	但	斯坦顿	有	已经	听到	这	移动	的	这	鹬	.

但斯坦顿已经听到了鹬的动静。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ɒf] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	**jerked**	**off**	**the**	**communicator**	**and**	**threw**	**it**	**away**	**.**
他	猛地一抖	离开	这	沟通者	和	扔	它	离开	.

他一把扯下通讯器，扔到了一边。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [en'kʌmbrənsɪz] [naʊ] .

He	**didn't**	**want**	**any**	**encumbrances**	**now**	**.**
他	没有	想	任何	债务	现在	.

他现在不想背负任何负担。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['eni] [ɪk'spres] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [muːvd] [ɪn] [ðiːz]

And	**then**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**any**	**express**	**train**	**that**	**had**	**ever**	**moved**	**in**	**these**
和	然后	,	作为	快速地	作为	任何	表达	火车	那	有	曾经	已搬	在	这些

[ˌʌndə'graʊnd] [weɪz] ,

underground	**ways**	**,**
地下	方式	,

然后，速度之快，堪比任何一列曾经在这条地下通道中行驶过的特快列车，

[ðə; ði] [naɪp] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][fɔː(r)]['vaɪələt] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ,

the	**Nipe**	**came**	**around**	**a**	**corner**	**thirty**	**feet**	**away**	**,**	**his**	**four**	**violet**	**eyes**	**gleaming**	**,**
这	鹬	来了	大约	一个	角落	三十	脚	离开	,	他的	四	紫色	眼睛	闪闪发光	,

尼普从三十英尺外的一个拐角处走了过来，它四只紫罗兰色的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['sentɪpiːd] - [laɪk] ['bɒdi] .

his	**limbs**	**rippling**	**beneath**	**his**	**centipede**	**-**	**like**	**body**	**.**
他的	四肢	涟漪	下面	他的	蜈	-	喜欢	身体	.

他的四肢在他蜈蚣般的身体下颤动。

[frɒm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt]

From	fifteen	feet	away	,	he	launched	himself	through	the	air	,	his	outstretched
从	十五	脚	离开	,	他	发射	他自己	通过	这	空气	,	他的	伸展

[hændz] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] .

hands	ready	to	kill	.
双手	准备好	到	杀	.

他从十五英尺外纵身跃起，伸出的双手摆出杀人的架势。

[bʌt; bət] [ˈstæntənz] [ˈmɑːvələs] [ˈnjʊərəʊ] - [ˈmʌskjələ(r)] [ˈsɪstəm] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .

But	Stanton's	marvelous	neuro	-	muscular	system	was	already	in	action	.
但	斯坦顿的	奇妙	神经系统	-	肌肉发达的	系统	曾是	已经	在	行动	.

但斯坦顿神奇的神经肌肉系统已经开始发挥作用了。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] [naɪp] [get] [kləʊz] .

At	this	stage	of	the	game	,	it	would	be	suicide	to	let	the	Nipe	get	close	.
在	这	阶段	的	这	游戏	,	它	会	是	自杀	到	让	这	鹬	得到	关闭	.

在这个阶段，让尼普尔靠近无异于自杀。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [fend] [ɒf] [eɪt] [ˈgrɑːspɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] .

He	couldn't	fend	off	eight	grasping	hands	with	his	own	two	.
他	不能	挡	离开	八	抓握	双手	和	他的	自己的	二	.

他用自己的两只手抵挡不住八只伸过来的手。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

He	leaped	to	one	side	,
他	跳跃	到	一	边	,

他向一侧跃去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪp] [gɒt][hɪz; ɪz][fɜːst] [səˈpraɪz] [ɪn][ten] [jˈiəz] [wen] [ˈstæntənz] [fɪst] [slæmd] [əˈgenst]

and	the	Nipe	got	his	first	surprise	in	ten	years	when	Stanton's	fist	slammed	against
和	这	鹬	得到	他的	第一的	惊喜	在	十	年	什么时候	斯坦顿的	拳头	猛烈抨击	反对

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsnaʊtɪd] [hed] ,

the	side	of	his	snouted	head	,
这	边	的	他的	长着鼻子的	头	,

十年来，尼普第一次感到意外，斯坦顿的拳头狠狠地击中了它长着鼻子的脑袋侧面。

[ˈnɒkɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈstæntən] [hæd; həd] [muːvd] .

knocking	him	in	the	opposite	direction	from	that	in	which	Stanton	had	moved	.
敲门	他	在	这	对面的	方向	从	那	在	哪个	斯坦顿	有	已搬	.

将他撞向与斯坦顿移动方向相反的方向。

[ðə; ði] [naɪp] [ˈlændɪd] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][mæn] .

The	Nipe	landed	,	turned	,	and	charged	back	toward	the	man	.
这	鹬	登陆	,	转向	,	和	带电	后退	朝向	这	男人	.

鹬鸟落地后，转身，向那人冲了回去。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] , [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪə(r)] [peəz] [ɒv; əv] [lɪmz] [fɔː(r); fə(r)]

This	time	,	he	reared	up	,	using	his	two	rear	pairs	of	limbs	for
这	时间	,	他	饲养	向上	,	使用	他的	二	后部	对	的	四肢	为了

[ˌləʊkəˈməʊʃ(ə)n] ,

locomotion	,
运动	,

这一次，他直立起来，用后腿两对肢体行走。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːwəd] [peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [held] [aʊt] , [ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] .

while	the	two	forward	pair	were	held	out	,	ready	to	kill	.
尽管	这	二	向前	一对	是	握住	出去	,	准备好	到	杀	.

而前排的两名士兵则被留在外面，准备杀敌。

[hiː; hi] [gɒt] [sə'praɪz] ['nʌmbə(r)] [tuː] [wen] ['stæntənz] [fɪst] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [snaʊt] , ['rɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	got	surprise	number	two	when	Stanton's	fist	landed	on	his	snout	,	rocking	his
他	得到	惊喜	数字	二	什么时候	斯坦顿的	拳头	登陆	在	他的	鼻子	,	摇滚	他的

[hed] [bæk] .

head	back	.
头	后退	.

第二个让他措手不及的是，斯坦顿的拳头打在了他的鼻子上，把他的头向后甩了甩。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [met] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [eə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

His	own	hands	met	nothing	but	air	,	and	by	the	time	he	had	recovered
他的	自己的	双手	遇见	没有什么	但	空气	,	和	经过	这	时间	他	有	恢复

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] ,

from	the	blow	,
从	这	吹	,

他的双手空空如也，等他从打击中缓过神来时，

['stæntən] [wɒz; wəz] [wel] [bæk] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Stanton	was	well	back	,	out	of	the	way	.
斯坦顿	曾是	出色地	后退	,	出去	的	这	方式	.

斯坦顿远远地退到了一边，完全不在场。

[hiːz] [səʊ] [smɔːl] !

He's	so	small	!
他是	所以	小的	!

他好小啊！

['stæntən] [θɔːt] ['wʌndrɪŋli] .

Stanton	thought	wonderingly	.
斯坦顿	想法	惊奇地	.

斯坦顿若有所思地想着。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] , [ðə; ði] - [hed] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Even	when	he	reared	up	,	the	Nipe's	head	was	only	three	feet	above	the
甚至	什么时候	他	饲养	向上	,	这	-	头	曾是	仅有的	三	脚	多于	这

['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] .

concrete	floor	.
具体的	地面	.

即使它抬起头来，鹬的头也只有离水泥地面三英尺高。

[ðə; ði] [naɪp] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] — [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] , [ðɪs] [taɪm] .

The	Nipe	came	in	again	—	more	cautiously	,	this	time	.
这	鹬	来了	在	再次	—	更多的	谨慎地	,	这	时间	.

鹬又来了——这次更加谨慎了。

['stæntən] [pʌntʃt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [raɪt] .

Stanton	punched	again	with	a	straight	right	.
斯坦顿	拳击	再次	和	一个	直的	正确的	.

斯坦顿再次以一记直拳击中对手。

[ðə; ði] [naɪp] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['stæntənz] ['nʌk(ə)lz] ['mɪəli] [greɪzd] [ðə; ði] [saɪd]

The	Nipe	moved	his	head	aside	,	and	Stanton's	knuckles	merely	grazed	the	side
这	鹬	已搬	他的	头	旁边	,	和	斯坦顿的	指关节	仅仅	放牧	这	边

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

尼普把头移到一边，斯坦顿的指关节只是擦过了他的头侧。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [raɪt] [aɪ] .

below	the	lower	right	eye	.
以下	这	降低	正确的	眼睛	.

右眼下方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hændz] [keɪm] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] [raɪt] [hʊk] [ðæt] [tʊk] ['stæntən] [dʒʌst]

One	of	the	Nipe's	hands	came	in	in	a	chopping	right	hook	that	took	Stanton	just
一	的	这	-	双手	来了	在	在	一个	切碎	正确的	钩	那	采取	斯坦顿	只是

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪbz] .

below	the	ribs	.
以下	这	肋骨	.

Nipe的一只手挥出一记势大力沉的右勾拳，正中斯坦顿的肋部下方。

['stæntən] [li:pt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑ:sp] [ɒv; əv] [peɪn] .

Stanton	leaped	back	with	a	gasp	of	pain	.
斯坦顿	跳跃	后退	和	一个	喘气	的	疼痛	.

斯坦顿疼得倒吸一口凉气，向后跳了一步。

[ðə; ði] [naɪp] ['dɪd(ə)nt] [ju:z] [fɪsts] .

The	Nipe	didn't	use	fists	.
这	鹬	没有	使用	拳头	.

尼普尔人不用拳头。

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [hænd] , ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒu:dəʊ] ['faɪtə(r)] .

He	used	his	open	hand	,	fingers	together	,	like	a	judo	fighter	.
他	用过的	他的	打开	手	,	手指	一起	,	喜欢	一个	柔道	战斗机	.

他张开手掌，五指并拢，像柔道选手一样。

[ðə; ði] [naɪp] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['stæntən] [dɑ:nst] [bæk] ,

The	Nipe	came	forward	once	more	,	and	as	Stanton	danced	back	,
这	鹬	来了	向前	一次	更多的	,	和	作为	斯坦顿	跳舞	后退	,

尼普再次上前，斯坦顿则跳着舞向后退去。

[ðə; ði] [naɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	Nipe	made	a	grab	for	his	ankle	,	almost	catching	it	.
这	鹬	制成	一个	抓住	为了	他的	踝	,	几乎	捕捉	它	.

尼普尔人扑向他的脚踝，几乎就要抓住了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [hændz] [tu:; tə] [wɒtʃ] !

There	were	too	many	hands	to	watch	!
那里	是	也	许多	双手	到	手表	!

太多手需要观察了！

['stæntən] [hæd; həd] [tu:] [əd'væntɪdʒ] : [weɪt] [ænd; ənd] [ri:tʃ] .

Stanton	had	two	advantages	:	weight	and	reach	.
斯坦顿	有	二	优势	:	重量	和	抵达	.

斯坦顿有两个优势：体重和臂展。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [hɑ:f] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] - .

His	arms	were	almost	half	again	as	long	as	the	Nipe's	.
他的	武器	是	几乎	一半	再次	作为	长的	作为	这	-	.

他的手臂长度几乎是尼普尔人的二分之一。

[ə'genst] [ðæt] , [ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðəʊz] [hændz] ;

Against	that	,	the	Nipe	had	all	those	hands	;
反对	那	,	这	鹬	有	全部	那些	双手	;

与之相反，尼普尔人拥有那么多双手；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] [stæns] ,

and	with	his	low	center	of	gravity	and	four	-	footed	stance	,
和	和	他的	低的	中心	的	重力	和	四	-	有脚的	姿态	,

凭借其低重心和四足站立的姿势，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .

it	would	be	hard	to	knock	him	down	.
它	会	是	难的	到	敲	他	向下	.

很难把他击倒。

[ɪf] ['stæntən] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][fɑːst] .

If	Stanton	lost	his	footing	,	the	fight	would	be	over	fast	.
如果	斯坦顿	丢失的	他的	立足点	,	这	斗争	会	是	超过	快速地	.

如果斯坦顿失去平衡，比赛很快就会结束。

['stæntən] [lʌndʒd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] - [raɪt] ['ʌpə(r)] [aɪ] ,

Stanton	lunged	suddenly	forward	and	planted	a	left	in	the	Nipe's	right	upper	eye	,
斯坦顿	猛扑	突然	向前	和	已种植	一个	左边	在	这	-	正确的	上	眼睛	,

斯坦顿突然向前猛扑，一记左拳击中了尼普的右眼上方。

[ðen] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] ['ʌpəkʌt] [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒɔː][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [snæpt]

then	followed	it	with	a	right	uppercut	to	the	Nipe's	jaw	as	his	head	snapped
然后	随后	它	和	一个	正确的	上勾拳	到	这	-	颚	作为	他的	头	啪啪

[bæk] .

back	.
后退	.

然后紧接着一记右勾拳击中尼普的下巴，尼普的头猛地向后仰去。

[ðə; ði] - [fɔː(r)][hændz] [kʌt] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz] [laɪk] [spːd] [bleɪdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd]

The	Nipe's	four	hands	cut	inward	from	the	sides	like	sword	blades	,	but	they	found
这	-	四	双手	切	向内	从	这	侧面	喜欢	剑	刀片	,	但	他们	成立

[nəʊ] ['tɑːgɪt] .

no	target	.
不	目标	.

尼普的四只手像剑刃一样从两侧向内挥砍，但没有找到目标。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] , ['stæntən] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Backing	away	,	Stanton	suddenly	realized	that	he	had	another	advantage	.
后盾	离开	,	斯坦顿	突然	已实现	那	他	有	其他	优势	.

斯坦顿后退时，突然意识到自己还有另一个优势。

[ðə; ði] [naɪp] ['kʊd(ə)nt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [dʒæb] !

The	Nipe	couldn't	throw	a	straight	jab	!
这	鹬	不能	扔	一个	直的	戳	!

尼普连一个直拳都打不出来！

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] — [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	shoulder	—	if	that's	what	they	should	be	called	—	were	narrow	and	the
他的	肩膀	—	如果	那就是	什么	他们	应该	是	称为	—	是	狭窄的	和	这

['ʌpə(r)] [wɜːrnt] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] .

upper	armbones	weren't	articulated	properly	for	such	a	blow	.
上	臂骨	不是	铰接式	适当地	为了	这样的	一个	吹	.

他的肩膀——如果可以这么称呼的话——很窄，上臂骨的关节活动范围不足以承受这样的重击。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [miːn] [hʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

He	could	throw	a	mean	hook	,	but	he	had	to	get	in	close	to	deliver
他	可以	扔	一个	意思是	钩	,	但	他	有	到	得到	在	关闭	到	递送

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他能打出漂亮的勾拳，但他必须近身才能击中目标。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] [njuː] ['plenti] [ə'baʊt]

On	the	other	side	of	the	coin	was	the	fact	that	the	Nipe	knew	plenty	about
在	这	其他	边	的	这	硬币	曾是	这	事实	那	这	鹬	知道	很多	关于

['hjuːmən] [ə'nætəmi] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊnz] [aʊt] .

human	anatomy	—	from	the	bones	out	.
人类	解剖学	—	从	这	骨头	出去	.

另一方面，尼普人对人体解剖学——从骨骼到骨骼——都非常了解。

['stæntənz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪp] [ə'nætəmi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

Stanton's	**knowledge**	**of**	**Nipe**	**anatomy**	**was**	**almost**	**totally**	**superficial**	**.**
斯坦顿的	知识	的	鼩	解剖学	曾是	几乎	完全	浅	.

斯坦顿对尼普鼠的解剖结构几乎完全一知半解。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [ɪf] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd][ə; eɪ]['səʊlə(r)]['pleksəs] .

He	**wished**	**he**	**knew**	**if**	**and**	**where**	**the**	**Nipe**	**had**	**a**	**solar**	**plexus**	**.**
他	希望	他	知道	如果	和	在哪里	这	鼩	有	一个	太阳的	神经丛	.

他很想知道尼普龙是否有太阳神经丛，以及它在哪里。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

He	**would**	**like**	**to**	**punch**	**something**	**soft**	**for**	**a**	**change**	**.**
他	会	喜欢	到	冲床	某物	柔软的	为了	一个	改变	.

他想换个口味，打打柔软的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你能做的！(Anything You Can Do!)
第6/6页

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] .

Instead	**,**	**he**	**tried**	**for**	**another**	**eye**	**.**
反而	,	他	尝试	为了	其他	眼睛	.

相反，他尝试植入另一只眼睛。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn] , [dʒæb] [ænd; ənd] [dɑːnst] [aʊt] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [naɪp] [hæd; həd] [dʌk] [ə'gen] ,

He	**danced**	**in**	**,**	**jabbed**	**and**	**danced**	**out**	**again**	**,**	**The**	**Nipe**	**had**	**ducked**	**again**	**,**
他	跳舞	在	,	刺伤	和	跳舞	出去	再次	,	这	鹬	有	躲闪	再次	,

他跳进人群，刺击几下，然后又跳出来，鹬再次躲开了。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

taking	**it**	**on**	**the**	**side**	**of**	**his**	**head**	**.**
采取	它	在	这	边	的	他的	头	.

他用头侧顶了一下。

[ðen] [ðə; ðɪ] [naɪp] [keɪm] [ɪn] [ləʊ] , [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] , ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [grɔɪn] .

Then	**the**	**Nipe**	**came**	**in**	**low**	**,**	**at**	**an**	**angle**	**,**	**trying**	**for**	**the**	**groin**	**.**
然后	这	鹬	来了	在	低的	,	在	一个	角度	,	尝试	为了	这	腹股沟	.

然后，尼普尔低空斜向攻击，试图攻击对方的腹股沟。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [niː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒɔː] [ðæt] ['stægəd] [hɪm] ['bædli] .

For	**his**	**troubles**	**,**	**he**	**got**	**a**	**knee**	**in**	**the**	**jaw**	**that**	**staggered**	**him**	**badly**	**.**
为了	他的	麻烦	,	他	得到	一个	膝盖	在	这	颚	那	交错	他	糟糕	.

他为此付出了代价，下巴被人用膝盖顶了一下，踉跄了一下。

[wʌn] ['grɑːspɪŋ] [hænd] [klʌtʃt] [æt; ət] ['stæntənz] [raɪt] [θaɪ] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [hɑːd] .

One	**grasping**	**hand**	**clutched**	**at**	**Stanton's**	**right**	**thigh**	**and**	**grasped**	**hard**	**.**
一	抓握	手	紧握	在	斯坦顿的	正确的	大腿	和	抓住	难的	.

一只手紧紧抓住斯坦顿的右大腿，用力抓着。

['stæntən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [ə'saɪd] .

Stanton	**swung**	**his**	**fist**	**down**	**like**	**a**	**pendulum**	**and**	**knocked**	**the**	**arm**	**aside**	**.**
斯坦顿	摇摆	他的	拳头	向下	喜欢	一个	摆	和	敲门	这	手臂	旁边	.

斯坦顿像钟摆一样挥下拳头，将那条手臂击到一边。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [bæk] - ['pedl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [naɪp] .

But	**there**	**was**	**a**	**slight**	**limp**	**in**	**his**	**movement**	**as**	**he**	**back**	**-**	**pedaled**	**away**	**from**	**the**	**Nipe**	**.**
但	那里	曾是	一个	轻微	跛行	在	他的	移动	作为	他	后退	-	踩踏板	离开	从	这	鹬	.

但当他后退远离尼普时，他的动作略显跛行。

[ðæt] [fʊl] - ['hændɪd] [pɪntʃ] [hæd; həd] [hɜːt] !

That	**full**	**-**	**handed**	**pinch**	**had**	**hurt**	**!**
那	满的	-	递交	捏	有	伤害	!

那一下掐得好疼！

['stæntən] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɒt] , [kən'trəʊld] ['æŋgə(r)] [pv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

Stanton	**was**	**angry**	**now**	**,**	**with**	**the**	**hot**	**,**	**controlled**	**anger**	**of**	**a**	**fighting**	**man**	**.**
斯坦顿	曾是	生气的	现在	,	和	这	热的	,	受控	愤怒	的	一个	斗争	男人	.

斯坦顿现在很生气，那是斗士特有的炽热而克制的怒火。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [tuː] [fɑːst] , [hɑːd][dʒæbz]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

He	stepped	in	and	slammed	two	fast	,	hard	jabs	into	the	point	of	the	Nipe's
他	步	在	和	猛烈抨击	二	快速地	,	难的	刺拳	进入	这	观点	的	这	-

[snaʊt] ,

snout	,
鼻子	,

他上前一步，迅速而有力地连续两拳打在尼普犬的鼻子上。

['dʒɑːrɪŋ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['bækwədz] .

jarring	the	monster	backwards	.
刺耳的	这	怪物	向后	.

猛地将怪物向后推。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪp] [huː] ['skʌtl] ['bækwədz] .

This	time	,	it	was	the	Nipe	who	scuttled	backwards	.
这	时间	,	它	曾是	这	鹬	WHO	沉没	向后	.

这一次，是鹬向后逃窜了。

['stæntən] [muːvd] [ɪn][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]['lændɪd][ə; eɪ] [bjuːt] [ɒn][ðə; ði] -

Stanton	moved	in	to	press	his	advantage	and	landed	a	beaut	on	the	Nipe's
斯坦顿	已搬	在	到	按	他的	优势	和	登陆	一个	美	在	这	-

['ləʊə(r)] [left] [aɪ] .

lower	left	eye	.
降低	左边	眼睛	.

斯坦顿趁势追击，一记漂亮的拳击中了尼普的左下眼。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [bləʊ] .

Then	he	tried	a	body	blow	.
然后	他	尝试	一个	身体	吹	.

然后他试图击打对手的腹部。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [sək'sesf(ə)l] .

It	wasn't	too	successful	.
它	不是	也	成功的	.

不太成功。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd][æn; ən] ['endəʊskelɪtn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][haɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	alien	had	an	endoskeleton	,	but	he	also	had	a	hide	that	was
这	外星人	有	一个	内骨骼	,	但	他	还	有	一个	隐藏	那	曾是

[laɪk] ['sʌmwɒt] ['leðəri] ['kaɪtɪn] .

like	somewhat	leathery	chitin	.
喜欢	有些	皮革状的	几丁质	.

这个外星人有内骨骼，但他的皮肤也像皮革一样，由几丁质构成。

[hiː; hi] ['pʊld] [bæk] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒuːdəʊ] [kʌts] .

He	pulled	back	,	out	of	the	way	of	the	Nipe's	judo	cuts	.
他	拉	后退	,	出去	的	这	方式	的	这	-	柔道	削减	.

他向后退去，躲开了尼普的柔道劈砍。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] ,

His	fists	were	beginning	to	hurt	,
他的	拳头	是	开始	到	伤害	,

他的拳头开始隐隐作痛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [pein] [hɪm] ['bædli] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] [klæmpt] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	his	leg	was	paining	him	badly	where	the	Nipe	had	clamped	on	to	it
和	他的	腿	曾是	绘画	他	糟糕	在哪里	这	鹬	有	夹紧	在	到	它

.

:
.

他的腿被鹬咬住的地方剧痛难忍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪbz] —
And **his** **ribs** **—**
和 他的 肋骨 —

还有他的肋骨——

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd]['əʊnli] ['lændɪd] [wʌn] [blәʊ] !
And **then** **he** **realized** **that** **,** **so** **far** **,** **the** **Nipe** **had** **only** **landed** **one** **blow** **!**
和 然后 他 已实现 那 , 所以 远的 , 这 鹬 有 仅有的 登陆 一 吹 !

然后他意识到，到目前为止，尼普只击中了他一次!

[wʌn] [pʌntʃ] [ænd; ənd][wʌn] [pɪntʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː] .
One **punch** **and** **one** **pinch** **,** **he** **thought** **with** **a** **touch** **of** **awe** **.**
一 冲床 和 一 捏 , 他 想法 和 一个 触碰 的 敬畏 .

他带着一丝敬畏心想：一拳一掐。

[ðə; ði]['әʊnli]['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] [hiːz] [ɪn'flɪktɪd] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][maɪ] ['nʌk(ə)lz] !
The **only** **other** **damage** **he's** **inflicted** **has** **been** **to** **my** **knuckles** **!**
这 仅有的 其他 损害 他是 造成的 有 到过 到 我的 指关节 !

他唯一对我造成的其他伤害就是我的指关节!

[ðə; ði] [naɪp] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [ə'gen] ,
The **Nipe** **charged** **in** **again** **,**
这 鹬 带电 在 再次 ,

鹬再次发起冲锋，

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [klɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['stæntənz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst][peə(r)][ɒv; əv]
then **he** **leaped** **suddenly** **and** **clawed** **for** **Stanton's** **face** **with** **his** **first** **pair** **of**
然后 他 跳跃 突然 和 爪子 为了 斯坦顿的 脸 和 他的 第一的 一对 的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

然后他突然跳起来，用他仅有的那双手去抓斯坦顿的脸。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [peəz] [tʃɒpt] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] .
The **second** **and** **third** **pairs** **chopped** **in** **toward** **the** **man's** **body** **.**
这 第二 和 第三 对 切碎 在 朝向 这 男人的 身体 .

第二组和第三组人马朝着男人的身体砍去。

[ðə; ði][lɑːst][peə(r)] [prə'peld] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .
The **last** **pair** **propelled** **him** **off** **the** **floor** **.**
这 最后的 一对 推进 他 离开 这 地面 .

最后两脚将他踢离了地面。

['stæntən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][dʒɔː] ,
Stanton **stepped** **back** **and** **let** **him** **have** **a** **right** **just** **below** **the** **jaw** **,**
斯坦顿 步 后退 和 让 他 有 一个 正确的 只是 以下 这 颚 ,

斯坦顿后退一步，让他打了一记右拳击中下巴下方。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [id] [biːn] ['hjuːmən] .
where **his** **throat** **would** **have** **been** **if** **he'd** **been** **human** **.**
在哪里 他的 喉 会 有 到过 如果 他会 到过 人类 .

如果他是人类，那应该是他的喉咙的位置。

[ðə; ði] [naɪp] [ɑːrkt] ['bækwədz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd]['lændɪd] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
The **Nipe** **arced** **backwards** **in** **a** **half** **-** **somersault** **and** **landed** **flat** **on** **his** **back** **.**
这 鹬 弧形 向后 在 一个 一半 - 空翻 和 登陆 平坦的 在 他的 后退 .

尼普向后翻了个半空翻，然后仰面摔在地上。

['stæntən] [bækt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][naɪp] ['rigl] ['fiːbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Stanton	backed	up	a	little	more	,	waiting	,	while	the	Nipe	wriggled	feebly	for	a
斯坦顿	支持的	向上	一个	小的	更多的	,	等待	,	尽管	这	鹬	扭动	虚弱地	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

斯坦顿又后退了几步，静静地等待着，而那条鹬鱼无力地扭动了一会儿。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kwiːnzbəɹi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	Marquis	of	Queensbury	should	have	lived	to	see	this	,	he	thought	.
这	侯爵	的	昆斯伯里	应该	有	居住地	到	看	这	,	他	想法	.

他心想，昆斯伯里侯爵本该亲眼看到这一幕。

[ðə; ði] [naɪp] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɒn][ɔːl] [eɪt] [lɪmz] .

The	Nipe	rolled	over	and	crouched	on	all	eight	limbs	.
这	鹬	滚动	超过	和	蹲着	在	全部	八	四肢	.

鹬翻了个身，用八条腿蜷缩着身子。

[hɪz; ɪz]['vaɪələt] [aɪz] [wɒtʃt] ['stæntən] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [riːd] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [ɪn'hjuːmən] [feɪs] .

His	violet	eyes	watched	Stanton	,	but	the	man	could	read	no	expression	on	that
他的	紫色	眼睛	观看	斯坦顿	,	但	这	男人	可以	读	不	表达	在	那

inhuman	face	.
不人道	脸	.

他那双紫罗兰色的眼睛注视着斯坦顿，但他却无法从那张非人的脸上读出任何表情。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kɪl] .

"	You	did	not	kill	.
"	你	做过	不是	杀	.

你没有杀人。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stæntən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ,

"	For	a	moment	,	Stanton	found	it	hard	to	believe	that	the	hissing	,
"	为了	一个	片刻	,	斯坦顿	成立	它	难的	到	相信	那	这	嘶嘶声	,

“有一瞬间，斯坦顿很难相信那嘶嘶声，

['gʌtərəl] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['mɒnstə(r)] .

guttural	voice	had	come	from	the	crouching	monster	.
喉音	嗓音	有	来	从	这	蹲伏	怪物	.

低沉沙哑的声音从蹲伏的怪物口中传出。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [kɪl] . "

"	You	did	not	even	try	to	kill	.	"
"	你	做过	不是	甚至	尝试	到	杀	.	"

“你甚至都没想过要杀人。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " ['stæntən] [sed] ['iːvnli] .

"	I	have	no	wish	to	kill	you	,	"	Stanton	said	evenly	.
"	我	有	不	希望	到	杀	你	,	"	斯坦顿	说	均匀地	.

“我并不想杀你，”斯坦顿平静地说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

"	I	can	see	that	.
"	我	能	看	那	.

我看得出来。

[duː; də][juː; jʊ] . . .

Do	you	.	.	.
做	你	.	.	.

你 ...

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . . . .

Are	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
是	你	.	.	.	.

你是....

" [hiː; hi] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪf] ['bæfld] .

"	**He**	**stopped**	**,**	**as**	**if**	**baffled**	**.**
"	他	停止	,	作为	如果	困惑	.

他停了下来，似乎感到困惑。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wɜːdz] .

"	**There**	**are**	**not**	**the**	**proper**	**words**	**.**
"	那里	是	不是	这	恰当的	字	.

“没有合适的词语。”

[duː; də] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ?

Do	**you**	**follow**	**the**	**Customs**	**?**
做	你	跟随	这	海关	?

你遵守海关规定吗?

" ['stæntən] [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

"	**Stanton**	**felt**	**a**	**surge**	**of**	**triumph**	**.**
"	斯坦顿	毛毡	一个	涌	的	胜利	.

斯坦顿感到一阵胜利的喜悦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [dʒɔːdʒ] [ˌjɔːri'toʊmoʊ][hæd; həd] [gest] [mait] ['hæpən] !

This	**was**	**what**	**George**	**Yoritomo**	**had**	**guessed**	**might**	**happen**	**!**
这	曾是	什么	乔治	赖朝	有	猜对了	可能	发生	!

这正是乔治·尤里托莫之前猜测可能会发生的事情!

" [ɪf] [ai][mʌst; məst] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] , " [ai] , [maɪ'self] , [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] .

"	**If**	**I**	**must**	**kill**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**carefully**	**,**	**"**	**I**	**,**	**myself**	**,**	**will**	**do**	**the**	**honors**	**.**
"	如果	我	必须	杀	你	,	"	他	说	小心	,	"	我	,	我	,	将要	做	这	荣誉	.

“如果我必须杀了你,”他谨慎地说，“我会亲自执行这个任务。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ʌn'iːtn] .

You	**will**	**not**	**go**	**uneaten**	**.**
你	将要	不是	去	未食用的	.

你不会被吃掉。

" [ðə; ði] [naɪp] [sægd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [rɪ'læksɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

"	**The**	**Nipe**	**sagged**	**a**	**little**	**,**	**relaxing**	**all**	**over**	**.**
"	这	鹬	下垂	一个	小的	,	放松	全部	超过	.

“尼普尔鱼微微下垂，全身放松下来。”

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

"	**I**	**had**	**hoped**	**it**	**was**	**so**	**.**
"	我	有	希望	它	曾是	所以	.

“我曾希望如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['θɪŋkəbl] [θɪŋ] .

It	**was**	**the**	**only**	**thinkable**	**thing**	**.**
它	曾是	这	仅有的	可想象的	事物	.

这是唯一能想到的办法。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkəbl] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm]

I	**saw**	**you**	**on**	**the**	**television**	**,**	**and**	**it**	**was**	**only**	**thinkable**	**that**	**you**	**came**
我	锯	你	在	这	电视	,	和	它	曾是	仅有的	可想象的	那	你	来了

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

我在电视上看到了你，我当时就觉得你肯定是来找我的。

" ['stæntən] [blɪŋk] , [stʌnd] .
" **Stanton** **blinked** , **stunned** .
" 斯坦顿 眨眼 , 目瞪口呆 .

斯坦顿眨了眨眼，惊呆了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪp] ['θɪŋkɪŋ] ?
What **was** **the** **Nipe** **thinking** **?**
什么 曾是 这 鹬 思维 ?

鹬在想什么?

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [njuː] .
But , **of** **course** , **he** **knew** .
但 , 的 课程 , 他 知道 .

但他当然知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .
And **he** **saw** **that** **even** **his** **brother's** **return** **had** **been** **a** **part** **of** **the** **plan** .
和 他 锯 那 甚至 他的 兄弟 返回 有 到过 一个 部分 的 这 计划 .

他发现，就连他哥哥的归来也是计划的一部分。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪdz] , " [ðə; ði] [naɪp] [went] [ɒn] .
" **I** **knew** **you** **were** **out** **in** **the** **asteroids** , " **the** **Nipe** **went** **on** .
" 我 知道 你 是 出去 在 这 小行星 , " 这 鹬 去 在 .

“我知道你去了小行星带，”尼普继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] .
" **But** **I** **had** **decided** **you** **had** **come** **to** **kill** .
" 但 我 有 决定 你 有 来 到 杀 .

但我当时认定你是来杀人的。

[sɪns] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['stænli] ['mɑːtɪn] ? "
Since **you** **did** **not** , **what** **are** **your** **thoughts** , **Stanley** **Martin** **?** **"**
自从 你 做过 不是 , 什么 是 你的 想法 , 斯坦利 马丁 ? "

既然你没有参与，那么斯坦利·马丁，你有什么想法?

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " ['stæntən] [sed] .
" **That** **we** **should** **help** **each** **other** , " **Stanton** **said** .
" 那 我们 应该 帮助 每个 其他 , " 斯坦顿 说 .

“我们应该互相帮助，”斯坦顿说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
It **was** **as** **simple** **as** **that** .
它 曾是 作为 简单的 作为 那 .

事情就是这么简单。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['stæntən] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [ruːm] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]
Stanton **sat** **in** **his** **hotel** **room** , **smoking** **a** **cigarette** , **staring** **at** **the** **wall** , **and**
斯坦顿 卫星 在 他的 酒店 房间 , 吸烟 一个 卷烟 , 凝视 在 这 墙 , 和
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

斯坦顿坐在酒店房间里，抽着烟，盯着墙壁，陷入沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ə'gen] .
He **was** **alone** **again** .
他 曾是 独自的 再次 .

他又孤身一人了。

[ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] , ['feðər] , [ænd; ənd] [fuːfɜ-ɔ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

All	the	fuss	,	feathers	,	and	fooferaw	were	over	.
全部	这	大惊小怪	,	羽毛	,	和	fooferaw	是	超过	.

所有的喧闹、浮夸和喧嚣都结束了。

['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,

Farnsworth	was	in	another	room	of	the	suite	,
法恩斯沃斯	曾是	在	其他	房间	的	这	套房	,

法恩斯沃斯当时在套房的另一个房间里。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] .

making	his	plans	for	a	complete	physical	examination	of	the	Nipe	.
制作	他的	计划	为了	一个	完全的	身体的	考试	的	这	鹬	.

他正在制定计划，对尼普进行全面的身体检查。

[ˌjɔːri'toʊmoʊ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Yoritomo	was	having	the	time	of	his	life	,	holding	a	conversation	with	the
赖朝	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	,	保持	一个	对话	和	这

[naɪp] ,

Nipe	,
鹬	,

源赖朝当时正和尼普交谈，玩得不亦乐乎。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [aʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]

drawing	the	alien	out	and	getting	him	to	talk	about	his	own	race	and	their
绘画	这	外星人	出去	和	获得	他	到	讲话	关于	他的	自己的	种族	和	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

引诱外星人出来，让他谈谈他自己的种族和历史。

[ænd; ənd] ['mænhaɪm] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)] — [ðə; ði]['kʌvə(r)] - [ʌp] .

And	Mannheim	was	plotting	the	next	phase	of	the	capture	—	the	cover	-	up	.
和	曼海姆	曾是	绘制	这	下一个	阶段	的	这	捕获	—	这	覆盖	-	向上	.

而曼海姆正在策划抓捕行动的下一阶段——掩盖真相。

['stæntən] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Stanton	smiled	a	little	.
斯坦顿	微笑	一个	小的	.

斯坦顿微微一笑。

['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['plænɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

Colonel	Mannheim	was	a	great	one	for	planning	,	all	right	.
上校	曼海姆	曾是	一个	伟大的	一	为了	规划	,	全部	正确的	.

曼海姆上校确实很擅长计划。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

Every	little	detail	was	taken	care	of	.
每一个	小的	细节	曾是	已采取	关心	的	.

每个细节都考虑周全。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən] ['nesəsəri] , ['stæntən] [sə'spektɪd] .

It	sometimes	made	his	plans	more	complex	than	necessary	,	Stanton	suspected	.
它	有时	制成	他的	计划	更多的	复杂的	比	必要的	,	斯坦顿	怀疑	.

斯坦顿怀疑，这有时会让他的计划变得比必要的更加复杂。

['mænhaɪm] [tend] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪˌventʃu'æləti] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

Mannheim	tended	to	try	to	account	for	every	eventuality	,	and	,	after	he
曼海姆	倾向于	到	尝试	到	帐户	为了	每一个	可能性	,	和	,	后	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,

had	done	that	,
有	完毕	那	,

曼海姆倾向于考虑每一种可能的情况，而且，在他做到这一点之后，

[hiː; hi] [wʊd] [set] [əˈsaɪd] [rɪˈzɜːvz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

he	**would**	**set**	**aside**	**reserves**	**here**	**and**	**there**	**,**
他	会	放	旁边	储备	这里	和	那里	,

他会时不时地留出一些储备金，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔːˈsiːn] ['hæpənd] .

just	**in**	**case**	**they**	**might**	**be**	**useful**	**if**	**something**	**unforeseen**	**happened**	**.**
只是	在	案件	他们	可能	是	有用	如果	某物	意外	发生	.

以防万一发生什么意外情况，它们或许能派上用场。

['stæntən] [gɒt] [ʌp] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːts]

Stanton	**got**	**up**	**,**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**streets**
斯坦顿	得到	向上	,	步行	超过	到	这	窗户	,	和	看起来	向下	在	这	街道

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['sɪti] ,

of	**Government**	**City**	**,**
的	政府	城市	,

斯坦顿起身，走到窗边，俯瞰着政府城的街道。

[eɪt] [flɔːz] [bɪˈləʊ] .

eight	**floors**	**below**	**.**
八	楼层	以下	.

下面八层楼。

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdəd] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

All	**things**	**considered**	**,**	**the**	**Government**	**had**	**done**	**the**	**right**	**thing**	**.**
全部	事物	经过考虑的	,	这	政府	有	完毕	这	正确的	事物	.

综合所有因素来看，政府的做法是正确的。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['pɪkɪŋ] ['mænhaɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

And	**,**	**in**	**picking**	**Mannheim**	**,**	**they**	**had**	**picked**	**the**	**right**	**man**	**.**
和	,	在	挑选	曼海姆	,	他们	有	挑选	这	正确的	男人	.

事实证明，他们选择曼海姆是正确的。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪp] ?

What	**would**	**the**	**average**	**citizen**	**think**	**if**	**he**	**knew**	**the**	**true**	**story**	**of**	**the**	**Nipe**	**?**
什么	会	这	平均的	公民	思考	如果	他	知道	这	真的	故事	的	这	鹬	?

如果普通民众知道了尼普的真实故事，他会怎么想?

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,

If	**he**	**discovered**	**that**	**,**	**at**	**this**	**very**	**moment**	**,**
如果	他	发现	那	,	在	这	非常	片刻	,

如果他此刻发现了这一点，

[ðə; ði] [naɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ?

the	**Nipe**	**was**	**being**	**treated**	**almost**	**as**	**an**	**honored**	**guest**	**of**	**the**	**Government**	**?**
这	鹬	曾是	存在	治疗	几乎	作为	一个	荣幸	客人	的	这	政府	?

尼普尔人几乎受到了政府的贵宾般的待遇?

[ɪf] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kɪld] ['iːzəli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ]

If	**he**	**suspected**	**that**	**the**	**Nipe**	**could**	**have**	**been**	**killed**	**easily**	**at**	**any**	**time**	**during**
如果	他	怀疑	那	这	鹬	可以	有	到过	被杀	容易地	在	任何	时间	期间

[ðə; ði][pɑːst][sɪks] [jˈiəz] ?

the	**past**	**six**	**years**	**?**
这	过去的	六	年	?

如果他怀疑在过去的六年里，尼普尔随时都可能被轻易杀死呢?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

Would	**it**	**be**	**possible**	**to**	**explain**	**that**	**,**	**in**	**the**	**long**	**run**	**,**
会	它	是	可能的	到	解释	那	,	在	这	长的	跑步	,

能否解释一下，从长远来看，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [naɪp] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

the	knowledge	possessed	by	the	Nipe	was	tremendously	more	valuable	to	the
这	知识	拥有	经过	这	鹬	曾是	非常	更多的	有价值的	到	这

[reɪs] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?

Race	of	Man	that	the	lives	of	a	few	individuals	?
种族	的	男人	那	这	生活	的	一个	很少	个人	?

尼普人所拥有的知识对人类来说比少数人的生命更有价值吗?

[kʊd; kəd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

Could	those	people	down	there	,	and	the	others	like	them	all	over	the	world	,
可以	那些	人们	向下	那里	,	和	这	其他的	喜欢	他们	全部	超过	这	世界	,

那些生活在山下的人，以及世界各地其他像他们一样的人，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪts] ,

be	made	to	understand	that	,	by	his	own	lights	,
是	制成	到	理解	那	,	经过	他的	自己的	灯	,

让他明白，按照他自己的理解，

[ðə; ði] [naɪp] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [weɪ] [hiː; hi] [njuː] ?

the	Nipe	had	been	acting	in	a	most	civilized	and	gentlemanly	way	he	knew	?
这	鹬	有	到过	表演	在	一个	最多	文明	和	绅士风度	方式	他	知道	?

他知道，那只鹬一直表现得非常文明和绅士吗?

[wʊd] [ðeɪ] [siː] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðæt] ['eɪliən] [breɪn] ,

Would	they	see	that	,	because	of	the	priceless	information	stored	in	that	alien	brain	,
会	他们	看	那	,	因为	的	这	无价	信息	存储	在	那	外星人	脑	,

他们是否会意识到，正是因为外星人的大脑中储存着无比珍贵的信息，

[ðə; ði] - [laɪf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ?

the	Nipe's	life	had	to	be	preserved	at	any	cost	?
这	-	生活	有	到	是	保存完好	在	任何	成本	?

必须不惜一切代价保住尼普斯的生命?

['dɑːktər; draɪv] . [jɔːri'toʊmoʊ] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['mænhaɪm] [wʊd] [spred] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] -

Dr	.	Yoritomo	assumed	that	Mannheim	would	spread	a	story	about	the	Nipe's
博士	.	赖朝	假定	那	曼海姆	会	传播	一个	故事	关于	这	-

[deθ] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['keəfəli] - [meɪd] " [kɔːps] " .

death	—	perhaps	even	display	a	carefully	-	made	"	corpse	"	.
死亡	—	也许	甚至	展示	一个	小心	-	制成	"	尸体	"	.

Yoritomo 博士认为曼海姆会散布关于尼普之死的谣言——甚至可能会展示一具精心制作的"尸体"。

[bʌt; bət] ['stæntən] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌp] [hɪz; ɪz]

But	Stanton	had	the	feeling	that	the	colonel	had	something	else	up	his
但	斯坦顿	有	这	感觉	那	这	上校	有	某物	别的	向上	他的

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

但斯坦顿感觉上校还有别的打算。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .

The	phone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

['stæntən] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] , [θʌm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [stʌd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['dɑːktər; draɪv] .

Stanton	walked	over	,	thumbed	the	answer	stud	,	and	watched	Dr	.
斯坦顿	步行	超过	,	拇指	这	回答	钉子	,	和	观看	博士	.

['fɑːrnzwɜːrθs] [feɪs] [teɪk] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

Farnsworth's	face	take	shape	on	the	screen	.
法恩斯沃斯	脸	拿	形状	在	这	屏幕	.

斯坦顿走过去，用拇指按了答案按钮，看着屏幕上范斯沃斯博士的脸逐渐显现出来。

" [bɑːt] , [ai][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [teɪps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪp] , [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	Bart	,	I	just	saw	the	tapes	of	your	fight	with	the	Nipe	,	Incredible	!
"	巴特	,	我	只是	锯	这	磁带	的	你的	斗争	和	这	鹬	,	极好的	!

“巴特，我刚看了你和尼普战斗的录像，太不可思议了！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][rʌn]['əʊvə(r)][ə'gen] , [sləu] [daʊn] ,

I'm	going	to	have	them	run	over	again	,	slowed	down	,
我是	去	到	有	他们	跑步	超过	再次	,	减速	向下	,

我打算让他们慢下来再跑一遍。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [wɒt] [went] [ɒn] ,

so	that	I	can	see	what	went	on	,
所以	那	我	能	看	什么	去	在	,

这样我就可以看到发生了什么，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	I'd	like	to	have	you	tell	as	best	you	can	,
和	ID	喜欢	到	有	你	告诉	作为	最好的	你	能	,

我希望你能尽可能详细地讲述出来。

[wɒt] [went] [ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] . "

what	went	on	in	your	mind	at	each	stage	of	the	fight	.	"
什么	去	在	在	你的	头脑	在	每个	阶段	的	这	斗争	.	"

在战斗的每个阶段，你脑子里都在想些什么?

" [juː; jʊ] [miːn] [raɪt] [naʊ] ?

"	You	mean	right	now	?
"	你	意思是	正确的	现在	?

你是说现在吗?

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] —

I	have	an	appointment	—
我	有	一个	预约	—

我有个预约——

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .

"	Farnsworth	waved	a	hand	.
"	法恩斯沃斯	挥手	一个	手	.

法恩斯沃斯挥了挥手。

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

['leɪtə(r)] .

Later	.
之后	.

之后。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

Take	your	time	.
拿	你的	时间	.

慢慢来。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪstli] [ə'meɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌn] [səʊ] ['iːzəli] .

But	I	am	honestly	amazed	that	you	won	so	easily	.
但	我	是	诚实地	惊叹	那	你	韩元	所以	容易地	.

但我真的非常惊讶你赢得如此轻松。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [jʊd] [wɪn] ,

I	knew	you	were	good	,	and	I	knew	you'd	win	,
我	知道	你	是	好的	,	和	我	知道	你会	赢	,

我知道你很优秀，也知道你会赢。

[bʌt; bət][ai] ['ɒnɪstli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] .

but	I	honestly	expected	you	to	be	injured	.
但	我	诚实地	预期的	你	到	是	受伤	.

但我真的以为你会受伤。

" ['stæntən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hændz] ,

"	Stanton	looked	down	at	his	bandaged	hands	,
"	斯坦顿	看起来	向下	在	他的	包扎	双手	,

斯坦顿低头看着自己缠着绷带的双手，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən][rɪb][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bruːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

and	felt	the	ache	of	his	broken	rib	and	the	blue	bruise	on	his	thigh	.
和	毛毡	这	疼痛	的	他的	破碎的	肋骨	和	这	蓝色的	挫伤	在	他的	大腿	.

他感觉到了断肋骨的疼痛和大腿上的青紫。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [hɜːt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

In	spite	of	the	way	it	looked	,	he	had	actually	been	hurt	worse	than	the
在	尽管如此	的	这	方式	它	看起来	,	他	有	实际上	到过	伤害	更糟	比	这

[naɪp] [hæd; həd] .

Nipe	had	.
鹬	有	.

尽管看起来不像，但他实际上伤得比尼普还要重。

[ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tʌf] !

That	boy	was	tough	!
那	男生	曾是	艰难的	!

那孩子真厉害！

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [weɪ] ,

"	The	trouble	was	that	he	couldn't	adapt	himself	to	fighting	in	a	new	way	,
"	这	麻烦	曾是	那	他	不能	适应	他自己	到	斗争	在	一个	新的	方式	,

问题在于他无法适应新的战斗方式。

" [hiː; hi][təʊld] ['fɑːrnzwɜːrθ] .

"	he	told	Farnsworth	.
"	他	讲述	法恩斯沃斯	.

“他告诉法恩斯沃思。”

" [hiː; hi] [fɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ə'nʌðə(r)] [naɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]

"	He	fought	me	as	he	would	have	fought	another	Nipe	,	and	that	didn't
"	他	战斗	我	作为	他	会	有	战斗	其他	鹬	,	和	那	没有

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“他像对付其他尼普兽一样和我战斗，但这并没有奏效。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [mə'nuːvə(r)] [fɑːstə(r)] . "

I	had	the	reach	on	him	,	and	I	could	maneuver	faster	.	"
我	有	这	抵达	在	他	,	和	我	可以	演习	快点	.	"

我臂展比他长，而且行动更敏捷。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [faɪt]

"	It	looked	to	me	as	though	you	were	fighting	him	as	you	would	fight
"	它	看起来	到	我	作为	尽管	你	是	斗争	他	作为	你	会	斗争

[ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

another	human	being	,
其他	人类	存在	,

“在我看来，你和他搏斗的样子，就像你和其他人搏斗一样。”

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [sed] .

"	Farnsworth	said	.
"	法恩斯沃斯	说	.

法恩斯沃思说道。

['stæntən] [grɪnd] .
Stanton grinned .
斯坦顿 咧嘴一笑 .

斯坦顿咧嘴一笑。

" [ai][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [weɪ] .
" I was , in a modified way .
" 我 曾是 , 在 一个 修改的 方式 .

“我算是吧，只不过方式有所不同。”

[bʌt; bət][ai] [wʌn] — [ðə; ði] [naɪp] ['dɪd(ə)nt] .
But I won — the Nipe didn't .
但 我 韩元 — 这 鹬 没有 .

但我赢了——尼普尔人没赢。

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [grɪnd] [bæk] .
" Farnsworth grinned back .
" 法恩斯沃斯 咧嘴一笑 后退 .

法恩斯沃斯咧嘴一笑。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] .
Well , I'll let you know when I'm ready for your impressions .
出色地 , 患病的 让 你 知道 什么时候 我是 准备好 为了 你的 印象 .

嗯，等我准备好听取你的意见时，我会通知你。

['prɒbəbli] [tə'mɒrəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] . "
Probably tomorrow some time . "
大概 明天 一些 时间 . "

大概明天某个时候吧。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" He walked back over to the window , but this time he looked at the
" 他 步行 后退 超过 到 这 窗户 , 但 这 时间 他 看起来 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

他走回窗边，但这次他望向了地平线。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] .
not at the street .
不是 在 这 街道 .

不在街上。

['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] " [bɑːt] " .
Farnsworth had called him " Bart " .
法恩斯沃斯 有 称为 他 " 巴特 " .

法恩斯沃斯曾叫他“巴特”。

[ɪts] ['fʌni] , ['stæntən] [θɔːt] , [haʊ] ['hæbɪt][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [best] [pv; əv][ə; eɪ][mæn] .
It's funny , Stanton thought , how habit can get the best of a man .
它是 有趣的 , 斯坦顿 想法 , 如何 习惯 能 得到 这 最好的 的 一个 男人 .

斯坦顿心想，真可笑，习惯竟然能战胜一个人。

['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
Farnsworth had known the truth all along ,
法恩斯沃斯 有 已知 这 真相 全部 沿着 ,

法恩斯沃斯一直都知道真相。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] — ['fɔːmə(r)]['peɪʃ(ə)nt] — [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and now he knew that his patient — former patient — was aware of the
和 现在 他 知道 那 他的 病人 — 以前的 病人 — 曾是 意识到的 的 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

现在他知道他的病人——以前的病人——已经知道了真相。

[ænd; ənd] [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] " [bɑːt] " .
And still , he had called him " Bart " .
和 仍然 , 他 有 称为 他 " 巴特 " .

然而，他仍然叫他“巴特”。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz] [bɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
And I still think of myself as Bart , he thought .
和 我 仍然 思考 的 我 作为 巴特 , 他 想法 .

“我仍然觉得自己是巴特，”他心想。

[aɪ] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
I probably always will .
我 大概 总是 将要 .

我可能永远都会是这样。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['mɑːtɪn] ['stæntən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] — [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Martin Stanton no longer existed — in fact he had never had much of a
马丁 斯坦顿 不 更长 存在 — 在 事实 他 有 绝不 有 很多 的 一个
['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .
real existence .
真实的 存在 .

马丁·斯坦顿已经不复存在——事实上，他从未真正存在过。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bæd] [driːm] ; ['əʊnli] " [bɑːt] " [wɒz; wəz] ['riːəl] .
He was only a bad dream ; only " Bart " was real .
他 曾是 仅有的 一个 坏的 梦 ; 仅有的 " 巴特 " 曾是 真实的 .

他只是一场噩梦；只有“巴特”才是真实的。

[teɪk] [tuː] ['piːp(ə)l] , [dʒə'netɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
Take two people , genetically identical .
拿 二 人们 , 基因 完全相同的 .

假设有两个基因完全相同的人。

['dæmɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] — [ænd; ənd]
Damage one of them so badly that he is helpless and useless — and
损害 一 的 他们 所以 糟糕 那 他 是 无助 和 无用 — 和
['ɔːlweɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [deθ] .
always only a step away from death .
总是 仅有的 一个 步 离开 从 死亡 .

将其中一人严重伤害，使其无助且毫无用处——并且始终徘徊在死亡边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wiːkə] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] .
It is inevitable that the weaker will identify himself with the stronger .
它 是 不可避免的 那 这 较弱 将要 确认 他自己 和 这 更强 .

弱者必然会认同强者。

[ðə; ði] [veɪg] [ˌtelɪ'pæθɪk] [bɒnd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lɪŋks] [aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪnz] ([ðeɪ] " [θɪŋk] [ə'laɪk] " ,

The	vague	telepathic	bond	that	always	links	identical	twins	(	they	"	think	alike	"	,
这	模糊的	心灵感应	纽带	那	总是	链接	完全相同的	双胞胎	(	他们	"	思考	同样	"	,

同卵双胞胎之间总是存在一种模糊的心灵感应联系（他们"想法一致"），

[ðeɪ] [seɪ]) [bɪ'kʌmz] [ˌʌn'bæləns t] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

they	say	)	becomes	unbalanced	under	such	conditions	.
他们	说	)	变成	不平衡	在下面	这样的	状况	.

他们说）在这种情况下会失去平衡。

['nɔːməli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

Normally	,	there	is	a	give	-	and	-	take	,	and	each	preserves	the	sense	of
通常情况下	,	那里	是	一个	给	-	和	-	拿	,	和	每个	果酱	这	感觉	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentəti] ,

his	own	identity	,
他的	自己的	身份	,

通常情况下，双方会相互妥协，各自保持自身的身份认同感。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] [sets] [ɒv; əv] [sens] [rɪ'septəz] [gɪv] ['dɪfrənt] [v'juːpɔɪnts] .

since	the	two	different	sets	of	sense	receptors	give	different	viewpoints	.
自从	这	二	不同的	套	的	感觉	受体	给	不同的	观点	.

因为两组不同的感觉受体提供了不同的视角。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪz] ['dæmɪdʒd] ['bædli] [ɪ'nʌf] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [tuː; tə]

But	if	one	of	the	twins	is	damaged	badly	enough	something	must	happen	to
但	如果	一	的	这	双胞胎	是	损坏的	糟糕	足够的	某物	必须	发生	到

[ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [lɪŋk] .

the	telepathic	link	.
这	心灵感应	关联	.

但如果其中一个双胞胎受到严重伤害，那么他们的心灵感应联系必然会发生改变。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brəʊkən] .

Usually	,	it	is	broken	.
通常	,	它	是	破碎的	.

通常情况下，它是坏的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [mɑːt] [ænd; ənd] [bɑːt] ['stæntən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['brəʊkən] .

But	the	link	between	Mart	and	Bart	Stanton	had	not	been	broken	.
但	这	关联	之间	市场	和	巴特	斯坦顿	有	不是	到过	破碎的	.

但马特和巴特·斯坦顿之间的联系并没有断绝。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wʌn] - [wei] ['tʃæn(ə)l] .

It	had	become	a	one	-	way	channel	.
它	有	变得	一个	一	-	方式	渠道	.

它变成了一条单向通道。

['mɑːtɪn] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ,

Martin	,	in	order	to	escape	the	prison	of	his	own	body	,
马丁	,	在	命令	到	逃脱	这	监狱	的	他的	自己的	身体	,

马丁为了逃离自己身体的牢笼，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'septə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːts] [θɔːts] .

had	become	a	receptor	for	Bart's	thoughts	.
有	变得	一个	受体	为了	巴特的	想法	.

成为了巴特思想的接收器。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [bɑːt] [felt] — [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ,

He	felt	as	Bart	felt	—	the	thrill	of	running	after	a	baseball	,
他	毛毡	作为	巴特	毛毡	—	这	刺激	的	跑步	后	一个	棒球	,

他感受到了巴特所感受到的——追逐棒球时的那种兴奋感。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['klevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

the	pride	of	doing	something	clever	with	his	hands	.
这	自豪	的	正在做	某物	聪明的	和	他的	双手	.

他为自己能用双手做出巧妙的东西而感到自豪。

[ɪn] [ɪ'fekt] , ['mɑːtɪn] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .

In	effect	,	Martin	ceased	to	think	.
在	影响	,	马丁	停止	到	思考	.

实际上，马丁停止了思考。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [bɑːts] .

The	thoughts	in	his	mind	were	Bart's	.
这	想法	在	他的	头脑	是	巴特的	.

他脑子里想的都是巴特的。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] .

The	feeling	of	identity	was	almost	complete	.
这	感觉	的	身份	曾是	几乎	完全的	.

身份认同感几乎完全形成。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [əb'zɜːvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌkætə'leptɪk]

To	an	outside	observer	,	it	appeared	that	Martin	had	become	a	cataleptic
到	一个	外部	观察员	,	它	出现	那	马丁	有	变得	一个	僵直症

[ˌskɪtsə'frenɪk] ,

schizophrenic	,
精神分裂症	,

在外人看来，马丁似乎已经变成了一个患有僵直症的精神分裂症患者。

[kəm'pliːtli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ri'æləti] .

completely	cut	off	from	reality	.
完全地	切	离开	从	现实	.

完全脱离现实。

[ðə; ði] " [bɑːt] " [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['sensəri] [ɪm'preʃnz]

The	"	Bart	"	part	of	him	did	not	want	to	be	disturbed	by	the	sensory	impressions
这	"	巴特	"	部分	的	他	做过	不是	想	到	是	不安	经过	这	感官	印象

[ðæt] " [mɑːrts] " ['bɒdi] [prə'vaɪdɪd] .

that	"	Mart's	"	body	provided	.
那	"	超市	"	身体	假如	.

他内心的“巴特”不想被“马特”的身体所带来的感官体验所打扰。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌskɪtsə'frenɪk] ,

Like	the	schizophrenic	,
喜欢	这	精神分裂症	,

就像精神分裂症患者一样，

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l]

Martin	was	living	in	a	little	world	that	was	cut	off	from	the	actual	physical
马丁	曾是	活的	在	一个	小的	世界	那	曾是	切	离开	从	这	实际的	身体的

[wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

world	around	his	body	.
世界	大约	他的	身体	.

马丁生活在一个与他身体周围的真实物理世界隔绝的小世界里。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɑːrtɪnz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌskɪtsə'frenɪk]

The	difference	between	Martin's	condition	and	that	of	the	ordinary	schizophrenic
这	不同之处	之间	马丁的	状况	和	那	的	这	普通的	精神分裂症

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] .

was	that	his	little	world	actually	existed	.
曾是	那	他的	小的	世界	实际上	存在	.

马丁的病情与普通精神分裂症患者的区别在于，他的小世界是真实存在的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪktli]

It	was	an	almost	exact	counterpart	of	the	world	that	existed	in	the	perfectly
它	曾是	一个	几乎	精确的	对应物	的	这	世界	那	存在	在	这	完美

[seɪn] ,

sane	,
理智	,

它几乎是完全理智的世界的精确对应物，

['ræʃ(ə)nəl][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [bɑːt] .

rational	mind	of	his	brother	,	Bart	.
合理的	头脑	的	他的	兄弟	,	巴特	.

他哥哥巴特的理性思维。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [bɑːt] [dɪd] ,

It	grew	and	developed	as	Bart	did	,
它	生长	和	发达	作为	巴特	做过	,

它和巴特一起成长发展。

[fed] [baɪ][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][strɒŋgə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wiːkə] .

fed	by	the	telepathic	flow	from	the	stronger	mind	to	the	weaker	.
美联储	经过	这	心灵感应	流动	从	这	更强	头脑	到	这	较弱	.

通过心灵感应，将能量从较强的意识传递给较弱的意识。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɑːrts] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɑːt] [æt; ət][ɔːl] .

There	were	two	Barts	,	and	no	Mart	at	all	.
那里	是	二	巴茨	,	和	不	市场	在	全部	.

有两家 Bart's，但一家 Mart 都没有。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nʊroʊfɪzɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

And	then	the	Neurophysical	Institute	had	come	into	the	picture	.
和	然后	这	神经生理学	研究所	有	来	进入	这	图片	.

然后，神经物理研究所也加入了进来。

[ə; eɪ] [njuː] ['prəʊses] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

A	new	process	had	been	developed	,	by	which	a	human	being	could	be
一个	新的	过程	有	到过	发达	,	经过	哪个	一个	人类	存在	可以	是

[ˌriːkən'strʌktɪd] — [meɪd] ,

reconstructed	—	made	,
重建	—	制成	,

一种新的工艺被开发出来，通过这种工艺可以重建人类——制造出来。

['lɪtərəli] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .

literally	,	into	a	superman	.
字面上地	,	进入	一个	超人	.

简直变成了超人。

[ðə; ði] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['bɒdi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] — [tuː; tə][ðə; ði]

The	drawback	was	that	a	normal	human	body	resisted	the	process	—	to	the
这	退税	曾是	那	一个	普通的	人类	身体	抵抗	这	过程	—	到	这

[deθ] ,

death	,
死亡	,

缺点是，正常人体会抵抗这个过程——直至死亡。

[ɪf] ['nesəsəri] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['bɒdi] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [skɪn] [grɑːft][frɒm; frəm][æn; ən]

if	necessary	,	just	as	a	normal	human	body	will	resist	a	skin	graft	from	an
如果	必要的	,	只是	作为	一个	普通的	人类	身体	将要	抵抗	一个	皮肤	接枝	从	一个

['eɪliən]['dəʊnə(r)] .

alien	donor	.
外星人	捐赠者	.

如有必要，就像正常人体会抵抗来自异国捐赠者的皮肤移植一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] - ['dæmɪdʒd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['stæntən] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt]

But	the	radiation	-	damaged	body	of	Martin	Stanton	had	no	resistance	of	that
但	这	辐射	-	损坏的	身体	的	马丁	斯坦顿	有	不	反抗	的	那

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

但马丁·斯坦顿因辐射损伤的身体却没有这种抵抗力。

[wɪð] [hɪm] — [pə'hæps] — [ðə; ði] ['prəʊses] [maɪt] [wɜːk] .

With	him	—	perhaps	—	the	process	might	work	.
和	他	—	也许	—	这	过程	可能	工作	.

或许，对他来说，这个过程会奏效。

[səʊ] [bɑːˈθɒləmjuː] ['stæntən] , ['mɑːrtɪnz] ['liːg(ə)l] ['gɑːdiən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

So	Bartholomew	Stanton	,	Martin's	legal	guardian	after	the	death	of	their	mother	,
所以	巴塞洛缪	斯坦顿	,	马丁的	合法的	监护人	后	这	死亡	的	他们的	母亲	,

所以，巴塞洛缪·斯坦顿，马丁母亲去世后，成为了他的法定监护人。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz]

had	given	permission	for	the	series	of	operations	that	would	rebuild	his
有	给定	允许	为了	这	系列	的	运营	那	会	重建	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

他已批准对他的兄弟进行一系列重建手术。

[ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [lɪŋk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɒf] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət]

The	telepathic	link	,	of	course	,	had	to	be	shut	off	—	for	a	time	,	at
这	心灵感应	关联	,	的	课程	,	有	到	是	关闭	离开	—	为了	一个	时间	,	在

[liːst] .

least	.
至少	.

当然，心灵感应联系必须被切断——至少暂时如此。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] , [bʌt; bət] [bɑːt] ,

Part	of	that	could	be	done	in	the	treatment	of	Martin	,	but	Bart	,
部分	的	那	可以	是	完毕	在	这	治疗	的	马丁	,	但	巴特	,

其中一部分可以通过治疗马丁来实现，但是巴特，

[tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

too	,	had	to	do	his	part	.
也	,	有	到	做	他的	部分	.

他也必须尽自己的一份力。

[baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪp'nəʊsɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]

By	submitting	to	hypnosis	,	he	had	allowed	himself	to	be	convinced	that	his
经过	提交	到	催眠	,	他	有	允许	他自己	到	是	确信	那	他的

[neɪm] [wɒz; wəz] ['stænli] ['mɑːtɪn] .

name	was	Stanley	Martin	.
姓名	曾是	斯坦利	马丁	.

他通过接受催眠，让自己相信自己的名字是斯坦利·马丁。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn]['luːnə] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [əstɪriːədz] .

He	had	taken	a	job	on	Luna	,	and	then	had	gone	to	the	asteriods	.
他	有	已采取	一个	工作	在	露娜	,	和	然后	有	已消失	到	这	小行星	.

他先是在月球上找到了一份工作，然后又去了小行星带。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][snæp]

The	simple	change	of	name	and	environment	had	been	just	enough	to	snap
这	简单的	改变	的	姓名	和	环境	有	到过	只是	足够的	到	折断

[ðə; ði] [lɪŋk] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɑːrtɪnz] [breɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'æktɪˌveɪtɪd] [baɪ] ['θerəpi] [ænd; ənd]

the	link	during	a	time	when	Martin's	brain	had	been	inactivated	by	therapy	and
这	关联	期间	一个	时间	什么时候	马丁的	脑	有	到过	失活	经过	治疗	和

[ˌænɪs'θetɪks] .

anesthetics	.
麻醉剂	.

仅仅是名字和环境的改变，就足以在马丁的大脑因治疗和麻醉而处于休眠状态的那段时间里，切断与他的联系。

['əʊnli][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] [rɪ'meɪnd] .

Only	the	sense	of	identity	remained	.
仅有的	这	感觉	的	身份	剩余	.

只剩下身份认同感了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [stɪl] [bɑːt] .

The	patient	was	still	Bart	.
这	病人	曾是	仍然	巴特	.

病人仍然叫巴特。

['mænhaɪm] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][bəuθ] , ['nætʃ(ə)rəli] .

Mannheim	had	used	them	both	,	naturally	.
曼海姆	有	用过的	他们	两个都	,	自然	.

曼海姆自然而然地同时使用了这两种方法。

['kɜːn(ə)l] ['mænhaɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][juːz] ['eniwʌn] [æt; ət][hænd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] ,

Colonel	Mannheim	had	the	ability	to	use	anyone	at	hand	,	including	himself	,
上校	曼海姆	有	这	能力	到	使用	任何人	在	手	,	包括	他自己	,

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] [dʌn] .

to	get	a	job	done	.
到	得到	一个	工作	完毕	.

曼海姆上校有能力利用手头上的任何人，包括他自己，来完成任务。

['stæntən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Stanton	looked	at	his	watch	.
斯坦顿	看起来	在	他的	手表	.

斯坦顿看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [taɪm] .

It	was	almost	time	.
它	曾是	几乎	时间	.

时间快到了。

['mænhaɪm] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] " ['stænli] ['mɑːtɪn] " [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

Mannheim	had	sent	for	"	Stanley	Martin	"	when	the	time	had	come	for
曼海姆	有	发送	为了	"	斯坦利	马丁	"	什么时候	这	时间	有	来	为了

[hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [naɪp] ['deɪtə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]

him	to	return	in	order	to	give	the	Nipe	data	that	he	would	be	sure	to
他	到	返回	在	命令	到	给	这	鹬	数据	那	他	会	是	当然	到

[ˌmɪsɪn'tɜːprət] .

misinterpret	.
曲解	.

曼海姆派人去接“斯坦利·马丁”，让他回来，以便向尼普提供他肯定会误解的数据。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kəʊd] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] " ['stænli] ['mɑːtɪn] " [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	special	code	phrase	in	the	message	had	released	"	Stanley	Martin	"	from	the
一个	特别的	代码	短语	在	这	信息	有	发布	"	斯坦利	马丁	"	从	这

[ˌpəʊsthɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

posthypnotic	suggestion	that	had	held	him	for	so	long	.
催眠后	建议	那	有	握住	他	为了	所以	长的	.

信息中的一个特殊代码短语使“斯坦利·马丁”摆脱了长期控制他的催眠后暗示。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɑːˈθɒləmjuː] ['stæntən] [ə'gen] .

He	knew	that	he	was	Bartholomew	Stanton	again	.
他	知道	那	他	曾是	巴塞洛缪	斯坦顿	再次	.

他知道自己又变回了巴塞洛缪·斯坦顿。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , [θɔːt] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

And	so	do	I	,	thought	the	man	by	the	window	.
和	所以	做	我	,	想法	这	男人	经过	这	窗户	.

“我也是这么想的，”窗边的男人心想。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] , [wiː; wi] [tuː] .

We	have	a	lot	to	straighten	out	,	we	two	.
我们	有	一个	很多	到	拉直	出去	,	我们	二	.

我们俩之间有很多事情需要理清。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

['stæntən] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Stanton	walked	over	and	opened	it	,	trying	to	think	.
斯坦顿	步行	超过	和	打开	它	,	尝试	到	思考	.

斯坦顿走过去打开它，努力思考着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

It	was	like	looking	into	a	mirror	.
它	曾是	喜欢	寻找	进入	一个	镜子	.

就像照镜子一样。

" [hə'ləʊ] , [bɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	Bart	,	"	he	said	.
"	你好	,	巴特	,	"	他	说	.

“你好，巴特，”他说。

" [hə'ləʊ] , [bɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Hello	,	Bart	,	"	said	the	other	.
"	你好	,	巴特	,	"	说	这	其他	.

“你好，巴特，”另一个人说道。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['lɪŋkɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,

In	that	instant	,	the	complete	telepathic	linkage	was	restored	,
在	那	立即的	,	这	完全的	心灵感应	连锁	曾是	恢复	,

就在那一瞬间，心灵感应完全恢复了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [wɒt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] ,

and	they	both	knew	what	only	one	of	them	had	known	before	—	that	,
和	他们	两个都	知道	什么	仅有的	一	的	他们	有	已知	前	—	那	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

他们俩都知道之前只有其中一人知道的事情——那就是，在一段时间里，

[ðə; ði] [fləʊ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] - [wei] [ə'gen] — [ðæt] " ['stænli] ['mɑːtɪn] " [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]

the	flow	had	been	one	-	way	again	—	that	"	Stanley	Martin	"	had	experienced
这	流动	有	到过	一	-	方式	再次	—	那	"	斯坦利	马丁	"	有	经验丰富的

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [naɪp] .

the	entire	battle	with	the	Nipe	.
这	全部的	战斗	和	这	鹬	.

情况再次变成了单向流动——“斯坦利·马丁”经历了与尼普尔的整个战斗。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpəʊsthɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

His	**release**	**from**	**the**	**posthypnotic**	**suggestion**	**had**	**made**	**it**	**possible**	**.**
他的	发布	从	这	催眠后	建议	有	制成	它	可能的	.

他从催眠后暗示中解脱出来，才使得这一切成为可能。

[iː] - ['juːnʌm] .

E	**duobus**	**unum**	**.**
E	-	一	.

E duobus unum.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['juːnəti] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] .

There	**was**	**unity**	**without**	**loss**	**of**	**identity**	**.**
那里	曾是	统一	没有	损失	的	身份	.

既实现了团结，又保持了各自的特色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神